叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 仇恨疾病(the Hate Disease) 000001

2. 仇恨疾病(the Hate Disease) 000002

3. 仇恨疾病(the Hate Disease) 000003

4. 仇恨疾病(the Hate Disease) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仇恨疾病(The hate disease)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction August 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 八月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年8月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['enɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ] [heɪt] [dɪ'ziːz]
THE HATE DISEASE
这 恨 疾病

仇恨疾病

[ðə; ðɪ] [med] ['sɜːrvɪs] ['piːp(ə)l] [hɪt] [streɪndʒ] ['prɔːbləms] [æz; əz] [ruː'tiːn] : [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['wɪədəʊz] ,
The Med Service people hit strange problems as routine : if they weren't weirdos ,
这 医学 服务 人们 打 奇怪的 问题 作为 常规 : 如果 他们 不是 怪人 ,

医疗服务人员遇到各种奇奇怪怪的问题都习以为常：如果他们不是怪人的话，

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['merɪt] [med] ['sɜːrvɪs] [ə'tenʃ(ə)n] .
they weren't tough enough to merit Med Service attention .
他们 不是 艰难的 足够的 到 优点 医学 服务 注意力 .

他们不够强悍，不值得医疗服务部门关注。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪrd] ['prɑːbləm] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['fæktər] ['noʊbɑːdi] ['evər]
Now the essence of a weird problem is that it involves a factor nobody ever
现在 这 本质 的 一个 诡异的 问题 是 那 它 涉及 一个 因素 无人 曾经
[θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] . . . [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wʌn] ['noʊbɑːdi] ['evər] [mɪst] . . .
thought of before . . . or the absence of one nobody ever missed . . .
想法 的 前 . . . 或者 这 缺席 的 一 无人 曾经 错过 . . .

一个奇怪问题的本质在于，它涉及到一个以前从未有人想到过的因素.....或者说，它缺少了一个以前从未有人注意到的因素.....

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
by MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] ['ʃoʊnhɜ]
ILLUSTRATED BY JOHN SCHOENHERR
插图 经过 约翰 舍恩赫尔

插图由约翰·舍恩赫尔绘制

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] - ['twenti] [roʊd] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] [waɪl] [hɜːr; hər] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [dræŋk] ['kɔːfi] .

The	Med	Ship	Esclipus	Twenty	rode	in	overdrive	while	her	ship's	company	drank	coffee	.
这	医学	船	-	二十	骑	在	超速	尽管	她	船的	公司	喝	咖啡	.

医疗船“埃斯克利普斯二十号”全速前进，而船上的船员们则在喝咖啡。

[kæl'huːn] [sipt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bruː] ,

Calhoun	sipped	at	a	full	cup	of	strong	brew	,
卡尔霍恩	啜饮	在	一个	满的	杯子	的	强的	酿造	,

卡尔霍恩啜饮了一口满满的浓啤酒，

[waɪl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ðə; ði] - [dræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [mʌg] ['suːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['fɜːri] [pɔːz] .

while	Murgatroyd	the	tormal	drank	from	the	tiny	mug	suited	to	his	small	,	furry	paws	.
尽管	默格特罗伊德	这	-	喝	从	这	微小的	马克杯	适合	到	他的	小的	,	毛茸茸的	爪子	.

而驯兽师默格特罗伊德则用适合他毛茸茸的小爪子的小杯子喝水。

[ðə; ði] [ˌæstrə'^eiʃən] ['juːnɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvərdraɪv] [hɑːp] ['kʌvərd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,

The	astrogation	unit	showed	the	percentage	of	this	overdrive	hop	covered	up	to	now	,
这	星象导航	单元	显示	这	百分比	的	这	超速	跳	涵盖	向上	到	现在	,

星象仪显示了迄今为止该超速跳跃的覆盖百分比，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːp] [pɪn] .

and	the	needle	was	almost	around	to	the	stop	pin	.
和	这	针	曾是	几乎	大约	到	这	停止	别针	.

针头几乎已经绕到止动销那里了。

[ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [gɔːŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ['nəutifaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['oʊvərdraɪv] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'proʊtʃt] .

There'd	been	a	warning	gong	an	hour	ago	,	notifying	that	the	end	of	overdrive	journeying	approached	.
那里	到过	一个	警告	锣	一个	小时	前	,	通知	那	这	结尾	的	超速	旅程	接近	.

一小时前就响起了警告钟声，通知人们超速行驶即将结束。

[hens] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

Hence	the	coffee	.
因此	这	咖啡	.

所以才喝咖啡。

[wen] ['breɪkaʊt] [keɪm] ,

When	breakout	came	,
什么时候	突破	来了	,

突破发生时，

[ðə; ði] ['oʊvərdraɪv] [fiːld] [mʌst; məst] [kə'læps] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['sɛlz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃɪps] [kiːl] [əb'zɔːrb] [ðə; ði] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	overdrive	field	must	collapse	and	the	Duhanne	cells	down	near	the	small	ship's	keel	absorb	the	energy	which	maintained	it	.
这	超速	场地	必须	坍塌	和	这	-	细胞	向下	靠近	这	小的	船的	龙骨	吸收	这	活力	哪个	维持	它	.

超速场必然崩溃，而位于小船龙骨附近的杜汉细胞会吸收维持超速场的能量。

[ðen] - ['twenti] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd][stɑ:rz][wɪð; wɪθ]

Then	Esclipus	Twenty	would	appear	in	the	normal	universe	of	suns	and	stars	with
然后	-	二十	会	出现	在	这	普通的	宇宙	的	太阳	和	明星	和

[ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

the	abruptness	of	an	explosion	.
这	突兀	的	一个	爆炸	.

然后，第二十颗天黄道带将以爆炸般的突然性出现在由太阳和恒星组成的正常宇宙中。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] ['tæli:ən] .

She	should	be	somewhere	near	the	sun	Tallien	.
她	应该	是	某处	靠近	这	太阳	塔利恩	.

她应该在太阳附近，塔利恩。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [swɪm] [tɔ:rd] [ðæt] [soʊl] - [taɪp] [sʌn] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] - [θɜ:rd] ['plænɪt] [aʊt]

She	should	then	swim	toward	that	sol	-	type	sun	and	approach	Tallien's	third	planet	out
她	应该	然后	游泳	朝向	那	索尔	-	类型	太阳	和	方法	-	第三	行星	出去

[æt; ət][ðə; ði] [les] - [ðæn; ðən] - [laɪt] - [spi:d] [reɪt] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['soʊlər] - ['sɪstəm] ['træv(ə)l] .

at	the	less	-	than	-	light	-	speed	rate	necessary	for	solar	-	system	travel	.
在	这	较少的	-	比	-	光	-	速度	速度	必要的	为了	太阳的	-	系统	旅行	.

然后她应该游向那颗太阳系恒星，并以太阳系旅行所需的低于光速的速度接近塔利安的第三颗行星。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnəl] [daʊn] [tu:; tə] [graʊnd] [ænd; ənd] [kæl'hu:n] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	presently	she	should	signal	down	to	ground	and	Calhoun	set	about	the
和	目前	她	应该	信号	向下	到	地面	和	卡尔霍恩	放	关于	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] - [wi:k] ['dʒɜ:rni] [ɪn]['oʊvərdraɪv] .

purpose	of	his	three	-	week	journey	in	overdrive	.
目的	的	他的	三	-	星期	旅行	在	超速	.

于是她向地面发出信号，卡尔霍恩便全力以赴地开始了为期三周的旅程。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:'ti:n] ['tʃeˌkʌp] [ɑ:n] ['pʌblɪk] [helθ] [ɑ:n]['tæli:ən] [θri:] .

His	purpose	was	a	routine	checkup	on	public	health	on	Tallien	Three	.
他的	目的	曾是	一个	常规	清理	在	民众	健康	在	塔利恩	三	.

他此行的目的是对塔利恩三号星球的公共卫生进行例行检查。

[kæl'hu:n] [hæd; həd] ['leɪtli] [kəm'pli:tɪd] [faɪv] [sʌtʃ] ['plænəteri] ['vɪzɪts] ,

Calhoun	had	lately	completed	five	such	planetary	visits	,
卡尔霍恩	有	最近	完全的	五	这样的	行星	访问	,

卡尔霍恩最近完成了五次这样的行星访问，

[wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv]['træv(ə)l] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [per] .

with	from	one	to	three	weeks	of	overdrive	travel	between	each	pair	.
和	从	一	到	三	周	的	超速	旅行	之间	每个	一对	.

每对搭档之间需要一到三周的超速旅行。

[wen] [hi:; hi] [left] ['tæli:ən] [θri:] ['hi:d] [hed] [bæk] [tu:; tə] ['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ɔ:rdərz]

When	he	left	Tallien	Three	he'd	head	back	to	Sector	Headquarters	for	more	orders
什么时候	他	左边	塔利恩	三	他会	头	后退	到	行业	总部	为了	更多的	订单

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

about	the	work	of	the	Interstellar	Medical	Service	.
关于	这	工作	的	这	星际穿越	医疗的	服务	.

离开塔利恩三号星后，他会返回星区总部，接收有关星际医疗服务工作的更多指令。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['zestfəli] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [læst] [li:st] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

Murgatroyd	zestfully	licked	his	empty	cup	to	get	the	last	least	drop	of	coffee	.
默格特罗伊德	兴高采烈地	舔过	他的	空的	杯子	到	得到	这	最后的	至少	降低	的	咖啡	.

默格特罗伊德兴致勃勃地舔着空杯子，想把最后一滴咖啡都舔干净。

[hi:; hi] [sed] ['hoʊpfəli] :

He	said	hopefully	:
他	说	希望	:

他满怀希望地说：

" ['ʧiː] ?
" Chee ?
" 奇 ?

“Chee？”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] .
" He wanted more .
" 他 通缉 更多的 .

他想要更多。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sɪbəˌraɪt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" I'm afraid , " said Calhoun , " that you're a sybarite , Murgatroyd .
" 我是 害怕的 , " 说 卡尔霍恩 , " 那 你是 一个 享乐主义者 , 默格特罗伊德 .

“恐怕，”卡尔霍恩说，“你是个享乐主义者，默格特罗伊德。”

[ðɪs] [ɪm'pæʃnd] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] [di'stəːbz] [ˌem 'iː] . "
This impassioned desire of yours for coffee disturbs me . "
这 热情洋溢 欲望 的 你的 为了 咖啡 扰乱 我 . "

你对咖啡的这种强烈渴望让我感到不安。

" ['ʧiː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Chee ! " said Murgatroyd , with decision .
" 奇 ! " 说 默格特罗伊德 , 和 决定 .

“嗬！”默格特罗伊德果断地说道。

" [ɪts] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] , " [kæl'huːn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
" It's become a habit , " Calhoun told him severely .
" 它是 变得 一个 习惯 , " 卡尔霍恩 讲述 他 严重 .

“这已经成了习惯，”卡尔霍恩严厉地告诉他。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['teɪpər] [ɔːf] .
" You should taper off .
" 你 应该 锥形 离开 .

你应该逐渐减少用量。

[rɪ'membər] , [wen] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪn'vaɪrənmənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
Remember , when anything in your environment becomes a normal part of your
记住 , 什么时候 任何事物 在 你的 环境 变成 一个 普通的 部分 的 你的
[ɪn'vaɪrənmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
environment , it becomes a necessity .
环境 , 它 变成 一个 必要性 .

记住，当环境中的任何东西成为你环境中的正常组成部分时，它就变成了必需品。

['kɔːfi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [tuː; tə] [biː; bi] ['seivəd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Coffee should be a luxury , to be savored as such ,
咖啡 应该 是 一个 奢华 , 到 是 细细品味 作为 这样的 ,

咖啡应该是一种奢侈品，需要细细品味。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] .
instead of something you expect and resent being deprived of .
反而 的 某物 你 预计 和 怨恨 存在 被剥夺的 的 .

而不是你期待却被剥夺的东西，而你却因此感到愤恨。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :
" Murgatroyd said impatiently :
" 默格特罗伊德 说 不耐烦地 :

默格特罗伊德不耐烦地说：

" ['ʧiː] - ['ʧiː] ! "
" Chee - chee ! "
" 奇 - 芝 ! "

“奇奇！”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	All	right	,	then	,	"	said	Calhoun	,	"	if	you're	going	to	be	emotional	about	it	!
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	如果	你是	去	到	是	情绪	关于	它	!

“好吧，”卡尔霍恩说，“既然你这么激动！”

[pæs] [jʊr; jər] [kʌp] .

Pass	your	cup	.
经过	你的	杯子	.

把你的杯子递过来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [pʊt] [ðə; ðiˈtaɪni] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	reached	out	and	Murgatroyd	put	the	tiny	object	in	his	hand	.
"	他	达到	出去	和	默格特罗伊德	放	这	微小的	目的	在	他的	手	.

“他伸出手，默格特罗伊德把那个小东西放在了他的手里。”

[hiː; hi] [riːˈfɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

He	refilled	it	and	passed	it	back	.
他	已补充	它	和	通过了	它	后退	.

他重新装满水后递了回去。

" [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .

"	But	watch	yourself	,	"	he	advised	.
"	但	手表	你自己	,	"	他	建议	.

“但你要小心点，”他告诫道。

" [wɪə(r)] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ˈtæliːən] [θriː] .

"	We're	landing	on	Tallien	Three	.
"	是	降落	在	塔利恩	三	.

“我们正在塔连三号着陆。

[its] [dʒʌst] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['sektər] .

It's	just	been	transferred	to	us	from	another	sector	.
它是	只是	到过	转移	到	我们	从	其他	行业	.

它刚从其他部门调过来。

[its] [bɪn] [nɪˈglektɪd] .

It's	been	neglected	.
它是	到过	被忽视的	.

它一直被忽视。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [med] ['sɜːrvɪs] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

There's	been	no	Med	Service	inspection	for	years	.
有	到过	不	医学	服务	检查	为了	年	.

多年来都没有进行过医疗服务检查。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] .

There	could	be	misunderstandings	.
那里	可以	是	误会	.

可能会出现误会。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] , " ['tʃiː] ! " [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	Murgatroyd	said	,	"	Chee	!	"	and	squatted	down	to	drink	.
"	默格特罗伊德	说	,	"	奇	!	"	和	蹲着	向下	到	喝	.

“默格特罗伊德说了声‘哧！’，然后蹲下来喝水。”

[kælˈhuːn] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] ,

Calhoun	looked	at	a	clock	and	opened	his	mouth	to	speak	again	,
卡尔霍恩	看起来	在	一个	钟	和	打开	他的	嘴	到	说话	再次	,

卡尔霍恩看了看钟，又张开嘴想说话，

[wen] [ə; eɪ] [teɪpt] [vɔɪs] [sed] [əˈbrʌptli] :

when	a	taped	voice	said	abruptly	:
什么时候	一个	录像	嗓音	说	突然	:

突然，一个录音声音说道：

" [wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊndz] , ['breɪkaʊt] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɔːf] .

"	When	the	gong	sounds	,	breakout	will	be	five	seconds	off	.
"	什么时候	这	锣	声音	,	突破	将要	是	五	秒	离开	.

“当锣声响起时，突破口将延迟五秒钟。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] , [mə'nɑːtənəs] [tɪk] , [tɔk] , [tɪk] , [tɔk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['metrənoʊm] .

"	There	was	a	steady	,	monotonous	tick	,	tock	,	tick	,	tock	,	like	a	metronome	.
"	那里	曾是	一个	稳定的	,	单调	打钩	,	滴答	,	打钩	,	滴答	,	喜欢	一个	节拍器	.

“那里传来稳定、单调的滴答声，像节拍器一样。

[kæl'huːn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪnstrʊmənts] .

Calhoun	got	up	and	made	a	casual	examination	of	the	ship's	instruments	.
卡尔霍恩	得到	向上	和	制成	一个	随意的	考试	的	这	船的	仪器	.

卡尔霍恩起身，随意地查看了一下船上的仪器。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [skriːnz] .

He	turned	on	the	vision	screens	.
他	转向	在	这	想象	屏幕	.

他打开了视觉屏幕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	were	useless	in	overdrive	,	of	course	,
他们	是	无用	在	超速	,	的	课程	,

当然，它们在超负荷运转时就毫无用处了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['kɑːzmoʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Now	they	were	ready	to	inform	him	about	the	normal	cosmos	as	soon	as
现在	他们	是	准备好	到	通知	他	关于	这	普通的	宇宙	作为	很快	作为

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	ship	returned	to	it	.
这	船	返回	到	它	.

现在，一旦飞船返回宇宙，他们就准备向他介绍正常的宇宙情况。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [θɪŋz] .

He	put	away	the	coffee	things	.
他	放	离开	这	咖啡	事物	.

他把咖啡用具收了起来。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pɑːsəb(ə)l] [lɪk] .

Murgatroyd	was	reluctant	to	give	up	his	mug	until	the	last	possible	lick	.
默格特罗伊德	曾是	不情愿的	到	给	向上	他的	马克杯	直到	这	最后的	可能的	舔	.

默格特罗伊德直到最后一口才肯放弃他的杯子。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

Then	he	sat	back	and	elaborately	cleaned	his	whiskers	.
然后	他	卫星	后退	和	精心	已清洗	他的	胡须	.

然后他向后靠去，仔细地清理了自己的胡须。

[kæl'huːn] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Calhoun	sat	down	in	the	control	chair	and	waited	.
卡尔霍恩	卫星	向下	在	这	控制	椅子	和	等待	.

卡尔霍恩坐在控制椅上，等待着。

" [bɑːŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] , [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [s'kʌtld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	Bong	!	"	said	the	loud	-	speaker	,	and	Murgatroyd	scuttled	under	a	chair	.
"	邦	!	"	说	这	大声	-	扬声器	,	和	默格特罗伊德	沉没	在下面	一个	椅子	.

“砰！”扬声器响了一声，默格特罗伊德赶紧躲到椅子底下。

[hiː; hi] [held] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [teɪl] .

He	held	on	with	all	four	paws	and	his	furry	tail	.
他	握住	在	和	全部	四	爪子	和	他的	毛茸茸的	尾巴	.

他用四只爪子和毛茸茸的尾巴紧紧抓住不放。

[ðə; ði] ['spiːkər] [sed] , " ['breɪkaʊt] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . . [fɔːr] . . . [θriː] . . . [tuː] . . . [wʌn] .

The	speaker	said	,	"	Breakout	in	five	seconds	. . .	four	. . .	three	. . .	two	. . .	one	.
这	扬声器	说	,	"	突破	在	五	秒	. . .	四	. . .	三	. . .	二	. . .	一	.

. .

: :

. .

发言人说："还有五秒钟就要开始隔离了……四……三……二……一……"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪt'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

"	There	was	a	sensation	as	if	all	the	universe	had	turned	itself	inside	out	,
"	那里	曾是	一个	感觉	作为	如果	全部	这	宇宙	有	转向	本身	里面	出去	,

"感觉就像整个宇宙都翻了个底朝天，"

[ænd; ənd] [kæl'huːnz] ['stʌmək] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	Calhoun's	stomach	tried	to	follow	its	example	.
和	卡尔霍恩的	胃	尝试	到	跟随	它是	例子	.

卡尔霍恩的胃也试图效仿它的做法。

[hiː; hi] [gʌlpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [skriːnz] [keɪm] [ə'laɪt] .

He	gulped	,	and	the	feeling	ended	,	and	the	vision	screens	came	alight	.
他	吞咽	,	和	这	感觉	结束	,	和	这	想象	屏幕	来了	点燃	.

他咽了口唾沫，那种感觉消失了，眼前的景象亮了起来。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] ['fleɪmɪŋ] ['beɪlfəli] [ə'hed] ,

Then	there	were	ten	thousand	myriads	of	stars	,	and	a	sun	flaming	balefully	ahead	,
然后	那里	是	十	千	无数	的	明星	,	和	一个	太阳	炽盛	悲惨地	前方	,

然后出现了万千颗星星，前方有一轮太阳发出不祥的光芒。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['veri] [braɪt] ['ɑːbdʒekts] [ˌnɪr'baɪ] .

and	certain	very	bright	objects	nearby	.
和	肯定	非常	明亮的	对象	附近	.

以及附近某些非常明亮的物体。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃoʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] .

They	would	be	planets	,	and	one	of	them	showed	as	a	crescent	.
他们	会	是	行星	,	和	一	的	他们	显示	作为	一个	新月	.

它们会是行星，其中一颗呈现新月形。

[kæl'huːn] [tʃekt] [ðə; ði] ['soʊlər] ['spektrəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Calhoun	checked	the	solar	spectrum	as	a	matter	of	course	.
卡尔霍恩	已检查	这	太阳的	光谱	作为	一个	事情	的	课程	.

卡尔霍恩例行检查了太阳光谱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] ['tæliːən] .

This	was	the	sun	Tallien	.
这	曾是	这	太阳	塔利恩	.

这就是塔利恩太阳。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [braitə] [speks] [ɪn] [vjuː] .

He	checked	the	brighter	specks	in	view	.
他	已检查	这	更亮	斑点	在	看法	.

他查看了视野中较亮的斑点。

[θriː] [wɜːr; wər] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['brɪliənt] [stɑːr] .

Three	were	planets	and	one	a	remote	brilliant	star	.
三	是	行星	和	一	一个	偏僻的	杰出的	星星	.

其中三个是行星，一个是遥远的明亮恒星。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wʌz; wəz]['tæliːən] [θriː] , [θɜːrd] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][med] ['ʃɪps]

The	crescent	was	Tallien	Three	,	third	out	from	its	sun	and	the	Med	Ship's
这	新月	曾是	塔利恩	三	,	第三	出去	从	它是	太阳	和	这	医学	船的

[ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

immediate	destination	.
即时	目的地	.

那轮新月是塔利恩三号星，距离它的太阳第三个，也是医疗船的直接目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['breɪkaʊt] ; [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] .

It	was	a	very	good	breakout	;	too	good	to	be	anything	but	luck	.
它	曾是	一个	非常	好的	突破	;	也	好的	到	是	任何事物	但	运气	.

这是一次非常成功的突破；成功到除了运气之外，不可能是别的什么原因。

[kæl'huːn] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['plænɪt] .

Calhoun	swung	the	ship	for	the	crescent	planet	.
卡尔霍恩	摇摆	这	船	为了	这	新月	行星	.

卡尔霍恩将飞船转向了那颗新月形的行星。

[hiː; hi] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [tʃekt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aɪtəmz] .

He	matter	-	of	-	factly	checked	the	usual	items	.
他	事情	-	的	-	事实上	已检查	这	通常	项目	.

他一本正经地检查了常规项目。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,

He	was	going	in	at	a	high	angle	to	the	ecliptic	,
他	曾是	去	在	在	一个	高的	角度	到	这	黄道	,

他当时是以与黄道面成较大角度进入的。

[soʊ] ['miːtiːəz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [streɪ] [sə'lestʃ(ə)l] [træʃ] [wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərsəm] .

so	meteors	and	bits	of	stray	celestial	trash	weren't	likely	to	be	bothersome	.
所以	流星	和	比特	的	流浪	天体	垃圾	不是	可能	到	是	烦人的	.

因此，流星和散落的天体碎片不太可能造成困扰。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌðər] [noʊts] , [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

He	made	other	notes	,	to	kill	time	.
他	制成	其他	笔记	,	到	杀	时间	.

为了打发时间，他还做了其他笔记。

[hiː; hi] ['riˌrid] [ðə; ði]['deɪtə] [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

He	reread	the	data	sheets	on	the	planet	.
他	重读	这	数据	纸张	在	这	行星	.

他重新阅读了关于这颗行星的数据表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɔləˌnaɪzd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

It	had	been	colonized	three	hundred	years	before	.
它	有	到过	已定殖	三	百	年	前	.

三百年前这里就有人殖民了。

[ðɛəd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən] - [juːz][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt]

There'd	been	trouble	establishing	a	human	-	use	ecological	system	on	the	planet
那里	到过	麻烦	建立	一个	人类	-	使用	生态	系统	在	这	行星

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

because	the	native	plants	and	animals	were	totally	useless	to	humankind	.
因为	这	本国的	植物	和	动物	是	完全	无用	到	人类	.

建立人类利用的生态系统一直很困难，因为地球上的本土动植物对人类完全没有用处。

['neɪtɪv] ['tɪmbər] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] ['draɪɪŋ] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Native	timber	could	be	used	in	building	,	but	only	after	drying	-	out	for	a
本国的	木材	可以	是	用过的	在	建筑	,	但	仅有的	后	烘干	-	出去	为了	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

period	of	months	.
时期	的	几个月	.

本地木材可以用于建筑，但必须先晾干数月。

[wen] ['groʊɪŋ] [ɔːr] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər] - ['sætʃəreɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

When	growing	or	green	it	was	as	much	water	-	saturated	as	a	sponge	.
什么时候	生长	或者	绿色的	它	曾是	作为	很多	水	-	饱和	作为	一个	海绵	.

生长或变绿的时候，它就像海绵一样吸饱了水。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [hɪr] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] !

There	had	never	been	a	forest	fire	here	,	not	even	caused	by	lightning	!
那里	有	绝不	到过	一个	森林	火	这里	,	不是	甚至	导致	经过	闪电	!

这里以前从未发生过森林火灾，甚至连雷击引起的火灾也没有！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɔdɪtiːz] .

There	were	other	oddities	.
那里	是	其他	奇闻异事	.

还有其他一些奇怪之处。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ˌmaɪkroʊ'ɔrgəˌnɪzəmz] [hɪr] [dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [weɪsts] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'duːst] [tə'restriəl]

The	aboriginal	microorganisms	here	did	not	attack	wastes	of	introduced	terrestrial
这	土著	微生物	这里	做过	不是	攻击	废物	的	介绍	陆地

[taɪps] .

types	.
类型	.

本地原生微生物不会分解外来陆生微生物产生的废物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['skævɪndʒər] ['ɔrgənˌɪzəm] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] .

It	had	been	necessary	to	introduce	scavenger	organisms	from	elsewhere	.
它	有	到过	必要的	到	介绍	拾荒者	生物	从	别处	.

必须从其他地方引进食腐动物。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [faɪv]

This	and	other	difficulties	made	it	true	that	only	one	of	the	world's	five
这	和	其他	困难	制成	它	真的	那	仅有的	一	的	这	世界的	五

['kɑːntənənts][wɜːr; wər]['hjuːmən] - ['ɑːkjupaɪd] .

continents	were	human	-	occupied	.
各大洲	是	人类	-	占领	.

这一现象以及其他困难使得世界上的五大洲中只有一大洲有人类居住。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

Most	of	the	land	surface	was	strictly	as	it	had	been	before	the	landing
最多	的	这	土地	表面	曾是	严格	作为	它	有	到过	前	这	降落

[ʌv; əv] [men] — [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [spʌndʒ'laɪk] ['flɔːrə] ,

of	men	—	impenetrable	jungles	of	spongelike	flora	,
的	男人	—	坚不可摧	丛林	的	海绵状	植物	,

大部分陆地表面与人类登陆之前完全一样——密不透风的、海绵状植物组成的丛林。

[dwelt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['lɑːrdʒli] [ˌʌn'noʊn] ['juːsləs] ['fɔːnə] .

dwelt	in	by	a	largely	unknown	useless	fauna	.
居住	在	经过	一个	很大程度上	未知	无用	动物	.

栖息着一群鲜为人知、毫无用处的动物。

[kæl'huːn] [riːd] [ɑːn] .

Calhoun	read	on	.
卡尔霍恩	读	在	.

卡尔霍恩继续读下去。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . . . ['gʌvərnmənt] . . . [helθ] [stə'tɪstɪks] . . . .

Population	. . .	government	. . .	health	statistics	. . . .
人口	. . .	政府	. . .	健康	统计数据	. . . .

人口……政府……健康统计……

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] .

He	went	through	the	list	.
他	去	通过	这	列表	.

他逐条查看了清单。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] , [soʊ][hiː; hi] [riːˈtʃɛkt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] ['relətɪv] [tuː; tə]

He	had	time	to	kill	,	so	he	rechecked	his	course	and	speed	relative	to
他	有	时间	到	杀	，	所以	他	重新检查	他的	课程	和	速度	相对的	到

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

他有空闲时间，于是重新检查了他相对于这颗行星的航向和速度。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] ['dɪnər] .

He	and	Murgatroyd	had	dinner	.
他	和	默格特罗伊德	有	晚餐	.

他和默格特罗伊德共进了晚餐。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] .

Then	he	waited	until	the	ship	was	near	enough	to	report	in	.
然后	他	等待	直到	这	船	曾是	靠近	足够的	到	报告	在	.

然后他等到船只足够靠近时才汇报情况。

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

"	Med	Ship	Esclipas	Twenty	calling	ground	,	"	he	said	when	the	time	came	.
"	医学	船	-	二十	呼叫	地面	,	"	他	说	什么时候	这	时间	来了	.

“医疗船埃斯利帕斯二十号呼叫地面，”时机成熟时，他说道。

[hiː; hi] [teɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːl] .

He	taped	his	own	voice	as	he	made	the	call	.
他	录像	他的	自己的	嗓音	作为	他	制成	这	称呼	.

他在打电话时录下了自己的声音。

" [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

"	Requesting	co	-	ordinates	for	landing	.
"	请求	合作	-	坐标	为了	降落	.

请求着陆坐标。

['aʊər; ɑːr] [mæs] [ɪz] ['fɪfti] [tʌnz] .

Our	mass	is	fifty	tons	.
我们的	大量的	是	五十	吨	.

我们的质量是五十吨。

[rɪ'piːt] , [faɪv] - [oʊ] [tʌnz] .

Repeat	,	five	-	oh	tons	.
重复	,	五	-	哦	吨	.

重复一遍，50吨。

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] , ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Purpose	of	landing	,	planetary	health	inspection	.
目的	的	降落	,	行星	健康	检查	.

着陆目的：行星健康检查。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [teɪpt] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] .

"	He	waited	while	his	taped	voice	repeated	and	re	-	repeated	the	call	.
"	他	等待	尽管	他的	录像	嗓音	重复	和	关于	-	重复	这	称呼	.

他等待着，录音机里的声音一遍又一遍地重复着通话内容。

[æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [vɔɪs] [sed] ['ʃɑːrpli] :

An	incoming	voice	said	sharply	:
一个	即将到来	嗓音	说	尖锐地	:

一个声音尖锐地传来：

" ['kɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] !

"	Calling	Med	Ship	!
"	呼叫	医学	船	!

“呼叫医疗船！”

[kʌt] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] !
Cut your signal !
切 你的 信号 !

切断信号!

[duː][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] [kɔːl] !
Do not acknowledge this call !
做 不是 承认 这 称呼 !

不要接听此电话!

[kʌt] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] !
Cut your signal !
切 你的 信号 !

切断信号!

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
Instructions will follow .
指示 将要 跟随 .

稍后会有说明。

[bʌt; bət] [kʌt] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] !
But cut your signal !
但 切 你的 信号 !

但请切断信号!

" [kæl'huːn] [bliŋkt] .
" Calhoun blinked .
" 卡尔霍恩 眨眼 .

卡尔霍恩眨了眨眼。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kɔːl] , ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [stɑːp]
Of all possible responses to a landing call , orders to stop
的 全部 可能的 回应 到 一个 降落 称呼 , 订单 到 停止

['sɪgnəlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [liːst] ['laɪkli] .
signaling would be least likely .
信号传导 会 是 至少 可能 .

在所有可能对着陆呼叫作出的回应中，停止信号传输的命令是最不可能出现的。

[bʌt; bət] ['æftər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
But after an instant he reached over and stopped the transmission of his
但 后 一个 立即的 他 达到 超过 和 停止 这 传播 的 他的

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

但片刻之后，他伸手停止了声音的传输。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [end] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
It happened to end halfway through a syllable .
它 发生 到 结尾 半 通过 一个 音节 .

它恰好在音节进行到一半时就结束了。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[nɑːt] [kwaɪt] ['saɪləns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Not quite silence , of course ,
不是 相当 沉默 , 的 课程 ,

当然，并非完全寂静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪpt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ɔːl]

because	there	was	the	taped	record	of	background	noise	which	went	on	all
因为	那里	曾是	这	录像	记录	的	背景	噪音	哪个	去	在	全部

[ðə; ði][taɪm][ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] .

the	time	the	Med	Ship	was	in	space	.
这	时间	这	医学	船	曾是	在	空间	.

因为医疗船在太空飞行期间，一直有录音带记录着背景噪音。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [sə'pʌlkrəl] .

Without	it	,	the	utter	absence	of	noise	would	be	sepulchral	.
没有	它	,	这	说出	缺席	的	噪音	会	是	墓穴	.

如果没有它，完全没有声音将如同坟墓一般。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [sed] :

The	voice	from	outside	said	:
这	嗓音	从	外部	说	:

外面传来一个声音：

" [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] .

"	You	cut	off	.
"	你	切	离开	.

你切断了联系。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !

Now	listen	!
现在	听	!

现在听着！

[duː][nɑːt] — [rɪ'piːt] , [duː][nɑːt] ! — [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] [kɔːl][ɔːr][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ['eni] [kɔːl][frʌm; frəm]

Do	not	—	repeat	,	do	not	!	—	acknowledge	this	call	or	respond	to	any	call	from
做	不是	—	重复	,	做	不是	!	—	承认	这	称呼	或者	回应	到	任何	称呼	从

['eniwʌn] [els] !

anyone	else	!
任何人	别的	!

不要——再说一遍，不要！——接听此电话或回复任何其他人的来电！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dræstɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'graʊnd] .

There	is	a	drastic	situation	aground	.
那里	是	一个	剧烈	情况	搁浅	.

船上情况十分危急。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] — [rɪ'piːt] , [mʌst; məst][nɑːt] — [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ]

You	must	not	—	repeat	,	must	not	—	fall	into	the	hands	of	the	people	now
你	必须	不是	—	重复	,	必须	不是	—	落下	进入	这	双手	的	这	人们	现在

['ɔkjupaiŋ] ['gʌvərnmənt] ['sentər] .

occupying	Government	Center	.
占领	政府	中心	.

你们绝不能——再说一遍，绝不能——落入现在占领政府中心的人手中。

[goʊ]['ɪntuː]['ɔːrbɪt] .

Go	into	orbit	.
去	进入	轨道	.

进入轨道。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['lændɪd] .

We	will	try	to	seize	the	spaceport	so	you	can	be	landed	.
我们	将要	尝试	到	抢占	这	太空港	所以	你	能	是	登陆	.

我们将设法夺取太空站，以便你们能够着陆。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðɪs] [kɔːl][ɔːr][rɪˈspɑːnd][tuː; tə]['eni] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] !

But	do	not	acknowledge	this	call	or	respond	to	any	answer	from	anyone	else	!
但	做	不是	承认	这	称呼	或者	回应	到	任何	回答	从	任何人	别的	!

但不要接听此电话，也不要回复任何其他人的回复！

[dəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

Don't	do	it	!
不	做	它	!

别这么做！

[dəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

Don't	do	it	!
不	做	它	!

别这么做！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] ['klæmərəs] .

"	There	was	a	click	,	and	somehow	the	silence	was	clamorous	.
"	那里	曾是	一个	点击	,	和	不知何故	这	沉默	曾是	喧闹的	.

“咔哒一声，寂静瞬间变得喧嚣起来。”

[kælˈhuːn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [rɪˈflektɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

Calhoun	rubbed	his	nose	reflectively	with	his	finger	.
卡尔霍恩	摩擦	他的	鼻子	反思地	和	他的	手指	.

卡尔霍恩若有所思地用手指揉了揉鼻子。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [braɪt] - [aɪd] , [ɪˈmiːdiətli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][dɑːrk]['dɪdʒɪt] .

Murgatroyd	,	bright	-	eyed	,	immediately	rubbed	his	nose	with	a	tiny	dark	digit	.
默格特罗伊德	,	明亮的	-	眼睛	,	立即地	摩擦	他的	鼻子	和	一个	微小的	黑暗的	数字	.

默格特罗伊德双眼炯炯有神，立刻用他那小小的黑色手指揉了揉鼻子。

[laɪk] [ɔːl] - , [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hjuːmən] ['ækʃnz] , [æz; əz] ['pærəts] [ænd; ənd] ['pærəkiːt]

Like	all	tormals	,	he	gloried	in	imitating	human	actions	,	as	parrots	and	parakeets
喜欢	全部	-	,	他	光荣的	在	模仿	人类	行动	,	作为	鹦鹉	和	虎皮鹦鹉

['ɪmɪteɪt] ['hjuːmən] [spiːtʃ] .

imitate	human	speech	.
模拟	人类	演讲	.

像所有鹦鹉一样，它以模仿人类行为为乐，就像鹦鹉和长尾鹦鹉模仿人类语言一样。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] [kɔːld] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['strɪktli] [prəˈfeʃən(ə)l]

But	suddenly	a	second	voice	called	in	,	with	a	new	and	strictly	professional
但	突然	一个	第二	嗓音	称为	在	,	和	一个	新的	和	严格	专业的

[toʊn] :

tone	:
语气	:

但突然，第二个声音传了进来，语气完全是职业性的：

" ['kɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] ! " [sed] [ðɪs] ['sekənd] [vɔɪs] .

"	Calling	Med	Ship	!	"	said	this	second	voice	.
"	呼叫	医学	船	!	"	说	这	第二	嗓音	.

“呼叫医疗船！”第二个声音说道。

" ['kɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] !

"	Calling	Med	Ship	!
"	呼叫	医学	船	!

“呼叫医疗船！”

['speɪsˌpɔːrt] ['tæliːən] [θriː] ['kɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] - ['twenti] !

Spaceport	Tallien	Three	calling	Med	Ship	Esclipus	Twenty	!
太空港	塔利恩	三	呼叫	医学	船	-	二十	!

太空港塔利安三号呼叫医疗船埃斯克利普斯二十号！

[fɔːr; fər] ['lændɪŋ] , [rɪ'per] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] —

For	landing	,	repair	to	co	-	ordinates	—
为了	降落	,	维修	到	合作	-	坐标	—

着陆时，请修复至坐标——

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['brɪskli] [geɪv] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	The	voice	briskly	gave	specific	instructions	.
"	这	嗓音	轻快地	给予	具体的	指示	.

“那个声音干脆利落地给出了具体指示。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] .

It	was	a	strictly	professional	voice	.
它	曾是	一个	严格	专业的	嗓音	.

那是一种非常专业的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	repeated	the	instructions	with	precision	.
它	重复	这	指示	和	精确	.

它准确地重复了指令。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['hæbɪt] , [kæl'huːn] [sed] , " [ək'nɑːlɪdʒ] .

Out	of	sheer	habit	,	Calhoun	said	,	"	Acknowledge	.
出去	的	透明	习惯	,	卡尔霍恩	说	,	"	承认	.

卡尔霍恩出于习惯说道：“承认。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] : " [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Then	he	added	sharply	:	"	Hold	it	!
"	然后	他	额外	尖锐地	:	"	抓住	它	!

然后他厉声补充道：“等等！”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] —

I've	just	had	an	emergency	call	—
我已经	只是	有	一个	紧急情况	称呼	—

我刚刚接到一个紧急电话——

" [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['straɪdntli] :

"	The	first	voice	interrupted	stridently	:
"	这	第一的	嗓音	中断	大声地	:

第一个声音厉声打断道：

" [kʌt] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Cut	your	signal	,	you	fool	!
"	切	你的	信号	,	你	傻子	!

“你这傻瓜，关掉你的信号！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['ʌðər] [kɔːl] !

I	told	you	not	to	answer	any	other	call	!
我	讲述	你	不是	到	回答	任何	其他	称呼	!

我已经告诉过你不要接任何其他电话！

[kʌt] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] !

Cut	your	signal	!
切	你的	信号	!

切断信号！

" [ðə; ði] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] ['ʌðər] [vɔɪs] [sed] ['koʊldli] :

"	The	strictly	professional	other	voice	said	coldly	:
"	这	严格	专业的	其他	嗓音	说	冷冷地	:

另一个声音冷冷地、语气严谨地说道：

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] , [eɪ] ?

"	Emergency	call	,	eh	?
"	紧急情况	称呼	,	嗯	?

“紧急呼叫，是吗？”

['ðætəl] [biː; bi]['pærəz] .
That'll be paras .
那将 是 段落 .

那将是paras。

[ðeə(r)] ['betər] ['ɔːrgənaɪzd] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [jʊr; jər] ['lændɪŋ] [rɪ'kwest] !
They're better organized than we thought , if they picked up your landing request !
它们是 更好的 组织 比 我们 想法 , 如果 他们 挑选 向上 你的 降落 要求 !

他们的组织能力比我们想象的要好，如果他们接受了您的着陆请求的话!

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ɔːl] [raɪt] !
There's an emergency , all right !
有 一个 紧急情况 , 全部 正确的 !

确实有紧急情况!

[its] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['dɛvəlz] !
It's the devil of an emergency — it looks like devils !
它是 这 魔鬼 的 一个 紧急情况 — 它 看起来 喜欢 魔鬼 !

这是一场极其棘手的紧急情况——看起来像魔鬼!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .
But this is the spaceport .
但 这 是 这 太空港 .

但这里是航天发射场。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
Will you come in ? "
将要 你 来 在 ? "

请进!

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Naturally , " said Calhoun .
" 自然 , " 说 卡尔霍恩 .

“当然了，”卡尔霍恩说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ? "
" What's the emergency ? "
" 是什么 这 紧急情况 ? "

“出了什么紧急情况？”

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] . . . . " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] .
" You'll find out . . . . " That was the professional voice .
" 你会 寻找 出去 . . . . " 那 曾是 这 专业的 嗓音 .

“你会知道的……”那是专业人士的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] [snæpt] ['æŋgrəli] , " [kʌt] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] !
The other snapped angrily , " Cut your signal !
这 其他 啪啪 愤怒地 , " 切 你的 信号 !

另一个人愤怒地吼道：“切断你的信号！”

" [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] : " . . . [juː; jʊ][lænd] .
" The professional voice again : " . . . you land .
" 这 专业的 嗓音 再次 : " . . . 你 土地 .

专业的声音再次响起：“……你着陆了。”

[its] [nɑːt] . . . . "
It's not . . . . "
它是 不是 . . . . "

它不是....”

" [kʌt] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Cut your signal , you fool !
" 切 你的 信号 , 你 傻子 !

“你这傻瓜，关掉你的信号！”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Cut **it** **. . . .**
切 它 . . . .

剪掉它.....

" [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **The** **other** **voice** **again** **.**
" 这 其他 嗓音 再次 .

又是另一个声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
There **was** **confusion** **.**
那里 曾是 困惑 .

现场一片混乱。

[ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [tə'geðər] .
The **two** **voices** **spoke** **together** **.**
这 二 声音 辐 一起 .

两个声音同时响起。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] , [waɪl] [kæl'huːnz] [kɔːl][wʌz; wəz] ['brɔːdkæst] .
Each **was** **on** **a** **tight** **beam** **,** **while** **Calhoun's** **call** **was** **broadcast** **.**
每个 曾是 在 一个 紧的 光束 , 尽管 卡尔霍恩的 称呼 曾是 播送 .

两人都紧紧地聚在一起，同时卡尔霍恩的呼叫被广播出去。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [hɪr] [kæl'huːn] .
The **voices** **could** **not** **hear** **each** **other** **,** **but** **each** **could** **hear** **Calhoun** **.**
这 声音 可以 不是 听到 每个 其他 , 但 每个 可以 听到 卡尔霍恩 .

他们彼此听不到对方的声音，但都能听到卡尔霍恩的声音。

" [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !
" **Don't** **listen** **to** **them** **!**
" 不 听 到 他们 !

别听他们的!

[ðeəz; ðəz] . . . . "
There's **. . . .** **"**
有 . . . . "

还有.....”

" [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] . . . . "
" **to** **understand** **,** **but** **. . . .** **"**
" 到 理解 , 但 . . . . "

“要理解，但是.....”

" [dəunt]['lɪs(ə)n] !
" **Don't** **listen** **!**
" 不 听 !

别听!

[dəunt] . . . . "
Don't **. . . .** **"**
不 . . . . "

不....”

" . . . [wen] [juː; jʊ][lænd] .
" **. . .** **When** **you** **land** **.**
" . . . 什么时候 你 土地 .

“.....当你着陆时。”

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

"	Then	the	voice	from	the	spaceport	stopped	,	and	Calhoun	cut	down	the
"	然后	这	嗓音	从	这	太空港	停止	,	和	卡尔霍恩	切	向下	这

['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

volume	of	the	other	.
体积	的	这	其他	.

“然后，太空站那边的声音停了下来，卡尔霍恩调低了另一个声音的音量。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ðoʊ] ['mʌfld] .

It	continued	to	shout	,	though	muffled	.
它	持续	到	喊	,	尽管	闷音	.

虽然声音有些闷，但喊声仍在继续。

[ˌaɪ 'tiː] [be'ləud] , [æz; əz] [ɪf] ['rætld] .

It	bellowed	,	as	if	rattled	.
它	咆哮	,	作为	如果	摇晃	.

它发出轰鸣声，仿佛在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [maʊðd] [kə'mændz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːmənts][ɔːr] ['riːz(ə)nz] .

It	mouthed	commands	as	if	they	were	arguments	or	reasons	.
它	嘴巴	命令	作为	如果	他们	是	论点	或者	原因	.

它发出类似命令的口型，仿佛那是论点或理由。

[kæl'huːn] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Calhoun	listened	for	fully	five	minutes	.
卡尔霍恩	听着	为了	完全	五	分钟	.

卡尔霍恩听了整整五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] :

Then	he	said	carefully	into	his	microphone	:
然后	他	说	小心	进入	他的	麦克风	:

然后他对着麦克风小心翼翼地说：

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['kɔːlɪŋ] ['speɪsˌpɔːrt] .

"	Med	Ship	Esclipus	Twenty	calling	spaceport	.
"	医学	船	-	二十	呼叫	太空港	.

“医疗船埃斯克利普斯二十号呼叫太空港。”

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət]['gɪv(ə)n][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['gɪv(ə)n] .

I	will	arrive	at	given	co	-	ordinates	at	the	time	given	.
我	将要	到达	在	给定	合作	-	坐标	在	这	时间	给定	.

我将在指定时间到达指定坐标。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] [ɪf] ['nesəseri] [ə'genst] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lændɪŋ] .

I	suggest	that	you	take	precautions	if	necessary	against	interference	with	my	landing	.
我	建议	那	你	拿	防范措施	如果	必要的	反对	干涉	和	我的	降落	.

我建议你必要时采取预防措施，以免干扰我的着陆。

['mesɪdʒ] ['ɛndz] .

Message	ends	.
信息	结束	.

消息结束。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hiːd]

"	He	swung	the	ship	around	and	aimed	for	the	destination	with	which	he'd
"	他	摇摆	这	船	大约	和	旨在	为了	这	目的地	和	哪个	他会

[bɪn] [sə'plaɪd] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['emptinəs] [faɪv] [da'ɪæmɪtəz] [aʊt] ,

been	supplied	—	a	place	in	emptiness	five	diameters	out	,
到过	供应	—	一个	地方	在	空虚	五	直径	出去	,

他调转船头，朝着预定的目的地驶去——那是方圆五个直径之外的一片空旷之地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] ['berɪŋ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər]

with	the	center	of	the	sun's	disk	bearing	so	-	and	-	so	and	the	center
和	这	中心	的	这	太阳的	磁盘	轴承	所以	-	和	-	所以	和	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] [dɪsk] ['berɪŋ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [ðʌs] .

of	the	planet's	disk	bearing	so	-	and	-	thus	.
的	这	行星的	磁盘	轴承	所以	-	和	-	因此	.

太阳圆盘中心方位角为某某，行星圆盘中心方位角为某某。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['vɑːljəm] [daʊn] [stɪl] ['loʊər] .

He	turned	the	communicator	volume	down	still	lower	.
他	转向	这	沟通者	体积	向下	仍然	降低	.

他把通讯器的音量调得更低了。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['θretnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][med] ['ʃɪps]

The	miniature	voice	shouted	and	threatened	in	the	stillness	of	the	Med	Ship's
这	微型	嗓音	喊叫	和	威胁	在	这	寂静	的	这	医学	船的

[kən'troʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

在医疗船控制室的寂静中，一个细小的声音喊叫着，发出威胁。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [kæl'huːn] [sed] [rɪ'flektɪvli] :

After	a	time	Calhoun	said	reflectively	:
后	一个	时间	卡尔霍恩	说	反思地	:

过了一会儿，卡尔霍恩若有所思地说：

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	I	don't	like	this	,	Murgatroyd	!
"	我	不	喜欢	这	,	默格特罗伊德	!

“我不喜欢这样，默格特罗伊德！”

[æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [vɔɪs] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wɪə(r)] [med] [ʃɪp] [ˌpɜːrsə'nel] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

An	unidentified	voice	is	telling	us	—	and	we're	Med	Ship	personnel	,	Murgatroyd	!
一个	身份不明	嗓音	是	讲述	我们	—	和	是	医学	船	人员	,	默格特罗伊德	!

一个身份不明的声音告诉我们——我们是医疗船人员，默格特罗伊德！

— [huː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

—	who	we	should	speak	to	and	what	we	should	do	.
—	WHO	我们	应该	说话	到	和	什么	我们	应该	做	.

—我们应该和谁谈，以及我们应该做什么。

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] .

Our	duty	is	plainly	to	ignore	such	orders	.
我们的	责任	是	显然	到	忽略	这样的	订单	.

我们的职责显然是无视此类命令。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

But	with	dignity	,	Murgatroyd	!
但	和	尊严	,	默格特罗伊德	!

但要保持尊严，默格特罗伊德！

[wiː; wi][mʌst; məst][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] !

We	must	uphold	the	dignity	of	the	Med	Service	!
我们	必须	坚持	这	尊严	的	这	医学	服务	!

我们必须维护医疗服务的尊严！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ['skeptɪkli] :

"	Murgatroyd	said	skeptically	:
"	默格特罗伊德	说	怀疑地	:

默格特罗伊德怀疑地说道：

" ['ʧiː] ? "
" Chee ? "
" 奇 ? "

“Chee? ”

" [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər]['ætɪtuːd] , " [sed] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət] [aɪl] [ber] [ɪn][maɪnd][ðæt] [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)n]
" I don't like your attitude , " said Calhoun , " but I'll bear in mind that you're often
" 我 不 喜欢 你的 态度 , " 说 卡尔霍恩 , " 但 患病的 熊 在 头脑 那 你是 经常
[raɪt] .
right .
正确的 .

“我不喜欢你的态度，”卡尔霍恩说，“但我会记住你通常是对的。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [ɪn] .
" Murgatroyd found a soft place to curl up in .
" 默格特罗伊德 成立 一个 柔软的 地方 到 卷曲 向上 在 .

“默格特罗伊德找到了一处柔软的地方蜷缩起来。”

[hiː; hi] [dreɪpt] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [kæl'huːn] [ə'bʌv]
He draped his tail across his nose and lay there , blinking at Calhoun above
他 垂坠的 他的 尾巴 穿过 他的 鼻子 和 躺 那里 , 眨眼 在 卡尔霍恩 多于
[ðə; ði] ['fɜːri] [hæf] - [mæsk] .
the furry half - mask .
这 毛茸茸的 一半 - 面具 .

他把尾巴搭在鼻子上，躺在那里，透过毛茸茸的半面具眨着眼睛看着卡尔霍恩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪp] [droʊv] [ɑːn] .
The little skip drove on .
这 小的 跳过 驾驶 在 .

小货车继续行驶。

[ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [gruː] [lɑːrʤ] .
The disk of the planet grew large .
这 磁盘 的 这 行星 生长 大的 .

行星的圆盘变大了。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] .
Presently it was below .
目前 它 曾是 以下 .

目前它位于下方。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] [skɪp] [muːvd] ,
It turned as the skip moved ,
它 转向 作为 这 跳过 已搬 ,

随着垃圾箱的移动，它也跟着转动了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gɪbəs]
and from a crescent it became a half - circle and then a gibbous
和 从 一个 新月 它 成为 一个 一半 - 圆圈 和 然后 一个 凸月
[nɪr] - ['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] .
near - oval shape .
靠近 - 椭圆形 形状 .

它从新月形变成了半圆形，然后变成了凸月形近乎椭圆形。

[ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['hæpənd] .
In the rest of the solar system nothing in particular happened .
在 这 休息 的 这 太阳的 系统 没有什么 在 特别的 发生 .

太阳系其他部分并没有发生什么特别的事情。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɪnər] [p'lænɪts] [swæm] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['ɔːbits] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn]

Small	and	heavy	inner	planets	swam	deliberately	in	their	short	orbits	around	the	sun
小的	和	重的	内	行星	游泳	故意地	在	他们的	短的	轨道	大约	这	太阳

.

:

.

体积小、重量重的内行星在围绕太阳的短轨道上稳步前行。

['aʊtər] , [gæs] - ['dʒaɪənt] [p'lænɪts] ['floʊtɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn]['lɑːrdʒər] [pæðz] .

Outer	,	gas	-	giant	planets	floated	even	more	deliberately	in	larger	paths	.
外	,	气体	-	巨大的	行星	漂浮	甚至	更多的	故意地	在	更大的	路径	.

外层的气态巨行星的运行轨迹更加有规律，运行轨道也更大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːməts][ʌv; əv] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['miːtɪəraɪts] ,

There	were	comets	of	telescopic	size	,	and	there	were	meteorites	,
那里	是	彗星	的	伸缩式	尺寸	,	和	那里	是	陨石	,

那里有望远镜才能观测到的彗星，还有陨石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['tæliːən] [sent] [ʌp] ['mɑːnstrəs] [flers] ,

and	the	sun	Tallien	sent	up	monstrous	flares	,
和	这	太阳	塔利恩	发送	向上	滔天	信号弹	,

太阳塔利恩喷发出巨大的耀斑，

[ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ɪm'prɑːbəbl] [snoʊ] [swept] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['meθeɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	storms	of	improbable	snow	swept	about	in	the	methane	atmosphere	of	the
和	暴风雨	的	不太可能	雪	扫荡	关于	在	这	甲烷	气氛	的	这

['greɪtər] [gæs]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sə'lestʃ(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] ['sætlˌlaɪts] .

greater	gas	giant	of	this	particular	celestial	family	of	this	sun	and	its	satellites	.
更大的	气体	巨大的	的	这	特别的	天体	家庭	的	这	太阳	和	它是	卫星	.

在这颗太阳及其卫星组成的这个特定天体家族中，较大的气态巨行星的甲烷大气层中，出现了不可思议的暴风雪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] [ɔːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

But	the	cosmos	in	general	paid	no	attention	to	human	activities	or	usually
但	这	宇宙	在	一般的	有薪酬的	不	注意力	到	人类	活动	或者	通常

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] .

undesirable	intentions	.
不理想的	意图	.

但宇宙总体上并不关注人类的活动或通常不良的意图。

[kæl'huːn] ['lisnd] , ['fraʊnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .

Calhoun	listened	,	frowning	,	to	the	agitated	,	commanding	voice	.
卡尔霍恩	听着	,	皱眉	,	到	这	激动	,	指挥	嗓音	.

卡尔霍恩皱着眉头，听着那激动而威严的声音。

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	still	didn't	like	it	.
他	仍然	没有	喜欢	它	.

他还是不喜欢。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] .

Suddenly	,	it	cut	off	.
突然	,	它	切	离开	.

突然，信号中断了。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['sektər]

The	Med	Ship	approached	the	planet	to	which	it	had	been	ordered	by	Sector
这	医学	船	接近	这	行星	到	哪个	它	有	到过	订购	经过	行业

['hedkwɔːrtərz] [naʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

Headquarters	now	some	months	ago	.
总部	现在	一些	几个月	前	.

医疗船抵达了几个月前接到部门总部命令前往的星球。

[kæl'huːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [wɜːrld] ['vaɪə] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] .

Calhoun	**examined**	**the**	**nearing**	**world**	**via**	**electron**	**telescope**	**.**
卡尔霍恩	检查	这	临近	世界	通过	电子	望远镜	.

卡尔霍恩利用电子望远镜观测了近地行星。

[ɑːn][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

On	**the**	**hemisphere**	**rolling**	**to**	**a**	**position**	**under**	**the**	**Med**	**Ship**	**he**	**saw**	**a**	**city**	**of**
在	这	半球	滚动	到	一个	位置	在下面	这	医学	船	他	锯	一个	城市	的

[sʌm; səm][saɪz] ,

some	**size**	**,**
一些	尺寸	,

当半球滚动到地中海战舰下方时，他看到了一座规模不小的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lesər] ['hjuːmən] ['setlmənts]

and	**he**	**could**	**trace**	**highways**	**,**	**and**	**there**	**were**	**lesser**	**human**	**settlements**
和	他	可以	痕迹	高速公路	,	和	那里	是	较少	人类	定居点

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

here	**and**	**there**	**.**
这里	和	那里	.

他可以沿着公路走，沿途还能看到一些较小的人类聚居地。

[æt; ət] [fʊl] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] ['fɔrists] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪn] [wedʒz]

At	**full**	**magnification**	**he**	**could**	**see**	**where**	**forests**	**had**	**been**	**cut**	**away**	**in**	**wedges**
在	满的	放大	他	可以	看	在哪里	森林	有	到过	切	离开	在	楔形

[ænd; ənd][hæf] - [skwer] ,

and	**half**	**-**	**squares**	**,**
和	一半	-	正方形	,

在全倍放大镜下，他可以看到森林被砍伐成楔形和半方形的区域。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	**clear**	**spaces**	**between**	**them**	**.**
和	清除	空间	之间	他们	.

它们之间留有明显的空隙。

[ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [klɪrd] [fɔːr; fər]['hjuːmən][juːz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vɪnsəbli] ['taɪdi] - ['maɪndɪd]

This	**indicated**	**cultivated**	**ground**	**,**	**cleared**	**for**	**human**	**use**	**in**	**the**	**invincibly**	**tidy**	**-**	**minded**
这	表明的	栽培	地面	,	已清除	为了	人类	使用	在	这	无敌	整齐的	-	有思想

['mænər] [ʌv; əv][men] .

manner	**of**	**men**	**.**
方式	的	男人	.

这表明这片土地已被开垦出来，供人类使用，而人类则以一丝不苟的整洁方式进行清理。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [nɪr] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] — [ðæt] [hæf] - [maɪl] - [haɪ] ,

Presently	**he**	**saw**	**the**	**landing**	**grid**	**near**	**the**	**biggest**	**city**	**—**	**that**	**half**	**-**	**mile**	**-**	**high**	**,**
目前	他	锯	这	降落	网格	靠近	这	最大	城市	—	那	一半	-	英里	-	高的	,

他随即看到了大城市附近的着陆网格——那半英里高的，

['keɪdʒˌlaɪk] [wɔːl] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkətli] [breɪst] [stiːl] ['gɜːdəz] .

cagelike	**wall**	**of**	**intricately**	**braced**	**steel**	**girders**	**.**
笼状	墙	的	错综复杂	支撑	钢	桁架	.

由错综复杂的钢梁支撑而成的笼状墙体。

[ˌaɪ 'tiː] [tæpt] [ðə; ði] ['plænəts] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ðɪs] ['wɝːldz] [ɪn'hæbɪtənts]

It	**tapped**	**the**	**planet's**	**ionosphere**	**for**	**all**	**the**	**power**	**that**	**this**	**world's**	**inhabitants**
它	轻敲	这	行星的	电离层	为了	全部	这	力量	那	这	世界的	居民

[kʊd; kəd][juːz] ,

could	**use**	**,**
可以	使用	,

它利用地球电离层提供地球上所有居民所需的能源。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪs] [baɪ]

and	applied	the	same	power	to	lift	up	and	let	down	the	ships	of	space	by
和	应用	这	相同的	力量	到	举起	向上	和	让	向下	这	船舶	的	空间	经过

[wɪtʃ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

which	communication	with	the	rest	of	humanity	was	maintained	.
哪个	沟通	和	这	休息	的	人类	曾是	维持	.

并运用同样的权力来升降太空飞船，以此与人类其他地区的通讯保持联系。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðoʊ] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɑ:n] ['telɪskoʊp] , [kæl'hu:n] [kʊd; kəd]

From	this	distance	,	though	,	even	with	an	electron	telescope	,	Calhoun	could
从	这	距离	,	尽管	,	甚至	和	一个	电子	望远镜	,	卡尔霍恩	可以

[si:] [noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .

see	no	movement	of	any	sort	.
看	不	移动	的	任何	种类	.

然而，即使使用电子望远镜，卡尔霍恩从这个距离也看不到任何运动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [smoʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪ,lek'trɪsəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪd] [prə'vaɪdɪd] [ɔ:l] [ðə; ði]

There	was	no	smoke	,	because	electricity	from	the	grid	provided	all	the
那里	曾是	不	抽烟	,	因为	电	从	这	网格	假如	全部	这

['plænəts] ['paʊər] [ænd; ənd] [hi:t] ,

planet's	power	and	heat	,
行星的	力量	和	热	,

没有烟雾，因为电网提供的电力为地球提供了所有的能源和热能。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['tʃimniz] .

and	there	were	no	chimneys	.
和	那里	是	不	烟囱	.

而且没有烟囱。

[ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæp] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['di:teɪl] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [stɜ:rd] .

The	city	looked	like	a	colored	map	,	with	infinite	detail	but	nothing	which	stirred	.
这	城市	看起来	喜欢	一个	有色	地图	,	和	无限	细节	但	没有什么	哪个	搅拌	.

这座城市看起来像一张彩色地图，细节无穷无尽，却没有任何生气。

[ə; eɪ] ['taɪni] [vɔɪs] [spoʊk] .

A	tiny	voice	spoke	.
一个	微小的	嗓音	辐	.

一个细小的声音响起。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] .

It	was	the	voice	of	the	spaceport	.
它	曾是	这	嗓音	的	这	太空港	.

那是航天港的声音。

" ['kɔ:lɪŋ] [med] [ʃɪp] .

"	Calling	Med	Ship	.
"	呼叫	医学	船	.

呼叫医疗船。

[grɪd] ['lɑ:kɪŋ] [ɑ:n] .

Grid	locking	on	.
网格	锁定	在	.

网格锁定已开启。

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的？ ”

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	Go	ahead	,	"	said	Calhoun	.
"	去	前方	,	"	说	卡尔霍恩	.

“请便，”卡尔霍恩说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

He	turned	up	the	communicator	.
他	转向	向上	这	沟通者	.

他调高了通讯器的音量。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [sed] ['kerfəli] :

The	voice	from	the	ground	said	carefully	:
这	嗓音	从	这	地面	说	小心	:

地面上传来一个声音，语气谨慎地说：

" ['betər] [stænd][baɪ][jʊr; jər][kən'troʊlz] .

"	Better	stand	by	your	controls	.
"	更好的	站立	经过	你的	控制	.

“最好坚守你的控制权。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [daʊn] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ækʃ(ə)n] .

If	anything	happens	down	here	you	may	need	to	take	emergency	action	.
如果	任何事物	发生	向下	这里	你	可能	需要	到	拿	紧急情况	行动	.

如果这里发生任何意外，你可能需要采取紧急措施。

" [kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Calhoun	raised	his	eyebrows	.
"	卡尔霍恩	提高	他的	眉毛	.

卡尔霍恩挑了挑眉毛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

But	he	said	:
但	他	说	:

但他说道：

" [ɔːl] [set] .

"	All	set	.
"	全部	放	.

一切就绪。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kʊʃəni] ,

"	He	felt	the	cushiony	,
"	他	毛毡	这	柔软的	,

他感觉到了柔软的，

['fʌmblɪŋ] ['məuʃənz] [æz; əz] [fɔːrs] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [med] [ʃɪp]

fumbling	motions	as	force	fields	from	the	landing	grid	groped	for	the	Med	Ship
笨拙	运动	作为	力量	字段	从	这	降落	网格	摸索	为了	这	医学	船

[ænd; ənd] ['sentərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][kəm'pleks] ['pætərn] .

and	centered	it	in	their	complex	pattern	.
和	居中	它	在	他们的	复杂的	图案	.

着陆网格的力场笨拙地摸索着，寻找医疗船，并将其置于其复杂图案的中心。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɑːlɪd] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði][grɪd] [lɔkt] [ɑːn] .

Then	there	came	the	sudden	solid	feeling	when	the	grid	locked	on	.
然后	那里	来了	这	突然	坚硬的	感觉	什么时候	这	网格	已锁定	在	.

然后，当电网锁定时，突然传来一种扎实的感觉。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] , [tɔːrd]

The	Med	Ship	began	to	settle	,	at	first	slowly	but	with	increasing	speed	,	toward
这	医学	船	开始	到	定居	,	在	第一的	缓慢地	但	和	增加	速度	,	朝向

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

the	ground	below	.
这	地面	以下	.

医疗船开始下沉，起初速度缓慢，但逐渐加快，向下方地面沉去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [fə'mɪliər] .

It	was	all	very	familiar	.
它	曾是	全部	非常	熟悉的	.

一切都那么熟悉。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti]

The	shape	of	the	continents	below	him	were	strange	,	but	such	unfamiliarity
这	形状	的	这	各大洲	以下	他	是	奇怪的	,	但	这样的	不熟悉

[wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] .

was	commonplace	.
曾是	平凡	.

他脚下各大洲的形状很陌生，但这种陌生感却是司空见惯的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] :

The	voice	from	the	ground	said	matter	-	of	-	factly	:
这	嗓音	从	这	地面	说	事情	-	的	-	事实上	:

地面上传来一个声音，语气平静地说道：

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pærəz] .

"	We	think	everything's	under	control	,	but	it's	hard	to	tell	with	these	paras	.
"	我们	思考	一切都是	在下面	控制	,	但	它是	难的	到	告诉	和	这些	段落	.

“我们认为一切都在掌控之中，但对于这些伞兵来说，很难说。”

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['weðər] ['rɑːkəts] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd]

They	got	away	with	some	weather	rockets	last	week	and	may	have	managed
他们	得到	离开	和	一些	天气	火箭	最后的	星期	和	可能	有	管理

[tuː; tə] [maʊnt] [wɔːr] ['hedz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

to	mount	war	heads	on	them	.
到	山	战争	头部	在	他们	.

他们上周弄到了一些气象火箭，而且可能已经设法在上面安装了弹头。

[ðeɪ] [maɪt] [juːz][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][grɪd] , [hɪr] , [ɔːr][traɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They	might	use	them	on	the	grid	,	here	,	or	try	for	you	.
他们	可能	使用	他们	在	这	网格	,	这里	,	或者	尝试	为了	你	.

他们可能会在这里用它们，或者为你尝试一下。

" [kæl'huːn] [sed] :

"	Calhoun	said	:
"	卡尔霍恩	说	:

卡尔霍恩说：

" [wʌt] [ɑːr; ər]['pærəz] ? "

"	What	are	paras	?	"
"	什么	是	段落	?	"

什么是paras?

" [juːl] [biː; bi] [briːft] [wen] [juː; jʊ][lænd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	You'll	be	briefed	when	you	land	,	"	said	the	voice	.
"	你会	是	简报	什么时候	你	土地	,	"	说	这	嗓音	.

“落地后会给你简要说明情况，”那个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] : " ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , [ðoʊ] .

It	added	:	"	Everything's	all	right	so	far	,	though	.
它	额外	:	"	一切都是	全部	正确的	所以	远的	,	尽管	.

它补充道：“不过，目前一切都还好。”

" [ðə; ði] - ['twenti] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	The	Esclipus	Twenty	went	down	and	down	and	down	.
"	这	-	二十	去	向下	和	向下	和	向下	.

“埃斯卡利普斯二十号沉没了，沉没了，沉没了。”

[ðə; ði][grɪd][hæd; həd] [lɔkt] [ɑːn][æt; ət]['fɔːrti]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

The	grid	had	locked	on	at	forty	thousand	miles	.
这	网格	有	已锁定	在	在	四十	千	英里	.

网格锁定在四万英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

It	was	a	long	time	before	the	little	ship	was	down	to	thirty	thousand
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	小的	船	曾是	向下	到	三十	千

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['twenti] .

and	another	long	time	before	it	was	at	twenty	.
和	其他	长的	时间	前	它	曾是	在	二十	.

这艘小船过了很久才降到三万，又过了很久才降到二十。

[ðen] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] , [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [faɪv]

Then	more	time	to	reach	ten	,	and	then	five	,	and	one	thousand	,	and	five
然后	更多的	时间	到	抵达	十	,	和	然后	五	,	和	一	千	,	和	五

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

然后又过了一段时间，数到了十，然后是五，一千，五百。

[wen] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	solid	ground	was	only	a	hundred	miles	below	and	the	curve	of	the
什么时候	坚硬的	地面	曾是	仅有的	一个	百	英里	以下	和	这	曲线	的	这

[hə'raɪz(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

horizon	had	to	be	looked	for	to	be	seen	,
地平线	有	到	是	看起来	为了	到	是	已见	,

当坚实的地面就在百里之下，需要仔细寻找才能看到地平线的弧度时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [sed] :

the	voice	from	the	ground	said	:
这	嗓音	从	这	地面	说	:

地面上传来一个声音：

" [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪz][ðə; ði] ['trɪki] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [faɪv] [wɪl] [biː; bi] [wer] [its]

"	The	last	hundred	miles	is	the	tricky	part	,	and	the	last	five	will	be	where	it's
"	这	最后的	百	英里	是	这	棘手	部分	,	和	这	最后的	五	将要	是	在哪里	它是

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

“最后100英里是最棘手的部分，最后5英里将会非常胶着。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] , ['itl] [biː; bi][ðer; ðər] .

If	anything	does	happen	,	it'll	be	there	.
如果	任何事物	做	发生	,	它将	是	那里	.

如果真发生了什么事，它都会在那里。

" [kæl'huːn] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] .

"	Calhoun	watched	through	the	electron	telescope	.
"	卡尔霍恩	观看	通过	这	电子	望远镜	.

卡尔霍恩透过电子望远镜观察。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪldɪŋz] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [juːst] [fʊl] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	could	see	individual	buildings	now	,	when	he	used	full	magnification	.
他	可以	看	个人	建筑物	现在	,	什么时候	他	用过的	满的	放大	.

现在他使用最大放大倍率时，可以看到单个建筑物了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [moʊts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [graʊnd] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .

He	saw	infinitesimal	motes	which	would	be	ground	cars	on	the	highways	.
他	锯	无穷小	微粒	哪个	会	是	地面	汽车	在	这	高速公路	.

他看到了微小的尘埃，那些尘埃就像高速公路上的汽车碾过地面一样。

[æt; ət] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [waɪd]

At	seventy	miles	he	cut	down	the	magnification	to	keep	his	field	of	vision	wide
在	七十	英里	他	切	向下	这	放大	到	保持	他的	场地	的	想象	宽的

.

:

.

在行驶到七十英里时，他降低了放大倍率，以保持更广阔的视野。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'gen] [æt; ət] ['fɪfti] [ænd; ənd] [æt; ət] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [æt; ət] [ten] .

He	cut	the	magnification	again	at	fifty	and	at	thirty	and	at	ten	.
他	切	这	放大	再次	在	五十	和	在	三十	和	在	十	.

他又将放大倍数分别降低到 50、30 和 10。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .

Then	he	saw	the	first	sign	of	motion	.
然后	他	锯	这	第一的	符号	的	运动	.

然后他看到了动静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stendɪŋ] [θred] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [smoʊk] .

It	was	an	extending	thread	of	white	which	could	only	be	smoke	.
它	曾是	一个	扩展	线	的	白色的	哪个	可以	仅有的	是	抽烟	.

那是一条不断延伸的白色细线，那只能是烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ,

It	began	well	outside	the	city	and	leaped	up	and	curved	,
它	开始	出色地	外部	这	城市	和	跳跃	向上	和	弯曲	,

它始于城外很远的地方，然后向上跃起，蜿蜒而下。

['evɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [med] [ʃɪp] .

evidently	aiming	at	the	descending	Med	Ship	.
显然	瞄准	在	这	下降	医学	船	.

显然是瞄准了正在下降的医疗船。

[kæl'huːn] [sed] ['kɜːrtli] :

Calhoun	said	curtly	:
卡尔霍恩	说	简短地	:

卡尔霍恩简短地说：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	There's	a	rocket	coming	up	.
"	有	一个	火箭	未来	向上	.

“有一枚火箭要升空了。”

['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Aiming	at	me	.
瞄准	在	我	.

瞄准的是我。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [sed] :

"	The	voice	from	the	ground	said	:
"	这	嗓音	从	这	地面	说	:

“地面上传来一个声音说：

" [its] ['spɑːtɪd] .

"	It's	spotted	.
"	它是	斑	.

“它被发现了。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [friː] ['moʊʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	giving	you	free	motion	if	you	want	to	use	it	.
我是	给予	你	自由的	运动	如果	你	想	到	使用	它	.

如果你想用，我可以免费提供给你。

" [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] .

"	The	feel	of	the	ship	changed	.
"	这	感觉	的	这	船	已更改	.

“船的感觉变了。”

[ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈsendɪd] .

It	no	longer	descended	.
它	不	更长	下降	.

它不再下降了。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [grɪd][ˈɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlɔːft] ,

The	landing	-	grid	operator	was	holding	it	aloft	,
这	降落	-	网格	操作员	曾是	保持	它	高空	,

着陆格栅操作员把它高高举起，

[bʌt; bət] [kælˈhuːn] [kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪˈveɪsɪv] [ˈækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .

but	Calhoun	could	move	it	in	evasive	action	if	he	wished	.
但	卡尔霍恩	可以	移动	它	在	回避	行动	如果	他	希望	.

但如果卡尔霍恩愿意，他可以采取规避行动。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	approved	the	liberty	given	him	.
他	得到正式认可的	这	自由	给定	他	.

他认可了所赋予他的自由。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈrɑːkəts] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .

He	could	use	his	emergency	rockets	to	dodge	.
他	可以	使用	他的	紧急情况	火箭	到	躲闪	.

他可以用应急火箭来躲避。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [ˈstriːkɪŋ] [ˈʌpwərd] .

A	second	thread	of	smoke	came	streaking	upward	.
一个	第二	线	的	抽烟	来了	裸奔	向上	.

第二缕烟雾袅袅升起。

[ðen] [ˈʌðər] [θredz] [ʌv; əv] [waɪt] [bɪˈgæn][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [grɪd] .

Then	other	threads	of	white	began	just	outside	the	landing	grid	.
然后	其他	线程	的	白色的	开始	只是	外部	这	降落	网格	.

然后，着陆网格外侧又出现了其他白色的条纹。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] .

They	rushed	after	the	first	.
他们	匆忙	后	这	第一的	.

他们紧随其后。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈrɑːkəts] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .

The	original	rockets	seemed	to	dodge	.
这	原来的	火箭	似乎	到	躲闪	.

最初的火箭似乎躲开了。

[ˈʌðər] [keɪm] [ʌp] .

Others	came	up	.
其他的	来了	向上	.

其他人也陆续提出了这个想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈpætərn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [treɪlz] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] [ˈraɪzɪŋ]

There	was	an	intricate	pattern	formed	by	the	smoke	trails	of	rockets	rising
那里	曾是	一个	错综复杂	图案	形成	经过	这	抽烟	小径	的	火箭	上升

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrɑːkəts] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,

and	other	rockets	following	,
和	其他	火箭	下列的	,

火箭升空后留下的烟迹，以及其他火箭紧随其后，构成了一幅错综复杂的图案。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [treɪlz] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

and	some	trails	dodging	and	others	closing	in	.
和	一些	小径	躲避	和	其他的	结束	在	.

有些小径在躲避，有些小径则在逼近。

[kæl'huːn] ['kerfəli] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi][ə'tɑːmɪk][wɔːr] ['hedz] .

Calhoun	carefully	reminded	himself	that	it	was	not	likely	that	there'd	be	atomic	war	heads	.
卡尔霍恩	小心	提醒	他自己	那	它	曾是	不是	可能	那	那里	是	原子	战争	头部	.

卡尔霍恩仔细地提醒自己，不太可能出现原子弹头。

[ðə; ði] [læst] ['plænəteri] ['wɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['fjuːʒ(ə)n] ['wɛpənz] ,

The	last	planetary	wars	had	been	fought	with	fusion	weapons	,
这	最后的	行星	战争	有	到过	战斗	和	融合	武器	,

上一次行星战争使用的是聚变武器。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪps] [sə'vaivd] .

and	only	the	crews	of	single	ships	survived	.
和	仅有的	这	船员	的	单身的	船舶	幸存下来	.

只有单艘船上的船员幸存下来。

[ðə; ði] ['plænəteri] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['dɪdnt] .

The	planetary	populations	didn't	.
这	行星	人口	没有	.

但行星上的居民数量并没有减少。

[bʌt; bət][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [juːst] [ə'graʊnd] , [ðiːz] [deɪz] .

But	atomic	energy	wasn't	much	used	aground	,	these	days	.
但	原子	活力	不是	很多	用过的	搁浅	,	这些	天	.

但如今，原子能并没有在陆地上得到充分利用。

['paʊər] [fɔːr; fər] ['plænəteri] [juːz][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [mɔːr] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] , ['aiə,naiz]['limits][ʌv; əv] ['ætməsfɪəz] .

Power	for	planetary	use	could	be	had	more	easily	from	the	upper	,	ionized	limits	of	atmospheres	.
力量	为了	行星	使用	可以	是	有	更多的	容易地	从	这	上	,	电离	限制	的	氛围	.

从大气层上部电离层更容易获取行星所需的能量。

[ə; eɪ] [pər'sʊ] ['rɑːkɪt] [kloʊzd] [ɪn] .

A	pursuing	rocket	closed	in	.
一个	追求	火箭	关闭	在	.

一枚追击的火箭逼近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

There	was	a	huge	ball	of	smoke	and	a	flash	of	light	,
那里	曾是	一个	巨大的	球	的	抽烟	和	一个	闪光	的	光	,

眼前出现一大团烟雾和一道闪光，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

but	it	was	not	brighter	than	the	sun	.
但	它	曾是	不是	更亮	比	这	太阳	.

但它的亮度不及太阳。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'tɑːmɪk] [fleɪm] .

It	wasn't	atomic	flame	.
它	不是	原子	火焰	.

那不是原子火焰。

[kæl'huːn] [rɪ'lækst] .
Calhoun relaxed .
卡尔霍恩 轻松 .

卡尔霍恩放松了下来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [ə'sendɪd] ['rɑːkəts] [wʌz; wəz] [trækt] [daʊn]
He watched as every one of the first - ascended rockets was tracked down
他 观看 作为 每一个 一 的 这 第一的 - 上升 火箭 曾是 已追踪 向下
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
and destroyed by another .
和 损毁 经过 其他 .

他眼睁睁地看着每一枚率先升空的火箭都被另一枚火箭追踪并摧毁。

[ðə; ði][læst] , [æt; ət] [ðæt] , [wʌz; wəz] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
The last , at that , was three - quarters of the way up .
这 最后的 , 在 那 , 曾是 三 - 四分之一 的 这 方式 向上 .

最后一个，当时已经爬到了四分之三的高度。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːldz] ['taɪtnd] [ə'gen] .
The Med Ship quivered a little as the force fields tightened again .
这 医学 船 颤抖 一个 小的 作为 这 力量 字段 收紧 再次 .

医疗船微微颤抖了一下，力场再次收紧。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['swɪftli] .
It descended swiftly .
它 下降 迅速地 .

它迅速下降。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] .
It came to ground .
它 来了 到 地面 .

它坠落到地面。

['fɪgjərz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [kæl'huːn] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
Figures came to meet Calhoun as , with Murgatroyd , he went out of the air
数据 来了 到 见面 卡尔霍恩 作为 , 和 默格特罗伊德 , 他 去 出去 的 这 空气
[lɑːk] .
lock .
锁 .

当卡尔霍恩和默格特罗伊德一起走出气闸时，有人前来迎接他。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['juːnɪfɔːrmd] .
Some were uniformed .
一些 是 制服 .

有些人身穿制服。

[ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hærid] [lʊk] [ʌv; əv] [men] ['ʌndər] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [streɪn]
All wore the grim expression and harried look of men under long - continued strain
全部 穿着 这 严峻 表达 和 疲惫不堪 看 的 男人 在下面 长的 - 持续 拉紧
.
:
.

所有人都面容严肃，神情疲惫，一副长期承受压力的模样。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd]['ɑːpəreɪtər] [ʃʊk] [hændz][fɜːrst] .
The landing - grid operator shook hands first .
这 降落 - 网格 操作员 摇晃 双手 第一的 .

着陆格栅操作员先握手。

" [naɪs] ['goʊɪŋ] !
" Nice going !
" 好的 去 !

干得漂亮！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] .

It	could	be	lucky	that	you	arrived	.
它	可以	是	幸运的	那	你	到达的	.

你的到来或许是一件幸运的事。

[wiː; wi] [ˈnɔːrməlz] [niːd] [sʌm; səm] [lʌk] !

We	normals	need	some	luck	!
我们	正常人	需要	一些	运气	!

我们普通人也需要点运气!

" [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][səˈvɪliən] [kloʊðz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] .

"	He	introduced	a	man	in	civilian	clothes	as	the	planetary	Minister	for	Health	.
"	他	介绍	一个	男人	在	平民	衣服	作为	这	行星	部长	为了	健康	.

“他介绍了一位身穿便服的男子，称其为行星卫生部长。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəteri] [pəˈliːs] .

A	man	in	uniform	was	head	of	the	planetary	police	.
一个	男人	在	制服	曾是	头	的	这	行星	警察	.

一名身穿制服的男子是行星警察的首领。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wəːnt, weənt] [ˌɪntrəˈduːst] .

The	others	weren't	introduced	.
这	其他的	不是	介绍	.

其他人没有被介绍。

" [wiː; wi] [wɜːrkt] [fæst][ˈæftər][jʊr; jər][kɔːl] [keɪm] ! " [sed] [ðə; ði][grɪd][ˈɑːpəreɪtər] .

"	We	worked	fast	after	your	call	came	!	"	said	the	grid	operator	.
"	我们	工作	快速地	后	你的	称呼	来了	!	"	说	这	网格	操作员	.

“接到您的电话后，我们立即采取了行动！”电网运营商说道。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bæd] ! "

"	Things	are	lined	up	for	you	,	but	they're	bad	!	"
"	事物	是	衬里	向上	为了	你	,	但	它们是	坏的	!	"

“你的处境很糟糕！”

" [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] , " [ədˈmɪtɪd] [kælˈhuːn] [ˈdraɪli] , " [ɪf] [ɔːl] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˈgriːtɪd]

"	I've	been	wondering	,	"	admitted	Calhoun	dryly	,	"	if	all	incoming	ships	are	greeted
"	我已经	到过	好奇	,	"	承认	卡尔霍恩	干巴巴地	,	"	如果全部		即将到来	船舶	是	问候

[wɪð; wɪθ] [ˈrɑːkəts] . "

with	rockets	.	"
和	火箭	.	"

卡尔霍恩淡淡地承认：“我一直在想，是不是所有来袭的飞船都会遭到火箭的攻击。”

" [ðæts] [ðə; ði]['pærəz] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hed] , ['grɪmli] .

"	That's	the	paras	,	"	said	the	police	head	,	grimly	.
"	那就是	这	段落	,	"	说	这	警察	头	,	阴沉地	.

“那是伞兵，”警长神情严肃地说。

" [ðeid] ['rædər] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [mæn] [hɪr] .

"	They'd	rather	not	have	a	Med	Service	man	here	.
"	他们会	相当	不是	有	一个	医学	服务	男人	这里	.

“他们宁愿这里没有医务人员。”

" [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr] [sped] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

"	A	ground	car	sped	across	the	spaceport	.
"	一个	地面	车	加速	穿过	这	太空港	.

一辆地面车辆飞驰穿过航天港。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] .

It	came	at	a	headlong	pace	toward	the	group	just	outside	the	Med	Ship	.
它	来了	在	一个	一头扎	步伐	朝向	这	团体	只是	外部	这	医学	船	.

它以迅雷不及掩耳之势朝着医疗船外的人群冲来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən][baɪ][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [geɪt] .

There	was	a	sudden	howl	of	a	siren	by	the	spaceport	gate	.
那里	曾是	一个	突然	嗥	的	一个	警笛	经过	这	太空港	门	.

太空站大门附近突然传来一声刺耳的警报声。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kɑ:r] [li:pt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][fɜ:rst] .

A	second	car	leaped	as	if	to	intercept	the	first	.
一个	第二	车	跳跃	作为	如果	到	截距	这	第一的	.

第二辆车猛地跃起，仿佛要拦截第一辆。

[ɪts] ['saɪrən] [skri:md] [ə'gen] .

Its	siren	screamed	again	.
它是	警笛	尖叫	再次	.

它的警报声再次响起。

[ðen] [braɪt] [spɑ:rks] [ə'pɪrd] [nɪr] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:rz] ['wɪndoʊz] .

Then	bright	sparks	appeared	near	the	first	car's	windows	.
然后	明亮的	火花	出现	靠近	这	第一的	汽车的	视窗	.

然后，第一辆车的车窗附近出现了明亮的火花。

['blɑ:stə] [ra:spt] .

Blasters	rasped	.
爆能枪	粗糙的	.

爆能枪发出刺耳的摩擦声。

[ɪn'kredʒələsli] , [kæl'hu:n] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] - [waɪt] [ʌv; əv]['blɑ:stə][boʊlts] [dɑ:tɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Incredulously	,	Calhoun	saw	the	blue	-	white	of	blaster	bolts	darting	toward	him	.
难以置信地	,	卡尔霍恩	锯	这	蓝色的	-	白色的	的	爆能枪	螺栓	飞镖	朝向	他	.

卡尔霍恩难以置信地看到蓝白色的爆能枪光束朝他飞来。

[ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [klɔ:d] [fɔ:r; fər] ['wɛpənz] .

The	men	about	him	clawed	for	weapons	.
这	男人	关于	他	爪子	为了	武器	.

他周围的人都伸手去摸武器。

[ðə; ði][grɪd]['ɑ:pəreɪtər] [sed] ['ʃɑ:rpli] :

The	grid	operator	said	sharply	:
这	网格	操作员	说	尖锐地	:

电网运营商语气严厉地说道：

" [get] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] !

"	Get	in	your	ship	!
"	得到	在	你的	船	!

“上船！”

[wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] !

We'll	take	care	of	this	!
出色地	拿	关心	的	这	!

我们会处理这件事！

[its] ['pærəz] !

It's	paras	!
它是	段落	!

是帕拉斯！

" [bʌt; bət] [kæl'hu:n] [stʊd] [stɪl] .

"	But	Calhoun	stood	still	.
"	但	卡尔霍恩	站立	仍然	.

但卡尔霍恩却纹丝不动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə'lɑ:rm] .

It	was	instinct	not	to	show	alarm	.
它	曾是	本能	不是	到	展示	警报	.

出于本能，我当时没有表现出惊慌。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Actually	**,**	**he**	**didn't**	**feel**	**it**	**.**
实际上	,	他	没有	感觉	它	.

事实上，他并没有感觉到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [prɪ'pɑːstərəs] !

This	**was**	**too**	**preposterous**	**!**
这	曾是	也	荒谬	!

这简直太荒谬了!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪrflnəs] [dʌz] [nɑːt] [help] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

He	**tried**	**to**	**grasp**	**the**	**situation**	**and**	**fearfulness**	**does**	**not**	**help**	**at**	**such**	**a**	**time**
他	尝试	到	抓牢	这	情况	和	恐惧	做	不是	帮助	在	这样的	一个	时间

.

:

.

他试图理解形势，但恐惧在这种时候于事无补。

[ə; eɪ] [boʊlt] ['krækld] [ə'genst] [ðə; ði] [med] ['ʃɪps] [hʌl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

A	**bolt**	**crackled**	**against**	**the**	**Med**	**Ship's**	**hull**	**just**	**beyond**	**him**	**.**
一个	螺栓	噼啪作响	反对	这	医学	船的	船体	只是	超过	他	.

就在他身后不远处，一道螺栓撞击在医疗船船体上发出噼啪声。

['blɑːstə] [raːspt] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Blasters	**rasped**	**from**	**beside**	**him**	**.**
爆能枪	粗糙的	从	旁	他	.

他身旁传来刺耳的爆破声。

[ə; eɪ] [boʊlt] [ɪk'sploʊdɪd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [kæl'huːnz] [fiːt] .

A	**bolt**	**exploded**	**almost**	**at**	**Calhoun's**	**feet**	**.**
一个	螺栓	爆炸了	几乎	在	卡尔霍恩的	脚	.

一道闪电几乎在卡尔霍恩脚边爆炸。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] - ['muːvɪŋ] [graʊnd] [kɑːr] ,

There	**were**	**two**	**men**	**in**	**the**	**first**	**-**	**moving**	**ground**	**car**	**,**
那里	是	二	男人	在	这	第一的	-	移动	地面	车	,

第一辆启动的地面车辆里有两个男人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [kɑːr] [muːvd] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

and	**now**	**that**	**another**	**car**	**moved**	**to**	**head**	**them**	**off**	**,**
和	现在	那	其他	车	已搬	到	头	他们	离开	,

这时，另一辆车开过来挡住了他们的去路。

[wʌn] ['faɪərd] ['despərətli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [ænd; ənd] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

one	**fired**	**desperately**	**and**	**the**	**other**	**tried**	**to**	**steer**	**and**	**fire**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
一	被解雇	绝望地	和	这	其他	尝试	到	转向	和	火	在	这	相同的	时间	.

其中一人拼命开火，另一人则试图同时控制方向和开火。

[ðə; ði] ['saɪrən] - ['saʊndɪŋ] [kɑːr] [send] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [boʊlts] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	**siren**	**-**	**sounding**	**car**	**send**	**a**	**stream**	**of**	**bolts**	**at**	**them**	**.**
这	警笛	-	听起来	车	发送	一个	溪流	的	螺栓	在	他们	.

鸣着警笛的汽车向他们发射了一连串的螺栓。

[bʌt; bət] [bəuθ] [kɑːrz] [dʒaunst] [ænd; ənd] [baʊnst] .

But	**both**	**cars**	**jounced**	**and**	**bounced**	**.**
但	两个都	汽车	弹跳	和	弹跳	.

但两辆车都颠簸摇晃。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['mɑːrksmənʃɪp] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

There	could	be	no	marksmanship	under	such	conditions	.
那里	可以	是	不	枪法	在下面	这样的	状况	.

在这种情况下，不可能进行任何射击练习。

[bʌt; bət][ə; eɪ][boʊlt][dɪd][hɪt] .

But	a	bolt	did	hit	.
但	一个	螺栓	做过	打	.

但确实有一颗螺栓击中了目标。

[ðə; ði] [tuː] - [mæn][kɑːr] ['dɪpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

The	two	-	man	car	dipped	suddenly	to	one	side	.
这	二	-	男人	车	浸入	突然	到	一	边	.

这辆双人车突然向一侧倾斜。

[ɪts] [fɔːr] [pɑːrt] [tʌtʃt] [graʊnd] .

Its	fore	part	touched	ground	.
它是	前	部分	感动	地面	.

它的前部接触到了地面。

[ˌaɪ 'tiː] [s'luːd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪr] [pɑːrt] ['lɪftɪd] .

It	slued	around	,	and	its	rear	part	lifted	.
它	slued	大约	,	和	它是	后部	部分	抬起	.

它四处乱窜，后半部分翘了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [aʊt] [ɪts] [tuː] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

It	flung	out	its	two	passengers	and	with	an	effect	of	great	deliberation	it
它	扔	出去	它是	二	乘客	和	和	一个	影响	的	伟大的	审议	它

[roʊld] ['oʊvər][end][fɔːr; fər][end][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

rolled	over	end	for	end	and	came	to	a	stop	upside	down	.
滚动	超过	结尾	为了	结尾	和	来了	到	一个	停止	上行	向下	.

它将车上的两名乘客甩了出去，然后经过一番翻滚，最终翻了个底朝天停了下来。

[ʌv; əv][ɪts] ['pæsndʒə˞] , [wʌn] [leɪ] [stɪl] .

Of	its	passengers	,	one	lay	still	.
的	它是	乘客	,	一	躺	仍然	.

乘客中，有一人静静地躺在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] — [tɔːrd] [kæl'huːn] .

The	other	struggled	to	his	feet	and	began	to	run	—	toward	Calhoun	.
这	其他	挣扎	到	他的	脚	和	开始	到	跑步	—	朝向	卡尔霍恩	.

另一个人挣扎着站起来，开始跑——朝着卡尔霍恩的方向跑去。

[hiː; hi]['faɪərd] ['despərətli] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — —

He	fired	desperately	,	again	and	again	—	—
他	被解雇	绝望地	,	再次	和	再次	—	—

他拼命地开枪，一次又一次——

[boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] [kɑːr] [strʌk] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Bolts	from	the	pursuing	car	struck	all	round	him	.
螺栓	从	这	追求	车	击	全部	圆形的	他	.

追击车辆飞来的螺栓击中了他周围。

[ðen] [wʌn] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	one	struck	him	.
然后	一	击	他	.

然后一枪击中了他。

[hiː; hi] [kə'læpst] .

He	collapsed	.
他	倒塌	.

他倒下了。

[kæl'huːnz] [hændz] [klentʃt] .
Calhoun's **hands** **clenched** **.**
卡尔霍恩的 双手 紧握 .

卡尔霍恩双手紧握成拳。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] ['fɪgjər] ,
Automatically **,** **he** **moved** **toward** **the** **other** **still** **figure** **,**
自动地 , 他 已搬 朝向 这 其他 仍然 数字 ,

他下意识地朝另一个静止的人影走去。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [dʌz] [wen] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][hɜːrt] .
to **act** **as** **a** **medical** **man** **does** **when** **somebody** **is** **hurt** **.**
到 行为 作为 一个 医疗的 男人 做 什么时候 某人 是 伤害 .

像医生一样，在有人受伤时进行救治。

[ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The **grid** **operator** **seized** **his** **arm** **.**
这 网格 操作员 查获 他的 手臂 .

电网操作员抓住了他的手臂。

[æz; əz] [kæl'huːn] [dʒɜːrk] [tuː; tə][get] [friː] , [ðæt] ['sekənd][mæn] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]
As **Calhoun** **jerked** **to** **get** **free** **,** **that** **second** **man** **stirred** **His** **blaster** **lifted** **and**
作为 卡尔霍恩 猛地一抖 到 得到 自由的 , 那 第二 男人 搅拌 他的 爆能枪 抬起 和
[raːspt] .
rasped **.**
粗糙的 .

卡尔霍恩挣扎着想要挣脱束缚，第二个人动了动，举起爆能枪，发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pelɪt] [ʌv; əv][bɔːl] - ['laɪtnɪŋ] [greɪzd] [kæl'huːnz] [saɪd] , ['bɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]
The **little** **pellet** **of** **ball** **-** **lightning** **grazed** **Calhoun's** **side** **,** **burning** **away** **his** **uniform**
这 小的 颗粒 的 球 - 闪电 放牧 卡尔霍恩的 边 , 燃烧 离开 他的 制服
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,
down **to** **the** **skin** **,**
向下 到 这 皮肤 ,

那团小小的球状闪电擦过卡尔霍恩的侧身，将他的制服烧得只剩皮肤。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]['blɑːstə]['faɪər] .
just **as** **there** **was** **a** **grating** **roar** **of** **blaster** **fire** **.**
只是 作为 那里 曾是 一个 格栅 吼 的 爆能枪 火 .

就在这时，传来一阵刺耳的爆能枪射击声。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [daɪd] .
The **second** **man** **died** **.**
这 第二 男人 死亡 .

第二名男子死亡。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər]['æŋgrəli] .
" **Are** **you** **crazy** **?** **"** **demanded** **the** **grid** **operator** **angrily** **.**
" 是 你 疯狂的 ? " 要求 这 网格 操作员 愤怒地 .

“你疯了吗？”电网操作员愤怒地质问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærə] !
" **He** **was** **a** **para** **!**
" 他 曾是 一个 帕拉 !

“他是一名伞兵！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
He **was** **here** **to** **try** **to** **kill** **you** **!**
他 曾是 这里 到 尝试 到 杀 你 !

他来这里是想杀了你!

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hed] [snæpt] :
" **The police head snapped :**
" 这 警察 头 啪啪 :

警察的头猛地一震:

" [get] [ðæt] [kɑːr] [spreɪd] !
" **Get that car sprayed !**
" 得到 那 车 喷洒 !

“把那辆车喷漆！”

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [spred] [kən'teɪdʒən] !
See if it had equipment to spread contagion !
看 如果 它 有 设备 到 传播 传染 !

看看它有没有传播传染病的设备!

[spreɪ] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [nɪr] !
Spray everything it went near !
喷 一切 它 去 靠近 !

它喷洒到的所有东西!

[ænd; ənd] ['hɜːri] !
And hurry !
和 匆忙 !

快点!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['bɪldɪŋ] .
" **There was silence as men came from the spaceport building .**
" 那里 曾是 沉默 作为 男人 来了 从 这 太空港 建筑 .

“男人们从航天港大楼里出来时，现场一片寂静。”

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ][tæŋk][ɑːn] [wiːlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
They pushed a tank on wheels before them .
他们 推动 一个 坦克 在 车轮 前 他们 .

他们把一辆轮式坦克推到前面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːzl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It had a hose and a nozzle attached to it .
它 有 一个 软管 和 一个 喷嘴 随附的 到 它 .

它连接着一根软管和一个喷嘴。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði][hoʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] , ,
They began to use the hose to make a thick , foglike ,
他们 开始 到 使用 这 软管 到 制作 一个 厚的 , 雾状 ,

他们开始用软管制造浓厚的雾气，

['hevi] [mɪst] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['liŋgə] [ðer; ðər] .
heavy mist which clung to the ground and lingered there .
重的 薄雾 哪个 紧紧抓住 到 这 地面 和 徘徊不去 那里 .

浓雾笼罩着地面，久久不散。

[ðə; ði] [spreɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['fiːnɔːl] .
The spray had the biting smell of phenol .
这 喷 有 这 咬 闻 的 苯酚 .

这种喷雾剂散发出刺鼻的苯酚气味。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [kæl'huːn] ['æŋgrəli] .
" **What's going on here ? " demanded Calhoun angrily .**
" 是什么 去 在 这里 ? " 要求 卡尔霍恩 愤怒地 .

“这里到底发生了什么事？”卡尔霍恩愤怒地质问道。

" [dæm'neɪʃn] !
" **Damnation !**
" 诅咒 !

“诅咒!

[wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?
What's going on here ?
是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [sed] [ʌn'hæpɪli] :
" The Minister for Health said unhappily :
" 这 部长 为了 健康 说 不幸地 :

卫生部长不满地表示:

" [waɪ] . . . [wiːv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [helθ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] .
" Why . . . we've a public - health situation we haven't been able to meet .
" 为什么 . . . 我们已经 一个 民众 - 健康 情况 我们 还没有 到过 有能力的 到 见面 .

“为什么……我们面临着我们无法应对的公共卫生危机。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] . . . [ʌv; əv] . . .
It appears to be an epidemic of . . . of . . .
它 出现 到 是 一个 流行性 的 . . . 的 . . .

这似乎是一种……的流行病……

[wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [dɪ'moʊniæk] [pə'zeʃn] .
we're not sure what , but it looks like demoniac possession .
是 不是 当然 什么 , 但 它 看起来 喜欢 恶魔 拥有 .

我们不确定是什么，但看起来像是恶魔附身。

" [iː]
" II
" 二

“二

" [aɪ'd] [laɪk] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
" I'd like , " said Calhoun , " a definition .
" ID 喜欢 , " 说 卡尔霍恩 , " 一个 定义 .

“我想要一个定义，”卡尔霍恩说。

[dʒʌst] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pærə] ?
Just what do you mean by a para ?
只是 什么 做 你 意思是 经过 一个 帕拉 ?

你说的“段落”具体指的是什么?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] , " ['tʃiː] - ['tʃiː] !
" Murgatroyd echoed his tone in an indignant , " Chee - chee !
" 默格特罗伊德 回声 他的 语气 在 一个 愤怒 , " 奇 - 芝 !

“默格特罗伊德愤愤不平地附和着他的语气，‘啾啾！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" This was twenty minutes later .
" 这 曾是 二十 分钟 之后 .

二十分钟后，情况发生了变化。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['blɑːstə] [bɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Calhoun had gone back into the Med Ship and treated the blaster burn on his
卡尔霍恩 有 已消失 后退 进入 这 医学 船 和 治疗 这 爆能枪 烧伤 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

卡尔霍恩回到医疗舰上，处理了侧腹的爆能枪烧伤。

['hiːd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] ['juːnɪfɔːrm] [tuː; tə] [sə'vɪliən] [gɑːrb] .
He'd changed his clothing from the scorched uniform to civilian garb .
他会 已更改 他的 衣服 从 这 烧焦的 制服 到 平民 外衣 .

他把烧焦的军装换成了便服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ɪk'sentrɪk] [hɪr] .

It	would	not	look	eccentric	here	.
它	会	不是	看	偏心	这里	.

在这里，这看起来并不古怪。

[menz]['ɔːrd(ə)neri]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['sɪmələr][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi] .

Men's	ordinary	garments	were	extremely	similar	all	over	the	galaxy	.
男士	普通的	服装	是	极其	相似的	全部	超过	这	星系	.

整个银河系中男性的日常服装都非常相似。

['wɪmənz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Women's	clothes	were	something	else	.
女性的	衣服	是	某物	别的	.

女装则完全是另一番景象。

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɑːrmd] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	he	and	Murgatroyd	rode	in	a	ground	car	with	four	armed	men	of	the
现在	他	和	默格特罗伊德	骑	在	一个	地面	车	和	四	武装	男人	的	这

['plænəteri] [pə'liːs] ,

planetary	police	,
行星	警察	,

现在，他和默格特罗伊德与四名行星警察的武装人员一起乘坐一辆地面车辆。

[plʌs] [ðə; ði][səˈvɪliən] ['huːd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

plus	the	civilian	who'd	been	introduced	as	the	Minister	for	Health	for	the
加	这	平民	谁会	到过	介绍	作为	这	部长	为了	健康	为了	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

再加上那位被介绍为地球卫生部长的平民。

[ðə; ði][kɑːr][sped] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [geɪt] .

The	car	sped	briskly	toward	the	spaceport	gate	.
这	车	加速	轻快地	朝向	这	太空港	门	.

汽车飞快地驶向航天港大门。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [θɪk] [greɪ] [fɑːg] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

Masses	of	thick	gray	fog	still	clung	to	the	ground	where	the	would	-	be
群众	的	厚的	灰色的	多雾路段	仍然	紧紧抓住	到	这	地面	在哪里	这	会	-	是

[əˈsæsɪnz] - [kɑːr] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ded] [men]

assassins	'	car	lay	on	its	back	and	where	the	bodies	of	the	two	dead	men
刺客	-	车	躺	在	它是	后退	和	在哪里	这	身体	的	这	二	死的	男人

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

浓厚的灰色雾气仍然笼罩着地面，刺客们的汽车翻倒在地，两名死者的尸体也躺在那里。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [spred] ['evriwer] — ['evriwer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tʌtʃt]

The	mist	was	being	spread	everywhere	—	everywhere	the	men	had	touched
这	薄雾	曾是	存在	传播	到处	—	到处	这	男人	有	感动

[graʊnd] [ɔːr] [wer] [ðer; ðər][kɑːr][hæd; həd] [rʌn] .

ground	or	where	their	car	had	run	.
地面	或者	在哪里	他们的	车	有	跑步	.

雾气弥漫开来——凡是男人们接触过的地方，或是他们的车行驶过的地方，都弥漫着雾气。

[kæl'huːn] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][ˌepi'demiks][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['meʒərz] [fɔːr; fər]

Calhoun	had	some	experience	with	epidemics	and	emergency	measures	for
卡尔霍恩	有	一些	经验	和	流行病	和	紧急情况	措施	为了

[dis'trɔɪŋ] [kən'teɪdʒən] .

destroying	contagion	.
摧毁	传染	.

卡尔霍恩在应对流行病和采取紧急措施消灭传染病方面有一些经验。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sænəteri]['vælјuː][ʌv; əv]['faɪər] .

He	had	more	confidence	in	the	primitive	sanitary	value	of	fire	.
他	有	更多的	信心	在	这	原始	卫生	价值	的	火	.

他对火的原始卫生价值更有信心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['eɪnʃənt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] .

It	worked	,	no	matter	how	ancient	the	process	of	burning	things	might	be	.
它	工作	,	不	事情	如何	古老的	这	过程	的	燃烧	事物	可能	是	.

无论焚烧物品的方法多么古老，它都奏效了。

[bʌt; bət] ['veri] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðiːz] [deɪz] ,

But	very	many	human	beings	,	these	days	,
但	非常	许多	人类	生物	,	这些	天	,

但如今，许多人

['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [fleɪm] [ən'les] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] [klæs] [æt; ət] [skuːl] ,

never	saw	a	naked	flame	unless	in	a	science	class	at	school	,
绝不	锯	一个	裸	火焰	除非	在	一个	科学	班级	在	学校	,

除了在学校的科学课上，我从没见过明火。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [spek'tækjələrli] ['ræpɪd] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːksɪ'deɪʃn] .

where	it	might	be	shown	as	a	spectacularly	rapid	reaction	of	oxidation	.
在哪里	它	可能	是	所示	作为	一个	壮观地	迅速的	反应	的	氧化	.

它可能表现为一种极其迅速的氧化反应。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [juːst] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔːr; fər] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] .

But	people	used	electricity	for	heat	and	light	and	power	.
但	人们	用过的	电	为了	热	和	光	和	力量	.

但人们利用电力来取暖、照明和发电。

[mæn'kaɪnd][hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['faɪər] .

Mankind	had	moved	out	of	the	age	of	fire	.
人类	有	已搬	出去	的	这	年龄	的	火	.

人类已经告别了用火的时代。

[soʊ] [hɪr] [ɑːn]['tæliːən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ɪn'fektɪv] [mə'tɪrɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spreɪd]

So	here	on	Tallien	it	seemed	inevitable	that	infective	material	should	be	sprayed
所以	这里	在	塔利恩	它	似乎	不可避免的	那	传染性的	材料	应该	是	喷洒

[wɪð; wɪθ][ˌænti'septiks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpli] [set] [ə'bleɪz] .

with	antiseptics	instead	of	simply	set	ablaze	.
和	消毒剂	反而	的	简单地	放	燃烧	.

因此，在塔利恩，似乎不可避免的是，应该用消毒剂喷洒传染性物质，而不是简单地将其焚烧。

" [wʌt] , " [rɪ'piːtɪd] [kæl'huːn] ['dɔːgɪdli] , " [ɪz][ə; eɪ]['pærə] ?

"	What	,	"	repeated	Calhoun	doggedly	,	"	is	a	para	?
"	什么	,	"	重复	卡尔霍恩	顽强地	,	"	是	一个	帕拉	?

“什么是段落？”卡尔霍恩执拗地重复道。

" [ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstər] [sed] [ʌn'hæpɪli] :

"	The	Health	Minister	said	unhappily	:
"	这	健康	部长	说	不幸地	:

卫生部长不满地说：

" ['pærəz][ɑːr; ər] . . . ['biːɪŋs] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [seɪn] [men] .

"	Paras	are	.	.	.	beings	that	once	were	sane	men	.
"	帕拉斯	是	.	.	.	生物	那	一次	是	理智	男人	.

“帕拉是……曾经是正常人的生物。”

[ðeɪ] [ɑːnt] [seɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .

They	aren't	sane	any	longer	.
他们	不是	理智	任何	更长	.

他们已经精神失常了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:nt] [men] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

Perhaps	**they**	**aren't**	**men**	**any**	**longer**	**.**
也许	他们	不是	男人	任何	更长	.

或许他们已经不再是男人了。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Something	**has**	**happened**	**to**	**them**	**.**
某物	有	发生	到	他们	.

他们出事了。

[ɪf] [ju:d] ['lændɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['lændɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .

If	**you'd**	**landed**	**a**	**day**	**or**	**two**	**later**	**,**	**you**	**couldn't**	**have**	**landed**	**at**	**all**	**.**
如果	你会	登陆	一个	天	或者	二	之后	,	你	不能	有	登陆	在	全部	.

如果你晚一两天降落，就根本无法降落了。

[wi:; wi] ['nɔ:rməlz] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [soʊ] [noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [kʊd; kəd]

We	**normals**	**had**	**planned**	**to**	**blow**	**up**	**the**	**landing**	**grid**	**so**	**no**	**other**	**ship**	**could**
我们	正常人	有	计划	到	吹	向上	这	降落	网格	所以	不	其他	船	可以

[lænd] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] . . . [kən'teɪdʒən] [tu:; tə] ['ʌðər] [wɜ:rld] .

land	**and**	**be**	**lifted**	**off**	**again**	**to**	**spread**	**the**	**.**	**.**	**.**	**contagion**	**to**	**other**	**worlds**	**.**
土地	和	是	抬起	离开	再次	到	传播	这	.	.	.	传染	到	其他	世界	.

我们这些普通人原本计划炸毁着陆网格，这样就不会有其他飞船能够着陆并再次起飞，从而将……传染病传播到其他世界。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒən] . "

If	**it**	**is**	**a**	**contagion**	**.**	**"**
如果	它	是	一个	传染	.	"

如果这是一种传染病。”

" ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] , " [sed] [kæl'hu:n] ['præktɪkli] , " [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	**Smashing**	**the**	**landing**	**grid**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**practically**	**,**	**"**	**may**	**be**	**all**	**right**	**as**	**a**
"	粉碎	这	降落	网格	,	"	说	卡尔霍恩	几乎	,	"	可能	是	全部	正确的	作为	一个

[læst] [rɪ'zɔ:rt] .

last	**resort**	**.**
最后的	采取	.

“砸碎着陆格栅，”卡尔霍恩务实地说，“或许可以作为最后的手段。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd] [fɜ:rst] !

But	**surely**	**there**	**are**	**other**	**things**	**to**	**be**	**tried**	**first**	**!**
但	一定	那里	是	其他	事物	到	是	尝试	第一的	!

但肯定还有其他方法可以先尝试！

" [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .

"	**Then**	**he**	**stopped**	**.**
"	然后	他	停止	.

然后他就停了下来。

[ðə; ði] [graʊnd] [kɑ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [geɪt] .

The	**ground**	**car**	**in**	**which**	**he**	**rode**	**had**	**reached**	**the**	**spaceport**	**gate**	**.**
这	地面	车	在	哪个	他	骑	有	达到	这	太空港	门	.

他乘坐的地面车辆已经到达了航天港大门。

[θri:] ['ʌðər] [graʊnd] [kɑ:rz] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] .

Three	**other**	**ground**	**cars**	**waited**	**there**	**.**
三	其他	地面	汽车	等待	那里	.

另外三辆地面车辆在那里等候。

[wʌn] [swʌŋ] ['ɪntu:] ['moʊʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

One	**swung**	**into**	**motion**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
一	摇摆	进入	运动	前方	的	他们	.

其中一个在他们前面摆动起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tʊk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [bɪ'haɪnd] .

The	other	two	took	up	positions	behind	.
这	其他	二	采取	向上	职位	在后面	.

另外两人则在后方就位。

[ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] [fɔːr] [kɑːrz] , [iːtʃ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][blæst] ['wɛpənz] ,

A	caravan	of	four	cars	,	each	bristling	with	blast	weapons	,
一个	大篷车	的	四	汽车	,	每个	竖起的	和	爆炸	武器	,

一支由四辆车组成的车队，每辆车上都装满了爆炸性武器。

[swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ænd; ənd] [stretʃt]

swept	along	the	wide	highway	which	began	here	at	the	spaceport	and	stretched
扫荡	沿着	这	宽的	公路	哪个	开始	这里	在	这	太空港	和	拉伸

[streɪt] [ə'krɔːs] ['lev(ə)l] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [huːz] ['taʊərz] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

straight	across	level	ground	toward	the	city	whose	towers	showed	on	the	horizon	.
直的	穿过	等级	地面	朝向	这	城市	谁	塔楼	显示	在	这	地平线	.

沿着宽阔的高速公路疾驰而去，这条高速公路从航天港开始，笔直地穿过平坦的地面，一直延伸到地平线上那座高耸入云的城市。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] .

The	other	cars	formed	a	guard	for	Calhoun	.
这	其他	汽车	形成	一个	警卫	为了	卡尔霍恩	.

其他车辆组成护卫队保护卡尔霍恩。

['hiːd] ['niːdɪd] [prə'tekʃn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He'd	needed	protection	before	,	and	he	might	need	it	again	.
他会	需要	保护	前	,	和	他	可能	需要	它	再次	.

他以前需要过保护，现在可能还需要。

" ['medɪkli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] ,

"	Medically	,	"	he	said	to	the	Minister	for	Health	,
"	医学上	,	"	他	说	到	这	部长	为了	健康	,

“从医学角度来说，”他对卫生部长说。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['pærə][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks]

"	I	take	it	that	a	para	is	the	human	victim	of	some	condition	which	makes
"	我	拿	它	那	一个	帕拉	是	这	人类	受害者	的	一些	状况	哪个	制作

[hɪm; ɪm][ækt] [ɪn'seɪnli] .

him	act	insanely	.
他	行为	疯狂地	.

“我认为，瘫痪者是指患有某种疾病而导致行为疯狂的人。”

[ðæt] [ɪz] ['prɪti] [veɪg] .

That	is	pretty	vague	.
那	是	漂亮的	模糊的	.

这说法太笼统了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [kən'troʊld] .

You	say	it	hasn't	been	controlled	.
你	说	它	还没有	到过	受控	.

你说它没有得到控制。

[ðæt] [liːvz] ['evriθɪŋ] ['veri] [veɪg] [ɪn'diːd] .

That	leaves	everything	very	vague	indeed	.
那	树叶	一切	非常	模糊的	的确	.

这样一来，一切都变得非常模糊不清。

[haʊ] ['waɪdli] [spred] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	widely	spread	is	it	?
如何	广泛	传播	是	它	?

它传播范围有多广?

[ˌdʒiːəˈgræfɪkli] , [aɪ] [miːn] . "
Geographically , I mean . "
地理上 , 我 意思是 . "

我是指地理位置上而言。

" ['pærəz][hæv; həv] [ə'pɪrd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] ,
" Paras have appeared , " said the Minister for Health ,
" 帕拉斯 有 出现 , " 说 这 部长 为了 健康 ,

“副结核病已经出现，”卫生部长说。

" [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ɑːn]['tæliːən] [θriː] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] . "
" at every place on Tallien Three where there are men . "
" 在 每一个 地方 在 塔利恩 三 在哪里 那里 是 男人 . "

“在塔利恩三号星球上所有有男人的地方。”

" [its] [ˌepɪˈdemɪk] , [ðen] , " [sed] [kælˈhuːn] [prəˈfeʃənəli] .
" It's epidemic , then , " said Calhoun professionally .
" 它是 流行性 , 然后 , " 说 卡尔霍恩 专业地 .

“那这简直就是流行病，”卡尔霍恩专业地说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][pænˈdemɪk] .
" You might call it pandemic .
" 你 可能 称呼 它 大流行 .

你或许可以称之为大流行病。

[haʊ] ['meni] ['keɪsɪz] ? "
How many cases ? "
如何 许多 案例 ? "

有多少起案件?

" [wiː; wi] [ges] [æt; ət] ['θɜːrti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] — [soʊ][fɑːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
" We guess at thirty per cent of the population — so far , " said the Minister
" 我们 猜测 在 三十 每 中心 的 这 人口 — 所以 远的 , " 说 这 部长
[fɔːr; fər] [helθ] , ['hoʊpləsli] .
for Health , hopelessly .
为了 健康 , 绝望地 .

“我们估计目前为止，感染人数占总人口的百分之三十，”卫生部长绝望地说。

" [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [goʊz] [ʌp] .
" But every day the total goes up .
" 但 每一个 天 这 全部的 去 向上 .

但每天总数都在上升。

" [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [hæz; həz][sʌm; səm][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][væk'siːn] ,
" He added : " Dr . Lett has some hope for a vaccine ,
" 他 额外 : " 博士 . 莱特 有 一些 希望 为了 一个 疫苗 ,

他补充说：“莱特博士对疫苗抱有一些希望。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][moʊst] .
but it will be too late for most .
但 它 将要 是 也 晚的 为了 最多 .

但对大多数人来说，一切都太迟了。

" [kælˈhuːn] [fraund] .
" Calhoun frowned .
" 卡尔霍恩 皱眉 .

卡尔霍恩皱起了眉头。

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nəbli] ['mɑːdərn]['medɪk(ə)l] [tekˈniːks] ,
With reasonably modern medical techniques ,
和 合理 现代的 医疗的 技术 ,

利用相对现代的医疗技术，

['ɔːlmoʊst] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni]

almost	**any**	**sort**	**of**	**infection**	**should**	**be**	**stopped**	**long**	**before**	**there**	**were**	**as**	**many**
几乎	任何	种类	的	感染	应该	是	停止	长的	前	那里	是	作为	许多

['keɪsɪz][æz; əz] [ðæt] !

cases	**as**	**that**	**!**
案例	作为	那	!

几乎任何类型的感染都应该在出现这么多病例之前就被遏制住!

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] ?

"	**When**	**did**	**it**	**start**	**?**
"	什么时候	做过	它	开始	?

“它是什么时候开始的？”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ? "

How	**long**	**has**	**it**	**been**	**running**	**?**	**"**
如何	长的	有	它	到过	跑步	?	"

它运行了多久了?

" [ðə; ðI][fɜːrst]['pærəz][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ðI] [helθ] ['mɪnɪstər] .

"	**The**	**first**	**paras**	**were**	**examined**	**six**	**months**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Health**	**Minister**	**.**
"	这	第一的	段落	是	检查	六	几个月	前	,	"	说	这	健康	部长	.

卫生部长说：“第一批寄生虫是在六个月前接受检查的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

"	**It**	**was**	**thought**	**to**	**be**	**a**	**disease**	**.**
"	它	曾是	想法	到	是	一个	疾病	.

“人们曾认为那是一种疾病。”

['aʊər; ɑːr] [best] [fɪ'zɪʃnz] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

Our	**best**	**physicians**	**examined**	**them**	**.**
我们的	最好的	医生	检查	他们	.

我们最好的医生为他们做了检查。

[ðeɪ] ['kudnt] [ə'griː] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːz] , [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɜːrm][ɔːr][ə; eɪ]['vaɪrəs] . . . . "

They	**couldn't**	**agree**	**on**	**a**	**cause**	**,**	**they**	**couldn't**	**find**	**a**	**germ**	**or**	**a**	**virus**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
他们	不能	同意	在	一个	原因	,	他们	不能	寻找	一个	细菌	或者	一个	病毒	.	.	.	.	"

他们无法就病因达成一致，也找不到病菌或病毒.....

" ['sɪmptəmz] ? " [æskt] [kæl'huːn] ['krɪspli] .

"	**Symptoms**	**?**	**"**	**asked**	**Calhoun**	**crisply**	**.**
"	症状	?	"	问	卡尔霍恩	清脆地	.

“症状？”卡尔霍恩干脆地问道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [freɪzd] [ðem; ðəm][ɪn]['medɪk(ə)l][tɜːrmz] , " [sed] [ðə; ðI] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] .

"	**Dr**	**.**	**Lett**	**phrased**	**them**	**in**	**medical**	**terms**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Minister**	**for**	**Health**	**.**
"	博士	.	莱特	措辞	他们	在	医疗的	条款	,	"	说	这	部长	为了	健康	.

“莱特医生用医学术语表达了他们的意思，”卫生部长说。

" [ðə; ðI] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] .

"	**The**	**condition**	**begins**	**with**	**a**	**period**	**of**	**great**	**irritability**	**or**	**depression**	**.**
"	这	状况	开始	和	一个	时期	的	伟大的	易怒	或者	沮丧	.

“这种疾病始于一段极度易怒或抑郁的时期。”

[ðə; ðI] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['suːɪsaɪd][ɪz][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] .

The	**depression**	**is**	**so**	**great**	**that**	**suicide**	**is**	**not**	**infrequent**	**.**
这	沮丧	是	所以	伟大的	那	自杀	是	不是	不频繁	.

抑郁症非常严重，以至于自杀事件屡见不鲜。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spiʃəs,nis] [ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] —

If	that	doesn't	happen	,	there's	a	period	of	suspiciousness	and	secretiveness	—
如果	那	不	发生	,	有	一个	时期	的	怀疑	和	秘密	—

['strɔːŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ˌpærə'nɔɪə] .

strongly	suggestive	of	paranoia	.
强烈	暗示性的	的	妄想症	.

如果这种情况没有发生，就会出现一段猜疑和保密的时期——这强烈暗示着妄想症。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] — [ʌn'juːʒuəl] [fuːd] .

Then	there's	a	craving	for	—	unusual	food	.
然后	有	一个	渴望	为了	—	异常	食物	.

然后，就会渴望吃一些不寻常的食物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnkən'troʊləbl] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][mæd] !

When	it	becomes	uncontrollable	,	the	patient	is	mad	!
什么时候	它	变成	不可控的	,	这	病人	是	疯狂的	!

当病情无法控制时，病人就会发疯!

" [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːrz][sped] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	The	ground	cars	sped	toward	the	city	.
"	这	地面	汽车	加速	朝向	这	城市	.

地面车辆高速驶向城市。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gruːp] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ə'pɪrd] , ['weɪtɪŋ] .

A	second	group	of	vehicles	appeared	,	waiting	.
一个	第二	团体	的	车辆	出现	,	等待	.

第二批车辆出现，静静等待。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] - [kɑːr]['kærəvæn] [swept] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	the	four	-	car	caravan	swept	up	to	them	,
作为	这	四	-	车	大篷车	扫荡	向上	到	他们	,

当那四辆车组成的车队向他们驶来时，

[wʌn] [swʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [roʊd] .

one	swung	in	front	of	the	car	in	which	Calhoun	and	Murgatroyd	rode	.
一	摇摆	在	正面	的	这	车	在	哪个	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	骑	.

一只老鼠突然窜到卡尔霍恩和默格特罗伊德乘坐的汽车前面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

The	others	fell	into	line	to	the	rear	.
这	其他的	跌倒	进入	线	到	这	后部	.

其他人则排成一列，退到队伍最后。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] .

It	began	to	look	like	a	respectable	fighting	force	.
它	开始	到	看	喜欢	一个	可敬	斗争	力量	.

它开始看起来像是一支值得尊敬的战斗力量了。

" [ænd; ənd]['æftər] ['mædnəs] ? " [kæl'huːn] [æskt] .

"	And	after	madness	?	"	Calhoun	asked	.
"	和	后	疯狂	?	"	卡尔霍恩	问	.

“那么，疯狂之后呢？”卡尔霍恩问道。

" [ðen] [ðeə(r)] ['pærəz] ! " [sed] [ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstər] .

"	Then	they're	paras	!	"	said	the	Health	Minister	.
"	然后	它们是	段落	!	"	说	这	健康	部长	.

“那他们就是寄生虫！”卫生部长说道。

" [ðeɪ] [kreɪv] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .

"	They	crave	the	incredible	.
"	他们	渴望	这	极好的	.

他们渴望不可思议的事物。

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] .
They feed on the abominable .
他们 喂养 在 这 可恶 .

他们以可憎之物为食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː ˈes] ['nɔːrməlz] [æz; əz] — ['dɛvəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] [wʊd] [heɪt] [ˌjuː ˈes] ! "
And they hate us normals as — devils out of hell would hate us ! "
和 他们 恨 我们 正常人 作为 — 魔鬼 出去 的 地狱 会 恨 我们 ! "

他们恨我们这些普通人，就像地狱里的魔鬼恨我们一样！

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'gen] ? " [sed] [kæl'huːn] .
" And after that again ? " said Calhoun .
" 和 后 那 再次 ? " 说 卡尔霍恩 .

“那之后呢？”卡尔霍恩问道。

" [aɪ] [miːn] , [wɒts] [ðə; ði][prɑːg'noʊsɪs] ?
" I mean , what's the prognosis ?
" 我 意思是 , 是什么 这 预后 ?

“我的意思是，预后如何？”

[duː] [ðeɪ] [daɪ][ɔːr] [rɪ'kʌvər] ?
Do they die or recover ?
做 他们 死 或者 恢复 ?

他们会死亡还是康复?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] , [ɪn] [haʊ] [lɔːŋ] ?
If they recover , in how long ?
如果 他们 恢复 , 在 如何 长的 ?

如果他们康复，需要多长时间?

[ɪf] [ðeɪ] [daɪ] , [haʊ] [suːn] ? "
If they die , how soon ? "
如果 他们 死 , 如何 很快 ? "

如果他们死了，多久会死?

" [ðeə(r)] ['pærəz] ! " [sed] [ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstər] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .
" They're paras ! " said the Health Minister querulously .
" 它们是 段落 ! " 说 这 健康 部长 抱怨地 .

“他们是寄生虫！”卫生部长抱怨道。

" [aɪm][noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !
" I'm no physician !
" 我是 不 医生 !

“我不是医生！”

[aɪm][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] !
I'm an administrator !
我是 一个 行政人员 !

我是管理员！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [rɪ'kʌvər] .
But I don't think any recover .
但 我 不 思考 任何 恢复 .

但我认为没有人能恢复。

['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Certainly none die of it !
当然 没有任何 死 的 它 !

当然，没有人会因此丧命！

[ðeɪ] [steɪ] — [wʌt] [ðeɪv] [bɪ'kʌm] . "
They stay — what they've become . "
他们 停留 — 什么 他们有 变得 . "

他们留了下来——保留了他们现在的样子。

" [maɪ] [ɪk'spɪriəns] , " [sed] [kæl'huːn] ,
" My experience , " said Calhoun ,
" 我的 经验 , " 说 卡尔霍恩 ,

卡尔霍恩说："我的经验是……"

" [hæz; həz] [bɪn] ['moʊstli][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [wʌn] ['iːðər] [ri'kʌvəz] [frʌm; frəm][ɔːr][daɪz][ʌv; əv] .
" has been mostly with diseases that one either recovers from or dies of .
" 有 到过 大多 和 疾病 那 一 任何一个 恢复 从 或者 死亡 的 .

"大多是那种要么能康复要么会死亡的疾病。"

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [huːz] ['vɪktəms]['ɔːrgənaɪz][tuː; tə] [stiːl] ['weðər] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]
A disease whose victims organize to steal weather rockets and to use them
一个 疾病 谁 受害者 组织 到 偷 天气 火箭 和 到 使用 他们
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] — ['oʊnli] [ðeɪ] [feɪld] — [ænd; ənd] [huː] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən]
to destroy a ship — only they failed — and who carry on with an
到 破坏 一个 船 — 仅有的 他们 失败的 — 和 WHO 携带 在 和 一个
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'tempt] . . . [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] !
assassination attempt . . . that doesn't sound like a disease !
暗杀 试图 . . . 那 不 声音 喜欢 一个 疾病 !

一种疾病，其患者组织起来偷窃气象火箭并用它们摧毁一艘船——但他们失败了——然后他们继续进行暗杀尝试……这听起来不像是一种疾病！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仇恨疾病(The hate disease)
第2/4页

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][noʊ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
A **disease** **has** **no** **purpose** **of** **its** **own** **.**
一个 疾病 有 不 目的 的 它是 自己的 .

疾病本身并没有任何目的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əu'beid] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .
They **had** **a** **purpose** **—** **as** **if** **they** **obeyed** **one** **of** **their** **number** **.**
他们 有 一个 目的 — 作为 如果 他们 服从 一 的 他们的 数字 .

他们似乎有某种目的——仿佛他们服从于同伴中的某个人。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [sed] [ʌn'iːzɪli] :
" **The** **Minister** **for** **Health** **said** **uneasily** **:**
" 这 部长 为了 健康 说 不安地 :

卫生部长不安地说道:

" [its] [bɪn] [sə'dʒestɪd] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɒts] ['hæpənd] .
" **It's** **been** **suggested** **—** **that** **something** **out** **of** **the** **jungle** **causes** **what's** **happened** **.**
" 它是 到过 建议 — 那 某物 出去 的 这 丛林 原因 是什么 发生 .

有人认为，丛林中的某些东西导致了这一切的发生。

[ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [huː] [drɪŋk] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms] .
On **other** **planets** **there** **are** **creatures** **who** **drink** **blood** **without** **waking** **their** **victims** **.**
在 其他 行星 那里 是 生物 WHO 喝 血 没有 醒来 他们的 受害者 .

在其他星球上，存在着一些能够吸食血液而不惊醒受害者的生物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['reptaɪlz] [huː] [stɪŋ] [men] .
There **are** **reptiles** **who** **sting** **men** **.**
那里 是 爬行动物 WHO 蜇 男人 .

有些爬行动物会蜇人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [stɪŋ] [men] [ænd; ənd][ɪn'dʒekt] [dɪ'ziːzɪz] .
There **are** **even** **insects** **which** **sting** **men** **and** **inject** **diseases** **.**
那里 是 甚至 昆虫 哪个 蜇 男人 和 注入 疾病 .

甚至有些昆虫会蜇人并传播疾病。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Something **like** **that** **seems** **to** **have** **come** **out** **of** **the** **jungle** **.**
某物 喜欢 那 似乎 到 有 来 出去 的 这 丛林 .

类似的东西似乎就来自丛林。

[waɪl] [men] [sliːp] — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
While **men** **sleep** **—** **something** **happens** **to** **them** **!**
尽管 男人 睡觉 — 某物 发生 到 他们 !

男人睡觉的时候——他们身上会发生一些事!

[ðeɪ] [tɜːrn]['ɪntuː]['pærəz] .
They **turn** **into** **paras** **.**
他们 转动 进入 段落 .

它们会变成寄生虫。

['sʌmθɪŋ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
Something **native** **to** **this** **world** **must** **be** **responsible** **.**
某物 本国的 到 这 世界 必须 是 负责任的 .

一定是这个世界固有的某种东西在作祟。

[ðə; ði] ['plænɪt] [dɪd][nɑːt] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
The planet did not welcome us .
这 行星 做过 不是 欢迎 我们 .

这个星球并不欢迎我们。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [plænt][ɔːr] [biːst] [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
There's not a native plant or beast that is useful to us !
有 不是 一个 本国的 植物 或者 兽 那 是 有用 到 我们 !

这里没有一种本土动植物对我们有用!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['kʌltʃər] [sɔɪl] - [bæk'tɪriə] [soʊ] [ɜːrθ] - [taɪp] [plænts] [kæn; kən] [groʊ] [hɪr] !
We have to culture soil - bacteria so Earth - type plants can grow here !
我们 有 到 文化 土壤 - 细菌 所以 地球 - 类型 植物 能 生长 这里 !

我们必须培养土壤细菌，这样陆生植物才能在这里生长!

[wiː; wi][dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !
We don't begin to know all the creatures of the jungle !
我们 不 开始 到 知道 全部 这 生物 的 这 丛林 !

我们对丛林里的生物一无所知!

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪks] [men] ['pærəz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] — —
If something comes out and makes men paras without their knowledge — —
如果 某物 来 出去 和 制作 男人 段落 没有 他们的 知识 — —

如果某种东西出现，使男性在不知情的情况下患上瘫痪——

" [kæl'huːn] [sed] ['maɪldli] :
" Calhoun said mildly :
" 卡尔霍恩 说 轻微地 :

卡尔霍恩温和地说:

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
" It would seem that such things could be discovered .
" 它 会 似乎 那 这样的 事物 可以 是 发现 .

“看来这类事情是可以被发现的。”

" [ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstər] [sed] ['bɪtərli] :
" The Health Minister said bitterly :
" 这 健康 部长 说 苦涩地 :

卫生部长愤愤不平地说:

" [nɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] !
" Not this thing !
" 不是 这 事物 !

“不是这个东西！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] !
It is intelligent !
它 是 聪明的 !

它很智能!

[ˌaɪ 'tiː]['haɪdz] !
It hides !
它 隐藏 !

它藏起来了!

[ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] !
It acts as if on a plan to destroy us !
它 行为 作为 如果 在 一个 计划 到 破坏 我们 !

它好像在密谋毁灭我们!

[waɪ] . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [huː] [sed] ['hiːd] [kjʊr] [ə; eɪ]['pærə] !
Why . . . there was a young doctor who said he'd cured a para !
为什么 . . . 那里 曾是 一个 年轻的 医生 WHO 说 他会 治愈 一个 帕拉 !

为什么……有个年轻医生说他治好了一名瘫痪病人!

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər]['pærə] [ded] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃek]

But	we	found	him	and	the	former	para	dead	when	we	went	to	check
但	我们	成立	他	和	这	以前的	帕拉	死的	什么时候	我们	去	到	查看

[hɪz; ɪz][kleɪm] !

his	claim	!
他的	宣称	!

但是，当我们去核实他的说法时，却发现他和那位前伞兵都已经死了！

[θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] !

Things	from	the	jungle	had	killed	them	!
事物	从	这	丛林	有	被杀	他们	!

丛林里的怪物杀死了他们！

[ðeɪ] [θɪŋk] !

They	think	!
他们	思考	!

他们居然这么想！

[ðeɪ] [noʊ] !

They	know	!
他们	知道	!

他们知道！

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] !

They	understand	!
他们	理解	!

他们明白了！

[ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [laɪk] ['dɛvəlz] — —

They're	rational	,	and	like	devils	—	—
它们是	合理的	,	和	喜欢	魔鬼	—	—

他们理性，却又像魔鬼一样——

" [ə; eɪ][θɜːrd] [gruːp] [ʌv; əv] [graʊnd] [kɑːrz] [ə'pɪrd] [ə'hed] , ['weɪtɪŋ] .

"	A	third	group	of	ground	cars	appeared	ahead	,	waiting	.
"	一个	第三	团体	的	地面	汽车	出现	前方	,	等待	.

“前方出现了第三组地面车辆，正在等待。”

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] ['hoʊldɪŋ] [blæst]['raɪfəlz] .

Like	the	others	,	they	were	filled	with	men	holding	blast	rifles	.
喜欢	这	其他的	,	他们	是	已填	和	男人	保持	爆炸	步枪	.

和其他的一样，里面也挤满了手持爆破步枪的男人。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['nevər] - ['pɔːzɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv][kɑːrz][frʌm; frəm]

They	joined	the	procession	—	the	rushing	,	never	-	pausing	group	of	cars	from
他们	加入	这	游行	—	这	匆忙	,	绝不	-	暂停	团体	的	汽车	从

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

the	spaceport	.
这	太空港	.

他们加入了车队——一支从航天港疾驰而来、永不停歇的车队。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [pə'troʊld] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['æmbʊʃ] [ɔːr] [roʊd] [blɑːk] .

The	highway	had	obviously	been	patrolled	against	a	possible	ambush	or	road	block	.
这	公路	有	明显地	到过	巡逻	反对	一个	可能的	伏击	或者	路	堵塞	.

显然，这条公路曾有人巡逻，以防有人设伏或设置路障。

[ðə; ði] [ɔːg'mentɪd] ['kɑːmbæt] [gruːp] [went] [ɑːn] .

The	augmented	combat	group	went	on	.
这	增强	战斗	团体	去	在	.

加强战斗小组继续前进。

" [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , " [sed] [kæl'huːn] ['kerfəli] , " [aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	As	a	medical	man	,	"	said	Calhoun	carefully	,	"	I	question	the	existence	of	a
"	作为	一个	医疗的	男人	,	"	说	卡尔霍恩	小心	,	"	我	问题	这	存在	的	一个

['loʊk(ə)l] ,

local	,
当地的	,

“作为一名医生，”卡尔霍恩谨慎地说，“我对当地是否存在这样的情况表示怀疑。”

[ˌnɑːn'hjuːmən]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] .

nonhuman	rational	creature	.
非人类	合理的	生物	.

非人类理性生物。

['kriːtʃərz] [dɪ'veləp] [ɔːr][ə'dæpt][tuː; tə][fɪt][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Creatures	develop	or	adapt	to	fit	their	environment	.
生物	发展	或者	适应	到	合身	他们的	环境	.

生物会进化或适应环境。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [dɪ'veləp] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][sʌm; səm] [niːʃ] ,

They	change	or	develop	to	fit	into	some	niche	,
他们	改变	或者	发展	到	合身	进入	一些	小众市场	,

它们会改变或发展以适应某些特定市场。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

some	special	place	in	the	ecological	system	which	is	their	environment	.
一些	特别的	地方	在	这	生态	系统	哪个	是	他们的	环境	.

在它们所处的生态系统中，存在着某种特殊的位置。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːʃ] [ænd; ənd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['kriːtʃər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

If	there	is	no	niche	and	no	room	for	a	specific	creature	in	an	environment	,
如果	那里	是	不	小众市场	和	不	房间	为了	一个	具体的	生物	在	一个	环境	,

如果环境中没有适合某种特定生物生存的生态位和空间，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃər] [ðer; ðər] !

there	is	no	such	creature	there	!
那里	是	不	这样的	生物	那里	!

那里根本没有这种生物！

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [wɪl]

And	there	cannot	be	a	place	in	any	environment	for	a	creature	which	will
和	那里	不能	是	一个	地方	在	任何	环境	为了	一个	生物	哪个	将要

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

change	it	.
改变	它	.

任何环境都不应该有会改变环境的生物生存的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] !

It	would	be	a	contradiction	in	terms	!
它	会	是	一个	矛盾	在	条款	!

这岂不是自相矛盾吗！

[wiː; wi]['ræʃ(ə)nəl]['hjuːmənz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪ] !

We	rational	humans	change	the	worlds	we	occupy	!
我们	合理的	人类	改变	这	世界	我们	占据	!

我们理性的人类改变了我们所居住的世界！

['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] [wɪl] !

Any	rational	creature	will	!
任何	合理的	生物	将要	!

任何理性的生物都会这么做！

[soʊ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l][ɪz][æz; əz] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['kriːtʃər] [kæn; kən][biː; bi] .

So	a	rational	animal	is	as	nearly	impossible	as	any	creature	can	be	.
所以	一个	合理的	动物	是	作为	几乎	不可能的	作为	任何	生物	能	是	.

所以，理性的动物几乎是所有生物中最不可能存在的。

[its] [truː] [ðæt] [wiːv] ['hæpənd] , [bʌt; bət] — [ə'nʌðər] ['ræʃ(ə)nəl] [reɪs] ?

It's	true	that	we've	happened	,	but	—	another	rational	race	?
它是	真的	那	我们已经	发生	,	但	—	其他	合理的	种族	?

我们的确已经存在过，但是——另一个理性的种族呢?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] :

"	Murgatroyd	said	:
"	默格特罗伊德	说	:

默格特罗伊德说:

" ['tʃiː] !

"	Chee	!
"	奇	!

“嗬！”

" [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['taʊərz] [luːmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	The	city's	towers	loomed	higher	and	taller	above	the	horizon	.
"	这	城市的	塔楼	迫近	更高	和	更高	多于	这	地平线	.

“城市的摩天大楼在地平线上越耸越高。”

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði][fæst] - ['muːvɪŋ] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Then	,	abruptly	,	the	fast	-	moving	cavalcade	came	to	the	edge	of	the	city
然后	,	突然	,	这	快速地	-	移动	车队	来了	到	这	边缘	的	这	城市

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	plunged	into	it	.
和	暴跌	进入	它	.

随后，这支快速行进的车队突然来到城市边缘，然后冲进了城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['sɪti] .

It	was	not	a	normal	city	.
它	曾是	不是	一个	普通的	城市	.

那不是一座普通的城市。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'sentrɪk] .

The	buildings	were	not	eccentric	.
这	建筑物	是	不是	偏心	.

这些建筑并不奇特。

[ɔːl] [p'lænɪts] , [bʌt; bət] ['veri] [nuː] [wʌnz] , [ʃoʊ] ['loʊk(ə)l] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

All	planets	,	but	very	new	ones	,	show	local	architectural	peculiarities	,
全部	行星	,	但	非常	新的	一个	,	展示	当地的	建筑	特殊性	,

除了非常年轻的行星之外，所有行星都展现出局部独特的建筑特征。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['wɪndoʊz] ['tɑːpt] [baɪ]['trɪp(ə)l]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

so	it	was	not	odd	to	see	all	windows	topped	by	triple	arches	,
所以	它	曾是	不是	奇怪的	到	看	全部	视窗	顶峰	经过	三倍	拱门	,

所以，所有窗户顶部都采用三重拱形设计也就不足为奇了。

[ɔːr] [kwaɪt] ['juːsləs] [pə'læstɚz] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋz] .

or	quite	useless	pilasters	in	the	brick	walls	of	apartment	buildings	.
或者	相当	无用	壁柱	在	这	砖	墙壁	的	公寓	建筑物	.

或者说是公寓楼砖墙上毫无用处的壁柱。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [siːm] ['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

These	**would**	**have**	**made**	**the**	**city**	**seem**	**only**	**individual**	**.**
这些	会	有	制成	这	城市	似乎	仅有的	个人	.

这些都会使这座城市显得独树一帜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nɔːrm(ə)l] .

But	**it**	**was**	**not**	**normal**	**.**
但	它	曾是	不是	普通的	.

但这并不正常。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [kliːn] .

The	**streets**	**were**	**not**	**clean**	**.**
这	街道	是	不是	干净的	.

街道并不干净。

[tuː] ['wɪndoʊz] [ɪn] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] .

Two	**windows**	**in**	**three**	**had**	**been**	**smashed**	**.**
二	视窗	在	三	有	到过	粉碎	.

三扇窗户中有两扇被砸碎了。

[ɪn] [pleɪst] [kæl'huːn] [sɔː] [dɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ænd; ənd] ['splɪntəd] , [ænd; ənd]

In	**placed**	**Calhoun**	**saw**	**doors**	**that**	**had**	**been**	**broken**	**in**	**and**	**splintered**	**,**	**and**
在	放置	卡尔霍恩	锯	门	那	有	到过	破碎的	在	和	破碎的	,	和

['nevər] [rɪ'per] .

never	**repaired**	**.**
绝不	已修复	.

卡尔霍恩发现，那里的门被撬开、破损，而且从未得到修理。

[ðæt] [ɪm'plaɪd] ['vaɪələns] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

That	**implied**	**violence**	**unrestrained**	**.**
那	暗示	暴力	不受约束的	.

那意味着不受约束的暴力。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['empti] .

The	**streets**	**were**	**almost**	**empty**	**.**
这	街道	是	几乎	空的	.

街上几乎空无一人。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪgjərz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [graʊnd] [kɑːrz] ,

Occasional	**figures**	**might**	**be**	**seen**	**on**	**the**	**sidewalks**	**before**	**the**	**speeding**	**ground**	**cars**	**,**
偶然	数据	可能	是	已见	在	这	人行道	前	这	超速	地面	汽车	,

偶尔会在疾驰而过的地面车辆前的人行道上看到人影，

[bʌt; bət][ðə; ði]['viːək(ə)lz] ['nevər] [pæst] [ðem; ðəm] .

but	**the**	**vehicles**	**never**	**passed**	**them**	**.**
但	这	车辆	绝不	通过了	他们	.

但这些车辆始终没有超过它们。

[pə'destriənz] [tɜːrnd] ['kɔːrnərz][ɔːr] [dɑːdʒd] ['ɪntuː] ['dɔːˌweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][kʊd; kəd]

Pedestrians	**turned**	**corners**	**or**	**dodged**	**into**	**doorways**	**before**	**the**	**cavalcade**	**could**
行人	转向	角落	或者	躲避	进入	门口	前	这	车队	可以

[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

overtake	**them**	**.**
超过	他们	.

行人纷纷拐弯或躲进门口，以免被车队追上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gruː] ['tɔːlər] .

The	**buildings**	**grew**	**taller**	**.**
这	建筑物	生长	更高	.

建筑物越来越高。

[ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['empti] [ʌv; əv]['hjuːmənz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['meni] ['stɔːriz]

The	street	level	remained	empty	of	humans	,	but	now	and	again	,	many	stories
这	街道	等级	剩余	空的	的	人类	,	但	现在	和	再次	,	许多	故事

[ʌp] ,

up	,
向上	,

街道上空无一人，但偶尔，在很多楼上，

['hedz] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

heads	peered	out	of	windows	.
头部	窥视	出去	的	视窗	.

人们纷纷从窗户向外张望。

[ðen] [haɪ] - [pɪtʃt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] .

Then	high	-	pitched	yellings	came	from	aloft	.
然后	高的	-	投球	喊叫	来了	从	高空	.

随后，高空传来尖锐的喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jelz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɔːr] [dɪ'rɪʒn] [ɔːr] [dɪ'sper] ,

It	was	not	possible	to	tell	whether	they	were	yells	of	defiance	or	derision	or	despair	,
它	曾是	不是	可能的	到	告诉	无论	他们	是	喊叫	的	蔑视	或者	嘲笑	或者	绝望	,

无法判断这些喊声是反抗的呐喊、嘲讽的呐喊还是绝望的呐喊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑːrz] .

but	they	were	directed	at	the	racing	cars	.
但	他们	是	指导	在	这	赛车	汽车	.

但他们的目标是赛车。

[kæl'huːn] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Calhoun	looked	quickly	at	the	faces	of	the	men	around	him	.
卡尔霍恩	看起来	迅速地	在	这	面孔	的	这	男人	大约	他	.

卡尔霍恩迅速扫视了一下周围男人的脸。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌns] ['hɑːrtbroʊkən] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] .

The	Minister	for	Health	looked	at	once	heartbroken	and	embittered	.
这	部长	为了	健康	看起来	在	一次	肠断	和	愤懑	.

卫生部长脸上既流露出心碎之情，又满怀愤恨。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [pə'liːs] [stɛərd] ['grɪmli] [ə'hed] .

The	head	of	the	planetary	police	stared	grimly	ahead	.
这	头	的	这	行星	警察	凝视	阴沉地	前方	.

行星警察首领目光阴沉地盯着前方。

[skriːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] .

Screechings	and	howlings	echoed	and	re	-	echoed	between	the	building	walls	.
尖叫声	和	嚎叫	回声	和	关于	-	回声	之间	这	建筑	墙壁	.

尖叫声和嚎叫声在建筑物墙壁间回荡。

['ɑːbdʒekts][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] : ['bɔtlz] , [pɔts][ænd; ənd][pænz] .

Objects	began	to	fall	from	the	windows	:	bottles	,	pots	and	pans	.
对象	开始	到	落下	从	这	视窗	:	瓶子	,	锅	和	平底锅	.

窗户里开始掉落物品：瓶子、锅碗瓢盆。

[tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz] [twɜːld] [ænd; ənd] [spʌn] , ['hɜːrtl] ['daʊnwərd] .

Chairs	and	stools	twirled	and	spun	,	hurtling	downward	.
椅子	和	凳子	旋转	和	旋转	,	疾驰	向下	.

椅子和凳子旋转着、翻滚着，然后急速坠落。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [keɪm] [daʊn]

Everything	that	was	loose	and	could	be	thrown	from	a	window	came	down
一切	那	曾是	松动的	和	可以	是	抛掷	从	一个	窗户	来了	向下

,

,

,

所有松动的、可以从窗户扔出去的东西都掉了下来。

[flʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [dˈwelɪŋz] .

flung	by	the	occupants	of	those	high	dwellings	.
扔	经过	这	居住者	的	那些	高的	住宅	.

被那些高层住宅的居民投掷出去。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] ['aʊtˌkraɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈʃʊrədli] [kɝːsɪŋz] .

With	them	came	outcries	which	were	assuredly	cursings	.
和	他们	来了	抗议	哪个	是	当然	咒骂	.

随之而来的是一阵阵叫喊声，那无疑是咒骂声。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [kælˈhuːn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [mɑːb] -

It	occurred	to	Calhoun	that	there	had	been	a	period	in	history	when	mob	-
它	发生	到	卡尔霍恩	那	那里	有	到过	一个	时期	在	历史	什么时候	暴民	-

['ækʃ(ə)n] [ɪn'veriəbli] [ment] [fleɪmz] .

action	invariably	meant	flames	.
行动	总是	意思是	火焰	.

卡尔霍恩突然想到，历史上曾有一段时间，暴民行动总是会导致战火。

[men] [bəːnd] [wʌt] [ðeɪ] [heitid] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] .

Men	burned	what	they	hated	and	what	they	feared	.
男人	烧伤	什么	他们	憎恨	和	什么	他们	害怕	.

人们焚烧他们憎恨和恐惧的事物。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bəːnd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə]['daɪvərz] ['blʌdθɜːrsti] ['diːɪtiːz] .

They	also	burned	religious	offerings	to	divers	bloodthirsty	deities	.
他们	还	烧伤	宗教	供品	到	潜水员	嗜血	神灵	.

他们还向各种嗜血的神灵焚烧祭品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] , [ðæt] [fairz][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['mætər]

It	was	fortunate	,	he	reflected	wryly	,	that	fires	were	no	longer	a	matter
它	曾是	幸运	,	他	反映	略带讽刺地	,	那	火灾	是	不	更长	一个	事情

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪkˈspɪriəns] ,

of	common	experience	,
的	常见的	经验	,

他苦笑着想，幸好火灾已经不再是司空见惯的事情了。

[ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['mɪsaɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

or	burning	oil	and	flaming	missiles	would	have	been	flung	down	on	the	ground
或者	燃烧	油	和	炽盛	导弹	会	有	到过	扔	向下	在	这	地面

[kɑːrz] .

cars	.
汽车	.

或者燃烧的石油和燃烧的导弹会被抛向地面上的汽车。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌʌnˌpɑːpjuˈlærəti] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	this	unpopularity	yours	?	"	he	asked	.
"	是	这	不受欢迎	你的	?	"	他	问	.

“这是你不受欢迎的表现吗？”他问道。

" [ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Or	do	I	have	a	share	in	it	?
"	或者	做	我	有	一个	分享	在	它	?

或者我是否拥有股份?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ? "

Am	I	unwelcome	to	some	parts	of	the	population	?	"
是	我	不受欢迎	到	一些	部分	的	这	人口	?	"

我是否不被部分人群所欢迎?

" [jʊə(r)] [ʌn'welkəm] [tuː; tə]['pærəz] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] [hed] ['koʊldli] .

"	You're	unwelcome	to	paras	,	"	said	the	police	head	coldly	.
"	你是	不受欢迎	到	段落	,	"	说	这	警察	头	冷冷地	.

“我们不欢迎你们来这里,”警长冷冷地说。

" ['pærəz][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] .

"	Paras	don't	want	you	here	.
"	帕拉斯	不	想	你	这里	.

“伞兵们不希望你在这里。”

[wət'evər] ['draɪvz][ðem; ðəm][ɪz][ə'freɪd][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər]['pærəz] .

Whatever	drives	them	is	afraid	the	Med	Service	might	make	them	no	longer	paras	.
任何	驱动	他们	是	害怕的	这	医学	服务	可能	制作	他们	不	更长	段落	.

无论是什么驱使他们，他们都是害怕医疗部门会让他们不再是伞兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

And	they	want	to	stay	the	way	they	are	.
和	他们	想	到	停留	这	方式	他们	是	.

他们希望维持现状。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] .

"	His	lips	twisted	.
"	他的	嘴唇	扭曲	.

他的嘴唇扭曲了一下。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ʌprɔːr] , [ðoʊ] .

"	They	aren't	making	this	uproar	,	though	.
"	他们	不是	制作	这	骚动	,	尽管	.

“不过，他们并没有引起如此大的骚动。”

[wiː; wi] ['gæðərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['wɔznt] . . . [ɪn'fektɪd] ['ɪntuː] ['gʌvərnmənt]

We	gathered	everybody	we	were	sure	wasn't	.	.	.	infected	into	Government
我们	聚集	大家	我们	是	当然	不是	.	.	.	已感染	进入	政府

['sentər] .

Center	.
中心	.

我们把所有确定没有被感染的人都集中到了政府中心。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] .

These	people	were	left	out	.
这些	人们	是	左边	出去	.

这些人被排除在外了。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We	weren't	sure	about	them	.
我们	不是	当然	关于	他们	.

我们当时对他们不太确定。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [wiːv] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pærəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

So	they	consider	we've	left	them	to	become	paras	and	they	don't	like	it	!
所以	他们	考虑	我们已经	左边	他们	到	变得	段落	和	他们	不	喜欢	它	!

所以他们认为我们让他们变成了寄生虫，他们不喜欢这样!

" [kæl'huːn] [fraund] [ə'gen] .

"	Calhoun	frowned	again	.
"	卡尔霍恩	皱眉	再次	.

卡尔霍恩再次皱起了眉头。

[ðɪs] [kən'fju:zd] ['evriθɪŋ] .
This confused everything .
这 使困惑 一切 .

这让一切都变得一团糟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] ['kri:tʃərz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was talk of infection , and talk of unseen creatures come out of the
那里 曾是 讲话 的 感染 , 和 讲话 的 看不见 生物 来 出去 的 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

人们谈论着传染病，谈论着从丛林里冒出来的看不见的生物。

['meɪkɪŋ] [men] ['pærəz][ænd; ənd] [ðen] [kən'troʊlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [baɪ][dɪ'moʊniæk] [pə'zeʃn] .
making men paras and then controlling them as if by demoniac possession .
制作 男人 段落 和 然后 控制 他们 作为 如果 经过 恶魔 拥有 .

使男人变成寄生虫，然后像被恶魔附身一样控制他们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['hju:mən] ['veɪgəriz] , [ðoʊ] , [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][med]
There were few human vagaries , though , that were not recorded in the Med
那里 是 很少 人类 反复无常 , 尽管 , 那 是 不是 记录 在 这 医学
['sɜ:rvɪs] [faɪlz] .
Service files .
服务 文件 .

不过，几乎所有人类的怪异行为都会被记录在医疗服务档案中。

[kæl'hu:n] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .
Calhoun remembered something , and wanted to be sick .
卡尔霍恩 记得 某物 , 和 通缉 到 是 生病的 .

卡尔霍恩想起了什么，想吐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪk] [pə'zeʃn] [baɪ]['dɛvəlz] , [tu:] .
It was like an infection , and like possession by devils , too .
它 曾是 喜欢 一个 感染 , 和 喜欢 拥有 经过 魔鬼 , 也 .

这就像一场瘟疫，也像被魔鬼附身一样。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['kri:tʃərz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [fi:ldz] [ɪn'vɑ:lvd] , ['enihaʊ] .
There would be creatures not much removed from fields involved , anyhow .
那里 会 是 生物 不是 很多 已移除 从 字段 涉及 , 无论如何 .

无论如何，其中必然包含一些与田野相距不远的生物。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kaʊntər] - ['pærə] ['ri:sɜ:rtʃərz] .
" I think , " he said , " that I need to talk to your counter - para researchers .
" 我 思考 , " 他 说 , " 那 我 需要 到 讲话 到 你的 柜台 - 帕拉 研究人员 .

“我认为，”他说，“我需要和你们的反方研究人员谈谈。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm] ? "
You have men working on the problem ? "
你 有 男人 在职的 在 这 问题 ? "

你们有人在研究这个问题吗?

" [wi:; wi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:s] [hed] , ['grɪmli] .
" We did , " said the police head , grimly .
" 我们 做过 , " 说 这 警察 头 , 阴沉地 .

“我们做到了，”警长神情严肃地说。

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] ['pærə] .
" But most of them turned para .
" 但 最多 的 他们 转向 帕拉 .

但他们中的大多数都变成了瘫痪病人。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pærəz] , [soʊ][wiː; wi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] .

We	thought	they'd	be	more	dangerous	than	other	paras	,	so	we	shot	them	.
我们	想法	他们会	是	更多的	危险的	比	其他	段落	,	所以	我们	射击	他们	.

我们认为它们比其他伞兵更危险，所以我们射杀了它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

But	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

['pærəz] [stɪl] [tɜːrn] [ʌp] , [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sentər] , [tuː] !

Paras	still	turn	up	,	in	Government	Center	,	too	!
帕拉斯	仍然	转动	向上	,	在	政府	中心	,	也	!

政府中心也出现了伞兵!

[naʊ] [wiː; wi]['oʊnli] [send] ['pærəz] [aʊt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [geɪt] .

Now	we	only	send	paras	out	the	south	gate	.
现在	我们	仅有的	发送	段落	出去	这	南	门	.

现在我们只从南门派出伞兵。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [meɪk] [aʊt] — [æz; əz]['pærəz] .

They	doubtless	make	out	—	as	paras	.
他们	毫无疑问	制作	出去	—	作为	段落	.

他们无疑会亲热——就像男人们一样。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [kɑːrz] ,

"	For	a	time	there	was	silence	in	the	rushing	cars	,
"	为了	一个	时间	那里	曾是	沉默	在	这	匆忙	汽车	,

“车流中一阵寂静，仿佛时间都静止了。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['bedləm] [ʌv; əv] [haulz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] .

though	a	bedlam	of	howls	and	curses	came	from	aloft	.
尽管	一个	疯人院	的	嚎叫	和	诅咒	来了	从	高空	.

然而，高空却传来一阵阵嚎叫和咒骂声。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [ʌv; əv] [fɔːr'siːn] ['traɪʌmf] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

Then	a	sudden	shrieking	of	foreseen	triumph	came	from	overhead	.
然后	一个	突然	尖叫	的	预见	胜利	来了	从	开销	.

随后，头顶传来一声预示胜利的尖叫声。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

A	huge	piece	of	furniture	,	a	couch	,
一个	巨大的	片	的	家具	,	一个	长椅	,

一件巨大的家具，一张沙发，

[siːmd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [roʊd] .

seemed	certain	to	crash	into	the	car	in	which	Calhoun	rode	.
似乎	肯定	到	碰撞	进入	这	车	在	哪个	卡尔霍恩	骑	.

似乎肯定会撞上卡尔霍恩乘坐的汽车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] , [ræn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ,

But	it	swerved	sharply	,	ran	up	on	the	sidewalk	,
但	它	急转弯	尖锐地	,	跑	向上	在	这	人行道	,

但它突然转向，冲上了人行道，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [dæʃt] [ɪt'self] [tuː; tə] ['splɪntərz] [wer] [ðə; ðɪ][kɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

and	the	couch	dashed	itself	to	splinters	where	the	car	should	have	been	.
和	这	长椅	虚线	本身	到	碎片	在哪里	这	车	应该	有	到过	.

沙发撞得粉碎，而汽车原本应该停在那里。

[ðə; ðɪ][kɑːr] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn] .

The	car	went	down	to	the	pavement	once	more	and	rushed	on	.
这	车	去	向下	到	这	路面	一次	更多的	和	匆忙	在	.

汽车再次驶下人行道，继续疾驰而去。

[ðə; ði] [striːt] ['endɪd] .

The	street	ended	.
这	街道	结束	.

街道到此尽头了。

[ə; eɪ] [haɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [roʊz] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] .

A	high	barrier	of	masonry	rose	up	at	a	cross	street	.
一个	高的	障碍	的	石工	玫瑰	向上	在	一个	叉	街道	.

在十字路口，一道高高的砖石屏障耸立起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

It	closed	the	highway	and	connected	the	walls	of	apartment	buildings	on	either	hand	.
它	关闭	这	公路	和	连接	这	墙壁	的	公寓	建筑物	在	任何一个	手	.

它封闭了高速公路，并将两侧的公寓楼墙壁连接起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	gate	in	it	,
那里	曾是	一个	门	在	它	,

那里有一扇门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kɑːr] [druː] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] ['kæriɪŋ] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ræn] [θruː] ,

and	the	leading	car	drew	off	to	one	side	and	the	car	carrying	Calhoun	and	Murgatroyd	ran	through	,
和	这	领导	车	画	离开	到	一	边	和	这	车	携带	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	跑	通过	,

领头的车驶向一边，载着卡尔霍恩和默格特罗伊德的车从旁边穿过去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bæriər] [ə'hed] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

and	there	was	a	second	barrier	ahead	,	but	this	was	closed	.
和	那里	曾是	一个	第二	障碍	前方	,	但	这	曾是	关闭	.

前面还有第二个障碍，但是已经关闭了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] [faɪld] [ɪn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	other	cars	filed	in	after	it	,
这	其他	汽车	已提交	在	后	它	,

其他车辆随后陆续驶入。

[kæl'huːn] [sɔː] [ðæt] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɪkt] [ʌp] .

Calhoun	saw	that	windows	in	these	apartment	buildings	had	been	bricked	up	.
卡尔霍恩	锯	那	视窗	在	这些	公寓	建筑物	有	到过	砖砌	向上	.

卡尔霍恩发现这些公寓楼的窗户都被砖砌封住了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['meni] - ['stɔːrid] [wɔːl] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

They	made	a	many	-	storied	wall	shutting	off	all	that	was	beyond	them	.
他们	制成	一个	许多	-	有故事的	墙	关闭	离开	全部	那	曾是	超过	他们	.

他们筑起了一道多层墙，将墙外的一切隔绝开来。

[men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæriər] [went] [frʌm; frəm] [kɑːr] [tuː; tə] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskɔːrt] ,

Men	from	the	barrier	went	from	car	to	car	of	the	escort	,
男人	从	这	障碍	去	从	车	到	车	的	这	护送	,

警戒线上的人员挨个走到护送车辆的车旁，

['tʃekɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['eskɔːrt] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] .

checking	men	who	had	been	the	escort	for	Calhoun	.
检查	男人	WHO	有	到过	这	护送	为了	卡尔霍恩	.

检查曾护送卡尔霍恩的男子。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [sed] ['dʒɜːrkɪli] :

The	Minister	for	Health	said	jerkily	:
这	部长	为了	健康	说	生硬地	:

卫生部长生硬地说道：

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sentər] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

"	Everybody	in	Government	Center	is	examined	at	least	once	each	day	to	see	if
"	大家	在	政府	中心	是	检查	在	至少	一次	每个	天	到	看	如果

[ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] ['pærə][ɔːr][nɑːt] .

they're	turning	para	or	not	.
它们是	转弯	帕拉	或者	不是	.

“政府中心的每个人每天至少要接受一次检查，看看他们是否出现瘫痪症状。”

[ðoʊz] ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .

Those	showing	symptoms	are	turned	out	the	south	gate	.
那些	显示	症状	是	转向	出去	这	南	门	.

出现症状者将被从南门驱逐出去。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [sər'tɪfɪkət] ['evri] ['twenti] -

Everybody	,	myself	included	,	has	to	have	a	fresh	certificate	every	twenty	-
大家	,	我	包括	,	有	到	有	一个	新鲜的	证书	每一个	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	hours	.
四	小时	.

包括我在内的所有人，都必须每24小时更新一次证书。

" [ðə; ði] ['ɪnər] [geɪt] [swʌŋ] [waɪd] .

"	The	inner	gate	swung	wide	.
"	这	内	门	摇摆	宽的	.

内门大开。

[ðə; ði][kɑːr] ['kæriɪŋ] [kæl'huːn] [went] [θruː] .

The	car	carrying	Calhoun	went	through	.
这	车	携带	卡尔霍恩	去	通过	.

载着卡尔霍恩的车通过了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['endɪd] .

The	buildings	about	them	ended	.
这	建筑物	关于	他们	结束	.

周围的建筑就此戛然而止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [mʌst; məst][wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrk][ɪn][ðə; ði]

They	were	in	a	huge	open	space	that	must	once	have	been	a	park	in	the
他们	是	在	一个	巨大的	打开	空间	那	必须	一次	有	到过	一个	公园	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

center	of	the	city	.
中心	的	这	城市	.

他们当时身处一片巨大的空地上，那里曾经一定是市中心的一个公园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['gʌvərnmənt]

There	were	structures	which	could	not	possibly	be	other	than	government
那里	是	结构	哪个	可以	不是	可能	是	其他	比	政府

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

有些建筑一眼就能看出是政府大楼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [smɔːl] .

But	the	population	of	this	world	was	small	.
但	这	人口	的	这	世界	曾是	小的	.

但当时世界人口很少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['grændioʊs] .
They **were** **not** **grandiose** **.**
他们 是 不是 宏伟的 .

它们并不宏伟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɔːkˌweɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tempəreri] ['bɪldɪŋz] ['ɑːbviəsli] [θroʊn] ['heɪstɪli]
There **were** **walkways** **and** **some** **temporary** **buildings** **obviously** **thrown** **hastily**
那里 是 人行道 和 一些 暂时的 建筑物 明显地 抛掷 草草
[tə'geðər] [tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
together **to** **house** **a** **sudden** **influx** **of** **people** **.**
一起 到 房子 一个 突然 流入 的 人们 .

那里有一些人行道和一些临时建筑物，显然是为了安置突然涌入的人群而匆忙搭建的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] .
And **here** **there** **were** **many** **people** **.**
和 这里 那里 是 许多 人们 .

这里人很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
There **was** **bright** **sunshine** **,** **and** **children** **played** **and** **women** **watched** **them** **.**
那里 曾是 明亮的 阳光 , 和 孩子们 玩 和 女性 观看 他们 .

阳光明媚，孩子们在玩耍，女人们在一旁观看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] — [nɑːt] ['meni] — [men] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
There **were** **some** **—** **not** **many** **—** **men** **in** **sight** **,** **but** **most** **of** **them** **were**
那里 是 一些 — 不是 许多 — 男人 在 视线 , 但 最多 的 他们 是
['eldərli] .
elderly **.**
老年 .

周围有一些男人——虽然不多——但他们大多是老年人。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['juːnɪfɔːrmd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['goʊɪŋ] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] .
All **the** **young** **ones** **were** **uniformed** **and** **hastily** **going** **here** **or** **there** **.**
全部 这 年轻的 一个 是 制服 和 草草 去 这里 或者 那里 .

所有年轻人都穿着制服，匆匆忙忙地往这边走去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['geɪli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [smaɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn]
And **though** **the** **children** **played** **gaily** **,** **there** **were** **few** **smiles** **to** **be** **seen** **on**
和 尽管 这 孩子们 玩 兴高采烈地 , 那里 是 很少 微笑 到 是 已见 在
[ə'dʌlt; 'ædʌlt]['feɪsɪz] .
adult **faces** **.**
成人 面孔 .

孩子们玩得非常开心，但成年人的脸上却很少见到笑容。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['gʌvərnmənt] ['sentər] ,
" **I** **take** **it** **,** **"** **said** **Calhoun** **,** **"** **that** **this** **is** **Government** **Center** **,**
" 我 拿 它 , " 说 卡尔霍恩 , " 那 这 是 政府 中心 ,

卡尔霍恩说：“我猜这里是政府中心。”

[wer] [juː; jʊ] [kə'lektɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] .
where **you** **collected** **everybody** **in** **the** **city** **you** **were** **sure** **was** **normal** **.**
在哪里 你 集 大家 在 这 城市 你 是 当然 曾是 普通的 .

你把城里所有你认为正常的人都聚集到了一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][ɔːl] [steɪ] ['nɔːrm(ə)l] .
But **they** **don't** **all** **stay** **normal** **.**
但 他们 不 全部 停留 普通的 .

但他们并非都能保持正常状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][æn; ən] [ɪn'fekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

And	you	consider	that	it	isn't	exactly	an	infection	but	the	result	of
和	你	考虑	那	它	不是	确切地	一个	感染	但	这	结果	的

['sʌmθɪŋ] [ðæts] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] — ['sʌmθɪŋ] . "

something	that's	done	to	them	by	—	Something	.	"
某物	那就是	完毕	到	他们	经过	—	某物	.	"

而且你认为这并非严格意义上的感染，而是某种东西对他们造成的后果——某种东西。”

" ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɑːktɚz] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] .

"	Many	of	our	doctors	thought	so	,	"	said	the	Minister	for	Health	.
"	许多	的	我们的	医生	想法	所以	,	"	说	这	部长	为了	健康	.

“我们很多医生都这么认为，”卫生部长说。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [tɜːrnd] ['pærə] .

"	But	they've	turned	para	.
"	但	他们有	转向	帕拉	.

但他们已经变成了瘫痪患者。

['meɪbi] [ðə; ði] . . .

Maybe	the	.	.	.
或许	这	.	.	.

或许……

[θɪŋz] [gɑːt][æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

Things	got	at	them	because	they	were	close	to	the	truth	.
事物	得到	在	他们	因为	他们	是	关闭	到	这	真相	.

事情之所以会困扰他们，是因为他们接近了真相。

" [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	His	head	sank	forward	on	his	chest	.
"	他的	头	沉没	向前	在	他的	胸部	.

他的头垂到胸前。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hed] [sed] ['briːfli] :

The	police	head	said	briefly	:
这	警察	头	说	简要地	:

警长简短地说道：

" [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] , [seɪ] [soʊ][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	When	you	want	to	go	back	to	your	ship	,	say	so	and	we'll	take	you	.
"	什么时候	你	想	到	去	后退	到	你的	船	,	说	所以	和	出色地	拿	你	.

“如果你想回船上，就告诉我们，我们会送你回去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [juːl] [wɔːrn] ['ʌðər] [p'lænɪts] [nɑːt][tuː; tə] [send] [ʃɪps] [hɪr]

If	you	can't	do	anything	for	us	,	you'll	warn	other	planets	not	to	send	ships	here
如果	你	不能	做	任何事物	为了	我们	,	你会	警告	其他	行星	不是	到	发送	船舶	这里

.

:
.

如果你帮不了我们什么，就警告其他星球不要派飞船来这里。

" [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] [breɪkt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skwer] ,

"	The	ground	car	braked	before	one	of	those	square	,
"	这	地面	车	刹车	前	一	的	那些	正方形	,

“地面车辆在其中一个方形路段前刹车了，

[ˌʌn'ɔːnəmentid] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lə'bɔrətəriz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

unornamented	buildings	which	are	laboratories	everywhere	in	the	galaxy	.
朴素的	建筑物	哪个	是	实验室	到处	在	这	星系	.

银河系各地都有朴素无华的实验室建筑。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [gɑːt] [aʊt] .

The	Minister	for	Health	got	out	.
这	部长	为了	健康	得到	出去	.

卫生部长出狱了。

[kæl'huːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Calhoun	followed	him	,	Murgatroyd	riding	on	his	shoulder	.
卡尔霍恩	随后	他	,	默格特罗伊德	骑术	在	他的	肩膀	.

卡尔霍恩跟在他后面，默格特罗伊德骑在他的肩膀上。

[ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kæl'huːn] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	ground	car	went	away	and	Calhoun	followed	into	the	building	.
这	地面	车	去	离开	和	卡尔霍恩	随后	进入	这	建筑	.

地面车辆开走后，卡尔霍恩跟进了大楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

There	was	a	sentry	by	the	door	,	and	an	officer	of	the	police	.
那里	曾是	一个	哨兵	经过	这	门	,	和	一个	官	的	这	警察	.

门口站着一名哨兵和一名警察。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [wʌn] - [deɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [helθ] .

He	examined	the	Minister's	one	-	day	certificate	of	health	.
他	检查	这	部长	一	-	天	证书	的	健康	.

他查看了部长出具的一日健康证明。

['æftər] ['veriəs] ['vɪʒ(ə)n] - [foʊn] [kɔːlz] , [hiː; hi] [pæst] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

After	various	vision	-	phone	calls	,	he	passed	Calhoun	and	Murgatroyd	.
后	各种各样的	想象	-	电话	呼叫	,	他	通过了	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	.

经过多次视频通话后，他超越了卡尔霍恩和默格特罗伊德。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sentri] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

They	went	a	short	distance	and	another	sentry	stopped	them	.
他们	去	一个	短的	距离	和	其他	哨兵	停止	他们	.

他们走了一小段路，就被另一名哨兵拦住了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sentri] .

A	little	farther	,	and	another	sentry	.
一个	小的	更远	,	和	其他	哨兵	.

再往前走一点，还有一名哨兵。

" [taɪt] [sɪ'kjʊrəti] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Tight	security	,	"	said	Calhoun	.
"	紧的	安全	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“安保措施非常严密。”

" [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['hevɪli] ,

"	They	know	me	,	"	said	the	Minister	heavily	,
"	他们	知道	我	,	"	说	这	部长	重度	,

“他们认识我，”部长沉重地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃekɪŋ] [maɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [æz; əz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pærə] . "

"	but	they	are	checking	my	certificate	that	as	of	morning	I	wasn't	a	para	.	"
"	但	他们	是	检查	我的	证书	那	作为	的	早晨	我	不是	一个	帕拉	.	"

“但他们正在查看我的证书，证明我早上还不是伞兵。”

" [aɪv] [siːn] ['kwɔːrənˌtiːnz] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] !

"	I've	seen	quarantines	before	,	"	said	Calhoun	,	"	but	never	one	like	this	!
"	我已经	已见	隔离	前	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	但	绝不	一	喜欢	这	!

卡尔霍恩说：“我以前也见过隔离，但从未见过像这样的隔离！”

[nɑːt] [ə'genst] [dɪ'ziːz] ! "

Not	against	disease	!	"
不是	反对	疾病	!	"

并非对抗疾病！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'genst] [dɪ'ziːz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['θɪnli] .

"	It	isn't	against	disease	,	"	said	the	Minister	,	thinly	.
"	它	不是	反对	疾病	,	"	说	这	部长	,	薄薄的	.

“它不是用来对抗疾病的，”部长淡淡地说。

" [its] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] . . . [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . . . [huː] [tʃuːziz] ['vɪktəms][baɪ]

"	It's	against	Something	intelligent	.	.	.	from	the	jungle	.	.	.	who	chooses	victims	by
"	它是	反对	某物	聪明的	.	.	.	从	这	丛林	.	.	.	WHO	选择	受害者	经过

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

reason	for	its	own	purposes	.
原因	为了	它是	自己的	目的	.

“这是在对抗某种来自丛林的智慧生物……它会根据自己的目的，有目的地选择受害者。”

" [kæl'huːn] [sed] ['veri] ['kerfəli] :

"	Calhoun	said	very	carefully	:
"	卡尔霍恩	说	非常	小心	:

卡尔霍恩非常谨慎地说道：

" [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	I	won't	deny	more	than	the	jungle	.
"	我	惯于	否定	更多的	比	这	丛林	.

“我不会否认比丛林更可怕的事情。”

" [hɪr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [ræpt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [kæl'huːn] [θruː]

"	Here	the	Minister	for	Health	rapped	on	a	door	and	ushered	Calhoun	through
"	这里	这	部长	为了	健康	说唱	在	一个	门	和	引导	卡尔霍恩	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这时，卫生部长敲了敲门，把卡尔霍恩领了进去。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleks][ʌv; əv] [desks] , ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

They	entered	a	huge	room	filled	with	the	complex	of	desks	,	cameras	,
他们	进入	一个	巨大的	房间	已填	和	这	复杂的	的	桌子	,	相机	,

他们走进一个巨大的房间，里面摆满了各种办公桌、摄像头等设备。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm]

and	observing	and	recording	instruments	that	the	study	of	a	living	organism
和	观察	和	记录	仪器	那	这	学习	的	一个	活的	生物

[rɪ'kwaɪrz] .

requires	.
需要	.

以及研究生物体所需的观察和记录仪器。

[ðə; ði] ['setˌʌp] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	setup	for	study	of	dead	things	is	quite	different	.
这	设置	为了	学习	的	死的	事物	是	相当	不同的	.

研究死亡生物的方法截然不同。

[hɪr] , [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ruːmz] [leŋkθ; leŋθ] ,

Here	,	halfway	down	the	room's	length	,
这里	,	半	向下	这	房间的	长度	,

这里，位于房间长度的一半位置，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['ɪntuː] [tuː] .

there	was	a	massive	sheet	of	glass	that	divided	the	apartment	into	two	.
那里	曾是	一个	大量的	床单	的	玻璃	那	分割	这	公寓	进入	二	.

一块巨大的玻璃板将公寓隔成了两部分。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ɑːbviəsli] ,

On	the	far	side	of	the	glass	there	was	,	obviously	,
在	这	远的	边	的	这	玻璃	那里	曾是	,	明显地	,

很明显，玻璃的另一边是……

[æn; ən][ˌeɪ'septɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [ru:m] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['tʃeɪmbər] .

an	aseptic	environment	room	now	being	used	as	an	isolation	chamber	.
一个	无菌	环境	房间	现在	存在	用过的	作为	一个	隔离	房间	.

一间无菌环境房间，现在被用作隔离室。

[ə; eɪ][mæn] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [glæs] .

A	man	paced	up	and	down	beyond	the	glass	.
一个	男人	踱步	向上	和	向下	超过	这	玻璃	.

玻璃窗外，一个男人来回踱步。

[kæl'hu:n] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['pærə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][aɪ'di:ə]

Calhoun	knew	he	must	be	a	para	because	he	was	cut	off	in	idea
卡尔霍恩	知道	他	必须	是	一个	帕拉	因为	他	曾是	切	离开	在	主意

[ænd; ənd][ɪn][fækt][frʌm; frəm]['nɔ:rm(ə)l][hju:'mænəti] .

and	in	fact	from	normal	humanity	.
和	在	事实	从	普通的	人类	.

卡尔霍恩知道自己一定是个残疾人，因为他的思想和实际上都与正常人隔绝了。

[ðə; ðɪ] [er] [sə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hi:tɪd] ['ɔ:lmoʊst] [waɪt] - [hɑ:t][ænd; ənd] [ðen] [tʃɪld]

The	air	supplied	to	him	could	be	heated	almost	white	-	hot	and	then	chilled
这	空气	供应	到	他	可以	是	加热	几乎	白色的	-	热的	和	然后	冷藏

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ˌeɪ'septɪk] ['tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [breθ] ,

before	being	introduced	into	the	aseptic	chamber	for	him	to	breath	,
前	存在	介绍	进入	这	无菌	房间	为了	他	到	气息	,

输送给他的空气可以先被加热到几乎白炽的状态，然后再冷却，最后才引入无菌室供他呼吸。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .

if	such	a	thing	was	desired	.
如果	这样的	一个	事物	曾是	想要的	.

如果真有这样的意愿的话。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [er] [rɪ'mu:vd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [soʊ][noʊ]['pɑ:səb(ə)l][dʒɜ:rm][ɔ:r][ɪts] [spɔ:z]

Or	the	air	removed	could	be	made	incandescent	so	no	possible	germ	or	its	spores
或者	这	空气	已移除	可以	是	制成	白炽灯	所以	不	可能的	细菌	或者	它是	孢子

[kʊd; kəd][get] [aʊt] .

could	get	out	.
可以	得到	出去	.

或者可以将抽出的空气加热至炽热，这样任何可能的细菌或其孢子都无法逸出。

[weɪsts] [rɪ'mu:vd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ]['kɑ:rbən][ɑ:rk]['æftər]

Wastes	removed	would	be	destroyed	by	passage	through	a	carbon	arc	after
废物	已移除	会	是	损毁	经过	通道	通过	一个	碳	弧	后

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pri:viəs] [s'terəlaɪzɪŋ] ['prɑ:sesɪz] .

innumerable	previous	sterilizing	processes	.
无数	以前的	灭菌	流程	.

去除的废物在经过无数次消毒处理后，会通过碳弧进行销毁。

[ɪn] [sʌtʃ] [ru:mz; rʊmz] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] ,

In	such	rooms	,	centuries	before	,
在	这样的	房间	,	几个世纪	前	,

在这样的房间里，几个世纪以前，

[plænts][hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [frʌm; frəm][ˌænti'septɪk] - [soʊkt] [si:dz] [ænd; ənd] [tʃɪks] [hætʃt]

plants	had	been	grown	from	antiseptic	-	soaked	seeds	and	chicks	hatched
植物	有	到过	生长	从	防腐剂	-	浸泡过	种子	和	小鸡	孵化

[frʌm; frəm][dʒɜ:rm] - [fri:] [egz] ,

from	germ	-	free	eggs	,
从	细菌	-	自由的	鸡蛋	,

植物是用浸泡过消毒剂的种子培育的，小鸡是用无菌蛋孵化的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ˌeɪ'septɪk] [sɪ'zeriən] ['sekʃ(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]

and	even	small	animals	delivered	by	aseptic	Caesarean	section	to	live	in	an
和	甚至	小的	动物	发表	经过	无菌	剖腹产	部分	到	居住	在	一个

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌmaɪkroʊ'ɔ:rgənɪzəm] .

environment	in	which	there	was	no	living	microorganism	.
环境	在	哪个	那里	曾是	不	活的	微生物	.

甚至通过无菌剖腹产分娩的小动物，也被置于一个没有活微生物的环境中。

[frʌm; frəm][ru:mz; rʊmz] [laɪk] [ðɪs] [men] [hæd; həd][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪps] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə]

From	rooms	like	this	men	had	first	learned	that	some	types	of	bacteria
从	房间	喜欢	这	男人	有	第一的	学习	那	一些	类型	的	细菌

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][wɜ:r; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]['hju:mən] [helθ] .

outside	the	human	body	were	essential	to	human	health	.
外部	这	人类	身体	是	基本的	到	人类	健康	.

正是在这样的房间里，人们第一次了解到，人体外的某些细菌对人类健康至关重要。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ri:sɜ:rtʃ] .

But	this	man	was	not	a	volunteer	for	such	research	.
但	这	男人	曾是	不是	一个	志愿者	为了	这样的	研究	.

但这名男子并非自愿参与这项研究。

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz][hændz] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] .

He	paced	up	and	down	,	his	hands	clenching	and	unclenching	.
他	踱步	向上	和	向下	,	他的	双手	紧握	和	放松	.

他来回踱步，双手时而紧握，时而松开。

[wen] [kæl'hu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [helθ] ['entərd] [ðə; ði]['aʊtər] [ru:m] , [hi:; hi] [glɛəd]

When	Calhoun	and	the	Minister	for	Health	entered	the	outer	room	,	he	glared
什么时候	卡尔霍恩	和	这	部长	为了	健康	进入	这	外	房间	,	他	怒目而视

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

当卡尔霍恩和卫生部长进入外屋时，他怒视着他们。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ɪn'ɔ:dəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [glæs] .

He	cursed	them	,	though	inaudibly	because	of	the	sheet	of	glass	.
他	被诅咒的	他们	,	尽管	听不见	因为	的	这	床单	的	玻璃	.

他咒骂了他们，但由于隔着玻璃，声音听不见。

[hi:; hi] [heitid] [ðem; ðəm] ['hɪdiəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ;

He	hated	them	hideously	because	they	were	not	as	he	was	;
他	憎恨	他们	极其可怕	因为	他们	是	不是	作为	他	曾是	;

他极其憎恨他们，因为他们不像他一样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'prɪznd] [bɪ'haɪnd] [θɪk] [glæs] [wɔ:lz] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['evri]

because	they	were	not	imprisoned	behind	thick	glass	walls	through	which	his	every
因为	他们	是	不是	被监禁	在后面	厚的	玻璃	墙壁	通过	哪个	他的	每一个

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɑ:tʃt] .

action	and	almost	his	every	thought	could	be	watched	.
行动	和	几乎	他的	每一个	想法	可以	是	观看	.

因为他们没有被囚禁在厚厚的玻璃墙后，他的一举一动，甚至几乎每一个想法，都可以被人窥视。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ðæn; ðən][ðæt] .

But	there	was	more	to	his	hatred	than	that	.
但	那里	曾是	更多的	到	他的	仇恨	比	那	.

但他的仇恨远不止于此。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['fjʊri] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]['pɜ:rp(ə)l] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli]

In	the	midst	of	fury	so	great	that	his	face	seemed	almost	purple	,	he	suddenly
在	这	中间	的	愤怒	所以	伟大的	那	他的	脸	似乎	几乎	紫色的	,	他	突然

[jɔ:nd] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

yawned	uncontrollably	.
打哈欠	无法控制	.

他怒火中烧，脸都涨得通红，就在这时，他突然控制不住地打了个哈欠。

[kæl'hu:n] [bliŋkt] [ænd; ənd][stɛərd] .

Calhoun	blinked	and	stared	.
卡尔霍恩	眨眼	和	凝视	.

卡尔霍恩眨了眨眼，愣愣地盯着。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [wɔ:l] [jɔ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	man	behind	the	glass	wall	yawned	again	and	again	.
这	男人	在后面	这	玻璃	墙	打哈欠	再次	和	再次	.

玻璃墙后的男人不停地打哈欠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	helpless	to	stop	it	.
他	曾是	无助	到	停止	它	.

他无力阻止这一切。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [jɔ:nɪŋ] ,

If	such	a	thing	could	be	,	he	was	in	a	paroxysm	of	yawning	,
如果	这样的	一个	事物	可以	是	,	他	曾是	在	一个	发作	的	打哈欠	,

如果真有这种事发生的话，他当时正狂打哈欠。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tə'geðər] .

though	his	eyes	glared	and	he	beat	his	fists	together	.
尽管	他的	眼睛	怒目而视	和	他	打	他的	拳头	一起	.

虽然他目光凶狠，并且捶打着拳头。

[ðə; ði] ['mʌslz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [jɔ:nɪŋ] [wɜ:rkt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt]

The	muscles	controlling	the	act	of	yawning	worked	independently	of	the	rage	that
这	肌肉	控制	这	行为	的	打哈欠	工作	独立	的	这	愤怒	那

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔ:nɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

should	have	made	yawning	impossible	.
应该	有	制成	打哈欠	不可能的	.

控制打哈欠动作的肌肉独立于本应使人无法打哈欠的愤怒之外运作。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [jɔ:nd]

And	he	was	ashamed	,	and	he	was	infuriated	,	and	he	yawned
和	他	曾是	羞愧	,	和	他	曾是	愤怒的	,	和	他	打哈欠

[mɔ:r] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] .

more	violently	than	seemed	possible	.
更多的	暴力	比	似乎	可能的	.

他感到羞愧，感到愤怒，打了个比想象中还要剧烈的哈欠。

" [ə; eɪ]['mænz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]['dɪsloʊkeɪt][hɪz; ɪz][dʒɔ:] , [jɔ:nɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [kæl'hu:n]

"	A	man's	been	known	to	dislocate	his	jaw	,	yawning	like	that	,	"	said	Calhoun
"	一个	男人的	到过	已知	到	脱臼	他的	颚	,	打哈欠	喜欢	那	,	"	说	卡尔霍恩

[dɪ'tætʃɪdli] .

detachedly	.
超然地	.

“有人打哈欠打到下巴脱臼过，”卡尔霍恩冷漠地说。

[ə; eɪ][blænd] [vɔɪs] [spoʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

A	bland	voice	spoke	behind	him	.
一个	平淡	嗓音	辐	在后面	他	.

他身后传来一个平淡的声音。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['mænz][dʒɔ:][ɪz] ['dɪsləkeɪtɪd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] .

"	But	if	this	man's	jaw	is	dislocated	,	no	one	can	help	him	.
"	但	如果	这	男人的	颚	是	脱臼	,	不	一	能	帮助	他	.

“但如果这个人的下巴脱臼了，就没人能帮他了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pærə] .

He	is	a	para	.
他	是	一个	帕拉	.

他是残疾人。

[wi:; wi]['kænɑ:t][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

We	cannot	join	him	.
我们	不能	加入	他	.

我们不能加入他。

" [kæl'hu:n] [tɜ:rnd] .

"	Calhoun	turned	.
"	卡尔霍恩	转向	.

卡尔霍恩转过身。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋktʃuəs] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] ['glɪtərɪŋ]

He	found	himself	regarded	with	unctuous	condescension	by	a	man	wearing	glittering
他	成立	他自己	认为	和	油润的	居高临下	经过	一个	男人	穿着	闪闪发光

[θɪk] ['aigla:siz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [bæd] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [wer]

thick	eyeglasses	—	and	a	man's	eyes	have	to	be	very	bad	if	he	can't	wear
厚的	眼镜	—	和	一个	男人的	眼睛	有	到	是	非常	坏的	如果	他	不能	穿

['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'djʊsɪəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .

contacts	—	and	a	uniform	with	a	caduceus	at	his	collar	.
联系方式	—	和	一个	制服	和	一个	双蛇杖	在	他的	衣领	.

他发现自己被一个戴着闪闪发光的厚眼镜的男人用谄媚的居高临下的态度打量着——如果一个男人不能戴隐形眼镜，他的眼睛肯定很糟糕——而且他的制服领子上还别着蛇杖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌmp] .

He	was	plump	.
他	曾是	丰满	.

他身材圆润。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] .

He	was	beaming	.
他	曾是	光芒四射	.

他笑容满面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [kæl'hu:n] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [si:n] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [hu:z] [ɪk'spreʃ(ə)n]

He	was	the	only	man	Calhoun	had	so	far	seen	on	this	planet	whose	expression
他	曾是	这	仅有的	男人	卡尔霍恩	有	所以	远的	已见	在	这	行星	谁	表达

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] [dɪ'sper] [nɔ:r] ['bæfəld] [heɪt] [ænd; ənd]['fjʊri] .

was	neither	despair	nor	baffled	hate	and	fury	.
曾是	两者都不	绝望	也不	困惑	恨	和	愤怒	.

他是卡尔霍恩迄今为止在这个星球上见过的唯一一个脸上既没有绝望也没有困惑的仇恨和愤怒的人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][med] ['sɜ:rvɪs] , " [ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [mæn] [əb'zɜ:rvd] ['zestfəli] .

"	You	are	Med	Service	,	"	the	beaming	man	observed	zestfully	.
"	你	是	医学	服务	,	"	这	光芒四射	男人	观察到	兴高采烈地	.

“你们是医疗服务人员，”笑容满面的男子兴高采烈地说道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l]['prɔ:bləms][ʌv; əv]['pʌblɪk] [helθ] [meɪ]

"	Of	the	Interstellar	Medical	Service	,	to	which	all	problems	of	public	health	may
"	的	这	星际穿越	医疗的	服务	,	到	哪个	全部	问题	的	民众	健康	可能

[bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] !

be	referred	!
是	指	!

“星际医疗服务部门，所有公共卫生问题都可以提交给该部门！”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['prɑːbləm][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

But	here	we	have	a	real	problem	for	you	!
但	这里	我们	有	一个	真实的	问题	为了	你	!

但我们这里有个真正的问题要问你!

[ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['mædnəs] !

A	contagious	madness	!
一个	传染性	疯狂	!

一种会传染的疯狂!

[ə; eɪ] [træns'mɪsəbl] [dɪ'luːʒn] !

A	transmissible	delusion	!
一个	可传播的	错觉	!

一种会传染的错觉!

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] !

An	epidemic	of	insanity	!
一个	流行性	的	疯狂	!

一场疯狂的瘟疫!

[ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] !

A	plague	of	the	unspeakable	!
一个	瘟疫	的	这	无法形容	!

一场难以言喻的瘟疫!

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [sed] [ʌn'iːzɪli] :

"	The	Minister	for	Health	said	uneasily	:
"	这	部长	为了	健康	说	不安地	:

卫生部长不安地说道:

" [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] .

"	This	is	Dr	.	Lett	.
"	这	是	博士	.	莱特	.

“这位是莱特博士。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɪ'zɪʃnz] .

He	was	the	greatest	of	our	physicians	.
他	曾是	这	最	的	我们的	医生	.

他是我们最伟大的医生。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði][læst] . "

Now	he	is	nearly	the	last	.	"
现在	他	是	几乎	这	最后的	.	"

现在他几乎是最后一个了。

" [ə'griːd] , " [sed] [ðə; ði][blænd][mæn] , [æz; əz] ['zestfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	Agreed	,	"	said	the	bland	man	,	as	zestfully	as	before	.
"	同意	,	"	说	这	平淡	男人	,	作为	兴高采烈地	作为	前	.

“同意,”那个性格平淡的男人像之前一样兴致勃勃地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [sendz] ['sʌmwʌn] [bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	But	now	the	Interstellar	Medical	Service	sends	someone	before	whom	I	should
"	但	现在	这	星际穿越	医疗的	服务	发送	某人	前	谁	我	应该

[baʊ; boʊ] !

bow	!
弓	!

“但是现在星际医疗服务队派来的人，我应该向他鞠躬！”

['sʌmwʌn] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪz][soʊ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər]

Someone	whose	knowledge	and	experience	and	training	is	so	infinitely	greater
某人	谁	知识	和	经验	和	训练	是	所以	无限地	更大的

[ðæn; ðən] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'bæʃt] !

than	mine	that	I	become	abashed	!
比	矿	那	我	变得	羞愧	!

他的知识、经验和训练都远胜于我，这让我感到惭愧!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd] !

I	am	timid	!
我	是	胆小	!

我胆小!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hezɪtənt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [mæn] !

I	am	hesitant	to	offer	an	opinion	before	a	Med	Service	man	!
我	是	犹豫不决	到	提供	一个	观点	前	一个	医学	服务	男人	!

在医疗服务人员之前，我不敢妄下断言!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'presɪdentɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['emɪnənt] ['dɑːktər][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd]

"	It	was	not	unprecedented	for	an	eminent	doctor	to	resent	the	implied
"	它	曾是	不是	空前的	为了	一个	杰出	医生	到	怨恨	这	暗示

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['greɪtər] [skɪl] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

existence	of	greater	skill	or	knowledge	than	his	own	.
存在	的	更大的	技能	或者	知识	比	他的	自己的	.

“一位杰出的医生对别人暗示自己拥有比自己更强的技能或知识感到不满，这种情况并非史无前例。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'zentf(ə)l] .

But	this	man	was	not	only	resentful	.
但	这	男人	曾是	不是	仅有的	不满	.

但这个人并非只是心怀怨恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'raɪsɪv] .

He	was	derisive	.
他	曾是	嘲讽的	.

他冷嘲热讽。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [kæl'huːn] [pə'laɪtli] , " [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['strɪktli]

"	I	came	here	,	"	said	Calhoun	politely	,	"	on	what	I	expected	to	be	a	strictly
"	我	来了	这里	,	"	说	卡尔霍恩	礼貌地	,	"	在	什么	我	预期的	到	是	一个	严格

[ruː'tiːn] ['vɪzɪt] .

routine	visit	.
常规	访问	.

卡尔霍恩礼貌地说：“我来这里原本以为只是一次例行访问。”

[bʌt; bət][aɪm][toʊld][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['pʌblɪk] [helθ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] .

But	I'm	told	there's	a	very	grave	public	health	situation	here	.
但	我是	讲述	有	一个	非常	严重	民众	健康	情况	这里	.

但我听说这里存在非常严峻的公共卫生形势。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [help] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] . "

I'd	like	to	offer	any	help	I	can	give	.	"
ID	喜欢	到	提供	任何	帮助	我	能	给	.	"

我愿意尽我所能提供帮助。

" [greɪv] !

"	Grave	!
"	严重	!

“严重!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [læft] ['skɔːrnfəli] .

"	Dr	.	Lett	laughed	scornfully	.
"	博士	.	莱特	笑了	轻蔑地	.

莱特博士轻蔑地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [fɔːr; fər] [pʊr] ['plænəteri] ['dɑːktɝz] [laɪk] [maɪ'self] !

"	It	is	hopeless	for	poor	planetary	doctors	like	myself	!
"	它	是	绝望	为了	贫穷的	行星	医生	喜欢	我	!

“像我这样的穷行星医生真是没救了！”

[bʌt; bət][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] !

But	not	,	of	course	,	for	a	Med	Ship	man	!
但	不是	,	的	课程	,	为了	一个	医学	船	男人	!

当然，对于医疗船上的船员来说，情况就不同了！

" [kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Calhoun	shook	his	head	.
"	卡尔霍恩	摇晃	他的	头	.

卡尔霍恩摇了摇头。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

This	man	would	not	be	easy	to	deal	with	.
这	男人	会	不是	是	简单的	到	交易	和	.

这个人不好对付。

[tækt][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

Tact	was	called	for	.
策略	曾是	称为	为了	.

需要讲究策略。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

But	the	situation	was	appalling	.
但	这	情况	曾是	令人震惊	.

但情况非常糟糕。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] [kæl'huːn] ['ruːfəli] .

"	I	have	a	question	,	"	said	Calhoun	ruefully	.
"	我	有	一个	问题	,	"	说	卡尔霍恩	懊悔地	.

“我有个问题，”卡尔霍恩懊恼地说。

" [aɪm][toʊld] [ðæt] ['pærəz][ɑːr; ər]['mædmən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]

"	I'm	told	that	paras	are	madmen	,	and	there's	been	mention	of	suspicion
"	我是	讲述	那	段落	是	狂人	,	和	有	到过	提到	的	怀疑

[ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['skɪtsoʊ] - [ˌpærə'nɔɪə]

and	secretiveness	which	suggests	schizo	-	paranoia
和	秘密	哪个	建议	精神分裂症	-	妄想症

“我听说妄想症患者都是疯子，而且有人提到他们多疑、神秘，这表明他们可能患有精神分裂症和妄想症。”

[ænd; ənd] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] [gest] — [ðə; ði][tɜːrm]['pærə][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "

and	—	so	I	have	guessed	—	the	term	para	for	those	affected	in	this	way	.	"
和	—	所以	我	有	猜对了	—	这	学期	帕拉	为了	那些	做作的	在	这	方式	.	"

我猜想，这个词“para”指的是那些受此影响的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌpærə'nɔɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['plænəteri] ['dɑːktər] , [kən'temptʃuəsli] .

"	It	is	not	any	form	of	paranoia	,	"	said	the	planetary	doctor	,	contemptuously	.
"	它	是	不是	任何	形式	的	妄想症	,	"	说	这	行星	医生	,	轻蔑地	.

“这不是任何形式的妄想症，”行星医生轻蔑地说。

" [ˌpærə'nɔɪə] [ɪn'vɑːlvz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .

"	Paranoia	involves	suspicion	of	everyone	.
"	妄想症	涉及	怀疑	的	每个人	.

“妄想症是指怀疑所有人。”

['pærəz] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [sə'spekt] ['oʊnli] ['nɔːrməlz] .

Paras	despise	and	suspect	only	normals	.
帕拉斯	鄙视	和	怀疑	仅有的	正常人	.

寄生虫只鄙视和怀疑正常人。

[ˌpærə'nɔɪə] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['grændʒər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] .

Paranoia	**involves**	**a**	**sensation**	**of**	**grandeur**	**,**	**not**	**to**	**be**	**shared**	**.**
妄想症	涉及	一个	感觉	的	宏伟	,	不是	到	是	共享	.

妄想症包含一种不愿与人分享的优越感。

['pærəz][ɑːr; ər] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Paras	**are**	**friends**	**and**	**companions**	**to**	**each**	**other**	**.**
帕拉斯	是	朋友们	和	同伴	到	每个	其他	.

Paras彼此是朋友和伙伴。

[ðeɪ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['nɔːrməlz] [laɪk] [ðəm'selvz] .

They	**co**	**-**	**operate**	**delightedly**	**in**	**attempting**	**to**	**make**	**normals**	**like**	**themselves**	**.**
他们	合作	-	操作	欣喜地	在	尝试	到	制作	正常人	喜欢	他们自己	.

他们乐于合作，试图让普通人变得和他们一样。

[ə; eɪ][ˌpærə'nɔɪæk] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] !

A	**paranoiac**	**would**	**not**	**want**	**anyone**	**to**	**share**	**his**	**greatness**	**!**
一个	妄想症	会	不是	想	任何人	到	分享	他的	伟大	!

偏执狂不会希望任何人分享他的伟大!

" [kæl'huːn] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'griːd] .

"	**Calhoun**	**considered**	**,**	**and**	**then**	**agreed**	**.**
"	卡尔霍恩	经过考虑的	,	和	然后	同意	.

卡尔霍恩考虑了一下，然后同意了。

" [sɪns] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

"	**Since**	**you've**	**said**	**it**	**,**	**I**	**see**	**that**	**it**	**must**	**be**	**so**	**.**
"	自从	你已经	说	它	,	我	看	那	它	必须	是	所以	.

“既然你这么说了，我想肯定就是这样。”

[bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] .

But	**my**	**question**	**remains**	**.**
但	我的	问题	遗迹	.

但我的问题依然存在。

['mædnəs] [ɪn'vɑːlvz] [di'luːʒənz] .

Madness	**involves**	**delusions**	**.**
疯狂	涉及	妄想	.

疯狂包含妄想。

[bʌt; bət]['pærəz]['ɔːrgənaɪz] [ðəm'selvz] .

But	**paras**	**organize**	**themselves**	**.**
但	段落	组织	他们自己	.

但伞兵们会自行组织起来。

[ðeɪ] [meɪk] [plænz][ænd; ənd] [teɪk] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ɪn][ðem; ðəm] .

They	**make**	**plans**	**and**	**take**	**different**	**parts**	**in**	**them**	**.**
他们	制作	计划	和	拿	不同的	部分	在	他们	.

他们制定计划，并在计划中扮演不同的角色。

[ðeɪ] [ækt] ['ræʃnəli] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ðeɪ] [ə'griː] [ɑːn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

They	**act**	**rationally**	**for**	**purposes**	**they**	**agree**	**on**	**—**	**such**	**as**	**assassinating**	**me**	**.**
他们	行为	理性地	为了	目的	他们	同意	在	—	这样的	作为	暗杀	我	.

他们为了共同的目的而理性行事——例如刺杀我。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ækt] ['ræʃnəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [di'luːʒənz] ?

But	**how**	**can**	**they**	**act**	**rationally**	**if**	**they**	**have**	**delusions**	**?**
但	如何	能	他们	行为	理性地	如果	他们	有	妄想	?

但如果他们抱有妄想，又如何能理性行事呢?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [di'luːʒənz] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

What	**sort**	**of**	**delusions**	**do**	**they**	**have**	**?**
什么	种类	的	妄想	做	他们	有	?

他们究竟抱有什么样的妄想?

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [sed] ['θɪnli] :

"	The	Minister	for	Health	said	thinly	:
"	这	部长	为了	健康	说	薄薄的	:

卫生部长简短地说道:

" ['oʊnli] [wʌt] ['hɒrəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [maɪt] [sə'dʒest] !

"	Only	what	horrors	out	of	the	jungles	might	suggest	!
"	仅有的	什么	恐怖	出去	的	这	丛林	可能	建议	!

“只有丛林中的恐怖景象才能预示这一切！”

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] .

I	cannot	listen	,	Dr	.	Lett	.
我	不能	听	,	博士	.	莱特	.

我无法听，莱特博士。

[aɪ] ['kænɑːt] [wɑːtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['demənstreɪt] !

I	cannot	watch	,	if	you	intend	to	demonstrate	!
我	不能	手表	,	如果	你	打算	到	证明	!

如果你打算进行示威游行，我就不能观看！

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['glæsɪz] [weɪvd] [æn; ən] [ɑːrm] .

"	The	man	with	thick	glasses	waved	an	arm	.
"	这	男人	和	厚的	眼镜	挥手	一个	手臂	.

戴着厚眼镜的男人挥了挥手臂。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [went] ['heɪstɪli] [aʊt] .

The	Minister	for	Health	went	hastily	out	.
这	部长	为了	健康	去	草草	出去	.

卫生部长匆匆出去了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [saʊnd] .

Dr	.	Lett	made	a	mirthless	sound	.
博士	.	莱特	制成	一个	无趣	声音	.

莱特博士发出了一声毫无笑意的声音。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] !

"	He	would	not	make	a	medical	man	!
"	他	会	不是	制作	一个	医疗的	男人	!

“他当不了医生！”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærə] [ɪn] [ðɪs] [ˌeɪ'septɪk] [ruːm] .

Here	is	a	para	in	this	aseptic	room	.
这里	是	一个	帕拉	在	这	无菌	房间	.

这是无菌病房里的一名医护人员。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['spesɪmən] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .

He	is	an	unusually	good	specimen	for	study	.
他	是	一个	异常地	好的	标本	为了	学习	.

他是一个非常优秀的研究对象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪn] .

He	was	my	assistant	and	I	knew	him	when	he	was	sane	.
他	曾是	我的	助手	和	我	知道	他	什么时候	他	曾是	理智	.

他曾是我的助理，我认识他的时候他神志清醒。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærə] .

Now	I	know	him	as	a	para	.
现在	我	知道	他	作为	一个	帕拉	.

现在我知道他是一名助理。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] .

I	will	show	you	his	delusion	.
我	将要	展示	你	他的	错觉	.

我将向你揭示他的妄想。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌltʃər] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	He	went	to	a	small	culture	oven	and	opened	the	door	.
"	他	去	到	一个	小的	文化	烤箱	和	打开	这	门	.

他走到一个小发酵炉旁，打开了炉门。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

He	busied	himself	with	something	inside	.
他	忙碌	他自己	和	某物	里面	.

他内心忙着什么。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] :

Over	his	shoulder	he	said	with	unction	:
超过	他的	肩膀	他	说	和	功能	:

他越过肩膀，带着虔诚的语气说道：

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['setləz] [hɪr] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən] - [juːz] [iː'kɑːlədʒi]

"	The	first	settlers	here	had	much	trouble	establishing	a	human	-	use	ecology
"	这	第一的	定居者	这里	有	很多	麻烦	建立	一个	人类	-	使用	生态

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

on	this	world	.
在	这	世界	.

“最早来到这里定居的人在这个星球上建立人类赖以生存的生态系统遇到了很多困难。”

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

The	native	plants	and	animals	were	useless	.
这	本国的	植物	和	动物	是	无用	.

当地的动植物毫无用处。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['hjuːmənz] .

They	had	to	be	replaced	with	things	compatible	with	humans	.
他们	有	到	是	替换	和	事物	兼容的	和	人类	.

它们必须被与人类相容的事物所取代。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

Then	there	was	more	trouble	.
然后	那里	曾是	更多的	麻烦	.

然后，麻烦接踵而至。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['juːsf(ə)l] ['skævɪndʒər] — [ænd; ənd] ['skævɪndʒər] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] !

There	were	no	useful	scavengers	—	and	scavengers	are	essential	!
那里	是	不	有用	拾荒者	—	和	拾荒者	是	基本的	!

没有一个有用的拾荒者——而拾荒者是必不可少的！

[ðə; ðɪ][ræt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendəb(ə)l] , [bʌt; bət][ræts][duː][nɑːt] [θraɪv] [ɑːn]['tæliːən] .

The	rat	is	usually	dependable	,	but	rats	do	not	thrive	on	Tallien	.
这	鼠	是	通常	可靠的	,	但	老鼠	做	不是	蓬勃发展	在	塔利恩	.

老鼠通常很可靠，但老鼠在塔利安饲料上生长不良。

['vʌltʃərz] — [noʊ] .

Vultures	—	no	.
秃鹫	—	不	.

秃鹫——不。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

['kæriən] ['biːtlz] . . .
Carrion beetles . . .
腐肉 甲虫 . . .

食腐甲虫……

- ['biːtlz] . . .
Scarabeus beetles . . .
- 甲虫 . . .

金龟子……

[ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [prə'duːs] ['mægəts] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] [rɪ'fjuːz] [dɪ'spoʊz(ə)l] . . . .
The flies that produce maggots to do such good work in refuse disposal . . . .
这 苍蝇 那 生产 蛆 到 做 这样的 好的 工作 在 拒绝 处理 . . . .

苍蝇产下的蛆虫在垃圾处理中发挥了重要作用……

[nʌn] [θraɪv] [ɑːn]['tæliːən] [θriː] !
None thrive on Tallien Three !
没有任何 蓬勃发展 在 塔利恩 三 !

塔利恩三号上没有一个能生存!

[ænd; ənd] ['skævɪndʒər] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['speʃəlɪst] , [tuː] .
And scavengers are usually specialists , too .
和 拾荒者 是 通常 专家 , 也 .

而且，拾荒者通常也是某些领域的专家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːləni] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] ['skævɪndʒər] !
But the colony could not continue without scavengers !
但 这 殖民地 可以 不是 继续 没有 拾荒者 !

但是如果没有食腐动物，殖民地就无法继续生存下去!

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [səːtʃt] [ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
So our ancestors searched on other worlds ,
所以 我们的 祖先 搜索 在 其他 世界 ,

所以我们的祖先开始探索其他世界，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [ɪ'nɔːrməsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and presently they found a creature which would multiply enormously and with
和 目前 他们 成立 一个 生物 哪个 会 乘 非常 和 和
[ə; eɪ] [faɪn] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['sɪtiz] .
a fine versatility upon the wastes of our human cities .
一个 美好的 多功能性 之上 这 废物 的 我们的 人类 城市 .

不久之后，他们发现了一种生物，它会在我们人类城市的废墟上迅速繁殖，并且具有极强的适应能力。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɜːrθ] - ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [skʌŋk] — ['bjuːtəl][mər'kæptæn] .
True , it smelled like an ancient Earth - animal called skunk — butyl mercaptan .
真的 , 它 闻起来 喜欢 一个 古老的 地球 - 动物 称为 臭鼬 — 丁基 硫醇 .

没错，它闻起来像一种叫做臭鼬的远古地球动物——丁基硫醇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] — [tuː; tə][moʊst] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] .
It was not pretty — to most eyes it is revolting .
它 曾是 不是 漂亮的 — 到 最多 眼睛 它 是 令人作呕的 .

这并不好看——在大多数人看来，简直令人作呕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skævɪndʒər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪst] ['prɑːdʌkt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]
But it was a scavenger and there was no waste product it would not
但 它 曾是 一个 拾荒者 和 那里 曾是 不 浪费 产品 它 会 不是
[dɪ'vaʊər] .
devour .
吞食 .

但它是食腐动物，没有它不吞食的废弃物。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃər] ['ʌv(ə)n] .

"	Dr	.	Lett	turned	from	the	culture	oven	.
"	博士	.	莱特	转向	从	这	文化	烤箱	.

“莱特博士从培养箱里转过身来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['plæstɪk] [kən'teɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	plastic	container	in	his	hand	.
他	有	一个	塑料	容器	在	他的	手	.

他手里拿着一个塑料容器。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [dɪs'gʌstɪŋ] ['oʊdər] [spred] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

A	faint	,	disgusting	odor	spread	from	it	.
一个	头晕的	,	令人作呕	气味	传播	从	它	.

一股淡淡的、令人作呕的气味从那里散发出来。

" [juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [di'luːʒənz] [ʌv; əv]['pærə] [meɪ] [biː; bi] ? " [hiː; hi] [grɪnd] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	You	ask	what	the	delusions	of	para	may	be	?	"	he	grinned	derisively	.
"	你	问	什么	这	妄想	的	帕拉	可能	是	?	"	他	咧嘴一笑	嘲讽地	.

“你问妄想症患者的妄想是什么？”他嘲讽地笑着说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kən'teɪnər] .

He	held	out	the	container	.
他	握住	出去	这	容器	.

他把容器递了过去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðɪs] ['skævɪndʒər] , [ðɪs] ['iːtər] [ʌv; əv] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋz] , [ðɪs]

"	It	is	the	delusion	that	this	scavenger	,	this	eater	of	unclean	things	,	this
"	它	是	这	错觉	那	这	拾荒者	,	这	食客	的	不洁	事物	,	这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['slaɪmi] ,

unspeakable	bit	of	slimy	,
无法形容	少量	的	黏糊糊的	,

“这是一种错觉，认为这个食腐动物，这个吃污秽之物的家伙，这个令人作呕的黏糊糊的东西，

[skwɜːrmɪŋ] [fleʃ] — ['pærəz][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] [ʌv; əv]

squirming	flesh	—	paras	have	the	delusion	that	it	is	the	most	delectable	of
蠕蠕	肉	—	段落	有	这	错觉	那	它	是	这	最多	美味的	的

['fuːd,stʌfz] !

foodstuffs	!
食品	!

蠕动的血肉——寄生虫误以为它是最美味的食物！

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['plæstɪk] [kən'teɪnər] ['ʌndər] [kæl'huːnz] [noʊz] .

"	He	thrust	the	plastic	container	under	Calhoun's	nose	.
"	他	推力	这	塑料	容器	在下面	卡尔霍恩的	鼻子	.

他把塑料容器塞到卡尔霍恩的鼻子底下。

[kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

Calhoun	did	not	draw	in	his	breath	while	it	remained	there	.
卡尔霍恩	做过	不是	画	在	他的	气息	尽管	它	剩余	那里	.

当它停留在那里时，卡尔霍恩屏住了呼吸。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [sed] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

Dr	.	Lett	said	in	mocking	admiration	:
博士	.	莱特	说	在	嘲讽	钦佩	:

莱特博士带着嘲讽的钦佩说道：

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['stʌmək] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] !

You	**have**	**the**	**strong**	**stomach**	**a**	**medical**	**man**	**should**	**have**	**!**
你	有	这	强的	胃	一个	医疗的	男人	应该	有	!

你拥有医生应有的强大心理素质!

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærə][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [skwɜːrmɪŋ] , ['raɪðɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

The	**delusion**	**of**	**the**	**para**	**is**	**that**	**these**	**squirming**	**,**	**writhing**	**objects**	**are**	**delightful**	**!**
这	错觉	的	这	帕拉	是	那	这些	蠕蠕	,	扭动	对象	是	愉快	!

该段落的错觉是，这些扭动、蠕动的物体令人愉悦!

['pærəz] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Paras	**develop**	**an**	**irresistible**	**craving**	**for**	**them**	**!**
帕拉斯	发展	一个	无法抗拒	渴望	为了	他们	!

寄生虫对它们产生了无法抗拒的渴望!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [men] [ɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] - [laɪk] [wɜːrld] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['hʌŋgər]

It	**is**	**as**	**if**	**men**	**on**	**an**	**Earth**	**-**	**like**	**world**	**develop**	**an**	**uncontrollable**	**hunger**
它	是	作为	如果	男人	在	一个	地球	-	喜欢	世界	发展	一个	不可控的	饥饿

[fɔːr; fər] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] — ['iːv(ə)n] [les] ['tɑːlərəb(ə)l] [θɪŋz] .

for	**vultures**	**and**	**rats**	**and**	**—**	**even**	**less**	**tolerable**	**things**	**.**
为了	秃鹫	和	老鼠	和	—	甚至	较少的	可容忍的	事物	.

就好像生活在类似地球的星球上的人类，对秃鹫、老鼠，甚至更难以忍受的东西，产生了无法控制的渴望。

[ðiːz] ['skævɪndʒər] — ['pærəz] [iːt] [ðem; ðəm] !

These	**scavengers**	**—**	**paras**	**eat**	**them**	**!**
这些	拾荒者	—	段落	吃	他们	!

这些食腐动物——寄生虫会吃它们!

[soʊ]['nɔːrm(ə)l][men] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] ['pærəz] !

So	**normal**	**men**	**would**	**rather**	**die**	**than**	**become**	**paras**	**!**
所以	普通的	男人	会	相当	死	比	变得	段落	!

所以正常男人宁愿死也不愿变成寄生虫!

" [kæl'huːn] ['gægd] [ɪn] ['pjʊrli] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

"	**Calhoun**	**gagged**	**in**	**purely**	**instinctive**	**revulsion**	**.**
"	卡尔霍恩	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	纯粹	本能	厌恶	.

卡尔霍恩出于本能的厌恶而作呕。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk] [kən'teɪnər] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

The	**things**	**in**	**the**	**plastic**	**container**	**were**	**gray**	**and**	**small**	**.**
这	事物	在	这	塑料	容器	是	灰色的	和	小的	.

塑料容器里的东西是灰色的，而且很小。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [stɪl] ,

Had	**they**	**been**	**still**	**,**
有	他们	到过	仍然	,

如果他们当时还保持静止，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən] [rɔː] ['ɔɪstər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] .

they	**might**	**have**	**been**	**no**	**worse**	**to**	**look**	**at**	**than**	**raw**	**oysters**	**in**	**a**	**cocktail**	**.**
他们	可能	有	到过	不	更糟	到	看	在	比	生的	牡蛎	在	一个	鸡尾酒	.

它们看起来或许并不比鸡尾酒里的生蚝更糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skwɜːmd] .

But	**they**	**squirmed**	**.**
但	他们	扭动着身子	.

但他们却扭动着身子。

[ðeɪ] [raɪðd] .

They	**writhed**	**.**
他们	扭动	.

他们扭动着身体。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] ['eɪmiəbli] .

"	I	will	show	you	,	"	said	Dr	.	Lett	amiably	.
"	我	将要	展示	你	,	"	说	博士	.	莱特	友好地	.

“我会给你演示的，”莱特博士和蔼地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [pleɪt] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [hævz] .

He	turned	to	the	glass	plate	which	divided	the	room	into	halves	.
他	转向	到	这	玻璃	盘子	哪个	分割	这	房间	进入	一半	.

他转向将房间一分为二的玻璃板。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [glæs] [naʊ] [prest] ['iːgərli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	behind	the	thick	glass	now	pressed	eagerly	against	it	.
这	男人	在后面	这	厚的	玻璃	现在	按下	急切地	反对	它	.

隔着厚厚的玻璃，男人急切地贴近玻璃。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'teɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['lʌstfl] [dɪ'zaɪər] .

He	looked	at	the	container	with	a	horrible	,	lustful	desire	.
他	看起来	在	这	容器	和	一个	可怕	,	好色的	欲望	.

他用一种可怕的、淫邪的眼神看着那个容器。

[ðə; ði] [θɪk] - [mæn] [klʌkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [suːð] .

The	thick	-	eyeglassed	man	clucked	at	him	,	as	if	at	a	caged	animal	one	wishes	to	soothe	.
这	厚的	-	眼镜	男人	咯咯叫	在	他	,	作为	如果	在	一个	笼中	动物	一	愿望	到	舒缓	.

戴着厚眼镜的男人对着他啧啧称奇，就像在安抚一只被关在笼子里的动物一样。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [glæs] [jɔːnd] [hɪ'sterɪkli] .

The	man	beyond	the	glass	yawned	hysterically	.
这	男人	超过	这	玻璃	打哈欠	歇斯底里地	.

玻璃后面的男人歇斯底里地打了个哈欠。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪmpər] .

He	seemed	to	whimper	.
他	似乎	到	呜咽	.

他似乎在呜咽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hændz] .

He	could	not	take	his	eyes	from	the	container	in	the	doctor's	hands	.
他	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	这	容器	在	这	医生的	双手	.

他的目光无法从医生手中的容器上移开。

" [soʊ] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] .

"	So	!	"	said	Dr	.	Lett	.
"	所以	!	"	说	博士	.	莱特	.

“所以！”莱特博士说道。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

He	pressed	a	button	.
他	按下	一个	按钮	.

他按下了一个按钮。

[ə; eɪ] [lɑːk] - [dɔːr] ['oʊpənd] .

A	lock	-	door	opened	.
一个	锁	-	门	打开	.

一扇锁着的门开了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	put	the	container	inside	it	.
他	放	这	容器	里面	它	.

他把容器放进了里面。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

The	door	closed	.
这	门	关闭	.

门关上了。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sterəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʊd] ['oʊpən] ,

It	could	be	sterilized	before	the	door	on	the	other	side	would	open	,
它	可以	是	已灭菌	前	这	门	在	这	其他	边	会	打开	,

在另一侧的门打开之前，它可以被消毒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['sterəlaɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'teɪdʒən] [frʌm; frəm]

but	now	it	was	arranged	to	sterilize	itself	to	prevent	contagion	from
但	现在	它	曾是	安排	到	消毒	本身	到	防止	传染	从

['kʌmɪŋ] [aʊt] .

coming	out	.
未来	出去	.

但现在它被安排进行自我消毒，以防止传染源外泄。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] ['ʌtəd] [ɪn'ɔːdəbl] [kraɪz] .

The	man	behind	the	glass	uttered	inaudible	cries	.
这	男人	在后面	这	玻璃	说出	听不清	哭泣	.

玻璃后面的男人发出听不见的哭声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['biːstli] , [ˌʌnkən'troʊləbl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	was	filled	with	beastly	,	uncontrollable	impatience	.
他	曾是	已填	和	兽	,	不可控的	不耐烦	.

他充满了野兽般的、无法控制的急躁。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'teɪdʒən] - [lɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [maɪt]

He	cried	out	at	the	mechanism	of	the	contagion	-	lock	as	a	beast	might
他	哭	出去	在	这	机制	的	这	传染	-	锁	作为	一个	兽	可能

['beloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [fuːd] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ɪts][keɪdʒ] .

bellow	at	the	opening	through	which	food	was	dropped	into	its	cage	.
下面	在	这	开幕	通过	哪个	食物	曾是	掉落	进入	它是	笼	.

他冲着传染锁的装置大叫，就像野兽冲着食物落入笼中的开口咆哮一样。

[ðæt] [lɑːk] ['oʊpənd] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glæs] - [wɔːld] [ruːm] .

That	lock	opened	,	inside	the	glass	-	walled	room	.
那	锁	打开	,	里面	这	玻璃	-	有围墙的	房间	.

那把锁在玻璃墙房间内打开了。

[ðə; ði]['plæstɪk] [kən'teɪnər] [ə'pɪrd] .

The	plastic	container	appeared	.
这	塑料	容器	出现	.

塑料容器出现了。

[ðə; ði][mæn] [liːpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	man	leaped	upon	it	.
这	男人	跳跃	之上	它	.

那人跳了上去。

[hiː; hi] ['gɔbəld] [ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['nɔːzieɪtɪd] .

He	gobbled	its	contents	,	and	Calhoun	was	nauseated	.
他	狼吞虎咽	它是	内容	,	和	卡尔霍恩	曾是	恶心	.

他狼吞虎咽地吃下了里面的东西，卡尔霍恩感到恶心。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pærə] ['gɔbəld] , [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [huː] — [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] —

But	as	the	para	gobbled	,	he	glared	at	the	two	who	—	with	Murgatroyd	—
但	作为	这	帕拉	狼吞虎咽	,	他	怒目而视	在	这	二	WHO	—	和	默格特罗伊德	—

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

watched	him	.
观看	他	.

但当那个伞兵狼吞虎咽时，他怒视着那两个人——还有默格特罗伊德——正看着他。

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [veɪnz] [stænd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]

He	hated	them	with	a	ferocity	which	made	veins	stand	out	upon	his	temples
他	憎恨	他们	和	一个	恶	哪个	制成	静脉	站立	出去	之上	他的	寺庙

[ænd; ənd] ['fjʊri] [ɪm'pɜːrpl] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

and	fury	empurple	his	skin	.
和	愤怒	紫罗兰	他的	皮肤	.

他恨他们恨得太阳穴上的青筋暴起，怒火将他的皮肤染成了紫色。

[kæl'huːn] [felt] [ðæt] ['hiːd] [gɔːn] [waɪt] .

Calhoun	felt	that	he'd	gone	white	.
卡尔霍恩	毛毡	那	他会	已消失	白色的	.

卡尔霍恩觉得自己脸色都变白了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ['skwiːmɪʃli] :

He	turned	his	eyes	away	and	said	squeamishly	:
他	转向	他的	眼睛	离开	和	说	令人作呕地	:

他别过脸去，畏畏缩缩地说：

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	have	never	seen	such	a	thing	before	.	"
"	我	有	绝不	已见	这样的	一个	事物	前	.	"

“我以前从未见过这样的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] , [eɪ] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] .

"	It	is	new	,	eh	?	"	Said	Dr	.	Lett	in	a	strange	sort	of	pride	.
"	它	是	新的	,	嗯	?	"	说	博士	.	莱特	在	一个	奇怪的	种类	的	自豪	.

“是新的吧？”莱特博士带着一种奇怪的自豪感说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] !

"	It	is	new	!
"	它	是	新的	!

这是新的！

[aɪ] . . . ['iːv(ə)n][aɪ] ! . . .

I	.	.	.	even	I	!	.	.	.
我	.	.	.	甚至	我	!	.	.	.

我……甚至我！……

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [med] ['sɜːrvɪs] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ! "

have	discovered	something	that	the	Med	Service	does	not	know	!	"
有	发现	某物	那	这	医学	服务	做	不是	知道	!	"

我发现了一些医疗部门不知道的事情！

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['sɪmələr] [θɪŋz] , " [sed] [kæl'huːn] ['sloʊli] .

"	I	wouldn't	say	the	Service	doesn't	know	about	similar	things	,	"	said	Calhoun	slowly	.
"	我	不会	说	这	服务	不	知道	关于	相似的	事物	,	"	说	卡尔霍恩	缓慢地	.

“我不会说军方对类似的事情一无所知，”卡尔霍恩缓缓说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] . . . ['sʌmtaɪmz] . . . [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [skeɪl] . . . ['dʌzənz] [ɔːr][pər'hæps] ['hʌndrədz]

"	There	are	.	.	.	sometimes	.	.	.	on	a	very	small	scale	.	.	.	dozens	or	perhaps	hundreds
"	那里	是	.	.	.	有时	.	.	.	在	一个	非常	小的	规模	.	.	.	几十个	或者	也许	数百

[ʌv; əv]['vɪktəms] . . .

of	victims	.	.	.
的	受害者	.	.	.

“有时……在很小的范围内……会有几十个甚至几百个受害者……”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['sɪmələr] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['æpitaits] .

there	are	sometimes	similar	irrational	appetites	.
那里	是	有时	相似的	非理性	食欲	.

有时也会出现类似的非理性欲望。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['plænəteri] [skeɪl] . . . [noʊ] .

But	on	a	planetary	scale	. . .	no	.
但	在	一个	行星	规模	. . .	不	.

但从行星尺度来看……不。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] . . . [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] .

There	has	never	been	a	. . .	an	epidemic	of	this	size	.
那里	有	绝不	到过	一个	. . .	一个	流行性	的	这	尺寸	.

历史上从未发生过如此规模的流行病。

" [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [sɪk] [ænd; ənd] ['strɪkən] .

"	He	still	looked	sick	and	stricken	.
"	他	仍然	看起来	生病的	和	受打击的	.

“他看起来仍然病怏怏的，精神萎靡。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] :

But	he	asked	:
但	他	问	:

但他问道：

" [wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] . . . ['æpɪtaɪt] ?

"	What's	the	result	of	this	. . .	appetite	?
"	是什么	这	结果	的	这	. . .	食欲	?

“这种……欲望会带来什么结果？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][ə; eɪ]['pærə] ?

What	does	it	do	to	a	para	?
什么	做	它	做	到	一个	帕拉	?

它对段落有什么影响?

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] . . . [seɪ] . . . [hɪz; ɪz] [helθ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][mæn]['æftər][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

What	change	in	. . .	say	. . .	his	health	takes	place	in	a	man	after	he	becomes	a
什么	改变	在	. . .	说	. . .	他的	健康	需要	地方	在	一个	男人	后	他	变成	一个

['pærə] ? "

para	?	"
帕拉	?	"

一个人成为截瘫患者后，他的健康状况会发生哪些变化?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] ['blændli] .

"	There	is	no	change	,	"	said	Dr	.	Lett	blandly	.
"	那里	是	不	改变	,	"	说	博士	.	莱特	平淡地	.

“没有任何变化，”莱特博士淡淡地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pærəz] .

"	They	are	not	sick	and	they	do	not	die	because	they	are	paras	.
"	他们	是	不是	生病的	和	他们	做	不是	死	因为	他们	是	段落	.

“他们不是生病的，也不会死，因为他们是寄生虫。”

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [æb'nɔːrm(ə)l][ðæn; ðən] . . . [ðæn; ðən][ˌdaɪə'biːtiːz] !

The	condition	itself	is	no	more	abnormal	than	. . .	than	diabetes	!
这	状况	本身	是	不	更多的	异常	比	. . .	比	糖尿病	!

这种疾病本身并不比……糖尿病更不正常!

[ˌdaɪə'betɪks][rɪ'kwaɪər] ['ɪnsəlɪn] .

Diabetics	require	insulin	.
糖尿病患者	要求	胰岛素	.

糖尿病患者需要注射胰岛素。

['pærəz] . . .

Paras	.	.	.
帕拉斯	.	.	.

帕拉斯...

['sʌmθɪŋ] [els] .
something **else** **.**
某物 别的 .

别的什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['predʒədɪs] [ə'genst] [wʌt] ['pærəz] [niːd] !
But **there** **is** **prejudice** **against** **what** **paras** **need** **!**
但 那里 是 偏见 反对 什么 段落 需要 !

但是人们对残疾人的需求存在偏见!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][men] [wʊd] ['rædər] [daɪ][ðæn; ðən][juːz]['ɪnsəlɪn][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd]
It **is** **as** **if** **some** **men** **would** **rather** **die** **than** **use** **insulin** **and** **those** **who** **did**
它 是 作为 如果 一些 男人 会 相当 死 比 使用 胰岛素 和 那些 WHO 做过
[juːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['aʊtˌkæsts] !
use **it** **became** **outcasts** **!**
使用 它 成为 被排斥者 !

就好像有些人宁愿死也不愿使用胰岛素，而那些使用胰岛素的人则被社会排斥!

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I **do** **not** **say** **what** **causes** **this** **condition** **.**
我 做 不是 说 什么 原因 这 状况 .

我不说明造成这种情况的原因。

[aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kriːtʃərz] [kriːp] [aʊt]
I **do** **not** **object** **if** **the** **Minister** **for** **Health** **believes** **that** **jungle** **creatures** **creep** **out**
我 做 不是 目的 如果 这 部长 为了 健康 相信 那 丛林 生物 潜行者 出去
[ænd; ənd] . . . [meɪk] ['pærəz] [aʊt] [ʌv; əv] [men] .
and **.** **.** **.** **make** **paras** **out** **of** **men** **.**
和 . . . 制作 段落 出去 的 男人 .

如果卫生部长认为丛林生物会爬出来.....把人变成寄生虫，我并不反对。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [kæl'huːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **He** **watched** **Calhoun's** **expression** **.**
" 他 观看 卡尔霍恩的 表达 .

他观察着卡尔霍恩的表情。

" [dʌz] [jʊr; jər][med] ['sɜːrvɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" **Does** **your** **Med** **Service** **information** **agree** **with** **me** **?** **"**
" 做 你的 医学 服务 信息 同意 和 我 ? "

“你的医疗服务信息与我的说法一致吗？”

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" **No** **-** **o** **-** **o** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 不 - o - o , " 说 卡尔霍恩 .

“不——”卡尔霍恩说道。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [in'klainz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kɔːz] ,
" **I'm** **afraid** **it** **inclines** **to** **the** **idea** **of** **a** **monstrous** **cause** **,**
" 我是 害怕的 它 斜坡 到 这 主意 的 一个 滔天 原因 ,

“恐怕这倾向于一种骇人听闻的事业，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk][ˌdaɪə'biːtiːz] . "
but **it** **really** **isn't** **much** **like** **diabetes** **.** **"**
但 它 真的 不是 很多 喜欢 糖尿病 . "

但它和糖尿病其实不太一样。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪn'sɪstɪd] [let] .
" **But** **it** **is** **!** **"** **insisted** **Lett** **.**
" 但 它 是 ! " 坚持 莱特 .

“但事实就是如此！”莱特坚持道。

" ['evriθɪŋ] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn][mæn] ,

"	Everything	digestible	,	no	matter	how	unappetizing	to	a	modern	man	,
"	一切	可消化	,	不	事情	如何	令人倒胃口的	到	一个	现代的	男人	,

“所有能消化的东西，无论对现代人来说多么难以下咽，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['regjələr]['daɪət][ʌv; əv][sʌm; səm][traɪb][ʌv; əv]['hju:mən]['sævidʒiz] !

has	been	a	part	of	the	regular	diet	of	some	tribe	of	human	savages	!
有	到过	一个	部分	的	这	常规的	饮食	的	一些	部落	的	人类	野蛮人	!

一直是某些原始人类部落的日常饮食的一部分！

['i:v(ə)n] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['roʊmənz] [eɪt] ['dɔ:rmaɪs] [kʊkt] [ɪn] ['hʌni] !

Even	prehistoric	Romans	ate	dormice	cooked	in	honey	!
甚至	史前	罗马书	吃	睡鼠	煮熟	在	蜂蜜	!

甚至史前罗马人也吃过用蜂蜜烹制的睡鼠！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ni:dɪd] ['sʌbstəns] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Why	should	the	fact	that	a	needed	substance	happens	to	be	found	in	a
为什么	应该	这	事实	那	一个	需要	物质	发生	到	是	成立	在	一个

['skævɪndʒər] . . . . "

scavenger	.	.	.	.	"
拾荒者	.	.	.	.	"

为什么需要的物质恰好在拾荒者身上被发现就应该被否定呢.....

" [ðə; ðɪ]['roʊmənz] ['dɪdnt] [kreɪv] ['dɔ:rmaɪs] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	The	Romans	didn't	crave	dormice	,	"	said	Calhoun	.
"	这	罗马书	没有	渴望	睡鼠	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“罗马人并不渴望吃睡鼠。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [ðem; ðəm][ɔ:r] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

"	They	could	eat	them	or	leave	them	alone	.
"	他们	可以	吃	他们	或者	离开	他们	独自的	.

他们可以选择吃掉它们，也可以放任不管。

" [ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [θɪk] [glæs] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tu:] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtər] [ru:m] .

"	The	man	behind	the	thick	glass	glared	at	the	two	in	the	outer	room	.
"	这	男人	在后面	这	厚的	玻璃	怒目而视	在	这	二	在	这	外	房间	.

隔着厚厚的玻璃，男人怒视着外面房间里的两个人。

[hi:; hi] [heitid] [ðem; ðəm] [ɪn'tɑ:lərəbli] .

He	hated	them	intolerably	.
他	憎恨	他们	无法容忍地	.

他恨透了他们。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	cried	out	at	them	.
他	哭	出去	在	他们	.

他朝他们大声喊叫。

[blʌd] ['ves(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] .

Blood	vessels	in	his	temples	throbbed	with	his	hatred	.
血	船只	在	他的	寺庙	悸动	和	他的	仇恨	.

仇恨让他太阳穴的血管都跳动起来。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm] .

He	cursed	them	.
他	被诅咒的	他们	.

他诅咒了他们。

" [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [let] .

"	I	point	out	one	thing	more	,	"	said	Dr	.	Lett	.
"	我	观点	出去	一	事物	更多的	,	"	说	博士	.	莱特	.

“我还要指出一点，”莱特博士说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

"	I	would	like	to	have	the	co	-	operation	of	the	Interstellar	Medical	Service	.
"	我	会	喜欢	到	有	这	合作	-	手术	的	这	星际穿越	医疗的	服务	.

“我希望得到星际医疗服务的合作。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] .

I	am	a	citizen	of	this	planet	and	not	without	influence	.
我	是	一个	公民	的	这	行星	和	不是	没有	影响	.

我是这个星球的公民，并非没有影响力。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrk] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [med] ['sɜːrvɪs] .

But	I	would	like	to	have	my	work	approved	by	the	Med	Service	.
但	我	会	喜欢	到	有	我的	工作	得到正式认可的	经过	这	医学	服务	.

但我希望我的作品能得到医疗部门的批准。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['eriəz] [ɑːn] ['eɪnʃənt] [ɜːrθ] ,

I	submit	that	in	some	areas	on	ancient	Earth	,
我	提交	那	在	一些	区域	在	古老的	地球	,

我认为，在远古地球的某些地区，

['aɪədaɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɔːtər] - [sə'plaɪ] ['sɪstəmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['gɔɪtər] [ænd; ənd] ['kraɪtɪnˌɪzəm] .

iodine	was	put	into	the	public	water	-	supply	systems	to	prevent	goiters	and	cretinism	.
碘	曾是	放	进入	这	民众	水	-	供应	系统	到	防止	甲状腺肿	和	克汀病	.

为了预防甲状腺肿和克汀病，人们在公共供水系统中添加了碘。

['flɔːriːnˌflʊriːn] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['keriːz] .

Fluorine	was	put	into	drinking	water	to	prevent	caries	.
氟	曾是	放	进入	喝	水	到	防止	龋齿	.

为了预防龋齿，人们在饮用水中添加了氟。

[ɑːn] [trə'liː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [hæz; həz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [zɪŋk] [ænd; ənd] ['koʊbɔːlt] ['ædɪd] .

On	Tralee	the	public	water	supply	has	traces	of	zinc	and	cobalt	added	.
在	特拉利	这	民众	水	供应	有	痕迹	的	锌	和	钴	额外	.

特拉利镇的公共供水中添加了微量的锌和钴。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [treɪs] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

These	are	necessary	trace	elements	.
这些	是	必要的	痕迹	元素	.

这些都是人体必需的微量元素。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kən'siːd] [ðæt] [hɪr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [treɪs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɔːr] [treɪs] ['kɔmpaundz] ['niːdɪd] — — "

Why	should	you	not	concede	that	here	there	are	trace	elements	or	trace	compounds	needed	—	—	"
为什么	应该	你	不是	承认	那	这里	那里	是	痕迹	元素	或者	痕迹	化合物	需要	—	—	"

为什么你不承认这里确实存在所需的微量元素或微量化合物呢?

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] , " [sed] [kæl'huːn] , ['flætli] .

"	You	want	me	to	report	that	,	"	said	Calhoun	,	flatly	.
"	你	想	我	到	报告	那	,	"	说	卡尔霍恩	,	断然	.

“你想让我汇报这件事吗？”卡尔霍恩直截了当地说。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	I	couldn't	do	it	without	explaining	—	a	number	of	things	.
"	我	不能	做	它	没有	解释	—	一个	数字	的	事物	.

“如果不解释一些事情，我是做不到的。”

['pærəz][ɑːr; ər]['mædmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪz] .

Paras	**are**	**madmen**	**,**	**but**	**they**	**organize**	**.**
帕拉斯	是	狂人	,	但	他们	组织	.

伞兵都是疯子，但他们组织严密。

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz]['vaɪələnt] [jɔːnɪŋ] .

A	**symptom**	**of**	**privation**	**is**	**violent**	**yawning**	**.**
一个	症状	的	匮乏	是	暴力	打哈欠	.

极度饥饿的症状之一是剧烈打哈欠。

[ðɪs] . . .

This	**.**	**.**	**.**
这	.	.	.

这 ...

[kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

condition	**appeared**	**only**	**six**	**months**	**ago**	**.**
状况	出现	仅有的	六	几个月	前	.

这种情况是六个月前才出现的。

[ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔlə¸naɪzd] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

This	**planet**	**has**	**been**	**colonized**	**for**	**three**	**hundred**	**years**	**.**
这	行星	有	到过	已定殖	为了	三	百	年	.

这个星球已经被殖民三百年了。

[¸aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['niːdɪd] [treɪs] ['kɑːmpaʊnd] .

It	**could**	**not**	**be**	**a**	**naturally**	**needed**	**trace**	**compound**	**.**
它	可以	不是	是	一个	自然	需要	痕迹	化合物	.

它不可能是人体自然必需的微量化合物。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [ʃ'rʌgd] , ['eləkwəntli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] .

"	**Dr**	**.**	**Lett**	**shrugged**	**,**	**eloquently**	**and**	**contemptuously**	**.**
"	博士	.	莱特	耸了耸肩	,	雄辩地	和	轻蔑地	.

莱特博士耸了耸肩，语气既雄辩又轻蔑。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] ['sɜːrtɪfaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	**Then**	**you**	**will**	**not**	**report**	**what**	**all**	**this**	**planet**	**will**	**certify**	**,**	**"**	**he**	**said**	**curtly**	**.**
"	然后	你	将要	不是	报告	什么	全部	这	行星	将要	证明	,	"	他	说	简短地	.

“那么你就不会报道全世界都能证实的事情了，”他简短地说。

" [maɪ] [væk'siːn] — — "

"	**My**	**vaccine**	**—**	**—**	**"**
"	我的	疫苗	—	—	"

我的疫苗——

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][¸aɪ 'tiː][ə; eɪ] [væk'siːn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [¸aɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ə; eɪ]

"	**You**	**would**	**not**	**call**	**it**	**a**	**vaccine**	**if**	**you**	**thought**	**it**	**supplied**	**a**	**deficiency**	**—**	**a**
"	你	会	不是	称呼	它	一个	疫苗	如果	你	想法	它	供应	一个	不足	—	一个

['speʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['tæliːən] .

special	**need**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Tallien**	**.**
特别的	需要	的	这	人们	的	塔利恩	.

“如果你认为它弥补了塔利恩人民的某种不足——一种特殊需求，你就不会称它为疫苗了。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [¸em 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][jʊr; jər] . . . [væk'siːn] ? "

Could	**you**	**give**	**me**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**your**	**. . .**	**vaccine**	**?**	**"**
可以	你	给	我	一个	小的	数量	的	你的	. . .	疫苗	?	"

您能给我少量您的疫苗吗?

" [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] ['blændli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Lett**	**blandly**	**.**
"	不	,	"	说	博士	.	莱特	平淡地	.

“不，”莱特博士淡淡地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] .

"	I	am	afraid	you	are	not	willing	to	be	co	-	operative	.
"	我	是	害怕的	你	是	不是	愿意的	到	是	合作	-	操作	.

恐怕你并不愿意合作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [væk'siːn] [ðæt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

The	little	of	my	vaccine	that	is	available	is	needed	for	high	officials	,
这	小的	的	我的	疫苗	那	是	可用的	是	需要	为了	高的	官员	,

我仅有的少量疫苗需要优先供应给高级官员。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærə] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .

who	must	be	protected	from	the	para	condition	at	all	costs	.
WHO	必须	是	受保护	从	这	帕拉	状况	在	全部	成本	.

必须不惜一切代价保护他们免受超自然疾病的侵害。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

I	am	prepared	to	make	it	on	a	large	scale	,	though	,	for	the	whole
我	是	准备	到	制作	它	在	一个	大的	规模	,	尽管	,	为了	这	所有的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

不过，我已经准备好大规模生产，造福全体人民。

[aɪ] [wɪl] [siː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [niːd] .

I	will	see	,	then	,	that	you	have	as	much	of	it	as	you	need	.
我	将要	看	,	然后	,	那	你	有	作为	很多	的	它	作为	你	需要	.

那么，我会确保你得到你所需的一切。

" [kæl'huːn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

"	Calhoun	seemed	to	reflect	.
"	卡尔霍恩	似乎	到	反映	.

卡尔霍恩似乎在沉思。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	No	,	"	he	admitted	,	"	I'm	not	ready	to	co	-	operate	with	you	,	Dr	.
"	不	,	"	他	承认	,	"	我是	不是	准备好	到	合作	-	操作	和	你	,	博士	.

[let] .

Lett	.
莱特	.

“不，”他承认道，“我还没准备好与您合作，莱特博士。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	have	a	very	uncomfortable	suspicion	.
我	有	一个	非常	不舒服	怀疑	.

我有一种非常不安的预感。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [væk'siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

I	suspect	that	you	carry	a	small	quantity	of	your	vaccine	with	you	all	the	time
我	怀疑	那	你	携带	一个	小的	数量	的	你的	疫苗	和	你	全部	这	时间

.

:
.

我怀疑你一直随身携带少量疫苗。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	you	cannot	bear	the	idea	of	being	without	it	if	you	should	need	it	.
那	你	不能	熊	这	主意	的	存在	没有	它	如果	你	应该	需要	它	.

你无法忍受在需要它的时候没有它的生活。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] . . . ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	say	that	because	it	is	a	symptom	of	other	.	.	.	similar	conditions	.
我	说	那	因为	它	是	一个	症状	的	其他	.	.	.	相似的	状况	.

我这么说是因为这是其他类似疾病的症状。

[ʌv; əv] ['ʌðər] . . . [æb'nɔːrm(ə)l] ['æpitaits] .

Of	other	.	.	.	abnormal	appetites	.
的	其他	.	.	.	异常	食欲	.

其他……异常食欲。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [hæd; həd] [bɪn] [blænd][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪn] ['mɑːkəri] .

"	Dr	.	Lett	had	been	bland	and	grinning	in	mockery	.
"	博士	.	莱特	有	到过	平淡	和	咧嘴笑	在	嘲讽	.

“莱特博士态度平淡，脸上带着嘲讽的笑容。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'brʌptli] .

But	the	amusement	left	his	face	abruptly	.
但	这	娱乐	左边	他的	脸	突然	.

但他脸上的笑容突然消失了。

" [naʊ] . . . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Now	.	.	.	what	do	you	mean	by	that	?	"	he	demanded	.
"	现在	.	.	.	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	他	要求	.

“那么……你这话是什么意思？”他质问道。

[kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['pærə][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [wɔːl] .

Calhoun	nodded	his	head	toward	the	para	behind	the	glass	wall	.
卡尔霍恩	点头	他的	头	朝向	这	帕拉	在后面	这	玻璃	墙	.

卡尔霍恩朝玻璃墙后的那个人点了点头。

" [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l] ['nɪrli] [jɔːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['daɪət][ʌv; əv]

"	That	poor	devil	nearly	yawned	his	head	off	before	you	gave	him	his	diet	of
"	那	贫穷的	魔鬼	几乎	打哈欠	他的	头	离开	前	你	给予	他	他的	饮食	的

['skævɪndʒər] ,

scavengers	,
拾荒者	,

“在你给他提供食腐动物食物之前，那可怜的小家伙差点打哈欠打到脑袋。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] .

Dr	.	Lett	.
博士	.	莱特	.

莱特博士

[duː][juː; jʊ]['evər] [jɔːn] [laɪk] [ðæt] . . .

Do	you	ever	yawn	like	that	.	.	.
做	你	曾经	打哈欠	喜欢	那	.	.	.

你有没有像这样打过哈欠……

[soʊ][juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊr] [juːv] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [væk'siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?

so	you	make	sure	you've	always	your	vaccine	with	you	to	stop	it	?
所以	你	制作	当然	你已经	总是	你的	疫苗	和	你	到	停止	它	?

所以你要确保自己一直随身携带疫苗来预防感染?

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pærə] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] ?

Aren't	you	a	para	,	Dr	.	Lett	?
不是	你	一个	帕拉	,	博士	.	莱特	?

莱特博士，您不是实习医生吗?

[ɪn][fækt] , [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] . . . ['mɑːnstrəs] [kɔːz] [ʌv; əv] . . . ['pærəz] ?

In	fact	,	aren't	you	the	.	.	.	monstrous	cause	of	.	.	.	paras	?
在	事实	,	不是	你	这	.	.	.	滔天	原因	的	.	.	.	段落	?

事实上，你难道不是寄生虫的……罪魁祸首吗?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kraɪd] " ['tʃiː] !

"	Murgatroyd	cried	"	Chee	!
"	默格特罗伊德	哭	"	奇	!

“默格特罗伊德喊道：‘唧！’

['tʃi:] !
Chee !
奇 !

嗬!

['tʃi:] !
Chee !
奇 !

嗬!

" [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" in great agitation ,
" 在 伟大的 搅动 ,

“极度激动，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [let] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [di'sektiŋ] ['skælpəl][ænd; ənd] [kraʊtʃt]
because Dr . Lett had snatched up a dissecting scalpel and crouched
因为 博士 . 莱特 有 抢夺 向上 一个 解剖 解剖刀 和 蹲着
[tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n] [kæl'hu:n] .
to leap upon Calhoun .
到 飞跃 之上 卡尔霍恩 .

因为莱特医生抓起一把解剖刀，蹲下身子准备扑向卡尔霍恩。

[bʌt; bət] [kæl'hu:n] [sed] :
But Calhoun said :
但 卡尔霍恩 说 :

但卡尔霍恩说：

" ['i:zi] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] !
" Easy , Murgatroyd !
" 简单的 , 默格特罗伊德 !

“别紧张，默格特罗伊德！”

[hi:; hi][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [rɪ'gretəbl] !
He won't do anything regrettable !
他 惯于 做 任何事物 令人遗憾 !

他不会做任何让他后悔的事！

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['blɑ:stə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He had a blaster in his hand ,
" 他 有 一个 爆能枪 在 他的 手 ,

他手里拿着一把爆能枪，

['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n]['tæli:ən] [θri:] .
bearing directly upon the greatest and most skillful physician on Tallien Three .
轴承 直接地 之上 这 最 和 最多 熟练 医生 在 塔利恩 三 .

直接关系到塔利恩三号星球上最伟大、最有医术的医生。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [let] [dɪd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [rɪ'gretəbl] .
And Dr . Lett did not do anything regrettable .
和 博士 . 莱特 做过 不是 做 任何事物 令人遗憾 .

莱特医生并没有做任何令人后悔的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .
But his eyes burned with the fury of a madman .
但 他的 眼睛 烧伤 和 这 愤怒 的 一个 狂人 .

但他的双眼却燃烧着疯子的怒火。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ten] ,
Five **minutes** **later** **,** **or** **possibly** **ten** **,**
五 分钟 之后 , 或者 可能 十 ,

五分钟后，或者可能是十分钟后，

[kæl'huːn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [peɪst] ['mɪzrəbli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Calhoun **went** **out** **to** **where** **the** **Minister** **for** **Health** **paced** **miserably** **up** **and** **down**
卡尔霍恩 去 出去 到 在哪里 这 部长 为了 健康 踱步 惨痛地 向上 和 向下
[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
the **corridor** **outside** **the** **laboratory** **.**
这 走廊 外部 这 实验室 .

卡尔霍恩走到卫生部长面前，只见他正沮丧地在实验室外的走廊里来回踱步。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] ,
The **Minister** **looked** **white** **and** **sick** **,**
这 部长 看起来 白色的 和 生病的 ,

部长脸色苍白，看起来病怏怏的。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ['hiːd] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [let] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
as **if** **despite** **himself** **he'd** **been** **picturing** **the** **demonstration** **Lett** **would** **have** **given**
作为 如果 尽管 他自己 他会 到过 想象 这 示范 莱特 会 有 给定
[kæl'huːn] .
Calhoun **.**
卡尔霍恩 .

仿佛他不由自主地想象出了莱特会给卡尔霍恩做的演示。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [kæl'huːnz] [aɪz] .
He **did** **not** **meet** **Calhoun's** **eyes** **.**
他 做过 不是 见面 卡尔霍恩的 眼睛 .

他没有与卡尔霍恩对视。

[hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] :
He **said** **uneasily** **:**
他 说 不安地 :

他不安地说道：

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] , [naʊ] . "
" **I'll** **take** **you** **to** **the** **Planetary** **President** **,** **now** **.** **"**
" 患病的 拿 你 到 这 行星 总统 , 现在 . "

“我现在就带你去见行星总统。”

" [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" **No** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 不 , " 说 卡尔霍恩 .

“不，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [let] .
" **I** **got** **some** **very** **promising** **information** **from** **Dr** **.** **Lett** **.**
" 我 得到 一些 非常 有前途 信息 从 博士 . 莱特 .

“我从莱特博士那里得到了一些非常有希望的信息。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɪp] [fɜːrst] . "
I **want** **to** **go** **back** **to** **my** **ship** **first** **.** **"**
我 想 到 去 后退 到 我的 船 第一的 . "

我想先回我的船上。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **But** **the** **President** **is** **waiting** **to** **see** **you** **!**
" 但 这 总统 是 等待 到 看 你 !

“但是总统正在等着见你！”

" [prəu'testid][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [helθ] .

"	protested	the	Minister	for	Health	.
"	抗议	这	部长	为了	健康	.

卫生部长抗议道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ！ "

"	There's	something	he	wants	to	discuss	!	"
"	有	某物	他	想要	到	讨论	！	"

“他有事想跟我谈！”

" [aɪ][wɑ:nt] , " [kæl'hu:n] [əb'zɜ:rvd] , " [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	want	,	"	Calhoun	observed	,	"	to	have	something	to	discuss	with	him	.
"	我	想	,	"	卡尔霍恩	观察到	,	"	到	有	某物	到	讨论	和	他	.

“我想，”卡尔霍恩说道，“和他谈谈心。”

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærə] ['bɪznəs] .

There	is	intelligence	back	of	this	para	business	.
那里	是	智力	后退	的	这	帕拉	商业	.

这个准商业组织背后有情报支持。

[aɪ'd]['ɔ:lməʊst][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][dɪ'məʊniæk] [ɪn'telɪdʒəns] .

I'd	almost	call	it	demoniac	intelligence	.
ID	几乎	称呼	它	恶魔	智力	.

我几乎要称之为魔鬼般的智慧了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʃek] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

I	want	to	get	back	to	my	ship	and	check	on	what	I	got	from	Dr	.
我	想	到	得到	后退	到	我的	船	和	查看	在	什么	我	得到	从	博士	.

[let] .

Lett	.
莱特	.

我想回到我的船上，看看我从莱特博士那里得到了什么。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [helθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['ɜ:rdʒəntli] :

"	The	Minister	for	Health	hesitated	,	and	then	said	urgently	:
"	这	部长	为了	健康	犹豫了一下	,	和	然后	说	紧急	:

卫生部长犹豫了一下，然后急切地说：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] — — "

"	But	the	President	is	extremely	anxious	—	—	"
"	但	这	总统	是	极其	焦虑的	—	—	"

但总统非常焦虑——”

" [wɪl] [ju:; jʊ] , " [æskt] [kæl'hu:n] [pə'laɪtli] , " [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [ʃɪp] ?

"	Will	you	,	"	asked	Calhoun	politely	,	"	arrange	for	me	to	be	taken	back	to	my	ship	?
"	将要	你	,	"	问	卡尔霍恩	礼貌地	,	"	安排	为了	我	到	是	已采取	后退	到	我的	船	?

卡尔霍恩礼貌地问道：“您能安排人送我回我的船上吗？”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [helθ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	Minister	for	Health	opened	his	mouth	and	closed	it	.
"	这	部长	为了	健康	打开	他的	嘴	和	关闭	它	.

卫生部长张了张嘴，又闭上了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kæl'hu:n] — ['fɪrfəli] :

Then	he	said	apologetically	—	and	it	seemed	to	Calhoun	—	fearfully	:
然后	他	说	带着歉意地	—	和	它	似乎	到	卡尔霍恩	—	恐惧地	:

然后他带着歉意——在卡尔霍恩看来——恐惧地说：

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [let] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðɪs] . . . [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] .

"	Dr	.	Lett	has	been	our	only	hope	of	conquering	this	.	.	.	this	epidemic	.
"	博士	.	莱特	有	到过	我们的	仅有的	希望	的	征服	这	.	.	.	这	流行性	.

“莱特博士是我们战胜这场……这场疫情的唯一希望。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] . . . [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl]

The	President	and	the	Cabinet	felt	that	they	had	to	.	.	.	give	him	full
这	总统	和	这	内阁	毛毡	那	他们	有	到	.	.	.	给	他	满的

[ə'θɔ:rəti] .

authority	.
权威	.

总统和内阁认为他们必须……赋予他全部权力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [hoʊp] !

There	was	no	other	hope	!
那里	曾是	不	其他	希望	!

别无他法！

[wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:d] [kʌm] .

We	didn't	know	you'd	come	.
我们	没有	知道	你会	来	.

我们不知道你会来。

[soʊ] . . .

So	.	.	.
所以	.	.	.

所以 …

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [let] [wɪʃt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wen] [ju:; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] .

Dr	.	Lett	wished	you	to	see	the	President	when	you	left	him	.
博士	.	莱特	希望	你	到	看	这	总统	什么时候	你	左边	他	.

莱特医生希望你离开时能见到总统。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] !

It	won't	take	long	!
它	惯于	拿	长的	!

不会花很长时间！

" [kæl'hu:n] [sed] ['grɪmli] :

"	Calhoun	said	grimly	:
"	卡尔霍恩	说	阴沉地	:

卡尔霍恩神色凝重地说：

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][ju:; jʊ] [skerd] !

"	And	he	already	has	you	scared	!
"	和	他	已经	有	你	害怕的	!

“他已经把你吓到了！”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "

I	begin	to	suspect	I	haven't	even	time	to	argue	with	you	!	"
我	开始	到	怀疑	我	还没有	甚至	时间	到	争论	和	你	!	"

我开始怀疑我甚至都没时间跟你争论了！

" [aɪl] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kɑ:r][ænd; ənd]['draɪvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [si:n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	I'll	get	you	a	car	and	driver	as	soon	as	you've	seen	the	President	.
"	患病的	得到	你	一个	车	和	司机	作为	很快	作为	你已经	已见	这	总统	.

“等你见到总统后，我会马上给你安排一辆车和司机。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — —

It's	only	a	little	thing	—	—
它是	仅有的	一个	小的	事物	—	—

这只是件小事——

" [kælˈhuːn] [grauld] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

"	Calhoun	growled	and	moved	toward	the	exit	from	the	laboratory	.
"	卡尔霍恩	咆哮	和	已搬	朝向	这	出口	从	这	实验室	.

卡尔霍恩低吼一声，朝实验室出口走去。

[pæst][ðə; ði] [ˈsentriz] .

Past	the	sentries	.
过去的	这	哨兵	.

越过哨兵。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .

Out	to	the	open	air	.
出去	到	这	打开	空气	.

到户外去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仇恨疾病(The hate disease)
第3/4页

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪd] [klɪr] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti]
Here **was** **the** **wide** **clear** **space** **which** **once** **had** **been** **a** **park** **for** **the** **city**
这里 曾是 这 宽的 清除 空间 哪个 一次 有 到过 一个 公园 为了 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['tæliːən] [θriː] .
and **the** **site** **of** **the** **government** **building** **of** **Tallien** **Three** **.**
和 这 地点 的 这 政府 建筑 的 塔利恩 三 .

这里曾是一片宽阔的空地，一度是城市的公园，也是塔利恩三号政府大楼的所在地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['geɪli] .
A **little** **distance** **away** **,** **children** **played** **gaily** **.**
一个 小的 距离 离开 , 孩子们 玩 兴高采烈地 .

不远处，孩子们正在快乐地玩耍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .
But **there** **were** **women** **who** **watched** **them** **with** **deep** **anxiety** **.**
但 那里 是 女性 WHO 观看 他们 和 深的 焦虑 .

但也有一些女性带着深深的焦虑注视着她们。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [speɪs] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] ['sɜːrt(ə)nli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærə]
This **particular** **space** **contained** **all** **the** **people** **considered** **certainly** **free** **of** **the** **para**
这 特别的 空间 包含 全部 这 人们 经过考虑的 当然 自由的 的 这 帕拉
['sɪndroʊm] .
syndrome **.**
综合征 .

这个特定的空间里聚集了所有被认为肯定没有患上副结核病的人。

[tɔːl] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['eriə] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['træŋkwɪl][ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl]
Tall **building** **surrounded** **the** **area** **which** **once** **had** **been** **tranquil** **and** **open** **to** **all**
高的 建筑 包围 这 区域 哪个 一次 有 到过 宁静 和 打开 到 全部
[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
the **citizens** **of** **the** **planet** **.**
这 公民 的 这 行星 .

高楼大厦环绕着这片曾经宁静祥和、向全球公民开放的区域。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [wɔːlz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
But **now** **those** **buildings** **were** **converted** **into** **walls** **to** **shut** **out** **all** **but** **the**
但 现在 那些 建筑物 是 转换 进入 墙壁 到 关闭 出去 全部 但 这
['tʃoʊzn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ɔːf][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmˌwənz] [tʃɔɪs] .
chosen **—** **and** **the** **chosen** **were** **no** **better** **off** **for** **having** **been** **someone's** **choice** **.**
选定 — 和 这 选定 是 不 更好的 离开 为了 拥有 到过 某人的 选择 .

但现在这些建筑物变成了围墙，将除被选中的人以外的所有人拒之门外——而被选中的人并没有因为成为别人的选择而变得更好。

" [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['oʊvər]['jɑːndər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [æt; ət][wʌns] ['ɜːrdʒəntli][ænd; ənd]
" **The** **capital** **building's** **over** **yonder** **,** **"** **said** **the** **Minister** **,** **at** **once** **urgently** **and**
" 这 首都 建筑物的 超过 远处 , " 说 这 部长 , 在 一次 紧急 和
[ə'fraɪtɪdli] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvli] .
affrightedly **and** **persuasively** **.**
惊恐地 和 令人信服地 .

“国会大厦就在那边，”部长说道，语气既急切又惊恐，但语气却很有说服力。

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wɔːk] !
" **It's** **only** **a** **very** **short** **walk** **!**
" 它是 仅有的 一个 非常 短的 走 !

“只需走很短一段路！”

[dʒʌst] ['jɑːndər] ！ "
Just yonder ! "
只是 远处 ！ "

就在那边！

" [aɪ] [stɪl] ， " [sed] [kæl'huːn] ， " [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
" I still , " said Calhoun , " don't want to go there .
" 我 仍然 ， " 说 卡尔霍恩 ， " 不 想 到 去 那里 .

“我仍然，”卡尔霍恩说，“不想去那里。”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [ðə; ði]['blɑːstə] ['hiːd] [eɪmd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let]
" He showed the Minister for Health the blaster he'd aimed at Dr . Lett
" 他 显示 这 部长 为了 健康 这 爆能枪 他会 旨在 在 博士 . 莱特
['oʊnli] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
only minutes ago .
仅有的 分钟 前 .

“他向卫生部长展示了几分钟前他用来瞄准莱特医生的那支爆能枪。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['blɑːstə] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" This is a blaster , " he said gently .
" 这 是 一个 爆能枪 , " 他 说 轻轻地 .

“这是一把爆能枪，”他轻声说道。

" [its] [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər] [loʊ] ['paʊər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [bɜːrn][ɔːr] [kɪl] .
" It's adjusted for low power so that it doesn't necessarily burn or kill .
" 它是 调整 为了 低的 力量 所以 那 它 不 一定 烧伤 或者 杀 .

“它的功率经过调整，不会造成烧伤或致死。”

[its] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [juːst] [baɪ] [pə'liːs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['raɪət] .
It's the adjustment used by police in case of riot .
它是 这 调整 用过的 经过 警察 在 案件 的 暴动 .

这是警方在发生骚乱时采用的调整措施。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [stʌnz] .
With luck , it only stuns .
和 运气 , 它 仅有的 眩晕 .

运气好的话，只会造成眩晕。

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] .
I used it on Dr . Lett , " he added unemotionally .
我 用过的 它 在 博士 . 莱特 , " 他 额外 不带感情地 .

“我把它用在了莱特医生身上，”他面无表情地补充道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['pærə] .
" He's a para .
" 他是 一个 帕拉 .

“他是一名残疾人。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Did you know ?
做过 你 知道 ?

你可知道?

[ðə; ði] [væk'siːn] ['hiːz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst]

The	vaccine	he's	been	giving	to	certain	high	officials	to	protect	them	against
这	疫苗	他是	到过	给予	到	肯定	高的	官员	到	保护	他们	反对

[bɪ'kʌmɪŋ] ['pærə] — [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]['pærə] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiərɪŋ]

becoming	para	—	it	satisfies	the	monstrous	appetite	of	para	without	requiring
成为	帕拉	—	它	满足	这	滔天	食欲	的	帕拉	没有	需要

[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ['skævɪndʒər] .

them	to	eat	scavengers	.
他们	到	吃	拾荒者	.

他给某些高级官员接种的疫苗可以保护他们免受帕拉病毒的侵害——这种疫苗可以满足帕拉病毒的巨大食欲，而无需它们吃食腐动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðæt] ['æpɪtaɪt] .

But	it	also	produces	that	appetite	.
但	它	还	产	那	食欲	.

但它也会产生那种食欲。

[ɪn][fækt] , [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['pærəz][ɑːr; ər] [meɪd] .

In	fact	,	it's	one	of	the	ways	by	which	paras	are	made	.
在	事实	,	它是	一	的	这	方式	经过	哪个	段落	是	制成	.

事实上，这是构成段落的方法之一。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [stɛərd][æt; ət] [kæl'huːn] .

"	The	Minister	for	Health	stared	at	Calhoun	.
"	这	部长	为了	健康	凝视	在	卡尔霍恩	.

卫生部长盯着卡尔霍恩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['lɪtərəli] [greɪ] .

His	face	went	literally	gray	.
他的	脸	去	字面上地	灰色的	.

他的脸色瞬间变得灰白。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	speak	,	and	could	not	.
他	尝试	到	说话	,	和	可以	不是	.

他想说话，却说不出来。

[kæl'huːn] ['ædɪd] [ə'gen] , [æz; əz] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

Calhoun	added	again	,	as	unemotionally	as	before	:
卡尔霍恩	额外	再次	,	作为	不带感情地	作为	前	:

卡尔霍恩再次补充道，语气依然冷漠：

" [aɪ] [left] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [nɑːkt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] - ['paʊər]

"	I	left	Dr	.	Lett	unconscious	in	his	laboratory	,	knocked	out	by	a	low	-	power
"	我	左边	博士	.	莱特	无意识	在	他的	实验室	,	敲门	出去	经过	一个	低的	-	力量

['blɑːstə][boʊlt] .

blaster	bolt	.
爆能枪	螺栓	.

“我把莱特博士留在他的实验室里，他被低功率爆能枪击晕了。”

[hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [ə; eɪ]['pærə] .

He	knows	he's	a	para	.
他	知道	他是	一个	帕拉	.

他知道自己是残疾人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ]['pærə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [væk'siːn] - [hiː; hi][kæn; kən][dɪ'naɪ]

The	President	is	a	para	,	but	with	a	supply	of	'	vaccine	'	he	can	deny
这	总统	是	一个	帕拉	,	但	和	一个	供应	的	-	疫苗	-	他	能	否定

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

it	to	himself	.
它	到	他自己	.

总统是个半吊子，但有了“疫苗”，他就可以拒绝给自己接种。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [juːv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] ['eni]
By the look on your face you've just found out you can't deny it to yourself any
经过 这 看 在 你的 脸 你已经 只是 成立 出去 你 不能 否定 它 到 你自己 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

从你的表情来看，你已经意识到自己再也无法否认这件事了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['pærə] , [tuː] .
You're a para , too .
你是 一个 帕拉 , 也 .

你也是个实习医生。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] .
" The Minister for Health made an inarticulate sound .
" 这 部长 为了 健康 制成 一个 不善言辞 声音 .

卫生部长发出了一声含糊不清的声音。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
He literally wrung his hands .
他 字面上地 拧干 他的 双手 .

他真的搓了搓手。

" [soʊ] , " [sed] [kæl'huːn] ,
" So , " said Calhoun ,
" 所以 , " 说 卡尔霍恩 ,

“所以，”卡尔霍恩说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
" I want to get back to my ship and see what I can do with the '
" 我 想 到 得到 后退 到 我的 船 和 看 什么 我 能 做 和 这 -
[væk'siːn] - [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] .
vaccine ' I took from Dr . Lett .
疫苗 - 我 采取 从 博士 . 莱特 .

“我想回到我的船上，看看我能用我从莱特医生那里得到的‘疫苗’做些什么。”

[duː][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ?
Do you help me , or don't you ?
做 你 帮助 我 , 或者 不 你 ?

你到底帮不帮我?

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃrɪvld] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .
" The Minister for Health seemed to have shriveled inside his garments .
" 这 部长 为了 健康 似乎 到 有 干瘪 里面 他的 服装 .

“卫生部长似乎缩在了他的衣服里。”

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] .
He wrung his hands again .
他 拧干 他的 双手 再次 .

他又搓了搓手。

[ðen] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [faɪv] [jaːdz] [ə'weɪ] .
Then a ground car braked to a stop five yards away .
然后 一个 地面 车 刹车 到 一个 停止 五 码 离开 .

然后，一辆地面车辆在五码外刹车停了下来。

[tuː] ['juːnɪfɔːrmd] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] .
Two uniformed men jumped out .
二 制服 男人 跳了起来 出去 .

两名身穿制服的男子跳了出来。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['blɑːstə][ɪn][ɪts]['hoʊlstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

The	first	of	them	jerked	at	his	blaster	in	its	holster	on	his	hip	.
这	第一的	的	他们	猛地一抖	在	他的	爆能枪	在	它是	枪套	在	他的	时髦的	.

其中一人猛地拔出腰间枪套里的爆能枪。

" [ðæts] [ðə; ði] - !

"	That's	the	tormal	!
"	那就是	这	-	!

“那就是托尔马尔！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [ðɪsɪz] [ðə; ði][mæn] , [ɔːl] [raɪt] !

"	This's	the	man	,	all	right	!
"	这是	这	男人	, 全部		正确的	!

“就是这个人，没错！”

" [kæl'huːn] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blɑːstə] [θriː] [taɪmz] .

"	Calhoun	pulled	the	trigger	of	his	blaster	three	times	.
"	卡尔霍恩	拉	这	扳机	的	他的	爆能枪	三	时代	.

卡尔霍恩扣动了三次爆能枪的扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [hwaɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ræspɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [loʊ] - ['paʊər] ['setɪŋ] .

It	whined	instead	of	rasping	,	because	of	its	low	-	power	setting	.
它	抱怨	反而	的	粗糙	,	因为	的	它是	低的	-	力量	环境	.

由于功率设置较低，它发出的是呜咽声而不是刺耳声。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [helθ] [kə'læpst] .

The	Minister	for	Health	collapsed	.
这	部长	为了	健康	倒塌	.

卫生部长晕倒了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [graʊnd] [ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['juːnɪfɔːrmd] [men] [siːmd] [tuː; tə]

Before	he	touched	ground	the	nearer	of	the	two	uniformed	men	seemed	to
前	他	感动	地面	这	更近	的	这	二	制服	男人	似乎	到

['stʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['blɑːstə] [ˌhæf'weɪ] [drɔːn] .

stumble	with	his	blaster	halfway	drawn	.
绊倒	和	他的	爆能枪	半	绘制	.

在他落地之前，离他最近的那个穿制服的男人似乎踉跄了一下，他的爆能枪还拔了一半。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] ['tɔpld] .

The	third	man	toppled	.
这	第三	男人	倾覆	.

第三个人倒下了。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [sed] [kæl'huːn] ['ʃɑːrpli] .

"	Murgatroyd	!	"	said	Calhoun	sharply	.
"	默格特罗伊德	!	"	说	卡尔霍恩	尖锐地	.

“默格特罗伊德！”卡尔霍恩厉声说道。

" ['tʃiː] ! " [ʃrɪld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	!	"	shrilled	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	尖锐的	默格特罗伊德	.

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] [bɪ'saɪd] [kæl'huːn] .

He	leaped	into	the	ground	car	beside	Calhoun	.
他	跳跃	进入	这	地面	车	旁	卡尔霍恩	.

他跳进了卡尔霍恩旁边的地面车辆。

[ðə; ði]['moʊtər] [skwi:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kæl'hu:n] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

The	motor	squealed	because	of	the	violence	with	which	Calhoun	applied	the
这	发动机	尖叫	因为	的	这	暴力	和	哪个	卡尔霍恩	应用	这

['paʊər] .

power	.
力量	.

卡尔霍恩猛踩油门，马达发出尖锐的啸叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['ʃrɪlli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [lɪmp] ['fɪgjərz] [left] [bɪ'haɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

It	went	shrilly	away	with	three	limp	figures	left	behind	upon	the	ground	.
它	去	尖锐地	离开	和	三	跛行	数据	左边	在后面	之上	这	地面	.

它尖声飞走，地上留下三个瘫软的身影。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ɪnstənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

But	there	wouldn't	be	instant	investigation	.
但	那里	不会	是	立即的	调查	.

但不会立即展开调查。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sentər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli]['nɔ:rm(ə)l] .

The	atmosphere	in	Government	Center	was	not	exactly	normal	.
这	气氛	在	政府	中心	曾是	不是	确切地	普通的	.

政府中心的气氛不太正常。

['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

People	looked	apprehensively	at	them	.
人们	看起来	忧心忡忡地	在	他们	.

人们忧虑地看着他们。

[bʌt; bət] [kæl'hu:n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɜ:rd] .

But	Calhoun	was	out	of	sight	before	the	first	of	them	stirred	.
但	卡尔霍恩	曾是	出去	的	视线	前	这	第一的	的	他们	搅拌	.

但卡尔霍恩在第一个人动弹之前就已经消失在视线之外了。

" [its] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [kæl'hu:n] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdweɪ]

"	It's	the	devil	,	"	said	Calhoun	as	he	swung	to	the	right	at	a	roadway
"	它是	这	魔鬼	,	"	说	卡尔霍恩	作为	他	摇摆	到	这	正确的	在	一个	道路

[kɜ:rv] ,

curve	,
曲线	,

“是魔鬼，”卡尔霍恩一边说着，一边在道路弯道处向右转弯。

" [tu:; tə][hæv; həv]['skru:pəlz] !

"	to	have	scruples	!
"	到	有	顾虑	!

“要有良心！”

[ɪf] [aɪ'd] [kɪld] [let] [ɪn][koʊld] [blʌd] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ði:z] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]

If	I'd	killed	Lett	in	cold	blood	,	I'd	have	been	the	only	hope	these	people	could
如果	ID	被杀	莱特	在	寒冷的	血	,	ID	有	到过	这	仅有的	希望	这些	人们	可以

[hæv; həv] !

have	!
有	!

如果我冷血地杀了莱特，我就会成为这些人唯一的希望！

['meɪbi] [ðeid] [hæv; həv][let] [ˌem 'i:][help] [ðem; ðəm] !

Maybe	they'd	have	let	me	help	them	!
或许	他们会	有	让	我	帮助	他们	!

或许他们会让我帮他们！

" [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [tɜ:rn] .

"	He	made	another	turn	.
"	他	制成	其他	转动	.

他又转了个弯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	were	buildings	here	and	there	,
那里	是	建筑物	这里	和	那里	,

这里零星散布着一些建筑物，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [wer] ['hiːd] [drɑːpt] [θriː] [men] .

and	he	was	hardly	out	of	sight	of	where	he'd	dropped	three	men	.
和	他	曾是	几乎	出去	的	视线	的	在哪里	他会	掉落	三	男人	.

他还没离开放下三个人的地方就又回到了视线范围内。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][soʊ] ['kwɪkli] ['æftər] [let]

But	it	was	astonishing	that	action	had	been	taken	so	quickly	after	Lett
但	它	曾是	惊人	那	行动	有	到过	已采取	所以	迅速地	后	莱特

[riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

regained	consciousness	.
恢复	意识	.

但令人惊讶的是，莱特恢复意识后，当局如此迅速地采取了行动。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [left] [hɪm; ɪm][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr]

Calhoun	had	certainly	left	him	not	more	than	a	quarter	of	an	hour	before
卡尔霍恩	有	当然	左边	他	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	前

.

:

.

卡尔霍恩离开他不超过一刻钟。

[ðə; ði] [loʊ] - ['paʊər] ['blɑːstə][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [stʌnd] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .

The	low	-	power	blaster	must	have	kept	him	stunned	for	minutes	.
这	低的	-	力量	爆能枪	必须	有	保留	他	目瞪口呆	为了	分钟	.

那把低功率的爆能枪肯定让他昏迷了好几分钟。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['hiːd] [rɪ'kʌvərd] ['hiːd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ɔːr][ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

But	immediately	he'd	recovered	he'd	issued	orders	for	the	capture	or	the	killing
但	立即地	他会	恢复	他会	发布	订单	为了	这	捕获	或者	这	杀

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	a	man	with	a	small	animal	with	him	,
的	一个	男人	和	一个	小的	动物	和	他	,

但他一恢复过来，就下令抓捕或杀死一个带着小动物的人。

[ə; eɪ] - .

a	tormal	.
一个	-	.

一个托尔马尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ɪf] [kæl'huːn] ['hædnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]

And	the	order	would	have	been	carried	out	if	Calhoun	hadn't	happen	to	have
和	这	命令	会	有	到过	携带	出去	如果	卡尔霍恩	之前没有	发生	到	有

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['blɑːstə] ['æktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	own	blaster	actually	in	his	hand	.
他的	自己的	爆能枪	实际上	在	他的	手	.

如果不是卡尔霍恩碰巧手里拿着自己的爆能枪，这个命令就会被执行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊvər] - [ɔːl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [naʊ] [rɪ'viːld] .

But	the	appalling	thing	was	the	over	-	all	situation	as	now	revealed	.
但	这	令人震惊	事物	曾是	这	超过	-	全部	情况	作为	现在	揭晓	.

但最令人震惊的是现在所揭示的整体情况。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['sentər] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['pærə][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let]

The	people	of	Government	Center	were	turning	para	and	Dr	.	Lett
这	人们	的	政府	中心	是	转弯	帕拉	和	博士	.	莱特

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

had	all	the	authority	of	the	government	behind	him	.
有	全部	这	权威	的	这	政府	在后面	他	.

政府中心的人们都变得惊慌失措，而莱特博士背后有政府的全部权威撑腰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

He	was	the	government	for	the	duration	of	the	emergency	.
他	曾是	这	政府	为了	这	期间	的	这	紧急情况	.

在紧急状态期间，他担任政府职务。

[bʌt; bət]['hiːd] [steɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [haɪ] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər]['pærəz] [huː]

But	he'd	stay	the	government	because	all	the	men	in	high	office	were	paras	who
但	他会	停留	这	政府	因为	全部	这	男人	在	高的	办公室	是	段落	WHO

[kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	conceal	their	condition	only	so	long	as	Dr	.	Lett	permitted	it	.
可以	隐藏	他们的	状况	仅有的	所以	长的	作为	博士	.	莱特	允许	它	.

但他会留在政府，因为所有身居高位的人都是伞兵，他们只有在莱特医生的允许下才能隐瞒自己的病情。

[kæl'huːn] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

Calhoun	could	picture	the	social	organization	to	be	expected	.
卡尔霍恩	可以	图片	这	社会的	组织	到	是	预期的	.

卡尔霍恩能够想象出预期的社会组织形式。

[ðɛəd] [biː; bi][ðə; ði]['taɪrənt] ; [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [æt; ət][ɪts] [hed] .

There'd	be	the	tyrant	;	the	absolute	monarch	at	its	head	.
那里	是	这	暴君	;	这	绝对	君主	在	它是	头	.

那里会有一个暴君；一个绝对君主统治着它。

[ˌæbsə'luːtli] [səb'mɪsɪv] ['sɪtəznz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['doʊsɪdʒ][ʌv; əv] [væk'siːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

Absolutely	submissive	citizens	would	receive	their	dosage	of	vaccine	to	keep	them
绝对地	顺从者	公民	会	收到	他们的	剂量	的	疫苗	到	保持	他们

" ['nɔːrməlz] " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðer; ðər]['mæstərz] .

"	normals	"	so	long	as	it	pleased	their	masters	.
"	正常人	"	所以	长的	作为	它	高兴	他们的	大师	.

绝对顺从的公民会按时接种疫苗，以保持“正常”状态，只要这能让他们的主人满意。

['eniwʌn] [huː] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ][mæd]

Anyone	who	defied	him	or	even	tried	to	flee	would	become	something	both	mad
任何人	WHO	违抗	他	或者	甚至	尝试	到	逃跑	会	变得	某物	两个都	疯狂的

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ,

and	repulsive	,
和	丑恶	,

任何违抗他甚至试图逃跑的人都会变得既疯狂又令人厌恶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

because	subject	to	monstrous	and	irresistible	appetite	.
因为	主题	到	滔天	和	无法抗拒	食欲	.

因为他受制于巨大而无法抗拒的食欲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt][kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

And	the	tyrant	could	prevent	even	their	satisfaction	!
和	这	暴君	可以	防止	甚至	他们的	满意	!

暴君甚至能阻止他们获得满足！

[soʊ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['tæliːən] [θriː] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌltɪmət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

So	the	citizens	of	Tallien	Three	were	faced	with	an	ultimate	choice	of	slavery
所以	这	公民	的	塔利恩	三	是	面对	和	一个	最终的	选择	的	奴隶制

, [ɔːr] ['mædnəs] ,

,	or	madness	,
,	或者	疯狂	,

因此，塔利恩三号的居民面临着最终的选择：要么沦为奴隶，要么陷入疯狂。

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

for	themselves	and	their	families	.
为了	他们自己	和	他们的	家庭	.

为了他们自己和他们的家人。

[kæl'huːn] [swəːvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə]

Calhoun	swerved	behind	a	government	building	and	out	of	the	parking	area
卡尔霍恩	急转弯	在后面	一个	政府	建筑	和	出去	的	这	停車處	区域

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

卡尔霍恩猛地拐到一栋政府大楼后面，驶出了后面的停车场。

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi] ['kudnt] [liːv] ['gʌvərnmənt] ['sentər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['hiːd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Obviously	,	he	couldn't	leave	Government	Center	by	the	way	he'd	entered	it	.
明显地	,	他	不能	离开	政府	中心	经过	这	方式	他会	进入	它	.

显然，按照他进入政府中心的方式，他不可能离开。

[ɪf] [let] ['hædnt] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [stɑːpt] , ['hiːd] [biː; bi] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

If	Lett	hadn't	ordered	him	stopped	,	he'd	be	ordering	it	now	.
如果	莱特	之前没有	订购	他	停止	,	他会	是	订购	它	现在	.

如果莱特没有下令阻止他，他现在也会下令阻止。

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	Murgatroyd	was	an	absolute	identification	.
和	默格特罗伊德	曾是	一个	绝对	鉴别	.

而默格特罗伊德的身份则完全确定。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['θrʌstɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Again	he	turned	a	corner	,	thrusting	Murgatroyd	down	out	of	sight	.
再次	他	转向	一个	角落	,	推进	默格特罗伊德	向下	出去	的	视线	.

他再次转过一个弯，将默格特罗伊德推倒在地，消失在视线之外。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] . . . .

He	turned	again	,	and	again	.	.	.	.
他	转向	再次	,	和	再次	.	.	.	.

他一次又一次地转过身.....

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [kɑːnsəntreɪtədli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] ['sʌnset] - [laɪn] [hæd; həd] [bɪn]

Then	he	began	concentratedly	to	remember	where	the	sunset	-	line	had	been
然后	他	开始	集中地	到	记住	在哪里	这	日落	-	线	有	到过

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] [baɪ][ðə; ði] [grɪd] .

upon	the	planet	when	he	was	waiting	to	be	landed	by	the	grid	.
之上	这	行星	什么时候	他	曾是	等待	到	是	登陆	经过	这	网格	.

然后他开始集中精力回忆，当他等待被网格传送到地球时，这颗星球上的日落线在哪里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [pər'hæps] [tuː] , [sɪns] [hiː; hi] [tʌtʃt]

He	could	guess	at	an	hour	and	a	half	,	perhaps	two	,	since	he	touched
他	可以	猜测	在	一个	小时	和	一个	一半	,	也许	二	,	自从	他	感动

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他估计自己落地至今大约有一个半小时，或许两个小时。

[ɑːn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['deɪtə] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [taɪm] .

On	the	combined	data	,	he	made	a	guess	at	the	local	time	.
在	这	合并	数据	,	他	制成	一个	猜测	在	这	当地的	时间	.

根据综合数据，他估算了当地时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .

It	would	be	mid	-	afternoon	.
它	会	是	中	-	下午	.

当时已是下午时分。

[soʊ] ['ʃæˌdoʊz] [wʊd] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] .

So	shadows	would	lie	to	the	northeast	of	the	objects	casting	them	.
所以	阴影	会	说谎	到	这	东北	的	这	对象	铸件	他们	.

因此，阴影会出现在投射阴影的物体的东北方向。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['eni] [streɪt] ['roʊdweɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	did	not	remain	on	any	straight	roadway	for	more	than	seconds	.
他	做过	不是	保持	在	任何	直的	道路	为了	更多的	比	秒	.

他没有在任何一条笔直的道路上停留超过几秒钟。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['tɜːnɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

But	now	when	he	had	a	choice	of	turnings	,	he	had	a	reason	for
但	现在	什么时候	他	有	一个	选择	的	转弯	,	他	有	一个	原因	为了

[iːtʃ] [tʃɔɪs] .

each	choice	.
每个	选择	.

但现在当他面临选择时，他的每一个选择都有自己的理由。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ə'baʊt] — [wʌns][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

He	twisted	and	dodged	about	—	once	he	almost	ran	into	children	playing	a
他	扭曲	和	躲避	关于	—	一次	他	几乎	跑	进入	孩子们	玩耍	一个

['rɪtʃuəl] [geɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['saʊθwərd]

ritual	game	—	but	the	sum	total	of	his	movements	was	steadily	southward
仪式	游戏	—	但	这	和	全部的	的	他的	移动	曾是	稳步	向南

.

:
.

他扭动着身子，四处躲闪——有一次差点撞到正在玩某种仪式游戏的孩子们——但他的所有动作加起来，都是稳步向南移动。

['pærəz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .

Paras	were	turned	out	of	the	south	gate	.
帕拉斯	是	转向	出去	的	这	南	门	.

伞兵们被赶出了南门。

[ðæt] [geɪt] , [ə'loʊn] ,

That	gate	,	alone	,
那	门	,	独自的	,

那扇门，孤零零的，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [wer] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

would	be	the	one	where	someone	could	go	out	with	a	chance	of	being
会	是	这	一	在哪里	某人	可以	去	出去	和	一个	机会	的	存在

[ʌn'tʃælɪndʒd] .

unchallenged	.
未受挑战	.

这将是一个人可以外出而不遇到挑战的机会。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] .

He	found	the	gate	.
他	成立	这	门	.

他找到了大门。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

The	usual	tall	buildings	bordered	it	to	left	and	right	.
这	通常	高的	建筑物	带边框	它	到	左边	和	正确的	.

左右两侧都是常见的摩天大楼。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['eksɪt][wʌz; wəz] [ber] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] ['slæntɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][æn; ən]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði]

The	actual	exit	was	bare	concrete	walls	slanting	together	to	an	exit	to	the
这	实际的	出口	曾是	裸	具体的	墙壁	斜	一起	到	一个	出口	到	这

['aʊtər] [wɜːrld] ;

outer	world	;
外	世界	;

实际的出口是裸露的混凝土墙，倾斜地汇聚在一起，通往外面的世界；

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] - [dɔːr] [waɪd] .

no	more	than	a	house	-	door	wide	.
不	更多的	比	一个	房子	-	门	宽的	.

宽度不超过一扇房门。

[wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [haɪ] - [saɪd] [trʌks] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [pə'liːs]

Well	back	from	the	gate	,	there	were	four	high	-	side	trucks	with	armed	police
出色地	后退	从	这	门	,	那里	是	四	高的	-	边	卡车	和	武装	警察

[ɪn][ðə; ði] [trʌk] - ['bɑːdɪz] .

in	the	truck	-	bodies	.
在	这	卡车	-	身体	.

离大门较远的地方，停着四辆高边卡车，车厢里坐着武装警察。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['pærəz] [tɜːrnd] [aʊt] ,

They	were	there	to	make	sure	that	paras	turned	out	,
他们	是	那里	到	制作	当然	那	段落	转向	出去	,

他们的职责是确保伞兵们顺利抵达目的地。

[ɔːr] [huː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [steɪt] , [wʊd] [nɑːt] [kʌm]

or	who	went	out	of	their	own	accord	when	they	knew	their	state	,	would	not	come
或者	WHO	去	出去	的	他们的	自己的	符合	什么时候	他们	知道	他们的	状态	,	会	不是	来

[bæk] .

back	.
后退	.

或者那些明知自己处境危险却仍然自愿离开的人，不会再回来了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr][ænd; ənd] [tʌkt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

He	stopped	the	ground	car	and	tucked	Murgatroyd	under	his	coat	.
他	停止	这	地面	车	和	塞进去	默格特罗伊德	在下面	他的	外套	.

他停下地面车辆，把默格特罗伊德塞进自己的外套里。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['grɪmli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['eksɪt] .

He	walked	grimly	toward	the	narrow	exit	.
他	步行	阴沉地	朝向	这	狭窄的	出口	.

他神情凝重地走向狭窄的出口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ʌv; əv] ['gæmblz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi]

It	was	the	most	desperate	of	gambles	,	but	it	was	the	only	one	he
它	曾是	这	最多	绝望的	的	赌博	,	但	它	曾是	这	仅有的	一	他

[kʊd; kəd] [meɪk] .

could	make	.
可以	制作	.

这是最孤注一掷的赌博，但却是他唯一能做的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['enibɑːdi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] ['eksɪt]

He	could	be	killed	,	of	course	,	if	anybody	suspected	him	of	attempting	exit
他	可以	是	被杀	,	的	课程	,	如果	任何人	怀疑	他	的	尝试	出口

[æt; ət] ['eni] [geɪt] .

at	any	gate	.
在	任何	门	.

当然，如果有人怀疑他试图从任何大门逃跑，他就有可能被杀。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] , [ʌn'tʃælɪndʒd] .

He	got	out	,	unchallenged	.
他	得到	出去	,	未受挑战	.

他毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	concrete	walls	rose	higher	and	higher	as	he	walked	away	from	the
这	具体的	墙壁	玫瑰	更高	和	更高	作为	他	步行	离开	从	这

[trʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['blæstɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ðeɪ] [gest] .

trucks	and	the	police	who	would	surely	have	blasted	him	had	they	guessed	.
卡车	和	这	警察	WHO	会	一定	有	炸毁	他	有	他们	猜对了	.

当他远离卡车和警察时，混凝土墙越建越高，如果他们猜到他的行踪，肯定会向他开枪。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [bɪ'keɪm] ['nærəud] .

The	way	he	could	walk	became	narrowed	.
这	方式	他	可以	走	成为	范围缩小	.

他的行走通道变得越来越窄。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ruːft] - ['oʊvər] ['pæsɪdʒweɪ] ,

It	became	a	roofed	-	over	passageway	,
它	成为	一个	有顶棚	-	超过	通道	,

它变成了一条有顶棚的通道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [θruː] [end][tuː; tə][end] .

with	a	turn	in	it	so	it	could	not	be	looked	through	end	to	end	.
和	一个	转动	在	它	所以	它	可以	不是	是	看起来	通过	结尾	到	结尾	.

它中间有个转弯，所以无法从头到尾看清。

[ðen] — [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊpən] [er] [wʌns] [mɔːr] .

Then	—	he	reached	open	air	once	more	.
然后	—	他	达到	打开	空气	一次	更多的	.

然后——他又一次呼吸到了新鲜空气。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [drə'mætɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ɪ'skeɪp] .

Nothing	could	be	less	dramatic	than	his	actual	escape	.
没有什么	可以	是	较少的	戏剧性	比	他的	实际的	逃脱	.

没有什么比他实际的逃脱更缺乏戏剧性了。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wɔːkt] [aʊt] .

He	simply	walked	out	.
他	简单地	步行	出去	.

他径直走了出去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

Nothing	could	be	less	remarkable	than	his	arrival	in	the	city	outside	of
没有什么	可以	是	较少的	卓越	比	他的	到达	在	这	城市	外部	的

['gʌvərnmənt] ['sentər] .

Government	Center	.
政府	中心	.

他抵达政府中心外的城市，这再平常不过了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] , ['ræðər] ['nærəʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz]['juːʒuəl][ɔːl]

He	found	himself	in	a	city	street	,	rather	narrow	,	with	buildings	as	usual	all
他	成立	他自己	在	一个	城市	街道	,	相当	狭窄的	,	和	建筑物	作为	通常	全部

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他发现自己身处一条狭窄的城市街道上，周围都是常见的建筑物。

[huːz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [brɪkt] [ʃʌt] , [ɔːr] [smæʃt] .

whose	windows	were	either	bricked	shut	,	or	smashed	.
谁	视窗	是	任何一个	砖砌	关闭	,	或者	粉碎	.

它们的窗户要么被砖头封死，要么被砸碎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bentʃiz] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr]

There	were	benches	against	the	base	of	one	of	those	buildings	,	and	four	or
那里	是	长椅	反对	这	根据	的	一	的	那些	建筑物	,	和	四	或者

[faɪv] [men] ,

five	men	,
五	男人	,

其中一栋建筑物的底部摆放着长凳，上面坐着四五个男人。

[kwaɪt] [ˌʌn'ɑːrmd] , [laʊndʒd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

quite	unarmed	,	lounged	upon	them	.
相当	徒手	,	休闲	之上	他们	.

完全没有武装，懒洋洋地躺在他们身上。

[wen] [kæl'huːn] [ə'pɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz] .

When	Calhoun	appeared	one	of	them	looked	up	and	then	arose	.
什么时候	卡尔霍恩	出现	一	的	他们	看起来	向上	和	然后	出现	.

卡尔霍恩出现时，其中一人抬起头，然后站了起来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

A	second	man	turned	to	busy	himself	with	something	behind	him	.
一个	第二	男人	转向	到	忙碌的	他自己	和	某物	在后面	他	.

第二名男子转过身去，忙着做身后的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][grɪm] .

They	were	not	grim	.
他们	是	不是	严峻	.

它们并不阴森恐怖。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mæd] .

They	showed	no	sign	of	being	mad	.
他们	显示	不	符号	的	存在	疯狂的	.

他们没有表现出任何生气的迹象。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mædnəs] [keɪm]

But	Calhoun	had	already	realized	that	the	appetite	which	was	madness	came
但	卡尔霍恩	有	已经	已实现	那	这	食欲	哪个	曾是	疯狂	来了

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

only	occasionally	,
仅有的	偶尔	,

但卡尔霍恩早已意识到，那种近乎疯狂的欲望只是偶尔才会出现。

['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [æd'væns] .

only	at	intervals	which	could	probably	be	known	in	advance	.
仅有的	在	间隔	哪个	可以	大概	是	已知	在	进步	.

只能按事先可能知道的时间间隔进行。

[bɪ'twiːn] [wʌn] ['mɑːnstrəs] ['hʌŋgər] - [spel] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Between	one	monstrous	hunger	-	spell	and	another	,
之间	一	滔天	饥饿	-	拼写	和	其他	,

在一次又一次可怕的饥饿发作之间，

[ə; eɪ]['pærə] [maɪt] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [biː; bi][æz; əz] [seɪn] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] .

a	para	might	look	and	act	and	actually	be	as	sane	as	anybody	else	.
一个	帕拉	可能	看	和	行为	和	实际上	是	作为	理智	作为	任何人	别的	.

瘫痪者可能看起来和行为举止都和其他人一样正常。

['sɜːrt(ə)nli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪnət] ['membər] [huː]

Certainly	Dr	.	Lett	and	the	President	and	the	Cabinet	members	who
当然	博士	.	莱特	和	这	总统	和	这	内阁	成员	WHO

[wɜːr; wər]['pærəz]['æktɪd] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

were	paras	acted	convincingly	as	if	they	were	not	.
是	段落	行动	令人信服地	作为	如果	他们	是	不是	.

当然，莱特博士、总统和那些身为伞兵的内阁成员都表现得好像他们不是伞兵一样，这令人信服。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] ['bekənd] .

One	of	the	men	on	the	benches	beckoned	.
一	的	这	男人	在	这	长椅	招手	.

长椅上的一名男子向他招了招手。

" [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	This	way	,	"	he	said	casually	.
"	这	方式	,	"	他	说	随意地	.

“这边走，”他漫不经心地说道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [kæl'huːnz] ['dʒækɪt] .

Murgatroyd	poked	his	head	out	of	Calhoun's	jacket	.
默格特罗伊德	戳	他的	头	出去	的	卡尔霍恩的	夹克	.

默格特罗伊德从卡尔霍恩的夹克里探出头来。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] ['rʌfli] [drest] [men] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	regarded	these	roughly	dressed	men	with	suspicion	.
他	认为	这些	大致	穿着	男人	和	怀疑	.

他对这些衣着粗鲁的男人抱有怀疑。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] .

"	What's	that	?	"	asked	one	of	the	five	.
"	是什么	那	?	"	问	一	的	这	五	.

“那是什么？”五人中的一人问道。

" [ə; eɪ] [pet] , " [sed] [kæl'huːn] ['briːfli] .

"	A	pet	,	"	said	Calhoun	briefly	.
"	一个	宠物	,	"	说	卡尔霍恩	简要地	.

“一只宠物，”卡尔霍恩简短地说。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [went] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

The	statement	went	unchallenged	.
这	陈述	去	未受挑战	.

该声明未受到任何质疑。

[ə; eɪ][mæn][gɑːt][ʌp] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] .

A	man	got	up	,	lifting	a	small	tank	with	a	hose	.
一个	男人	得到	向上	,	举重	一个	小的	坦克	和	一个	软管	.

一个男人起身，抬起一个带有软管的小水箱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	hissing	sound	.
那里	曾是	一个	嘶嘶声	声音	.

传来嘶嘶声。

[ðə; ði] [spreɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] , [mɪst] .

The	spray	made	a	fine	,	foglike	mist	.
这	喷	制成	一个	美好的	,	雾状	薄雾	.

喷雾剂喷出的是细密的雾状水雾。

[kæl'huːn] [smeld] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɔːr'gænɪk]['sɑːlvənt] , [wel] - [noʊn] [ɪ'nʌf] .

Calhoun	**smelled**	**a**	**conventional**	**organic**	**solvent**	**,**	**well**	**-**	**known**	**enough**	**.**
卡尔霍恩	闻起来	一个	传统的	有机的	溶剂	,	出色地	-	已知	足够的	.

卡尔霍恩闻到了一股常见的有机溶剂的味道，这股味道大家都很熟悉。

" [ðɪsɪz] [ˌænti'septɪk] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] .

"	**This's**	**antiseptic**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**with**	**the**	**spray**	**.**
"	这是	防腐剂	,	"	说	这	男人	和	这	喷	.

“这是消毒剂，”拿着喷雾器的男人说。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] .

"	**In**	**case**	**you**	**got**	**some**	**disease**	**inside**	**there**	**.**
"	在	案件	你	得到	一些	疾病	里面	那里	.

“万一你里面得了什么病呢。”

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['stændərd] , [ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪrəni] .

"	**The**	**statement**	**was**	**plainly**	**standard**	**,**	**and**	**once**	**it**	**had**	**been**	**exquisite**	**irony**	**.**
"	这	陈述	曾是	显然	标准	,	和	一次	它	有	到过	精美的	讽刺	.

“这番话显然是标准的，而且曾经还带有一种精妙的讽刺意味。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kæl'huːn] .

But	**it**	**had**	**been**	**repeated**	**until**	**it**	**had**	**no**	**meaning**	**any**	**more**	**,**	**except**	**to**	**Calhoun**	**.**
但	它	有	到过	重复	直到	它	有	不	意义	任何	更多的	,	除了	到	卡尔霍恩	.

但这句话被反复提及，以至于除了卡尔霍恩之外，它已经没有任何意义了。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['glitəd] [ˌmoʊmən'terəli] [wer] [ðə; ði] [spreɪ] [stʊd] [ɑːn][ɪts]['faɪbəz] .

His	**clothing**	**glittered**	**momentarily**	**where**	**the**	**spray**	**stood**	**on**	**its**	**fibres**	**.**
他的	衣服	闪闪发光	片刻	在哪里	这	喷	站立	在	它是	纤维	.

水雾溅到他的衣服纤维上，使衣服瞬间闪闪发光。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] .

Then	**it**	**dried**	**.**
然后	它	干燥	.

然后它就干了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['rezɪduː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] .

There	**was**	**the**	**faintest**	**possible**	**residue**	**,**	**like**	**a**	**coating**	**of**	**impalpable**	**dust**	**.**
那里	曾是	这	最微弱	可能的	残留物	,	喜欢	一个	涂层	的	无形的	灰尘	.

表面残留着极其轻微的痕迹，就像一层无形的灰尘。

[kæl'huːn] [gest] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

Calhoun	**guessed**	**its**	**significance**	**and**	**the**	**knowledge**	**was**	**intolerable**	**.**
卡尔霍恩	猜对了	它是	意义	和	这	知识	曾是	无法容忍	.

卡尔霍恩猜到了这件事的重要性，而这种认知令他无法忍受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [fɪsts] .

But	**he**	**said**	**between**	**clenched**	**fists**	**.**
但	他	说	之间	紧握	拳头	.

但他紧握双拳说道。

" [wer] [duː][aɪ][goʊ] [naʊ] ? "

"	**Where**	**do**	**I**	**go**	**now**	**?**	**"**
"	在哪里	做	我	去	现在	?	"

“我现在该去哪儿？”

" ['enihwɛə] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .

"	**Anywheres**	**,**	**"**	**said**	**the**	**first**	**man**	**.**
"	任何地方	,	"	说	这	第一的	男人	.

“任何地方，”第一个人说道。

" [ˌnoʊˈbɑːdiːl] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

"	**Nobody'll**	**bother**	**you**	**.**
"	没有人会	打扰	你	.

没人会打扰你。

[sʌm; səm] ['nɔːrməlz] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] - , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

Some	**normals**	**try**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**getting**	**near'em**	**,**	**but**	**you**	**can**	**do**	**as**	**you**	**please**	**.**
一些	正常人	尝试	到	保持	你	从	获得	-	,	但	你	能	做	作为	你	请	.

有些正常人会试图阻止你靠近他们，但你可以随心所欲。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪsˈɪntrəstɪdliˌdɪsˈɪntrestɪdli] .

"	**He**	**added**	**disinterestedly**	**.**
"	他	额外	不带偏见地	.

他漫不经心地补充道。

" [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː] .

"	**To**	**them**	**,**	**too**	**.**
"	到	他们	,	也	.

对他们来说也是如此。

[noʊ] [pəˈliːs] [aʊt] [hɪr] !

No	**police**	**out**	**here**	**!**
不	警察	出去	这里	!

这里没有警察!

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

"	**He**	**went**	**back**	**to**	**the**	**bench**	**and**	**sat**	**down**	**.**
"	他	去	后退	到	这	长椅	和	卫星	向下	.

他回到长椅上坐了下来。

[kælˈhuːn] [muːvd] [ɑːn] .

Calhoun	**moved**	**on**	**.**
卡尔霍恩	已搬	在	.

卡尔霍恩继续前进。

[hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [senˈseiʃənz] [wɜːr; wər] [ʌnˈberəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

His	**inward**	**sensations**	**were**	**unbearable**	**,**	**but**	**he**	**had**	**to**	**continue**	**.**
他的	向内	感觉	是	难以忍受	,	但	他	有	到	继续	.

他内心的感受难以忍受，但他必须继续下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pærə] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [jet] .

It	**was**	**not**	**likely**	**that**	**instructions**	**would**	**have**	**reached**	**the**	**para**	**organization**	**yet**	**.**
它	曾是	不是	可能	那	指示	会	有	达到	这	帕拉	组织	然而	.

指示可能还没有传达到准军事组织。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] .

There	**was**	**one**	**.**
那里	曾是	一	.

只有一个。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] .

There	**must**	**be**	**one**	**.**
那里	必须	是	一	.

肯定有一个。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

But	eventually	he	would	be	hunted	for	even	on	the	unlikely	supposition	that
但	最终	他	会	是	猎杀	为了	甚至	在	这	不太可能	假设	那

['hi:d] ['gɑ:tn] [aʊt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['sentər] .

he'd	gotten	out	of	Government	Center	.
他会	获得	出去	的	政府	中心	.

但即便假设他已经逃出政府中心这种不太可能的假设成立，最终他还是会被追捕。

[nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] .

Not	yet	,	but	presently	.
不是	然而	,	但	目前	.

还没有，但目前是这样。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

He	went	down	the	street	.
他	去	向下	这	街道	.

他沿着街道走去。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	came	to	a	corner	and	turned	it	.
他	来了	到	一个	角落	和	转向	它	.

他走到拐角处，然后拐了个弯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə; eɪ] [fju:] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] [saɪt] .

There	were	again	a	few	moving	figures	in	sight	.
那里	是	再次	一个	很少	移动	数据	在	视线	.

视野中又出现了一些移动的人影。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] [pə'destriən] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [blɑ:k] .

There	might	be	one	pedestrian	in	a	city	block	.
那里	可能	是	一	行人	在	一个	城市	堵塞	.

一个街区里可能只有一个行人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeid] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

This	was	how	they'd	looked	in	the	other	part	of	the	city	,	seen	from	a
这	曾是	如何	他们会	看起来	在	这	其他	部分	的	这	城市	,	已见	从	一个

[graʊnd] [kɑ:r] .

ground	car	.
地面	车	.

这是从地面车辆上看到的他们在城市另一边的样子。

[ɑ:n] [fʊt] , [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .

On	foot	,	they	looked	the	same	.
在	脚	,	他们	看起来	这	相同的	.

步行时，他们看起来一样。

['wɪndoʊz] , [tu:] , [wɜ:r; wər]['broʊkən] .

Windows	,	too	,	were	broken	.
视窗	,	也	,	是	破碎的	.

窗户也破了。

[dɔ:z] [smæʃt] [ɪn] .

Doors	smashed	in	.
门	粉碎	在	.

门被撞开了。

[træʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] . . . .

Trash	on	the	streets	.	.	.	.
垃圾	在	这	街道	.	.	.	.

街上到处都是垃圾.....

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mənz][ɪn] [vju:] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

None	of	the	humans	in	view	paid	any	attention	to	him	at	all	,
没有任何	的	这	人类	在	看法	有薪酬的	任何	注意力	到	他	在	全部	,

周围所有的人都没有注意到他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [rɪ'gɑ:rdləs] .

but	he	kept	Murgatroyd	out	of	sight	regardless	.
但	他	保留	默格特罗伊德	出去	的	视线	不管	.

但他还是设法让默格特罗伊德躲了起来。

['wɔ:kɪŋ] [men] [hu:] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [kwaɪt] [ə'raɪvd] .

Walking	men	who	came	toward	him	never	quite	arrived	.
步行	男人	WHO	来了	朝向	他	绝不	相当	到达的	.

朝他走来的行人始终没有真正走到他跟前。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ɑ:n] ['ʌðər] [stri:ts] [ɔ:r]['ɪntu:] ['dɔ:ˌweɪz] .

They	turned	off	on	other	streets	or	into	doorways	.
他们	转向	离开	在	其他	街道	或者	进入	门口	.

他们拐进了其他街道或门口。

[ðoʊz] [hu:] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌəuvə'teikən] .

Those	who	moved	in	the	same	direction	never	happened	to	be	overtaken	.
那些	WHO	已搬	在	这	相同的	方向	绝不	发生	到	是	被超越	.

那些朝着同一方向前进的人，永远不会被超越。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [tɜ:rnd] ['kɔ:rnərz][ɔ:r] [slɪpt] ['ɪntu:] [dɔ:z] .

They	also	turned	corners	or	slipped	into	doors	.
他们	还	转向	角落	或者	滑倒了	进入	门	.

他们还可以拐弯或钻进门里。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [kæl'hu:n] ['ri:əlaɪzd] [dɪs'pæʃənətli] , ['pi:p(ə)l] [hu:] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] ['nɔ:rməlz] ,

They	would	be	,	Calhoun	realized	dispassionately	,	people	who	still	considered	themselves	normals	,
他们	会	是	,	卡尔霍恩	已实现	冷静地	,	人们	WHO	仍然	经过考虑的	他们自己	正常人	,

卡尔霍恩冷静地意识到，他们会是仍然认为自己是正常人的人。

[aʊt] [ə'pɑ:n] ['despərət] ['erəndz] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['hoʊpləsli] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [kən'teɪdʒən] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [gɑ:t] [fu:d] [fɔ:r; fər] .

out	upon	desperate	errands	for	food	and	trying	hopelessly	not	to	take	contagion	back	to	those	they	got	food	for	.
出去	之上	绝望的	跑腿	为了	食物	和	尝试	绝望地	不是	到	拿	传染	后退	到	那些	他们	得到	食物	为了	.

他们被迫外出四处奔波寻找食物，并绝望地试图避免将传染病带回给他们所帮助的人。

[ænd; ənd] [kæl'hu:n] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][reɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

And	Calhoun	was	shaken	with	a	horrible	rage	that	such	things	could	happen	.
和	卡尔霍恩	曾是	摇晃	和	一个	可怕	愤怒	那	这样的	事物	可以	发生	.

卡尔霍恩感到无比愤怒，难以置信这样的事情竟然会发生。

[hi:; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] [spreɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] . . . .

He	,	himself	,	had	been	sprayed	with	something	.	.	.	.
他	,	他自己	,	有	到过	喷洒	和	某物	.	.	.	.

他自己也被喷洒了某种东西.....

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [let] [hæd; həd] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['plæstɪk] [kən'teɪnər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [smel] .

And	Dr	.	Lett	had	held	out	a	plastic	container	for	him	to	smell	.
和	博士	.	莱特	有	握住	出去	一个	塑料	容器	为了	他	到	闻	.

. . .

.	.	.

. . .

莱特医生递给他一个塑料容器让他闻一闻.....

['hiːd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] [naʊ] .

He'd	held	his	breath	then	,	but	he	could	not	keep	from	breathing	now	.
他会	握住	他的	气息	然后	,	但	他	可以	不是	保持	从	呼吸	现在	.

他当时屏住了呼吸，但现在却无法停止呼吸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɪriəd] ['oʊnli] , [bɪ'fɔːr] —

He	had	a	certain	period	of	time	,	and	that	period	only	,	before	—
他	有	一个	肯定	时期	的	时间	,	和	那	时期	仅有的	,	前	—

他只有一段特定的时间，而且只有那段时间，在此之前——

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [haɪ] ,

He	forced	his	thoughts	back	to	the	Med	Ship	when	it	was	twenty	miles	high	,
他	强制	他的	想法	后退	到	这	医学	船	什么时候	它	曾是	二十	英里	高的	,

他强迫自己将思绪拉回到医疗舰在二十英里高空飞行时的情景。

[ænd; ənd] [ten] , [ænd; ənd] [faɪv] .

and	ten	,	and	five	.
和	十	,	和	五	.

还有十个，以及五个。

['hiːd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

He'd	watched	the	ground	through	the	electron	telescope	and	he	had	a
他会	观看	这	地面	通过	这	电子	望远镜	和	他	有	一个

['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

mental	picture	of	the	city	from	the	sky	.
精神的	图片	的	这	城市	从	这	天空	.

他透过电子望远镜观察了地面，并在脑海中形成了从空中俯瞰城市的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæp] .

It	was	as	clear	to	him	as	a	map	.
它	曾是	作为	清除	到	他	作为	一个	地图	.

对他来说，这就像一张地图一样清晰明了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːrient] [hɪm'self] .

He	could	orient	himself	.
他	可以	东方	他自己	.

他能辨别方向。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

He	could	tell	where	he	was	.
他	可以	告诉	在哪里	他	曾是	.

他能分辨出自己身在何处。

[ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .

A	ground	car	came	to	a	stop	some	distance	ahead	.
一个	地面	车	来了	到	一个	停止	一些	距离	前方	.

前方一段距离后，一辆地面车辆停了下来。

[ə; eɪ] [mæn] [gɑːt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] .

A	man	got	out	,	his	arms	full	of	bundles	which	would	be	food	.
一个	男人	得到	出去	,	他的	武器	满的	的	捆绑	哪个	会	是	食物	.

一个男人下了车，怀里抱着一大堆包裹，那些东西应该是食物。

[kæl'huːn] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

Calhoun	broke	into	a	run	.
卡尔霍恩	打破	进入	一个	跑步	.

卡尔霍恩跑了起来。

[ðə; ði] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'fɔːr] [kæl'huːn] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] .

The	man	tried	to	get	inside	the	doorway	before	Calhoun	could	arrive	.
这	男人	尝试	到	得到	里面	这	门口	前	卡尔霍恩	可以	到达	.

在卡尔霍恩到达之前，那名男子试图进入门口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

But	he	would	not	leave	any	of	the	food	.
但	他	会	不是	离开	任何	的	这	食物	.

但他一点食物也不肯留下。

[kæl'huːn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] .

Calhoun	showed	his	blaster	.
卡尔霍恩	显示	他的	爆能枪	.

卡尔霍恩展示了他的爆能枪。

" [aɪm][ə; eɪ]['pærə] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [kɑːr] .

"	I'm	a	para	,	"	he	said	quietly	,	"	and	I	want	this	car	.
"	我是	一个	帕拉	,	"	他	说	悄悄	,	"	和	我	想	这	车	.

“我是一名残疾人，”他平静地说，“我想要这辆车。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [fuːd] .

Give	me	the	keys	and	you	can	keep	the	food	.
给	我	这	钥匙	和	你	能	保持	这	食物	.

把钥匙给我，食物你可以留着。

" [ðə; ði][mæn] [groʊn] .

"	The	man	groaned	.
"	这	男人	呻吟	.

那人呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	dropped	the	keys	on	the	ground	.
然后	他	掉落	这	钥匙	在	这	地面	.

然后他把钥匙扔在了地上。

[hiː; hi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	fled	into	the	house	.
他	逃亡	进入	这	房子	.

他逃进了房子里。

" [θæŋks] , " [sed] [kæl'huːn] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['emptɪnəs] .

"	Thanks	,	"	said	Calhoun	politely	to	the	emptiness	.
"	谢谢	,	"	说	卡尔霍恩	礼貌地	到	这	空虚	.

“谢谢，”卡尔霍恩礼貌地对着空荡荡的房间说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

He	took	his	place	in	the	car	.
他	采取	他的	地方	在	这	车	.

他坐进了车里。

[hiː; hi] [θrʌst] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	thrust	Murgatroyd	again	out	of	sight	.
他	推力	默格特罗伊德	再次	出去	的	视线	.

他又一次把默格特罗伊德推出视线之外。

" [its] [nɑːt] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['hjuːmər] ,

"	It's	not	,	"	he	told	the	tormal	with	a	sort	of	despairing	humor	,
"	它是	不是	,	"	他	讲述	这	-	和	一个	种类	的	绝望	幽默	,

“不是的，”他带着一种绝望的幽默告诉托马尔。

" [ðæt] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd]

"	that	I'm	ashamed	of	you	,	Murgatroyd	,	but	I'm	afraid	I	may	become	ashamed
"	那	我是	羞愧	的	你	,	默格特罗伊德	,	但	我是	害怕的	我	可能	变得	羞愧

[ʌv; əv][maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

“我为你感到羞耻，默格特罗伊德，但我恐怕也会为自己感到羞耻。”

[kiːp] [loʊ] !
Keep low !
保持 低的 !

保持低调!

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .
" He started the car and drove away .
" 他 开始 这 车 和 驾驶 离开 .

他发动汽车，然后开车离开了。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [smæʃt] ['wɪndoʊz] .
He passed through a business district , with many smashed windows .
他 通过了 通过 一个 商业 区 , 和 许多 粉碎 视窗 .

他经过一个商业区，那里很多窗户都被砸碎了。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] ['kænjənz] [fɔːrmd] [baɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] .
He passed through canyons formed by office buildings .
他 通过了 通过 峡谷 形成 经过 办公室 建筑物 .

他穿过了由办公楼形成的峡谷。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['eriə] ,
He crossed a manufacturing area ,
他 交叉 一个 制造业 区域 ,

他穿过了一片工业区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌn'geɪnli] ['fæktriz; 'fæktəriz] [bʌt; bət] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
in which there were many ungainly factories but no sign of any work going on .
在 哪个 那里 是 许多 笨拙的 工厂 但 不 符号 的 任何 工作 去 在 .

那里有很多笨拙的工厂，但没有任何迹象表明那里在进行任何工作。

[ɪn] ['eni] [ˌepɪ'demɪk] ['meni] [men] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'teɪdʒən] .
In any epidemic many men stay home from work to avoid contagion .
在 任何 流行性 许多 男人 停留 家 从 工作 到 避免 传染 .

在任何疫情期间，许多男性为了避免感染而待在家中。

[ɑːn] ['tæliːən] [θriː] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ɪm'plɔɪmənt] ,
On Tallien Three nobody would be willing to risk employment ,
在 塔利恩 三 无人 会 是 愿意的 到 风险 就业 ,

在塔利恩三号星球上，没有人愿意冒着失去工作的风险。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
for fear of losing much more than his life .
为了 害怕 的 输 很多 更多的 比 他的 生活 .

他害怕失去的远不止是生命。

[ðer; ðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [streɪt] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] [nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .
There there was a wide straight highway leading away from the city but not toward the spaceport .
那里 那里 曾是 一个 宽的 直的 公路 领导 离开 从 这 城市 但 不是 朝向 这 太空港 .

那里有一条宽阔笔直的公路，通往远离城市的方向，但并非通往航天港的方向。

[kæl'huːn] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['stoʊlən] [kɑːr] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Calhoun drove his stolen car along it .
卡尔霍恩 驾驶 他的 被盗 车 沿着 它 .

卡尔霍恩驾驶着偷来的汽车沿着这条路行驶。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stiːl] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [grɪd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]

He	saw	the	strange	steel	embroidery	of	the	landing	grid	rising	to	the	height
他	锯	这	奇怪的	钢	刺绣	的	这	降落	网格	上升	到	这	高度

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .

of	a	minor	mountain	against	the	sky	.
的	一个	次要的	山	反对	这	天空	.

他看到着陆格栅奇特的钢制刺绣图案，在天空的映衬下，拔地而起，宛如一座小山峰。

[hiː; hi] [droʊv] [ˈfjʊriəsli] .

He	drove	furiously	.
他	驾驶	愤怒地	.

他疯狂地开车。

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Beyond	it	.
超过	它	.

除此之外。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈsɪstəm] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [maɪlz] [haɪt] , [ænd; ənd][ten] ,

He	had	seen	the	highway	system	from	twenty	miles	height	,	and	ten	,
他	有	已见	这	公路	系统	从	二十	英里	高度	,	和	十	,

[ænd; ənd] [faɪv] .

and	five	.
和	五	.

他曾从二十英里、十英里和五英里的高空俯瞰过公路系统。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [nɪr] [hɪr] [ˈstoʊlən] [ˈweðər] [ˈrɑːkəts] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈbiləuɪŋ] [ˈskaɪwərd]

From	somewhere	near	here	stolen	weather	rockets	had	gone	billowing	skyward
从	某处	靠近	这里	被盗	天气	火箭	有	已消失	翻滚	向天空

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsploʊsɪv] [wɔːr] [ˈhedz] [tuː; tə] [ˈʃætər] - [ˈtwenti] .

with	explosive	war	heads	to	shatter	Esclipus	Twenty	.
和	爆炸物	战争	头部	到	破碎	-	二十	.

从附近某个地方偷来的气象火箭带着爆炸性的弹头冲向天空，摧毁了埃斯卡利普斯二十号。

[ðeid] [feɪld] .

They'd	failed	.
他们会	失败的	.

他们失败了。

[naʊ] [kælˈhuːn] [went] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd]

Now	Calhoun	went	past	the	place	from	which	they	had	been	launched	,	and
现在	卡尔霍恩	去	过去的	这	地方	从	哪个	他们	有	到过	发射	,	和

[dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] .

did	not	notice	.
做过	不是	注意	.

卡尔霍恩经过了他们出发的地方，却没有注意到。

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈkrɔːs] [flæt] [fiːldz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːrt] [ˈhaɪweɪ] .

Once	he	could	look	across	flat	fields	and	see	the	spaceport	highway	.
一次	他	可以	看	穿过	平坦的	字段	和	看	这	太空港	公路	.

他曾经可以眺望平坦的田野，看到太空港高速公路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌnset] .

Then	there	was	sunset	.
然后	那里	曾是	日落	.

然后，夕阳西下。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['sɪlvəri] [biːmz] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [stɪl] ['gloʊɪŋ]

He	saw	the	topmost	silvery	beams	and	girders	of	the	landing	grid	still	glowing
他	锯	这	最顶层	银色	光束	和	桁架	的	这	降落	网格	仍然	发光

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəts] ['sɑːlɪd] [graʊnd] .

in	sunshine	which	no	longer	reached	down	to	the	planet's	solid	ground	.
在	阳光	哪个	不	更长	达到	向下	到	这	行星的	坚硬的	地面	.

他看到着陆格栅最顶端的银色光束和横梁仍在阳光下闪耀，但阳光已经无法照射到这颗星球的坚实地面上。

[hiː; hi] [droʊv] .

He	drove	.
他	驾驶	.

他开车。

[ænd; ənd] [droʊv] .

And	drove	.
和	驾驶	.

然后开车。

['gʌvərnmənt] ['sentər] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊd] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

Government	Center	might	put	a	road	block	to	the	spaceport	,	just	in	case	.
政府	中心	可能	放	一个	路	堵塞	到	这	太空港	,	只是	在	案件	.

政府中心可能会封锁通往太空港的道路，以防万一。

[bʌt; bət] [ðeid] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sentər] [wɪð; wɪθ][noʊ]

But	they'd	really	believe	him	still	hiding	somewhere	in	Government	Center	with	no
但	他们会	真的	相信	他	仍然	隐藏	某处	在	政府	中心	和	不

[hoʊp] [ʌv; əv] — ['æktʃuəli] — [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

hope	of	—	actually	—	accomplishing	anything	but	his	own	destruction	.
希望	的	—	实际上	—	完成	任何事物	但	他的	自己的	破坏	.

但他们真的会相信他仍然躲在政府中心的某个地方，除了自我毁灭之外，没有任何希望取得任何成就。

['æftər] ['sʌnset] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

After	sunset	he	was	miles	beyond	the	spaceport	.
后	日落	他	曾是	英里	超过	这	太空港	.

日落后，他已经身处距离航天发射场数英里之外的地方。

[wen] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['hiːd] [krɔːst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɜːrfɪs] [roʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	twilight	was	done	,	he'd	crossed	to	another	surface	road	and	was
什么时候	暮	曾是	完毕	,	他会	交叉	到	其他	表面	路	和	曾是

['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

headed	back	toward	the	city	.
标题	后退	朝向	这	城市	.

天黑的时候，他穿过马路来到另一条地面道路，正往城里走去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

But	this	time	he	would	pass	close	to	the	spaceport	.
但	这	时间	他	会	经过	关闭	到	这	太空港	.

但这一次他会从航天发射场附近经过。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌndaʊn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːrz] ['rʌnɪŋ] - [laɪts] [ɔːf] [ænd; ənd] [droʊv]

And	two	hours	after	sundown	he	turned	the	car's	running	-	lights	off	and	drove
和	二	小时	后	日落	他	转向	这	汽车的	跑步	-	灯	离开	和	驾驶

[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['nɪrli] ['nɔɪzləs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [θruː] [diːp] - ['fɔːlən] [naɪt] .

a	dark	and	nearly	noiseless	vehicle	through	deep	-	fallen	night	.
一个	黑暗的	和	几乎	无声	车辆	通过	深的	-	倒下	夜晚	.

日落两小时后，他关掉了汽车的行驶灯，驾驶着一辆漆黑而几乎没有声音的汽车驶入了深夜。

['i:v(ə)n][soʊ] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑ:r][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['lu:mɪŋ] ['leiswə:k]

Even	so	,	he	left	the	ground	car	a	mile	from	the	tall	and	looming	lacework
甚至	所以	,	他	左边	这	地面	车	一个	英里	从	这	高的	和	迫在眉睫	花边

[ʌv; əv] [sti:l] .

of	steel	.
的	钢	.

即便如此，他离开地面车辆时，距离那高耸入云、宛如钢铁织锦般的建筑还有一英里。

[hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

He	listened	with	straining	ears	for	a	long	time	.
他	听着	和	紧张	耳朵	为了	一个	长的	时间	.

他竖起耳朵仔细听了很久。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi][ænd; ənd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] , [ɑ:n] [fʊt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Presently	he	and	Murgatroyd	approached	the	spaceport	,	on	foot	,	from	a
目前	他	和	默格特罗伊德	接近	这	太空港	,	在	脚	,	从	一个

['ræðər] [ɪm'prɑ:bəbl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

rather	improbable	direction	.
相当	不太可能	方向	.

目前，他和默格特罗伊德步行从一个不太寻常的方向接近了太空港。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] ['taʊər] [roʊz] [ɪn'kredəbli] [fɑ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .

The	gigantic	,	unsubstantiated	tower	rose	incredibly	far	toward	the	sky	.
这	巨大	,	未经证实	塔	玫瑰	难以置信	远的	朝向	这	天空	.

这座巨大的、未经证实的塔楼高耸入云，令人难以置信。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [kraʊtʃt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

As	he	drew	near	it	he	crouched	lower	and	lower	so	he	was	almost
作为	他	画	靠近	它	他	蹲着	降低	和	降低	所以	他	曾是	几乎

['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:rz] .

crawling	to	keep	from	being	silhouetted	against	the	stars	.
爬行	到	保持	从	存在	剪影	反对	这	明星	.

他越靠近星星，就越蹲越低，几乎是爬着来的，以免在星空下显得轮廓分明。

[hi:; hi] [sɔ:] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪdz] [kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] .

He	saw	lights	in	the	windows	of	the	grid's	control	building	.
他	锯	灯	在	这	视窗	的	这	网格的	控制	建筑	.

他看到电网控制楼的窗户里亮着灯。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] ['da:kənd] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] ['mu:vɪŋ] [pæst][ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd]

As	he	looked	,	a	lighted	window	darkened	from	someone	moving	past	it	inside
作为	他	看起来	,	一个	照明	窗户	变暗	从	某人	移动	过去的	它	里面

.

:
.

他望去，只见一扇亮着灯的窗户因为有人从里面经过而变暗了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['stɪlnəs] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [feɪnt] ,

There	was	an	enormous	stillness	,	broken	only	by	faint	,
那里	曾是	一个	巨大的	寂静	,	破碎的	仅有的	经过	头晕的	,

周围一片寂静，只有微弱的声音打破这种寂静。

[feɪnt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['skelɪt(ə)n] .

faint	noises	of	the	wind	in	the	metal	skeleton	.
头晕的	噪音	的	这	风	在	这	金属	骨骼	.

金属骨架中传来微弱的风声。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [graʊnd] [kɑ:rz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [men] [brɔ:t] [hɪr] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

He	saw	no	ground	cars	to	indicate	men	brought	here	and	waiting	for	him	.
他	锯	不	地面	汽车	到	表明	男人	带来	这里	和	等待	为了	他	.

他没有看到任何地面车辆，表明没有人员被带到这里等他。

[hiː; hi] [went] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .

He	went	very	cautiously	forward	.
他	去	非常	谨慎地	向前	.

他非常谨慎地向前走去。

[wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstfəli] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][tuː; tə]['liːθ(ə)l] - [tʃɑːrdʒ] [ɪn'tensəti]

Once	he	stopped	and	distastefully	restored	his	blaster	to	lethal	-	charge	intensity
一次	他	停止	和	令人厌恶地	恢复	他的	爆能枪	到	致命	-	收费	强度

.

:

.

他停了下来，厌恶地将爆能枪的装药量恢复到致命强度。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kudnt] [hoʊp][tuː; tə] [ʃuːt] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

If	he	had	to	use	it	,	he	couldn't	hope	to	shoot	accurately	enough	to
如果	他	有	到	使用	它	,	他	不能	希望	到	射击	准确	足够的	到

[stʌn] [æn; ən][æn'tægənɪst] .

stun	an	antagonist	.
眩晕	一个	反派	.

如果他必须使用它，他也不指望能准确射击到足以击晕对手的程度。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɔːr] ['ræðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]

He'd	have	to	fight	for	his	life	—	or	rather	,	for	the	chance	to	live	as
他会	有	到	斗争	为了	他的	生活	—	或者	相当	,	为了	这	机会	到	居住	作为

[ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][mæn] ,

a	normal	man	,
一个	普通的	男人	,

他必须为自己的生命而战——或者更确切地说，是为了争取像正常人一样生活的机会而战。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gæstli] - ['kwaɪət] ['sɪti] [æt; ət]

and	to	restore	that	possibility	to	the	people	in	the	ghastly	-	quiet	city	at
和	到	恢复	那	可能性	到	这	人们	在	这	阴森	-	安静的	城市	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lesər] ['sɪtiz] ['elsˌwer] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	horizon	and	the	other	lesser	cities	elsewhere	on	this	world	.
这	地平线	和	这	其他	较少	城市	别处	在	这	世界	.

并恢复地平线上那座死寂寂静的城市以及世界上其他地方的小城市的居民的这种可能性。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɪnfɪnət] [priˈkɔːʃənz] .

He	took	infinite	precautions	.
他	采取	无限	防范措施	.

他采取了万无一失的预防措施。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][med] [ʃɪp] ['stændɪŋ] ['væliəntli] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ɪts] ['lændɪŋ] [fɪnz] .

He	saw	the	Med	Ship	standing	valiantly	upright	on	its	landing	fins	.
他	锯	这	医学	船	常设	英勇地	直立	在	它是	降落	鳍	.

他看到医疗船英勇地用着陆鳍保持直立状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	relief	to	see	it	.
它	曾是	一个	宽慰	到	看	它	.

看到它，我松了一口气。

[ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [speɪs] — [θroʊn]

The	grid	operator	could	have	been	ordered	to	lift	it	out	to	space	—	thrown
这	网格	操作员	可以	有	到过	订购	到	举起	它	出去	到	空间	—	抛掷

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['noʊwer] ,

away	to	nowhere	,
离开	到	无处	,

电网运营商本可以奉命将其发射到太空——扔到无处可去的地方。

[ɔːr] [pʊt] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ə'gen] , [ɔːr] . . . .

or	put	in	orbit	until	it	was	wanted	again	,	or	.	.	.	.
或者	放	在	轨道	直到	它	曾是	通缉	再次	,	或者	.	.	.	.

或者将其送入轨道，直到再次需要时再使用，或者.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

That	was	still	a	possibility	.
那	曾是	仍然	一个	可能性	.

那仍然是一种可能性。

[kæl'huːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːrnd] [raɪ] .

Calhoun's	expression	turned	wry	.
卡尔霍恩的	表达	转向	讽刺	.

卡尔霍恩的表情变得苦笑起来。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɪd] .

He'd	have	to	do	something	about	the	grid	.
他会	有	到	做	某物	关于	这	网格	.

他必须对电网采取一些措施。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

He	must	be	able	to	take	off	on	the	ship's	emergency	rockets	without	the
他	必须	是	有能力的	到	拿	离开	在	这	船的	紧急情况	火箭	没有	这

[rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəsli] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [fiːldz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

risk	of	being	caught	by	the	tremendously	powerful	force	fields	by	which	ships	were
风险	的	存在	捕捉	经过	这	非常	强大的	力量	字段	经过	哪个	船舶	是

[lɔːntʃt] [ænd; ənd] ['lændɪd] .

launched	and	landed	.
发射	和	登陆	.

他必须能够乘坐飞船的应急火箭起飞，而不会有被飞船起降时使用的威力巨大的力场捕获的风险。

[hiː; hi] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] .

He	crept	close	to	the	control	building	.
他	悄悄地爬	关闭	到	这	控制	建筑	.

他悄悄地靠近了控制楼。

[noʊ] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd] .

No	voices	,	but	there	was	movement	inside	.
不	声音	,	但	那里	曾是	移动	里面	.

没有声音，但里面有动静。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [piəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Presently	he	peered	in	a	window	.
目前	他	窥视	在	一个	窗户	.

他这时正透过窗户向里张望。

[ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] ['huːd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,

The	grid	operator	who'd	been	the	first	man	to	greet	him	on	his	landing	,
这	网格	操作员	谁会	到过	这	第一的	男人	到	迎接	他	在	他的	降落	,

第一个在他降落时迎接他的是电网操作员，

[naʊ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

now	moved	about	the	interior	of	the	building	.
现在	已搬	关于	这	内部的	的	这	建筑	.

现在在建筑物内部四处走动。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][tæŋk][ɑːn] [wiːlz] .

He	pushed	a	tank	on	wheels	.
他	推动	一个	坦克	在	车轮	.

他推着一辆带轮子的坦克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [spreɪd] .

With	a	hose	attached	to	it	,	he	sprayed	.
和	一个	软管	随附的	到	它	,	他	喷洒	.

他接上软管，开始喷洒。

[mɪst] [pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] .

Mist	poured	out	and	splashed	away	from	the	side	walls	.
薄雾	倾倒	出去	和	溅起	离开	从	这	边	墙壁	.

水雾从侧壁喷涌而出，溅开而去。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [desks] , [ðə; ði] [tʃerz] ,

It	hung	in	the	air	and	settled	on	the	desks	,	the	chairs	,
它	悬挂	在	这	空气	和	定居	在	这	桌子	,	这	椅子	,

它悬在空中，然后落在桌子和椅子上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['daiəlz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] .

and	on	the	control	board	with	its	dials	and	switches	.
和	在	这	控制	木板	和	它是	拨号盘	和	开关	.

以及带有旋钮和开关的控制面板。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'fɔːr] .

Calhoun	had	seen	the	mist	before	.
卡尔霍恩	有	已见	这	薄雾	前	.

卡尔霍恩以前见过这雾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [spreɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]

It	had	been	used	to	spray	instead	of	burning	the	bodies	of	the	two	men
它	有	到过	用过的	到	喷	反而	的	燃烧	这	身体	的	这	二	男人

['huːd] [traɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] ,

who'd	tried	to	murder	him	,
谁会	尝试	到	谋杀	他	,

它被用来喷洒而不是焚烧那两名试图谋杀他的男子的尸体。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rekt] [graʊnd] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [noʊn]

and	their	wrecked	ground	car	,	and	everywhere	that	the	car	was	known
和	他们的	损毁	地面	车	,	和	到处	那	这	车	曾是	已知

[tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] .

to	have	run	.
到	有	跑步	.

还有他们损毁的汽车，以及这辆车曾经行驶过的所有地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdiːkən'tæminənt] [spreɪ] ;

It	was	a	decontaminant	spray	;
它	曾是	一个	去污剂	喷	;

那是一种消毒喷雾剂；

['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] [ðæt] [meɪd] ['pærəz] [aʊt] [ʌv; əv] [men] .

credited	with	the	ability	to	destroy	the	contagion	that	made	paras	out	of	men	.
已认可	和	这	能力	到	破坏	这	传染	那	制成	段落	出去	的	男人	.

被认为有能力消灭使人变成寄生虫的传染病。

[kæl'huːn] [sɔː] [ðə; ði][grɪd] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [feɪs] .

Calhoun	saw	the	grid	operator's	face	.
卡尔霍恩	锯	这	网格	操作员的	脸	.

卡尔霍恩看到了电网操作员的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rezəluːt] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bɪtər] .

It	was	resolute	beyond	expression	,	but	it	was	very	,	very	bitter	.
它	曾是	坚决	超过	表达	,	但	它	曾是	非常	,	非常	苦的	.

它坚定得难以言表，但同时也非常非常痛苦。

[kæl'huːn] [went] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	**went**	**confidently**	**to**	**the**	**door**	**and**	**knocked**	**on**	**it**	**.**
卡尔霍恩	去	自信地	到	这	门	和	敲门	在	它	.

卡尔霍恩自信地走到门口，敲了敲门。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [sed] :

A	**savage**	**voice**	**inside**	**said**	**:**
一个	野蛮的	嗓音	里面	说	:

内心深处一个野蛮的声音说道：

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	**Go**	**away**	**!**
"	去	离开	!

“离开！

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [aɪm][ə; eɪ]['pærə] !

I	**just**	**found**	**out**	**I'm**	**a**	**para**	**!**
我	只是	成立	出去	我是	一个	帕拉	!

我刚刚发现自己是截瘫患者！

" [kæl'huːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] .

"	**Calhoun**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**walked**	**inside**	**.**
"	卡尔霍恩	打开	这	门	和	步行	里面	.

卡尔霍恩打开门走了进去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['fɑːloʊd] .

Murgatroyd	**followed**	**.**
默格特罗伊德	随后	.

默格特罗伊德随后跟上。

[hiː; hi] [sniːzd] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

He	**sneezed**	**as**	**the**	**mist**	**reached**	**his**	**nostrils**	**.**
他	打喷嚏	作为	这	薄雾	达到	他的	鼻孔	.

雾气扑面而来，他打了个喷嚏。

" [ɪv] [bɪn] ['triːtɪd] , " [sed] [kæl'huːn] , " [soʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pærə] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**Ive**	**been**	**treated**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**so**	**I'll**	**be**	**a**	**para**	**right**	**along**	**with**	**you**	**,**
"	艾弗	到过	治疗	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	所以	患病的	是	一个	帕拉	正确的	沿着	和	你	,

卡尔霍恩说：“我已经接受过治疗了，所以我会和你们一起成为一名急救员。”

['æftər] [wət'evər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['pɪriəd] [ɪz] .

after	**whatever**	**the**	**development**	**period**	**is**	**.**
后	任何	这	发展	时期	是	.

经过一段时间的开发后。

['kwestʃən] : [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði][kən'troʊlz][soʊ]['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən][juːz][ðə; ði][grɪd] ?

Question	**:**	**Can**	**you**	**fix**	**the**	**controls**	**so**	**nobody**	**else**	**can**	**use**	**the**	**grid**	**?**
问题	:	能	你	使固定	这	控制	所以	无人	别的	能	使用	这	网格	?

问：能否修复一下控制设置，让其他人无法使用该网格?

" [ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['nʌmli] .

"	**The**	**grid**	**operator**	**stared**	**at**	**him**	**numbly**	**.**
"	这	网格	操作员	凝视	在	他	麻木地	.

电网操作员麻木地盯着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] .

He	**was**	**deathly**	**pale**	**.**
他	曾是	致命的	苍白	.

他脸色苍白得可怕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] [wʌt] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sed] .

He	**did**	**not**	**seem**	**able**	**to**	**grasp**	**what**	**Calhoun**	**had**	**said**	**.**
他	做过	不是	似乎	有能力的	到	抓牢	什么	卡尔霍恩	有	说	.

他似乎没能理解卡尔霍恩所说的话。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['pærə] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [kæl'huːn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I've	got	to	do	some	work	on	the	para	condition	,	"	Calhoun	told	him	.
"	我已经	得到	到	做	一些	工作	在	这	帕拉	状况	,	"	卡尔霍恩	讲述	他	.

“我得研究一下他的病情，”卡尔霍恩告诉他。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	I	need	to	be	undisturbed	in	the	ship	,
"	我	需要	到	是	未受干扰	在	这	船	,

“我需要在船上不受打扰，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pærə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	I	need	a	patient	further	along	toward	being	a	para	than	I	am	.
和	我	需要	一个	病人	更远	沿着	朝向	存在	一个	帕拉	比	我	是	.

我需要一位比我更有希望成为辅助生殖师的病人。

['itl] [seɪv] [taɪm] .

It'll	save	time	.
它将	节省	时间	.

这样可以节省时间。

[ɪf] [juːl] [help] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

If	you'll	help	,	we	may	be	able	to	beat	the	thing	.
如果	你会	帮助	,	我们	可能	是	有能力的	到	打	这	事物	.

如果你能帮忙，我们或许就能打败它。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪv] [stɪl] [gɑːt][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði][grɪd] .

If	not	,	I've	still	got	to	disable	the	grid	.
如果	不是	,	我已经	仍然	得到	到	禁用	这	网格	.

如果不行，我还是得禁用网格。

" [ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ʌn'hjʊmən] [vɔɪs] :

"	The	grid	operator	said	in	a	savage	,	unhuman	voice	:
"	这	网格	操作员	说	在	一个	野蛮的	,	非人	嗓音	:

电网操作员用一种野蛮、非人的声音说道：

" [aɪm][ə; eɪ]['pærə] .

"	I'm	a	para	.
"	我是	一个	帕拉	.

“我是一名截肢者。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spreɪ] ['evriθɪŋ] [aɪv] [tʌtʃt] .

I'm	trying	to	spray	everything	I've	touched	.
我是	尝试	到	喷	一切	我已经	感动	.

我正在尝试喷洒所有我接触过的东西。

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [kɪl] [maɪ'self] —

Then	I'm	going	to	go	off	somewhere	and	kill	myself	—
然后	我是	去	到	去	离开	某处	和	杀	我	—

然后我就要找个地方自杀——

" [kæl'huːn] [druː] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] .

"	Calhoun	drew	his	blaster	.
"	卡尔霍恩	画	他的	爆能枪	.

卡尔霍恩拔出了他的爆能枪。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][nɑːn] - ['liːθ(ə)l] [ɪn'tensəti] .

He	adjusted	it	again	to	non	-	lethal	intensity	.
他	调整	它	再次	到	非	-	致命	强度	.

他再次将威力调整至非致命强度。

" [gʊd] [mæn] !

"	Good	man	!
"	好的	男人	!

好人！

" [hiː; hi] [sed] [əˈpruːvɪŋli] .
" he said approvingly .
" 他 说 赞许地 .

他赞许地说。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr][dʒɑːb][tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['medɪk(ə)l][mæn][ðæn; ðən] [let] !
" I'll have a similar job to do if I'm not a better medical man than Lett !
" 患病的 有 一个 相似的 工作 到 做 如果 我是 不是 一个 更好的 医疗的 男人 比 莱特 !

“如果我的医术不如莱特，那我也会从事类似的工作！”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ?
Will you help me ?
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sniːzd] [əˈgen] .
" Murgatroyd sneezed again .
" 默格特罗伊德 打喷嚏 再次 .

默格特罗伊德又打了个喷嚏。

[hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] :
He said plaintively :
他 说 哀怨地 :

他哀怨地说:

" ['tʃiː] !
" Chee !
" 奇 !

“嗬！”

" [ðə; ði] ['grɪdz] ['ɑːpəreɪtər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ɑːbviəsli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .
" The grid's operator looked down at him , obviously in a state of shock .
" 这 网格的 操作员 看起来 向下 在 他 , 明显地 在 一个 状态 的 震惊 .

“电网操作员低头看着他，显然受到了惊吓。”

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .
No ordinary sight or sound could have gotten through to his consciousness .
不 普通的 视线 或者 声音 可以 有 获得 通过 到 他的 意识 .

任何普通的视觉或听觉体验都无法进入他的意识。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
But Murgatroyd was a small ,
但 默格特罗伊德 曾是 一个 小的 ,

但默格特罗伊德是个小人物，

['fɜːri] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɜːrsuːt] [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]
furry animal with long whiskers and a hirsute tail and a habit of
毛茸茸的 动物 和 长的 胡须 和 一个 多毛的 尾巴 和 一个 习惯 的
['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmənz] .
imitating the actions of humans .
模仿 这 行动 的 人类 .

一种毛茸茸的动物，长着长长的胡须和浓密的尾巴，有模仿人类行为的习惯。

[hiː; hi] [sniːzd] [jet] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
He sneezed yet again and looked up .
他 打喷嚏 然而 再次 和 看起来 向上 .

他又打了个喷嚏，抬起头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [kæl'huːnz] ['pɑːkɪt] .
There was a handkerchief in Calhoun's pocket .
那里 曾是 一个 手帕 在 卡尔霍恩的 口袋 .

卡尔霍恩的口袋里有一条手帕。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Murgatroyd	**dragged**	**it**	**out**	**and**	**held**	**it**	**to**	**his**	**face**	**.**
默格特罗伊德	拖拽	它	出去	和	握住	它	到	他的	脸	.

默格特罗伊德把它拖出来，举到脸上。

[hiː; hi] [sniːzd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " ['tʃiː] ! " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] .

He	**sneezed**	**once**	**more**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Chee**	**!**	**"**	**and**	**returned**	**the**	**handkerchief**	**to**	**its**	**place**	**.**
他	打喷嚏	一次	更多的	和	说	,	"	奇	!	"	和	返回	这	手帕	到	它是	地方	.

他又打了个喷嚏，说了声“呸！”，然后把手帕放回了原处。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [grɪd] ['ɑːpəreɪtər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

He	**regarded**	**the**	**grid**	**operator**	**disapprovingly**	**.**
他	认为	这	网格	操作员	不赞同地	.

他用不赞同的眼神打量着电网运营商。

[ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

The	**operator**	**was**	**shocked**	**out**	**of**	**his**	**despair**	**.**
这	操作员	曾是	震惊	出去	的	他的	绝望	.

操作员从绝望中惊醒过来。

[hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkənli] :

He	**said**	**shakenly**	**:**
他	说	颤抖地	:

他颤抖着说：

" [wʌt] [ðə; ði] ['devə(ə)l] — " [ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [kæl'huːn] .

"	**What**	**the**	**devil**	**—**	**"**	**Then**	**he**	**stared**	**at**	**Calhoun**	**.**
"	什么	这	魔鬼	—	"	然后	他	凝视	在	卡尔霍恩	.

“这到底是怎么回事——”然后他盯着卡尔霍恩。

" [help] [juː; jʊ] ?

"	**Help**	**you**	**?**
"	帮助	你	?

“帮你吗？”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] ['enibɑːdi] ?

How	**can**	**I**	**help**	**anybody**	**?**
如何	能	我	帮助	任何人	?

我能帮到大家什么？

[aɪm] [ə; eɪ] ['pærə] ! "

I'm	**a**	**para**	**!**	**"**
我是	一个	帕拉	!	"

我是截肢者！

" [wɪtʃ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [niːd] .

"	**Which**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**is**	**just**	**what**	**I**	**need**	**.**
"	哪个	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	是	只是	什么	我	需要	.

“这正是我需要的，”卡尔霍恩说。

[aɪm] [med] ['sɜːrvɪs] , [mæn] !

I'm	**Med**	**Service**	**,**	**man**	**!**
我是	医学	服务	,	男人	!

我是医疗兵！

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] !

I've	**got**	**a**	**job**	**to**	**do**	**with**	**what**	**they**	**call**	**an**	**epidemic**	**!**
我已经	得到	一个	工作	到	做	和	什么	他们	称呼	一个	流行性	!

我有一项工作要做，那就是应对他们所说的流行病！

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['pærə] [huːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] !

I	need	a	para	who's	willing	to	be	cured	!
我	需要	一个	帕拉	谁是	愿意的	到	是	治愈	!

我需要一位愿意接受治疗的残疾人士!

[ðæts] [juː; jʊ] !

That's	you	!
那就是	你	!

那就是你!

[lets] [get] [ðɪs] [grɪd] [fɪkst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [wɜːrk] [ænd; ənd] —

Let's	get	this	grid	fixed	so	it	can't	work	and	—
我们来吧	得到	这	网格	固定的	所以	它	不能	工作	和	—

我们得把这个网格修好，让它不能正常工作——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laʊd] [klɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkər] ['juːnɪt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	There	was	a	succession	of	loud	clicks	from	a	speaker	unit	on	the	wall	.
"	那里	曾是	一个	演替	的	大声	点击	从	一个	扬声器	单元	在	这	墙	.

“墙上的扬声器发出了一连串响亮的咔嗒声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - [weɪv] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [frʌm; frəm][ɪts] [ɔːf] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	an	emergency	-	wave	,	unlocking	the	speaker	from	its	Off	position	.
它	曾是	一个	紧急情况	-	海浪	,	解锁	这	扬声器	从	它是	离开	位置	.

这是一波紧急解锁，将扬声器从关闭位置解除。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] :

Then	a	voice	:
然后	一个	嗓音	:

然后一个声音响起:

" [ɔːl] ['sɪtəznz] [ə'tenʃ(ə)n] !

"	All	citizens	attention	!
"	全部	公民	注意力	!

所有公民请注意!

[ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Planetary	President	is	about	to	give	you	good	news	about	the	end	of	the
这	行星	总统	是	关于	到	给	你	好的	消息	关于	这	结尾	的	这

['pærə] [ˌepɪ'demɪk] !

para	epidemic	!
帕拉	流行性	!

行星总统即将向大家宣布关于超自然疫情结束的好消息!

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkɚz] :

Then	a	grave	and	trembling	voice	came	out	of	the	speakers	:
然后	一个	严重	和	发抖	嗓音	来了	出去	的	这	演讲者	:

随后，扬声器里传出一个低沉颤抖的声音:

" [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

"	My	fellow	-	citizens	,
"	我的	同伴	-	公民	,

我的同胞们，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt][ə; eɪ][væk'siːn] [kəm'pliːtli] [prə'tektɪŋ] ['nɔːrməlz]

I	have	the	happiness	to	report	that	a	vaccine	completely	protecting	normals
我	有	这	幸福	到	报告	那	一个	疫苗	完全地	保护	正常人

[ə'genst] [ðə; ði]['pærə] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

against	the	para	condition	,
反对	这	帕拉	状况	,

我很高兴地报告，一种疫苗已经能够完全保护健康人免受副结核病的侵害。

[ænd; ənd]['kjuərɪŋ] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['pærəz] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

and	curing	those	already	paras	,	has	been	developed	.
和	养护	那些	已经	段落	,	有	到过	发达	.

并且已经研发出治疗那些已经感染寄生虫的药物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [helθ] ['sɜːrvɪs] ,

Dr	.	Lett	,	of	the	planetary	health	service	,
博士	.	莱特	,	的	这	行星	健康	服务	,

行星健康服务中心的莱特博士

[hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði][væk'siːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][smɔːl] - [skeɪl] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [wɪl]

has	produced	the	vaccine	which	is	already	in	small	-	scale	production	and	will
有	生产	这	疫苗	哪个	是	已经	在	小的	-	规模	生产	和	将要

['ʃɔːrtli] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ,

shortly	be	available	in	large	quantities	,
不久	是	可用的	在	大的	数量	,

该疫苗已研制成功，目前正处于小规模生产阶段，不久将大规模上市。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] !

enough	for	everyone	!
足够的	为了	每个人	!

够大家用了!

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['θretnd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn]['tæliːən] [θriː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][end] !

The	epidemic	which	has	threatened	every	person	on	Tallien	Three	is	about	to	end	!
这	流行性	哪个	有	威胁	每一个	人	在	塔利恩	三	是	关于	到	结尾	!

威胁着塔利恩三号星球上每个人的疫情即将结束!

[ænd; ənd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][taɪm] [wen] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

And	to	hasten	the	time	when	every	person	on	the	planet	will	have	the
和	到	趋	这	时间	什么时候	每一个	人	在	这	行星	将要	有	这

[væk'siːn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['doʊsɪdʒ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['ɪntərvlz] ,

vaccine	in	the	required	dosage	and	at	the	required	intervals	,
疫苗	在	这	必需的	剂量	和	在	这	必需的	间隔	,

为了加快全球每个人都能按所需剂量和间隔接种疫苗的进程，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [kəm'pliːt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'θɔːrəti] .

Dr	.	Lett	has	been	given	complete	emergency	authority	.
博士	.	莱特	有	到过	给定	完全的	紧急情况	权威	.

莱特医生已被授予全部紧急处理权限。

[hiː; hi][ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] ['evri] ['sɪtɪzn] [fɔːr; fər]['eni]['leɪbər] , ['eni][sʌm; səm] ,

He	is	empowered	to	call	upon	every	citizen	for	any	labor	,	any	sum	,
他	是	赋权	到	称呼	之上	每一个	公民	为了	任何	劳动	,	任何	和	,

他有权号召每个公民从事任何劳动，缴纳任何金额的款项。

['eni] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ə'flɪktɪd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [tuː; tə][nɔːr'mæləti] ,

any	sacrifice	that	will	restore	our	afflicted	fellow	-	citizens	to	normality	,
任何	牺牲	那	将要	恢复	我们的	受苦的	同伴	-	公民	到	常态	,

任何能使我们受苦的同胞恢复正常生活的牺牲，都是值得的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rest] [ə'genst] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [ðɪs][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

and	to	protect	the	rest	against	falling	a	victim	to	this	intolerable	disease	.
和	到	保护	这	休息	反对	坠落	一个	受害者	到	这	无法容忍	疾病	.

并保护其他人免受这种难以忍受的疾病的侵害。

[aɪ] [rɪ'piːt] : [ə; eɪ] [væk'siːn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪtʃ] [ˌæbsə'luːtli] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['eniwʌn] [frʌm; frəm]

I	repeat	:	a	vaccine	has	been	found	which	absolutely	prevents	anyone	from
我	重复	:	一个	疫苗	有	到过	成立	哪个	绝对地	阻止	任何人	从

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pærə] ,

becoming	a	para	,
成为	一个	帕拉	,

我再说一遍：已经研发出一种疫苗，可以绝对防止任何人患上瘫痪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kjʊrz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['pærəz] [naʊ] .

and	which	cures	those	who	are	paras	now	.
和	哪个	治愈	那些	WHO	是	段落	现在	.

而且它还能治愈现在那些寄生虫患者。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [hæz; həz] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['eni] ['ɔːrdərz][hiː; hi] [fiːlz]

And	Dr	.	Lett	has	absolute	authority	to	issue	any	orders	he	feels
和	博士	.	莱特	有	绝对	权威	到	问题	任何	订单	他	感觉

['nesəseri] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] .

necessary	to	hasten	the	end	of	the	epidemic	and	to	prevent	its	return	.
必要的	到	趋	这	结尾	的	这	流行性	和	到	防止	它是	返回	.

莱特博士拥有绝对权力，可以发布他认为必要的任何命令，以加快疫情的结束并防止疫情卷土重来。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz] [ʃʊr] !

But	the	end	is	sure	!
但	这	结尾	是	当然	!

但结局是肯定的!

" [ðə; ði] ['spiːkər] [klɪkt] [ɔːf] .

"	The	speaker	clicked	off	.
"	这	扬声器	点击	离开	.

扬声器关掉了。

[kæl'huːn] [sed] ['raɪli] :

Calhoun	said	wryly	:
卡尔霍恩	说	略带讽刺地	:

卡尔霍恩讽刺地说：

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

"	Unfortunately	,	I	know	what	that	means	.
"	很遗憾	,	我	知道	什么	那	方法	.

“很遗憾，我知道这意味着什么。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	President	has	announced	the	government's	abdication	in	favor	of	Dr	.
这	总统	有	宣布	这	政府的	退位	在	偏爱	的	博士	.

[let] ,

Lett	,
莱特	,

总统已宣布政府将权力移交给莱特博士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [let] [ɪz] — ['mædnəs] .

and	that	the	punishment	for	disobeying	Lett	is	—	madness	.
和	那	这	惩罚	为了	违抗命令	莱特	是	—	疯狂	.

违抗莱特命令的惩罚是——发疯。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	He	drew	a	deep	breath	and	shrugged	his	shoulders	.
"	他	画	一个	深的	气息	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他深吸一口气，耸了耸肩。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧!

[lets] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] !
Let's get to work !
我们来吧 得到 到 工作 !

开始工作吧!

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“IV

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈtaɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] , [ðoʊ] [kælˈhuːn] [ˈhædnt] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
As it happened , the timing was critical , though Calhoun hadn't realized it .
作为 它 发生 , 这 定时 曾是 批判的 , 尽管 卡尔霍恩 之前没有 已实现 它 .

事实证明，时机非常关键，尽管卡尔霍恩当时并没有意识到这一点。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [kælˈhuːn]
There were moving lights on the highway to the city at the moment Calhoun
那里 是 移动 灯 在 这 公路 到 这 城市 在 这 片刻 卡尔霍恩
[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪd] [ˈɑːpəreɪtər] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr]
and the grid operator went into the Med Ship and closed the air - lock door
和 这 网格 操作员 去 进入 这 医学 船 和 关闭 这 空气 - 锁 门
[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

就在卡尔霍恩和电网操作员进入医疗船并关上身后的气闸门的那一刻，通往城市的高速公路上出现了移动的灯光。

[ðə; ði] [laɪts] [druː] [ˈnɪrər] .
The lights drew nearer .
这 灯 画 更近 .

灯光越来越近了。

[ðeɪ] [ˈreɪst] .
They raced .
他们 比赛 .

他们赛跑了。

[ðen] [graʊnd] [kɑːrz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːrt] [ænd; ənd] [flʌŋ]
Then ground cars came rushing through the gate of the spaceport and flung
然后 地面 汽车 来了 匆忙 通过 这 门 的 这 太空港 和 扔
[ðəmˈselvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhoʊlli] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə]
themselves toward the wholly peaceful little Med Ship where it stood seeming to
他们自己 朝向 这 完全 和平 小的 医学 船 在哪里 它 站立 似乎 到
[jɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .
yearn toward the sky .
向往 朝向 这 天空 .

然后，地面车辆冲进太空港的大门，朝着静静停泊在那里、仿佛渴望着天空的小型医疗船疾驰而去。

[ɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [men] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
In seconds they had it ringed about , and armed men were trying to
在 秒 他们 有 它 环状 关于 , 和 武装 男人 是 尝试 到
[get] [ˌɪnˈsaɪd] .
get inside .
得到 里面 .

几秒钟之内，他们就将房子包围起来，武装人员试图闯入。

[bʌt; bət] [med] [ʃɪps] [lænd] [ɑːn] [ˈveri] [ˈmeni] [pˈlænɪts] ,
But Med Ships land on very many planets ,
但 医学 船舶 土地 在 非常 许多 行星 ,

但是医疗飞船会在很多星球上降落，

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

with	very	many	degrees	of	respect	for	the	Interstellar	Medical	Service	.
和	非常	许多	学位	的	尊重	为了	这	星际穿越	医疗的	服务	.

我对星际医疗服务抱有非常高的敬意。

[ɑːn][sʌm; səm] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ɪn'tegrəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd]

On	some	worlds	there	is	great	integrity	displayed	by	spaceport	personnel	and
在	一些	世界	那里	是	伟大的	正直	显示	经过	太空港	人员	和

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

在某些星球上，航天港工作人员和访客都展现出了极高的诚信。

[ɑːn] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɪz] ['pɪlfərɪŋ] , [ɔːr] [wɜːrs] .

On	others	there	is	pilfering	,	or	worse	.
在	其他的	那里	是	偷窃	, 或者		更糟	.

有些地方发生了偷窃，甚至更糟。

[soʊ][med] [ʃɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] ['broʊkən]['ɪntuː] .

So	Med	Ships	are	not	easily	broken	into	.
所以	医学	船舶	是	不是	容易地	破碎的	进入	.

所以医疗船不容易被攻破。

[ðeɪ] [spent] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] ['fʌmblɪŋ] [ˊʌnˊskilfuli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [er] - [lɑːk] [dɔːr] .

They	spent	long	minutes	fumbling	unskillfully	at	the	outer	air	-	lock	door	.
他们	花费	长的	分钟	笨拙	笨拙地	在	这	外	空气	-	锁	门	.

他们笨拙地摸索了很久，才打开外面的气闸门。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	they	gave	it	up	.
然后	他们	给予	它	向上	.

然后他们放弃了。

[tuː] [kɑːr]['loʊdz][ʌv; əv][men] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][dɑːrk]

Two	car	loads	of	men	went	over	to	the	control	building	,	which	now	was	dark
二	车	负载	的	男人	去	超过	到	这	控制	建筑	,	哪个	现在	曾是	黑暗的

[ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	silent	.
和	沉默的	.

两车人开往控制大楼，此时大楼里一片漆黑寂静。

[ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

Its	door	was	not	locked	.
它是	门	曾是	不是	已锁定	.

它的门没有锁。

[ðeɪ] [went] [ɪn] .

They	went	in	.
他们	去	在	.

他们进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

There	was	consternation	.
那里	曾是	惊愕	.

现场一片混乱。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] [riːkt] [ʌv; əv][ˌænti'septɪk] [spreɪ] — [ðə; ði] [spreɪ] [juːst]

The	interior	of	the	control	building	reeked	of	antiseptic	spray	—	the	spray	used
这	内部的	的	这	控制	建筑	臭气熏天	的	防腐剂	喷	—	这	喷	用过的

[wen] [ə; eɪ]['pærə][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

when	a	para	was	discovered	.
什么时候	一个	帕拉	曾是	发现	.

控制楼内弥漫着消毒喷雾的气味——这是发现寄生虫时使用的喷雾。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [spreɪ] [ə; eɪ]['pærə] [juːst] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] .

In	some	cases	,	the	spray	a	para	used	when	he	discovered	himself	.
在	一些	案例	,	这	喷	一个	帕拉	用过的	什么时候	他	发现	他自己	.

在某些情况下，这是一名救援人员发现自己后使用的喷雾剂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ['sentər]

But	it	was	not	reassuring	to	the	men	just	arrived	from	Government	Center
但	它	曾是	不是	令人安心	到	这	男人	只是	到达的	从	政府	中心

.

:

.

但这对于刚从政府中心抵达的男士们来说，并不能让他们感到安心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['səːtifaɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] , [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['deɪndʒər] .

Instead	of	certifying	to	their	safety	,	it	told	of	horrifying	danger	.
反而	的	认证	到	他们的	安全	,	它	讲述	的	恐怖的	危险	.

它非但没有证明他们的安全，反而讲述了可怕的危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['brɔːdkæst] [baɪ][ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] ,

Because	despite	a	broadcast	by	the	planetary	president	,
因为	尽管	一个	播送	经过	这	行星	总统	,

尽管行星总统发表了讲话，

['terər] [ʌv; əv]['pærəz][wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt]

terror	of	paras	was	too	well	-	established	to	be	cured	by	an	official	statement
恐怖	的	段落	曾是	也	出色地	-	已确立的	到	是	治愈	经过	一个	官方的	陈述

.

:

.

对寄生虫的恐惧根深蒂固，官方声明无法消除这种恐惧。

[ðə; ði][men] ['huːd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stʌmbld] [aʊt][ænd; ənd] ['stæməd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeid]

The	men	who'd	entered	the	building	stumbled	out	and	stammered	of	what	they'd
这	男人	谁会	进入	这	建筑	踉跄	出去	和	结结巴巴	的	什么	他们会

[smeld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

smelled	inside	the	building	.
闻起来	里面	这	建筑	.

进入大楼的男人们跌跌撞撞地走了出来，结结巴巴地描述着他们在大楼里闻到的气味。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [druː] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['iːv(ə)n][soʊ][ˌɪndə'rekt][ə; eɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Their	companions	drew	back	,	frightened	by	even	so	indirect	a	contact	with
他们的	同伴	画	后退	,	害怕	经过	甚至	所以	间接	一个	接触	和

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kən'teɪdʒən] .

supposed	contagion	.
据称	传染	.

他们的同伴们吓得退缩了，即使是与疑似传染病的间接接触也让他们感到恐惧。

[ðeɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	stayed	outside	,
他们	入住	外部	,

他们待在外面。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hædnt] ['entərd] [juːst] [ðə; ði] [pə'liːs] - [kɑːr] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

while	a	man	who	hadn't	entered	used	the	police	-	car	communicator	to	report	to
尽管	一个	男人	WHO	之前没有	进入	用过的	这	警察	-	车	沟通者	到	报告	到

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [pə'liːs] .

the	headquarters	of	the	planetary	police	.
这	总部	的	这	行星	警察	.

与此同时，一名没有进入车内的男子使用警车通讯器向行星警察总部报告情况。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˌɪn'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	attempt	to	enter	the	ship	was	known	inside	,	of	course	.
这	试图	到	进入	这	船	曾是	已知	里面	,	的	课程	.

当然，船上人员都知道有人试图闯入。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Calhoun	paid	no	attention	.
但	卡尔霍恩	有薪酬的	不	注意力	.

但卡尔霍恩对此毫不在意。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] ['hiːd] [wɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	emptied	the	pockets	of	the	garments	he'd	worn	into	the	city	.
他	清空	这	口袋	的	这	服装	他会	磨损	进入	这	城市	.

他把进城时穿的衣服口袋都掏了出来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['trɪviə] [ə; eɪ] [mæn] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

There	were	the	usual	trivia	a	man	carries	with	him	.
那里	是	这	通常	琐事	一个	男人	携带	和	他	.

还有男人随身携带的那些琐碎小事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['blɑːstə] — [set] [fɔːr; fər] ['loʊər] - ['paʊər] [boʊlts] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]

But	there	was	also	a	blaster	—	set	for	lower	-	power	bolts	—	and	a
但	那里	曾是	还	一个	爆能枪	—	放	为了	降低	-	力量	螺栓	—	和	一个

[smɔːl] [θɪk] - [glæs] ['faɪəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['greɪɪʃ] ['fluːɪd] ,

small	thick	-	glass	phial	of	a	singular	grayish	fluid	,
小的	厚的	-	玻璃	小瓶	的	一个	单数	灰蒙蒙的	体液	,

但那里还有一把能量枪——设置为发射低功率能量弹——以及一个装有特殊灰色液体的小型厚玻璃瓶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [kən'teɪnər] .

and	a	plastic	container	.
和	一个	塑料	容器	.

以及一个塑料容器。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ,

He	was	changing	to	other	clothing	when	he	heard	the	muttering	report	,
他	曾是	变化	到	其他	衣服	什么时候	他	听到	这	喃喃自语	报告	,

他正在换衣服的时候，听到了低声的汇报声。

[pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [rɪ'siːvər] [tjʊnd] [tuː; tə] ['plænəteri] [pə'liːs] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

picked	up	by	a	ship	-	receiver	tuned	to	planetary	police	wave	length	.
挑选	向上	经过	一个	船	-	接收者	调谐	到	行星	警察	海浪	长度	.

被一艘调谐到行星警察波长的飞船接收器接收到。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'fraɪtɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['entərd] ,

It	reported	affrightedly	that	the	Med	Ship	could	not	be	entered	,
它	据报道	惊恐地	那	这	医学	船	可以	不是	是	进入	,

报告惊恐地指出，医疗船无法进入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪdz] [kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [spreɪd] [æz; əz] [ɪf]

and	the	grid's	control	building	was	dark	and	empty	and	sprayed	as	if
和	这	网格的	控制	建筑	曾是	黑暗的	和	空的	和	喷洒	作为	如果

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [kən'teɪdʒən] .

to	destroy	contagion	.
到	破坏	传染	.

电网控制大楼一片漆黑，空无一人，上面喷洒着消毒剂，仿佛要消灭传染病。

[ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	operator	was	gone	.
这	操作员	曾是	已消失	.

操作员已经离开了。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [snæpt] ['ɔ:rdərz][ɪn][rɪ'plaɪ] .

Another	**voice**	**snapped**	**orders**	**in**	**reply**	**.**
其他	嗓音	啪啪	订单	在	回复	.

另一个声音厉声回应，下达命令。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [mæn] [naʊ]

The	**highest**	**authority**	**had**	**given**	**instructions**	**that**	**the**	**Med**	**Ship**	**man**	**now**
这	最高	权威	有	给定	指示	那	这	医学	船	男人	现在

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kæptʃərd] ,

somewhere	**in**	**the**	**capital**	**city**	**must**	**be**	**captured**	**,**
某处	在	这	首都	城市	必须	是	捕获	,

最高当局已下令，必须抓捕目前身处首都某处的医疗船上的男子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [pri'ventid] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] .

and	**his**	**escape**	**from**	**the**	**planet**	**must**	**be**	**prevented**	**at**	**all**	**costs**	**.**
和	他的	逃脱	从	这	行星	必须	是	阻止	在	全部	成本	.

必须不惜一切代价阻止他逃离这个星球。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['entərd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] ,

So	**if**	**the**	**ship**	**itself**	**could**	**not**	**be**	**entered**	**and**	**disabled**	**,**
所以	如果	这	船	本身	可以	不是	是	进入	和	已禁用	,

所以如果无法进入并瘫痪船只本身，

[get][ðə; ði][grɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

get	**the**	**grid**	**working**	**and**	**throw**	**it**	**away**	**.**
得到	这	网格	在职的	和	扔	它	离开	.

把电网修好，然后把它扔掉。

[θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [speɪs] !

Throw	**it**	**out**	**to**	**space**	**!**
扔	它	出去	到	空间	!

把它扔到太空去！

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'teɪdʒən][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether	**there**	**was**	**contagion**	**in**	**the**	**control**	**building**	**or**	**not**	**,**
无论	那里	曾是	传染	在	这	控制	建筑	或者	不是	,

无论控制楼内是否存在传染，

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ˌʌn'ju:zəbl] [tu:; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] [mæn] !

the	**ship**	**must**	**be**	**made**	**unusable**	**to**	**the**	**Med**	**Ship**	**man**	**!**
这	船	必须	是	制成	无法使用	到	这	医学	船	男人	!

必须让医疗船船员无法使用这艘船！

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	**They**	**think**	**well**	**of**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	他们	思考	出色地	的	我	,	"	说	卡尔霍恩	.

“他们对我的评价很高，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪm][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [let] [naʊ] [bɪ'li:vz] .

"	**I**	**hope**	**I'm**	**as**	**dangerous**	**as**	**Dr**	**.**	**Lett**	**now**	**believes**	**.**
"	我	希望	我是	作为	危险的	作为	博士	.	莱特	现在	相信	.

“我希望我像莱特博士现在认为的那样危险。”

" [ðen] [hi:; hi] [sed] ['krɪspli] : " [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pærə] .

"	**Then**	**he**	**said**	**crisply**	**:**	**"**	**You**	**say**	**you're**	**a**	**para**	**.**
"	然后	他	说	清脆地	:	"	你	说	你是	一个	帕拉	.

然后他干脆利落地说：“你说你是伞兵。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] : [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ænd; ənd] [wer] .

I	**want**	**the**	**symptoms**	**:**	**how**	**you**	**feel**	**and**	**where**	**.**
我	想	这	症状	:	如何	你	感觉	和	在哪里	.

我想知道你的症状：你的感觉如何，以及症状部位在哪里。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər][læst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['skævɪndʒər] .

Then	**I**	**want**	**to**	**know**	**your**	**last**	**contact**	**with**	**scavengers**	**.**
然后	我	想	到	知道	你的	最后的	接触	和	拾荒者	.

那么我想知道你最后一次与拾荒者接触是什么时候。

" [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

"	**The**	**intentions**	**of**	**the**	**police**	**outside**	**could**	**be**	**ignored**	**.**
"	这	意图	的	这	警察	外部	可以	是	忽略	.

“可以忽略外面警察的意图。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [hiːvd] [aʊt][tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'bændənd] .

It	**wouldn't**	**matter**	**if**	**the**	**Med**	**Ship**	**were**	**heaved**	**out**	**to**	**space**	**and**	**abandoned**	**.**
它	不会	事情	如果	这	医学	船	是	喘息	出去	到	空间	和	弃	.

就算把医疗船扔到太空弃置也无所谓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**in**	**it**	**.**
他	曾是	在	它	.

他参与其中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['hæpən] .

But	**it**	**couldn't**	**happen**	**.**
但	它	不能	发生	.

但这不可能发生。

[ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [smɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][grɪd]

The	**grid**	**operator**	**had**	**brought**	**away**	**certain**	**essential**	**small**	**parts**	**of**	**the**	**grid**
这	网格	操作员	有	带来	离开	肯定	基本的	小的	部分	的	这	网格

[kən'troʊl] ['sɪstəm] .

control	**system**	**.**
控制	系统	.

电网运营商已将电网控制系统中的一些关键小部件运走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] .

Of	**course**	**the**	**ship**	**could**	**be**	**blown**	**up**	**.**
的	课程	这	船	可以	是	吹	向上	.

当然，这艘船也可能被炸毁。

[bʌt; bət]['hiːd][hæv; həv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	**he'd**	**have**	**warning**	**of**	**that**	**.**
但	他会	有	警告	的	那	.

但他会事先得到警告。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

He	**was**	**safe**	**except**	**for**	**one**	**thing**	**.**
他	曾是	安全的	除了	为了	一	事物	.

除了一个例外，他很安全。

['hiːd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['pærə] .

He'd	**been**	**exposed**	**to**	**whatever**	**it**	**was**	**that**	**made**	**a**	**man**	**a**	**para**	**.**
他会	到过	裸露	到	任何	它	曾是	那	制成	一个	男人	一个	帕拉	.

他接触到了某种东西，正是这些东西使一个人变成了瘫痪病人。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'veləp] .

The	**condition**	**would**	**develop**	**.**
这	状况	会	发展	.

这种状况会逐渐发展。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] - [glæs] [kən'teɪnər] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] ['fluːɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	he	did	have	a	thick	-	glass	container	of	grayish	fluid	,	and	he
但	他	做过	有	一个	厚的	-	玻璃	容器	的	灰蒙蒙的	体液	,	和	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['plæstɪk][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] - ['spesɪmən] [kən'teɪnər] .

had	a	plastic	biological	-	specimen	container	.
有	一个	塑料	生物	-	标本	容器	.

但他确实有一个装有灰色液体的厚玻璃容器，还有一个塑料生物标本容器。

[wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [-] ['seɪfɪst] ['pɑːkɪt] .

One	came	from	Dr	.	Lett's	safest	pocket	.
一	来了	从	博士	.	莱特的	最安全	口袋	.

其中一张来自莱特博士最安全的口袋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [væk'siːn] .

It	would	be	vaccine	.
它	会	是	疫苗	.

那应该是疫苗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃər] ['ʌv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['læbrətɔːri] .

The	other	came	from	the	culture	oven	in	the	doctor's	laboratory	.
这	其他	来了	从	这	文化	烤箱	在	这	医生的	实验室	.

另一份来自医生实验室的培养箱。

[ðə; ði] [θɪk] - [glæs] ['faɪəl] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðæt] .

The	thick	-	glass	phial	was	simply	that	.
这	厚的	-	玻璃	小瓶	曾是	简单地	那	.

那只厚玻璃瓶就是这么个东西。

[kæl'huːn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Calhoun	removed	the	cover	from	the	other	.
卡尔霍恩	已移除	这	覆盖	从	这	其他	.

卡尔霍恩取下了另一个盖子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [smɔːl] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [skwɜːrmɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

It	contained	small	and	horrible	squirming	organisms	,
它	包含	小的	和	可怕	蠕蠕	生物	,

里面装着一些细小而可怕的蠕动生物，

['raɪðɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['nuːtriənt] ['fluːɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'duːs] ['hjuːmən] [rɪ'fjuːz] .

writhing	in	what	was	probably	a	nutrient	fluid	to	which	they	could	reduce	human	refuse	.
扭动	在	什么	曾是	大概	一个	养分	体液	到	哪个	他们	可以	减少	人类	拒绝	.

它们在一种可能是营养液的液体中扭动，这种液体能够将人类的排泄物分解成营养液。

[ðeɪ] [swɔːrm] ['dʒɜːrkɪli][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [siːmd] [tuː; tə] [siːð] .

They	swarm	jerkily	in	it	so	that	the	liquid	seemed	to	seethe	.
他们	蜂群	生硬地	在	它	所以	那	这	液体	似乎	到	沸腾	.

它们在里面急促地涌动，使液体看起来沸腾起来。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] .

It	smelled	.
它	闻起来	.

它有股味道。

[laɪk] [skʌŋk] .

Like	skunk	.
喜欢	臭鼬	.

像臭鼬一样。

[ðə; ði] [grɪd] ['ɑːpəreɪtər] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	grid	operator	clenched	his	hands	.
这	网格	操作员	紧握	他的	双手	.

电网操作员紧紧握住了双手。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

"	Put	it	away	!
"	放	它	离开	!

“把它收起来！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['fɪrsli] .

"	he	commanded	fiercely	.
"	他	命令	激烈地	.

他厉声命令道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

"	Out	of	sight	!
"	出去	的	视线	!

“看不见了！”

[ə'weɪ] !

Away	!
离开	!

离开！

" [kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Calhoun	nodded	.
"	卡尔霍恩	点头	.

卡尔霍恩点了点头。

[hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] .

He	locked	it	in	a	small	chest	.
他	已锁定	它	在	一个	小的	胸部	.

他把它锁在一个小箱子里。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [toʊn] :

As	he	put	down	the	cover	he	said	in	an	indescribable	tone	:
作为	他	放	向下	这	覆盖	他	说	在	一个	无法形容	语气	:

他放下被子，用一种难以形容的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [smel] [æz; əz] [bæd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

"	It	doesn't	smell	as	bad	to	me	as	it	did	.
"	它	不	闻	作为	坏的	到	我	作为	它	做过	.

“我觉得它没有以前那么难闻了。”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['stedi] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps]

"	But	his	hands	were	steady	as	he	drew	a	sample	of	a	few	drops
"	但	他的	双手	是	稳定的	作为	他	画	一个	样本	的	一个	很少	滴

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [væk'siːn] ['bɑːt(ə)l] .

from	the	vaccine	bottle	.
从	这	疫苗	瓶子	.

“但他的手很稳，从疫苗瓶中吸取了几滴样本。”

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [wɔːl] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət]

He	lowered	a	wall	panel	and	behind	it	there	was	a	minute	but
他	降低	一个	墙	控制板	和	在后面	它	那里	曾是	一个	分钟	但

[ə'stɑːnɪʃɪŋli] [kəm'pliːt] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .

astonishingly	complete	biological	laboratory	.
令人震惊地	完全的	生物	实验室	.

他放下了一块墙板，墙板后面是一个虽小但令人惊叹的完整生物实验室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌmaɪkroʊə'næləsɪs] — [ðə; ði] ['kwɑːntətɪtɪv] [ænd; ənd] ['kwɑːlɪtɪtɪv] [ə'næləsɪs]

It	was	designed	for	microanalysis	—	the	quantitative	and	qualitative	analysis
它	曾是	设计	为了	微观分析	一	这	定量	和	定性	分析

[ʌv; əv]['taɪni] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['mætər] .

of	tiny	quantities	of	matter	.
的	微小的	数量	的	事情	.

它是为微观分析而设计的——对微量物质进行定量和定性分析。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃəraɪzd] ['ʃælɪs] ['frækʃəˌneɪtər] .

He	swung	out	a	miniaturized	Challis	fractionator	.
他	摇摆	出去	一个	微型化	查利斯	分馏器	.

他拿出了一台小型化的查利斯分馏器。

[hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [hæf] [ə; eɪ]['drɑːplət][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [væk'siːn] [ænd; ənd] [plʌgd] [ɪn][ðə; ði]

He	inserted	half	a	droplet	of	the	supposed	vaccine	and	plugged	in	the
他	插入	一半	一个	液滴	的	这	据称	疫苗	和	已插电	在	这

- ['paʊər] ['keɪb(ə)l] .

fractionator's	power	cable	.
-	力量	电缆	.

他滴入半滴所谓的疫苗，然后接通了分馏器的电源线。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] .

It	began	to	hum	.
它	开始	到	哼	.

它开始嗡嗡作响。

[ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	grid	operator	ground	his	teeth	.
这	网格	操作员	地面	他的	牙齿	.

电网操作员咬牙切齿。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frækʃəˌneɪtər] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	This	is	a	fractionator	,	"	said	Calhoun	.
"	这	是	一个	分馏器	,	"	说	卡尔霍恩	.

“这是一个分馏器，”卡尔霍恩说。

" [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sæmp(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [kroʊ'mætəˌgræf] ['^eliː] .

"	It	spins	a	biological	sample	through	a	chromatograph	gele	.
"	它	旋转	一个	生物	样本	通过	一个	色谱法	头巾	.

“它将生物样品旋转通过色谱凝胶。

" [ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'vaɪs] [hʌmd] [mɔːr] ['ʃrɪlli] .

"	The	small	device	hummed	more	shrilly	.
"	这	小的	设备	哼唱	更多的	尖锐地	.

“那个小装置发出更加刺耳的嗡嗡声。”

[ðə; ði] [saʊnd] [roʊz][ɪn] [pɪtʃ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

The	sound	rose	in	pitch	until	it	was	a	whine	,	and	then	a	whistle	,
这	声音	玫瑰	在	沥青	直到	它	曾是	一个	抱怨	,	和	然后	一个	哨	,

声音的音调逐渐升高，直到变成呜咽声，然后变成哨声。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] .

and	then	went	up	above	the	highest	pitch	to	which	human	ears	are	sensitive	.
和	然后	去	向上	多于	这	最高	沥青	到	哪个	人类	耳朵	是	敏感的	.

然后音调超过了人耳能听到的最高音调。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] :

Murgatroyd	scratched	at	his	ears	and	complained	:
默格特罗伊德	刮痕	在	他的	耳朵	和	抱怨	:

默格特罗伊德挠了挠耳朵，抱怨道：

" ['tʃiː] ! ['tʃiː] ! ['tʃiː] ! "
" Chee ! Chee ! Chee ! "
" 奇 ! 奇 ! 奇 ! "

“啾！啾！啾！”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [kæl'huːn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" It won't be long , " Calhoun assured him .
" 它 惯于 是 长的 , " 卡尔霍恩 保证 他 .

“不会太久，”卡尔霍恩向他保证道。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns][æt; ət][ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .
He looked once at the grid operator and then looked away .
他 看起来 一次 在 这 网格 操作员 和 然后 看起来 离开 .

他看了电网操作员一眼，然后移开了视线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swet] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['fɔːrhed] .
There was sweat on the man's forehead .
那里 曾是 汗 在 这 男人的 前额 .

男人的额头上冒出了汗珠。

[kæl'huːn] [sed] ['kæʒuəli] :
Calhoun said casually :
卡尔霍恩 说 随意地 :

卡尔霍恩漫不经心地说道：

" [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [væk'siːn] [duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [duː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [væk'siːn] ,
" The substance that makes the vaccine do what it does do is in the vaccine ,
" 这 物质 那 制作 这 疫苗 做 什么 它 做 做 是 在 这 疫苗 ,
['ɑːbviəsli] .
obviously .
明显地 .

“疫苗发挥作用的物质显然就在疫苗里。”

[soʊ][ðə; ði] ['frækʃəˌneɪtər] [ɪz] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɪkst] [tə'geðər] .
So the fractionator is separating the different substances that are mixed together .
所以 这 分馏器 是 分离 这 不同的 物质 那 是 混合 一起 .

分馏器的作用是将混合在一起的不同物质分离出来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌkroʊmə'tɑːgrəfi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ðə; ði]
" He added , " It doesn't look much like chromatography , but the principle's the
" 他 额外 , " 它 不 看 很多 喜欢 色谱法 , 但 这 原则 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

他补充说：“它看起来不太像色谱法，但原理是一样的。”

[its] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] [trɪk] !
It's an old , old trick !
它是 一个 老的 , 老的 诡计 !

这是个老掉牙的伎俩！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" It was , of course .
" 它 曾是 , 的 课程 .

“当然是这样。”

[ðæt] ['dɪfrənt] [dɪ'zɑːlvd] ['sʌbstənsiz] [kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [reɪts] [ʌv; əv]
That different dissolved substances can be separated by their different rates of
那 不同的 溶解 物质 能 是 分开 经过 他们的 不同的 利率 的
[dɪ'fjuːʒn] [θruː] ['wɛtɪd] ['paudəz] [ænd; ənd] ['geɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli]
diffusion through wetted powders and geles had been known since the early
扩散 通过 湿润 粉末 和 盖莱斯 有 到过 已知 自从 这 早期的
['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
twentieth century ,
第二十 世纪 ,

早在二十世纪初，人们就已经知道，不同的溶解物质可以通过它们在湿润的粉末和凝胶中的扩散速率差异来分离。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [fər'gɑːtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['niːdɪd] .
but was largely forgotten because not often needed .
但 曾是 很大程度上 被遗忘的 因为 不是 经常 需要 .

但由于不常需要，所以很大程度上被人遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [dɪd][nɑːt][ə'bændən] ['prɑːsesɪz] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː]
But the Med Service did not abandon processes solely because they were not new
但 这 医学 服务 做过 不是 放弃 流程 仅 因为 他们 是 不是 新的
.
:
.

但医疗服务部门并没有仅仅因为某些流程不是新的就放弃它们。

[kæl'huːn] [tʊk] [ə'nʌðər] ['drɑːplət][ʌv; əv][ðə; ði] [væk'siːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv]
Calhoun took another droplet of the vaccine and put it between two plates of
卡尔霍恩 采取 其他 液滴 的 这 疫苗 和 放 它 之间 二 盘子 的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

卡尔霍恩又取了一滴疫苗，放在两块玻璃板之间。

[tuː; tə] [spred] [aʊt] .
to spread out .
到 传播 出去 .

散开。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ['draɪər] .
He separated them and put them in a vacuum drier .
他 分开 他们 和 放 他们 在 一个 真空 烘干机 .

他将它们分开，然后放入真空干燥机中。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][æn; ən][ə'næləsɪs] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" I'm not going to try an analysis , " he observed .
" 我是 不是 去 到 尝试 一个 分析 , " 他 观察到 .

“我不打算进行分析，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə]
" It would be silly to try to do anything so complicated if I only need to
" 它 会 是 愚蠢的 到 尝试 到 做 任何事物 所以 复杂的 如果 我 仅有的 需要 到
[aɪ'dentɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] .
identify something .
确认 某物 .

“如果我只需要识别某个东西，那么尝试做如此复杂的事情就太愚蠢了。”

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ɪz][ɔːl][aɪ][duː] [niːd] !
Which I hope is all I do need !
哪个 我 希望 是 全部 我 做 需要 !

我希望这就是我所需要的一切！

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [smɔːl] [ˈvækjuːm] [dɪˈvaɪs] .

"	He	brought	out	an	extremely	small	vacuum	device	.
"	他	带来	出去	一个	极其	小的	真空	设备	.

他拿出了一个非常小的真空装置。

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [ˈhiːd] [dʒʌst] [rɪˈmuːvd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

He	cleaned	the	garments	he'd	just	removed	,	drawing	every	particle	of	dust	from	them	.
他	已清洗	这	服装	他会	只是	已移除	,	绘画	每一个	粒子	的	灰尘	从	他们	.

他清洗了刚刚脱下的衣物，仔细地擦掉了上面的每一粒灰尘。

[ðə; ði] [dʌst] [əˈpɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [trænsˈpærənt] [tuːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

The	dust	appeared	in	a	transparent	tube	which	was	part	of	the	machine	.
这	灰尘	出现	在	一个	透明的	管子	哪个	曾是	部分	的	这	机器	.

灰尘出现在机器的一个透明管子里。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [spreɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	I	was	sprayed	with	something	I	suspect	the	worst	of	,	"	he	added	.
"	我	曾是	喷洒	和	某物	我	怀疑	这	最差	的	,	"	他	额外	.

“我被喷了某种东西，我怀疑是最糟糕的东西，”他补充道。

" [ðə; ði] [spreɪ] [left] [dʌst] [bɪˈhaɪnd] .

"	The	spray	left	dust	behind	.
"	这	喷	左边	灰尘	在后面	.

喷洒后会留下灰尘。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˈenibɑːdi] [huː] [left] [ˈgʌvərnmənt] [ˈsentər] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærə] .

I	think	it	made	sure	that	anybody	who	left	Government	Center	would	surely	be	a	para	.
我	思考	它	制成	当然	那	任何人	WHO	左边	政府	中心	会	一定	是	一个	帕拉	.

我认为它确保了任何离开政府中心的人肯定都会成为伞兵。

[its] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [heɪst] .

It's	another	reason	for	haste	.
它是	其他	原因	为了	匆忙	.

这是导致行动仓促的另一个原因。

" [ðə; ði] [grɪd] [ˈɑːpəreɪtər] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [əˈgen] .

"	The	grid	operator	ground	his	teeth	again	.
"	这	网格	操作员	地面	他的	牙齿	再次	.

电网操作员再次咬牙切齿。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəli] [hɪr] [kælˈhuːn] .

He	did	not	really	hear	Calhoun	.
他	做过	不是	真的	听到	卡尔霍恩	.

他其实没听到卡尔霍恩的声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [hel] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .

He	was	deep	in	a	private	hell	of	shame	and	horror	.
他	曾是	深的	在	一个	私人的	地狱	的	耻辱	和	恐怖	.

他深陷于个人耻辱和恐惧的地狱之中。

[ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['træŋkwɪl] .

The	inside	of	the	ship	was	quiet	,	but	it	was	not	tranquil	.
这	里面	的	这	船	曾是	安静的	,	但	它	曾是	不是	宁静	.

船舱内很安静，但并不宁静。

[kæl'huːn] [wɜːrkt] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərdz] [siːmd]

Calhoun	**worked**	**calmly**	**enough**	**,**	**but**	**there**	**were**	**times**	**when**	**his**	**inwards**	**seemed**
卡尔霍恩	工作	平静地	足够的	,	但	那里	是	时代	什么时候	他的	向内	似乎

[tuː; tə] [nɑːt] [ænd; ənd][kræmp][hɪm; ɪm] ,

to	**knot**	**and**	**cramp**	**him**	**,**
到	结	和	抽筋	他	,

卡尔霍恩工作时总体上很冷静，但有时他的内心似乎会纠结起来，让他感到局促不安。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [kən'teɪdʒən] [ɔːr][dɪ'moʊniæk] [pə'zeʃn] ,

which	**was**	**not**	**the**	**result**	**of**	**any**	**infection**	**or**	**contagion**	**or**	**demoniac**	**possession**	**,**
哪个	曾是	不是	这	结果	的	任何	感染	或者	传染	或者	恶魔	拥有	,

这并非由感染、传染病或恶魔附身引起。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['pærə][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

but	**was**	**reaction**	**to**	**thoughts**	**of**	**the**	**imprisoned**	**para**	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
但	曾是	反应	到	想法	的	这	被监禁	帕拉	在	这	实验室	.

但这是被囚禁在实验室里的准成年人的想法所引发的反应。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] ['gɔbəld] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪm'self] ,

That	**man**	**had**	**gobbled**	**the**	**unspeakable**	**because**	**he**	**could**	**not**	**help**	**himself**	**,**
那	男人	有	狼吞虎咽	这	无法形容	因为	他	可以	不是	帮助	他自己	,

那个人吞食了难以言喻的东西，因为他无法控制自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

but	**he**	**was**	**mad**	**with**	**rage**	**and**	**shame**	**over**	**what**	**he**	**had**	**become**	**.**
但	他	曾是	疯狂的	和	愤怒	和	耻辱	超过	什么	他	有	变得	.

但他对自己变成现在的样子感到无比愤怒和羞愧。

[kæl'huːn] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðæt] —

Calhoun	**could**	**become**	**like**	**that**	**—**
卡尔霍恩	可以	变得	喜欢	那	—

卡尔霍恩可能会变成那样——

[ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [tjʊnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] ['frikwənsiz] ['mʌtəd] [ə'gen] .

The	**loud**	**-**	**speaker**	**tuned**	**to**	**outside**	**frequencies**	**muttered**	**again**	**.**
这	大声	-	扬声器	调谐	到	外部	频率	低声说道	再次	.

调谐到外部频率的扬声器再次发出低语声。

[kæl'huːn] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪts] ['vɑːljəm] .

Calhoun	**turned**	**up**	**its**	**volume**	**.**
卡尔霍恩	转向	向上	它是	体积	.

卡尔霍恩调高了音量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仇恨疾病(The hate disease)
第4/4页

" ['kɔːlɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] ! " [pæntid] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Calling Headquarters ! " panted a voice .
" 呼叫 总部 ! " 喘息 一个 嗓音 .

“呼叫总部！”一个声音喘息着说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]['pærəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːr¸tʌn] ['kwɔːrtər] !
" There's a mob of paras forming in the streets in the Mooreton quarter !
" 有 一个 暴民 的 段落 成型 在 这 街道 在 这 穆尔顿 四分之一 !

“在摩尔顿区，有一大群伞兵聚集在街头！”

[ðeə(r)] ['reɪdʒɪŋ] !
They're raging !
它们是 愤怒 !

他们怒不可遏！

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swer] [ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
They heard the President's speech and they swear they'll kill him !
他们 听到 这 总统的 演讲 和 他们 发誓 他们会 杀 他 !

他们听了总统的讲话，他们发誓要杀了他！

[ðeɪ] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kjʊr] !
They won't stand for a cure !
他们 惯于 站立 为了 一个 治愈 !

他们绝不接受治愈方法！

['ɛvriː¸bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn]['pærə] !
Everybody's got to turn para !
每个人的 得到 到 转动 帕拉 !

每个人都得变成瘫痪患者！

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv]['nɔːrməlz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] !
They won't have normals on the planet !
他们 惯于 有 正常人 在 这 行星 !

地球上将不再有正常人！

['ɛvriː¸bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn]['pærə][ɔːr][biː; bi] [kɪld] !
Everybody's got to turn para or be killed !
每个人的 得到 到 转动 帕拉 或者 是 被杀 !

每个人都必须瘫痪，否则就会被杀！

" [ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
" The grid operator looked up at the speaker .
" 这 网格 操作员 看起来 向上 在 这 扬声器 .

电网操作员抬头看向演讲者。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The ultimate of bitterness appeared on his face .
这 最终的 的 苦味 出现 在 他的 脸 .

他脸上露出了极致的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [kæl'huːnz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['sævɪdʒli] :
He saw Calhoun's eyes on him and said savagely :
他 锯 卡尔霍恩的 眼睛 在 他 和 说 野蛮地 :

他看到卡尔霍恩的目光落在自己身上，便恶狠狠地说：

" [ðæts] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] !
" That's where I belong !
" 那就是 在哪里 我 属于 !

“那才是我应该待的地方！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" Murgatroyd headed straight for his cubbyhole and crawled into it .
" 默格特罗伊德 标题 直的 为了 他的 小隔间 和 爬行 进入 它 .

“默格特罗伊德径直走向他的小隔间，爬了进去。”

[kæl'huːn] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .
Calhoun got out a microscope .
卡尔霍恩 得到 出去 一个 显微镜 .

卡尔霍恩拿出了一台显微镜。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [draɪd] [glæs] [pleɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vækjuːm]['draɪər] .
He examined the dried glass plates from the vacuum drier .
他 检查 这 干燥 玻璃 盘子 从 这 真空 烘干机 .

他检查了从真空干燥机中取出的干燥玻璃板。

[ðə; ði] ['frækʃəˌneɪtər] [tɜːrnd] [ɪt'self] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['foʊkəst] [ɑːn][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [slaɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The fractionator turned itself off and he focused on and studied the slide it
这 分馏器 转向 本身 离开 和 他 专注 在 和 研究 这 滑动 它
['jiːldɪd] .
yielded .
产生 .

分馏器自动关闭后，他集中精力研究了它产生的幻灯片。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ['hiːd] ['gɑːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðæt]
He inspected a sample of the dust he'd gotten from the garments that
他 检查 一个 样本 的 这 灰尘 他会 获得 从 这 服装 那
[hæd; həd] [bɪn] [spreɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
had been sprayed at the south gate .
有 到过 喷洒 在 这 南 门 .

他检查了从南门喷洒过杀虫剂的衣物上采集到的灰尘样本。

[ðə; ði] [dʌst] [kən'teɪnd] ['kɑːmən] [dʌst] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['pɑːlən] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [θred]
The dust contained common dust particles and pollen particles and thread
这 灰尘 包含 常见的 灰尘 颗粒 和 花粉 颗粒 和 线
['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [də'briː] .
particles and all sorts of microscopic debris .
颗粒 和 全部 排序 的 显微镜 碎片 .

灰尘中含有普通灰尘颗粒、花粉颗粒、线状颗粒以及各种微小的碎屑。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['sæmp(ə)l][hiː; hi] [sɔː] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnfɪnətli] ['taɪni] ['krɪstl] .
But throughout all the sample he saw certain infinitely tiny crystals .
但 自始至终 全部 这 样本 他 锯 肯定 无限地 微小的 晶体 .

但在整个样本中，他都看到了某些极其微小的晶体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['seprətli] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
They were too small to be seen separately by the naked eye ,
他们 是 也 小的 到 是 已见 分别地 经过 这 裸 眼睛 ,

它们太小了，肉眼无法分别看到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['krɪstəlaɪn] [fɔːrm] .
but they had a definite crystalline form .
但 他们 有 一个 定 结晶体 形式 .

但它们具有明确的晶体形态。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪstl] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [meɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [wʌt]

And	the	kind	of	crystals	a	substance	makes	are	not	too	specific	about	what
和	这	种类	的	晶体	一个	物质	制作	是	不是	也	具体的	关于	什么

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] ,

the	substance	is	,
这	物质	是	,

物质形成的晶体类型并不能具体说明该物质是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

but	they	tell	a	great	deal	about	what	it	cannot	be	.
但	他们	告诉	一个	伟大的	交易	关于	什么	它	不能	是	.

但它们也揭示了它不可能是什么。

[ɪn][ðə; ði] ['frækʃəˌneɪtər] [slaɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [reɪt] - [ʌv; əv] - [dɪ'fjuːʒn]

In	the	fractionator	slide	he	could	get	more	information	—	the	rate	-	of	-	diffusion
在	这	分馏器	滑动	他	可以	得到	更多的	信息	—	这	速度	-	的	-	扩散

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] [ruːld] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔmpaundz]

of	a	substance	in	solution	ruled	out	all	but	a	certain	number	of	compounds
的	一个	物质	在	解决方案	裁决	出去	全部	但	一个	肯定	数字	的	化合物

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

that	it	could	be	.
那	它	可以	是	.

在分馏器滑道中，他可以获得更多信息——溶液中某种物质的扩散速率可以排除除少数几种化合物之外的所有其他可能化合物。

[ðə; ði] [tuː] ['aɪtəmz] [tə'geðər] [geɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kluː] .

The	two	items	together	gave	a	definite	clue	.
这	二	项目	一起	给予	一个	定	线索	.

这两样东西结合起来提供了明确的线索。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] :

Another	voice	from	the	speaker	:
其他	嗓音	从	这	扬声器	:

演讲者的另一个声音响起：

" ['hedkwɔːrtərz] !

"	Headquarters	!
"	总部	!

“总部！”

['pærəz][ɑːr; ər] ['mæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] !

Paras	are	massing	by	the	north	gate	!
帕拉斯	是	群体	经过	这	北	门	!

伞兵正在北门集结！

[ðeɪ] [ækt] ['ʌgli] !

They	act	ugly	!
他们	行为	丑陋的	!

他们行为恶劣！

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['gʌvərnmənt] ['sentər] !

They're	trying	to	force	their	way	into	Government	Center	!
它们是	尝试	到	力量	他们的	方式	进入	政府	中心	!

他们试图强行闯入政府中心！

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] !

We'll	have	to	start	shooting	if	we're	to	stop	them	!
出色地	有	到	开始	射击	如果	是	到	停止	他们	!

我们要想阻止他们，就必须开枪！

[wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] ?
What are our orders ?
什么 是 我们的 订单 ?

我们的订单是什么?

" [ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] [sed] ['dʌlli] :
" The grid operator said dully :
" 这 网格 操作员 说 沉闷地 :

电网操作员语气平淡地说:

" [ðeɪl] [rek] ['evriθɪŋ] .
" They'll wreck everything .
" 他们会 破坏 一切 .

他们会毁掉一切。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ['pærə] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['æktɪd] [laɪk] [wʌn] [jet] .
I don't want to live because I'm a para , but I haven't acted like one yet .
我 不 想 到 居住 因为 我是 一个 帕拉 , 但 我 还没有 行动 喜欢 一 然而 .

我不想因为自己是残障人士而活，但我还没有表现出残障人士的样子。

[nɑːt] [jet] !
Not yet !
不是 然而 !

还没有!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] !
But they have !
但 他们 有 !

但他们确实做到了!

[soʊ] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] !
So they don't want to be cured !
所以 他们 不 想 到 是 治愈 !

所以他们不想被治愈!

[ðeid] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] .
They'd never forget what they've done .
他们会 绝不 忘记 什么 他们有 完毕 .

他们永远不会忘记自己做过的事。

[ðeid] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !
They'd be ashamed !
他们会 是 羞愧 !

他们会感到羞愧!

" [kæl'huːn] [pʌntʃt] [kiːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kəm'pjuːtər] .
" Calhoun punched keys on a very small computer .
" 卡尔霍恩 拳击 钥匙 在 一个 非常 小的 电脑 .

卡尔霍恩在一台非常小的电脑上敲击键盘。

['hiːd] ['gɑːtn] [æn; ən]['ɪndeks] - [ʌv; əv] - [rɪ'frækʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] [ɑːn] ['krɪstl] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
He'd gotten an index - of - refraction reading on crystals too small to be seen
他会 获得 一个 指数 - 的 - 折射 阅读 在 晶体 也 小的 到 是 已见
[ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .
except through a microscope .
除了 通过 一个 显微镜 .

他测得了一些肉眼无法直接观察到的晶体的折射率，这些晶体太小，只能通过显微镜才能看到。

[ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [plʌs] [spəˈsɪfɪk] [ˈgrævəti] , [plʌs] [ˈkrɪstəlaɪn] [fɔːrm] , [plʌs] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪˈfjuːʒn] [ɪn]
That information , plus specific gravity , plus crystalline form , plus rate of diffusion in
那 信息 , 加 具体的 重力 , 加 结晶体 形式 , 加 速度 的 扩散 在
[ə; eɪ] [ˈfrækʃəˌneɪtər] ,
a fractionator ,
一个 分馏器 ,

该信息，加上比重、晶体形态以及分馏器中的扩散速率，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpjuːtɚz] [ˈmeməri] [bæŋks] [ˈsʌmwer]
went to the stores of information in the computer's memory banks somewhere
去 到 这 商店 的 信息 在 这 电脑的 记忆 银行 某处
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈaʊtər] [skɪn] .
between the ship's living quarters and its outer skin .
之间 这 船的 活的 四分之一 和 它是 外 皮肤 .

前往位于飞船生活区和外壳之间的计算机内存库中的信息存储位置。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [buːmd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈspiːkər] , [tjʊnd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] - [ˈbrɔːdkæst] [ˈfriːkwənsi] :
A voice boomed from another speaker , tuned to public - broadcast frequency :
一个 嗓音 蓬勃发展 从 其他 扬声器 , 调谐 到 民众 - 播送 频率 :

另一个扬声器里传来洪亮的声音，频率是公共广播频道：

" [maɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] , [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] !
" My fellow - citizens , I appeal to you to be calm !
" 我的 同伴 - 公民 , 我 上诉 到 你 到 是 冷静的 !

“我的同胞们，我呼吁你们保持冷静！”

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] !
I beg you to be patient !
我 求 你 到 是 病人 !

请您耐心等待！

[ˈpræktɪs] [ðə; ði] [self] - [kənˈtroʊl] [ðæt] [ˈsɪtəznz] [oʊ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrld] , [aɪ]
Practice the self - control that citizens owe to themselves and their world , I
实践 这 自己 - 控制 那 公民 欠 到 他们自己 和 他们的 世界 , 我
[əˈpiːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . .
appeal to you . . . .
上诉 到 你 . . . .

我呼吁你们践行公民对自身和世界应有的自制力……

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ˈrestɪd] [ˈpiːsfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Outside in the starlight the Med Ship rested peacefully on the ground .
" 外部 在 这 星光 这 医学 船 休息 和平地 在 这 地面 .

“在星光下，医疗船静静地停泊在地面上。”

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [grɪd] [roʊz] [laɪk] [ˌdʒiːəˈmetrɪk] [ˈfæntəsi] [tuː; tə] [veɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Around and above it the grid rose like geometric fantasy to veil most of the
大约 和 多于 它 这 网格 玫瑰 喜欢 几何的 幻想 到 面纱 最多 的 这
[ˈstɑːri] [skaɪ] .
starry sky .
繁星 天空 .

网格在其周围和上方升起，如同几何幻想一般，遮蔽了大部分星空。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr] [kəˈmjuːnəkeɪtɚz] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
Here in the starlight the ground - car communicators gave out the same voice .
这里 在 这 星光 这 地面 - 车 沟通者 给予 出去 这 相同的 嗓音 .

在星光下，地面车辆通讯员发出了相同的声音。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪdʒ] .
The same message .
这 相同的 信息 .

同样的信息。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['tæliːən] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

The	President	of	Tallien	Three	made	a	speech	.
这	总统	的	塔利恩	三	制成	一个	演讲	.

塔利恩三号总统发表了讲话。

['ɜːrliər] , ['hiːd] [meɪd] [ə'nʌðər] .

Earlier	,	he'd	made	another	.
早些时候	,	他会	制成	其他	.

早些时候，他还做过一个。

['ɜːrliər] [stɪl] ['hiːd] ['teɪkən]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['æbsəluːt] ['mæstər][ʌv; əv]

Earlier	still	he'd	taken	orders	from	the	man	who	was	already	absolute	master	of
早些时候	仍然	他会	已采取	订单	从	这	男人	WHO	曾是	已经	绝对	掌握	的

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

the	population	of	this	planet	.
这	人口	的	这	行星	.

更早之前，他还曾听命于那个已经完全统治这个星球上所有人口的人。

[pə'liːs] [stʊd] [ʌn'iːzi] [gɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ˌaɪ 'tiː] .

Police	stood	uneasy	guard	about	the	Med	Ship	because	they	could	not	enter	it	.
警察	站立	不安	警卫	关于	这	医学	船	因为	他们	可以	不是	进入	它	.

由于无法进入医疗船，警方只能不安地守卫着它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stʊd] [ˈʃivəriŋ]

Some	of	their	number	who	had	entered	the	control	building	now	stood	shivering
一些	的	他们的	数字	WHO	有	进入	这	控制	建筑	现在	站立	瑟瑟发抖

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

outside	it	,
外部	它	,

一些进入控制楼的人现在正站在楼外瑟瑟发抖。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] .

unable	to	force	themselves	inside	again	.
无法	到	力量	他们自己	里面	再次	.

他们再也无法强迫自己进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] , [dɪ'tætʃt] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

There	was	a	vast	,	detached	stillness	about	the	spaceport	.
那里	曾是	一个	广阔的	,	分离的	寂静	关于	这	太空港	.

航天港周围弥漫着一种广袤无垠、冷漠疏离的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'ɜːrθli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	the	more	unearthly	because	of	the	thin	music	of	wind	in	the
它	似乎	这	更多的	超凡脱俗的	因为	的	这	薄的	音乐	的	风	在	这

['lændɪŋ] ['grɪdz] ['ʌpər] ['levlz] .

landing	grid's	upper	levels	.
降落	网格的	上	级别	.

由于着陆网格上层传来微弱的风声，这一切显得更加不似人间景象。

[æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] .

At	the	horizon	there	was	a	faint	glow	.
在	这	地平线	那里	曾是	一个	头晕的	辉光	.

地平线上泛着淡淡的光芒。

[striːt] [laɪts] [stɪl] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['plænəts] ['kæpɪtl] ['sɪti] ,

Street	lights	still	burned	in	the	planet's	capitol	city	,
街道	灯	仍然	烧伤	在	这	行星的	国会大厦	城市	,

星球首都的街灯依然亮着。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['bɪldɪŋz] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][noʊ] [laɪts] [bəːnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	though	buildings	rose	against	the	sky	no	lights	burned	in	them	.
但	尽管	建筑物	玫瑰	反对	这	天空	不	灯	烧伤	在	他们	.

虽然楼宇耸立于天际，但其中却没有灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][bɜːrn] [laɪts] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd]

It	was	not	wise	for	anybody	to	burn	lights	that	could	be	seen	outside
它	曾是	不是	明智的	为了	任何人	到	烧伤	灯	那	可以	是	已见	外部

[ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

their	dwellings	.
他们的	住宅	.

在屋外点燃能被人看到的灯火是不明智的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pə'liːs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

There	were	police	,	to	be	sure	.
那里	是	警察	,	到	是	当然	.

确实有警察在场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sentər] ,

But	they	were	all	in	Government	Center	,
但	他们	是	全部	在	政府	中心	,

但他们当时都在政府中心。

['mɑːrʃəld] [ðer; ðər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pə'rɪmɪtər] [fɔːrmd] [baɪ] [brɪkt] - [ʌp] [ə'pɑːrtmənt]

marshaled	there	to	try	to	hold	a	perimeter	formed	by	bricked	-	up	apartment
集结	那里	到	尝试	到	抓住	一个	周长	形成	经过	砖砌	-	向上	公寓

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

他们被部署在那里，试图守住由砖砌公寓楼构成的警戒线。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['terəbli] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər][mɑːbz][ʌv; əv][ɔːl]

But	most	of	the	city	was	dark	and	terribly	empty	save	for	mobs	of	all
但	最多	的	这	城市	曾是	黑暗的	和	可怕	空的	节省	为了	怪物	的	全部

['saɪzɪz][bʌt; bət][ɔːl]['reɪdʒɪŋ] .

sizes	but	all	raging	.
尺寸	但	全部	愤怒	.

但城市的大部分地区一片漆黑，空无一人，只有成群结队、怒气冲冲的暴徒。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəz] .

Nine	-	tenths	of	the	city	was	at	the	mercy	of	the	paras	.
九	-	十分之一	的	这	城市	曾是	在	这	怜悯	的	这	段落	.

这座城市十分之九的地区都处于伞兵的统治之下。

['fæməliz] ['daːkənd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] , ['terəfaɪd] , [hɪd][ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ɪn] ['klɔzits] ,

Families	darkened	their	homes	and	,	terrified	,	hid	in	corners	and	in	closets	,
家庭	变暗	他们的	房屋	和	,	恐惧	,	隐藏	在	角落	和	在	壁橱	,

家家户户都关上了灯，惊恐万分地躲在角落和壁橱里。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊtˌkraɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv]['mædmən][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .

listening	for	outcries	or	the	thunderous	tramping	of	madmen	at	their	doors	.
聆听	为了	抗议	或者	这	雷鸣	徒步旅行	的	狂人	在	他们的	门	.

他们侧耳倾听着门外传来的哭喊声，或是疯子们雷鸣般的脚步声。

[ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ðə; ði][laʊd] - ['spiːkər] [went][ɑːn] :

In	the	Med	Ship	the	loud	-	speaker	went	on	:
在	这	医学	船	这	大声	-	扬声器	去	在	:

医疗船上的扬声器继续播放着：

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] — [bʌt; bət]

"	I	have	told	you	,	"	said	the	rounded	tones	of	the	Planetary	President	—	but
"	我	有	讲述	你	,	"	说	这	圆润	音调	的	这	行星	总统	—	但

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,

his	voice	shook	,
他的	嗓音	摇晃	,

“我已经告诉过你了，”行星总统用圆润的嗓音说道——但他的声音颤抖着，

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [let] [hæz; həz] [pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	have	told	you	that	Dr	.	Lett	has	perfected	and	is	making	a
"	我	有	讲述	你	那	博士	.	莱特	有	完善	和	是	制作	一个

[væk'siːn] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'tekt] ['evri] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [kjʊr] ['evri] ['pærə] .

vaccine	which	will	protect	every	citizen	and	cure	every	para	.
疫苗	哪个	将要	保护	每一个	公民	和	治愈	每一个	帕拉	.

“我已经告诉过你们，莱特博士已经研制出一种疫苗，这种疫苗将保护每一位公民，并治愈每一位病人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

You	must	believe	me	,	my	fellow	-	citizens	.
你	必须	相信	我	,	我的	同伴	-	公民	.

各位同胞，你们一定要相信我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

You	must	believe	me	!
你	必须	相信	我	!

你一定要相信我!

[tuː; tə]['pærəz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

To	paras	,	I	promise	that	their	fellows	who	were	not	afflicted	with	the	same
到	段落	,	我	承诺	那	他们的	伙伴们	WHO	是	不是	受苦的	和	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [fər'get] !

condition	will	forget	!
状况	将要	忘记	!

我向那些患有同样疾病的人保证，那些没有患上这种疾病的人将会忘记这一切!

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] . . . [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] !

I	promise	that	no	one	will	remember	what	.	.	.	what	has	been	done	in	delirium	!
我	承诺	那	不	一	将要	记住	什么	.	.	.	什么	有	到过	完毕	在	谵妄	!

我保证，没有人会记得.....没有人会记得在谵妄状态下做过什么!

[wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['trædʒədi] — [wɪl] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt]

What	has	taken	place	—	and	there	have	been	tragedies	—	will	be	blotted	out
什么	有	已采取	地方	—	和	那里	有	到过	悲剧	—	将要	是	印迹	出去

.

:

.

已经发生的事情——其中不乏悲剧——都将被抹去。

['oʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] !

Only	be	patient	now	!
仅有的	是	病人	现在	!

现在只需要耐心等待!

['oʊnli] . . . .

Only	.	.	.	.
仅有的	.	.	.	.

仅有的....

" [kæl'huːn] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [glæs] [slaɪdz] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

"	Calhoun	went	over	his	glass	slides	again	while	the	computer	stood	motionless	,
"	卡尔霍恩	去	超过	他的	玻璃	幻灯片	再次	尽管	这	电脑	站立	静止不动	,

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

apparently	without	life	.
显然	没有	生活	.

“卡尔霍恩再次查看他的玻璃幻灯片，而电脑却一动不动地站在那里，显然已经没有反应了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ɪts] ['meməri] [bæŋks] ,

But	he	had	called	for	it	to	find	,	in	its	memory	banks	,
但	他	有	称为	为了	它	到	寻找	,	在	它是	记忆	银行	,

但他要求它在记忆库中查找

[æn; ən][ɔːr'gænɪk]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [fɔːrm] , [sʌtʃ] - [ænd; ənd] -

an	organic	compound	of	such	-	and	-	such	a	crystalline	form	,	such	-	and	-
一个	有机的	化合物	的	这样的	-	和	-	这样的	一个	结晶体	形式	,	这样的	-	和	-

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːʒn] [reɪt] , [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ,

such	a	diffusion	rate	,	such	-	and	-	such	a	specific	gravity	,
这样的	一个	扩散	速度	,	这样的	-	和	-	这样的	一个	具体的	重力	,

一种具有特定晶体形态、特定扩散速率和特定比重的有机化合物

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fræktɪv] ['ɪndeks] .

and	such	-	an	-	such	a	refractive	index	.
和	这样的	-	一个	-	这样的	一个	折射	指数	.

以及某种折射率。

[men] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər]

Men	no	longer	considered	that	there	was	any	effective	limit	to	the	number
男人	不	更长	经过考虑的	那	那里	曾是	任何	有效的	限制	到	这	数字

[ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] ['kɔmpaundz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] .

of	organic	compounds	that	were	possible	.
的	有机的	化合物	那	是	可能的	.

人们不再认为有机化合物的数量存在任何有效的限制。

[ðə; ði] [oʊld] [ges] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪk'siːdɪd] .

The	old	guess	at	half	a	million	different	substances	was	long	exceeded	.
这	老的	猜测	在	一半	一个	百万	不同的	物质	曾是	长的	超出	.

之前估计存在五十万种不同物质的说法早已被远远超越。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [ɪts] ['maɪkrə(ʊ)fɪlm] ['meməriz] [fɔːr; fər]

It	took	time	even	for	a	computer	to	search	all	its	microfilmed	memories	for
它	采取	时间	甚至	为了	一个	电脑	到	搜索	全部	它是	缩微胶片	回忆	为了

[ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [kæl'huːn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

a	compound	such	as	Calhoun	had	described	.
一个	化合物	这样的	作为	卡尔霍恩	有	描述	.

即使是计算机，也需要时间才能在其所有缩微胶片存储中搜索到卡尔霍恩所描述的那种化合物。

[hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [waɪl] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [kən'sʌltɪd] [ɪts] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [wɜ˞ːɪŋz] [ʌv; əv]

He	paced	restlessly	while	the	computer	consulted	its	memory	with	faint	whirrings	of
他	踱步	躁动不安	尽管	这	电脑	咨询	它是	记忆	和	头晕的	嗡嗡声	的

['kuːlɪŋ] ['bloʊɜ˞z] ,

cooling	blowers	,
冷却	鼓风机	,

他焦躁地踱来踱去，电脑则在散热风扇微弱的嗡嗡声中读取着内存。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [æz; əz] ['meməri] [kjuːbz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [kəm'pleks]

and	occasional	chucklings	as	memory	cubes	full	of	exceedingly	complex
和	偶然	轻笑	作为	记忆	立方体	满的	的	非常	复杂的

-	[ʌv; əv]	[rɪ'kɔːrdɪd]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[səːtʃt]	.
stereomolecules	of	recorded	information	were	searched	.
-	的	记录	信息	是	搜索	.

在搜索装满极其复杂的立体分子记录信息的记忆立方体时，偶尔会传来轻笑声。

" ['meɪbi] , " [kæl'huːn] [sed] ,

"	Maybe	,	"	Calhoun	said	,
"	或许	,	"	卡尔霍恩	说	,

“也许吧，”卡尔霍恩说。

" [ðɪs] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'ziːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [wʌn] .

"	this	isn't	so	much	a	new	disease	as	a	modification	of	a	very	old	one	.
"	这	不是	所以	很多	一个	新的	疾病	作为	一个	修改	的	一个	非常	老的	一	.

“与其说这是一种新疾病，不如说是一种非常古老的疾病的变种。”

[ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] [heɪt] [dɪ'ziːz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

The	very	ancient	Hate	Disease	—	for	the	most	important	symptom	of	this	particular
这	非常	古老的	恨	疾病	—	为了	这	最多	重要的	症状	的	这	特别的

['mælədi] [ɪz][ðə; ði] [heɪt] [ɪts] [stɜːrd] [ʌp] .

malady	is	the	hate	it's	stirred	up	.
弊病	是	这	恨	它是	搅拌	向上	.

非常古老的仇恨疾病——因为这种疾病最重要的症状就是它所激起的仇恨。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪk] [p'lænɪts] — [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪt] ['ɪndeks][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [əːnz] [ˌaɪ 'tiː]

I've	seen	a	number	of	sick	planets	—	but	the	hate	index	on	this	one	earns	it
我已经	已见	一个	数字	的	生病的	行星	—	但	这	恨	指数	在	这	一	收入	它

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [skɔːr] .

a	record	score	.
一个	记录	分数	.

我见过不少令人厌恶的星球——但这颗星球的憎恨指数却创下了纪录。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtər][dɪd][æn; ən]['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] [bɜːpɪŋ]

"	He	paused	for	a	moment	as	the	computer	did	an	extra	-	special	burping
"	他	暂停	为了	一个	片刻	作为	这	电脑	做过	一个	额外的	-	特别的	打嗝

['tʃʌk(ə)l] ,

chuckle	,
轻笑	,

“他停顿了一下，电脑发出了一声格外特别的打嗝式咯咯声，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪər] [nuː] [keɪs] [ʌv; əv] ['meməri] [kjuːbz] .

and	slipped	in	an	entire	new	case	of	memory	cubes	.
和	滑倒了	在	一个	全部的	新的	案件	的	记忆	立方体	.

然后偷偷塞进了一整箱新的记忆方块。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . [ɪf] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] [væk'siːn] [ə'genst] [heɪt] [wiːd] ['riːəli]

"	Hm	-	m	-	m	.	.	.	if	what	we're	looking	for	is	a	vaccine	against	hate	we'd	really
"	嗯	-	米	-	米	.	.	.	如果	什么	是	寻找	为了	是	一个	疫苗	反对	恨	我们会	真的

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

have	something	.
有	某物	.

“嗯……如果我们要寻找的是对抗仇恨的疫苗，那我们真的就找到了。”

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	But	I'm	afraid	not	.
"	但	我是	害怕的	不是	.

“但我恐怕不行。”

[ðæts] [tuː] ['hæpi] [æn; ən] ['aʊtkʌm] .

That's	too	happy	an	outcome	.
那就是	也	快乐的	一个	结果	.

这结果未免太理想化了。

[wiːl] [dʒʌst] [kɔːl] [ðɪs] [heɪt] [dɪ'ziːz] , ['tæliːən] [θriː] [streɪn] .

We'll	just	call	this	Hate	Disease	,	Tallien	Three	strain	.
出色地	只是	称呼	这	恨	疾病	,	塔利恩	三	拉紧	.

我们就把它叫做仇恨疾病，塔利安三号毒株。

[its] ['stændərd] ['præktɪs] , " [kæl'huːn] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]

It's	standard	practice	,	"	Calhoun	continued	,	"	to	consider	that	everything	that	can
它是	标准	实践	,	"	卡尔霍恩	持续	,	"	到	考虑	那	一切	那	能

['hæpən] , [dʌz] .

happen	,	does	.
发生	,	做	.

卡尔霍恩继续说道：“这是惯例，即假设所有可能发生的事情都会发生。”

[spə'sɪfɪkli] , [ðæt] ['eni] ['kɑ:mpaʊnd] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪg'zɪst] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][mʌst; məst][bi:; bi]

Specifically	**,**	**that**	**any**	**compound**	**that**	**can**	**possibly**	**exist**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**must**	**be**
具体来说	,	那	任何	化合物	那	能	可能	存在	,	很快	或者	之后	必须	是

[fɔ:rmd] [ɪn] ['neɪtʃər] .

formed	**in**	**nature**	**.**
形成	在	自然	.

具体而言，任何可能存在的化合物，迟早都会在自然界中形成。

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wʌn] .

We're	**looking**	**for**	**a**	**particular**	**one**	**.**
是	寻找	为了	一个	特别的	一	.

我们正在寻找一个特定的人。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

It	**must**	**have**	**been**	**formed**	**naturally**	**at**	**some**	**time**	**or**	**another**	**,**
它	必须	有	到过	形成	自然	在	一些	时间	或者	其他	,

它一定是自然形成的，只是时间早晚不同而已。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn]['kwɑ:ntəti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

but	**never**	**before**	**has**	**it**	**appeared**	**in**	**quantity**	**enough**	**to**	**threaten**	**a**	**civilization**
但	绝不	前	有	它	出现	在	数量	足够的	到	威胁	一个	文明

.

:
.

但它从未以如此之多的数量出现，足以威胁一个文明。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['wɪskərz] .

"	**Murgatroyd**	**licked**	**his**	**right**	**-**	**hand**	**whiskers**	**.**
"	默格特罗伊德	舔过	他的	正确的	-	手	胡须	.

“默格特罗伊德舔了舔右手的胡须。”

[hi:; hi] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] ,

He	**whimpered**	**a**	**little**	**—**	**and**	**Murgatroyd**	**was**	**a**	**very**	**cheerful**	**small**	**animal**	**,**
他	呜咽	一个	小的	—	和	默格特罗伊德	曾是	一个	非常	快乐	小的	动物	,

他低声呜咽了一下——而默格特罗伊德是一只非常活泼的小动物。

[pə'zest] [ʌv; əv][ɪg'zu:bərənt] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [zest] [ɪn] ['sɪmpli] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .

possessed	**of**	**exuberant**	**health**	**and**	**a**	**fine**	**zest**	**in**	**simply**	**being**	**alive**	**.**
拥有	的	旺盛	健康	和	一个	美好的	热情	在	简单地	存在	活	.

身体健康，充满活力，对生活充满热情。

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][kən'teɪdʒən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['tælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][tu:; tə][ri'ækt]

Exposed	**to**	**contagion**	**,**	**it**	**was**	**the**	**admirable**	**talent**	**of**	**his**	**kind**	**to**	**react**
裸露	到	传染	,	它	曾是	这	令人钦佩的	天赋	的	他的	种类	到	反应

['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] ,

instantly	**and**	**violently**	**,**
即刻	和	暴力	,

接触到传染病后，他这类人最令人钦佩的天赋就是能够迅速而猛烈地做出反应。

[prə'djʊsɪŋ] ['ænti,bɔdiz] [soʊ] ['prɑ:mptli] [ðæt] [noʊ] [kən'si:vəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] .

producing	**antibodies**	**so**	**promptly**	**that**	**no**	**conceivable**	**disease**	**could**	**develop**	**.**
生产	抗体	所以	及时	那	不	可以想象的	疾病	可以	发展	.

抗体产生速度如此之快，以至于任何疾病都不可能发展。

- [wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs]

Tormals	**were**	**cherished**	**and**	**respected**	**members**	**of**	**the**	**Interstellar**	**Medical**	**Service**
-	是	珍爱	和	受人尊敬	成员	的	这	星际穿越	医疗的	服务

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] ['ænti,bɔdiz] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

because	**they**	**could**	**produce**	**within**	**hours**	**antibodies**	**for**	**any**	**possible**	**infection**	**,**
因为	他们	可以	生产	之内	小时	抗体	为了	任何	可能的	感染	,

托尔玛人是星际医疗服务队中备受珍视和尊敬的成员，因为他们能在数小时内产生针对任何可能感染的抗体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænti,bɔdiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]

and	**the**	**synthesis**	**of**	**such**	**antibodies**	**could**	**be**	**begun**	**and**	**any**	**possible**
和	这	合成	的	这样的	抗体	可以	是	开始	和	任何	可能的

[pleɪg] [dɪ'fiːtɪd] .

plague	**defeated**	**.**
瘟疫	战败	.

这样就可以开始合成这类抗体，并战胜任何可能的瘟疫。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [naʊ] .

But	**Murgatroyd**	**was**	**not**	**happy**	**now**	**.**
但	默格特罗伊德	曾是	不是	快乐的	现在	.

但穆尔加特罗伊德现在并不高兴。

" [its] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [kæl'huːn] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðæt] [noʊ][fɔːrm][ɪg'zɪsts]

"	**It's**	**been**	**known**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**impatiently**	**,**	**"**	**that**	**no**	**form**	**exists**
"	它是	到过	已知	为了	一个	长的	时间	,	"	说	卡尔霍恩	不耐烦地	,	"	那	不	形式	存在

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

“人们早就知道，”卡尔霍恩不耐烦地说，“任何形式都不是孤立存在的。”

['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪg'zɪsts][ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Every	**living**	**creature**	**exists**	**in**	**an**	**environment**	**,**	**in**	**association**	**with**	**all**	**the**
每一个	活的	生物	存在	在	一个	环境	,	在	协会	和	全部	这

['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

other	**living**	**creatures**	**around**	**it**	**.**
其他	活的	生物	大约	它	.

每一个生物都生活在一个环境中，并与周围所有其他生物相互关联。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['kɔmpaundz] , [tuː] !

But	**this**	**is**	**true**	**of**	**compounds**	**,**	**too**	**!**
但	这	是	真的	的	化合物	,	也	!

但化合物也是如此！

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Anything	**that**	**is**	**part**	**of**	**an**	**environment**	**is**	**essential**	**to**	**that**	**environment**	**.**
任何事物	那	是	部分	的	一个	环境	是	基本的	到	那	环境	.

任何构成环境一部分的事物对该环境都至关重要。

[soʊ]['iːv(ə)n][ɔːr'gænɪk] ['kɔmpaundz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəteri] [laɪf] ['sɪstəm] [æz; əz] .

So	**even**	**organic**	**compounds**	**are**	**as**	**much**	**parts**	**of**	**a**	**planetary**	**life**	**system**	**as**	**.**
所以	甚至	有机的	化合物	是	作为	很多	部分	的	一个	行星	生活	系统	作为	.

. . [seɪ] . . . ['ræbəts] [ɑːn][ə; eɪ] ['terən] [taɪp] [wɜːrld] .

.	**.**	**say**	**.**	**.**	**.**	**rabbits**	**on**	**a**	**Terran**	**type**	**world**	**.**
.	.	说	.	.	.	兔子	在	一个	泰伦	类型	世界	.

所以，即使是有机化合物，也和……比如说……地球类星球上的兔子一样，是行星生命系统的重要组成部分。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['predətərz] , ['ræbəts] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːrv] .

If	**there**	**are**	**no**	**predators**	**,**	**rabbits**	**will**	**multiply**	**until**	**they**	**starve**	**.**
如果	那里	是	不	捕食者	,	兔子	将要	乘	直到	他们	饿死	.

如果没有天敌，兔子就会不断繁殖，直到饿死为止。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] , " ['tʃiː] !
" Murgatroyd said , " Chee !
" 默格特罗伊德 说 , " 奇 !

“默格特罗伊德说，‘呸！

" [æz; əz] [ɪf] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" as if complaining to himself .
" 作为 如果 抱怨 到 他自己 .

仿佛在自言自语地抱怨。

" [ræts] , " [sed] [kæl'huːn] ['sʌmhaʊ] ['æŋgrəli] , " [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]
" Rats , " said Calhoun somehow angrily , " have been known to do that on a
" 老鼠 , " 说 卡尔霍恩 不知何故 愤怒地 , " 有 到过 已知 到 做 那 在 一个
['derəlɪkt] [ʃɪp] .
derelict ship .
废弃的 船 .

“老鼠，”卡尔霍恩有些生气地说，“在废弃的船上，人们都知道它们会这样做。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mælθəs] [huː] [sed] [wiː; wi]['hjuːmənz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [duː]
There was a man named Malthus who said we humans would some day do
那里 曾是 一个 男人 命名 马尔萨斯 WHO 说 我们 人类 会 一些 天 做
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 .

曾有一个名叫马尔萨斯的人说，我们人类有朝一日也会做同样的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] .
But we haven't .
但 我们 还没有 .

但我们没有。

[wiːv] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ]['gæləksi] .
We've take over a galaxy .
我们已经 拿 超过 一个 星系 .

我们已经占领了一个星系。

[ɪf] [wiː; wi]['evər] [kraʊd] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['gæləksi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kɑːlənaɪz] , [fər'evər] !
If we ever crowd this , there are more galaxies for us to colonize , forever !
如果 我们 曾经 人群 这 , 那里 是 更多的 星系 为了 我们 到 殖民 , 永远 !

如果我们最终挤满了这里，还有更多的星系供我们殖民，永无止境！

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ræts][ænd; ənd]['ræbəts] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [pæst] [ɪn'dʊrəns] .
But there have been cases of rats and rabbits multiplying past endurance .
但 那里 有 到过 案例 的 老鼠 和 兔子 乘法 过去的 耐力 .

但也有老鼠和兔子数量过度繁殖超出人类承受能力的案例。

[hɪr] [wiːv] [gɑːt][æn; ən][ɔːr'gænɪk] ['mɑːlɪkjuːl] [ðæt] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] !
Here we've got an organic molecule that has multiplied out of all reason !
这里 我们已经 得到 一个 有机的 分子 那 有 乘以 出去 的 全部 原因 !

这里我们看到的是一种毫无规律地大量繁殖的有机分子！

[its] ['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
It's normal for it to exist ,
它是 普通的 为了 它 到 存在 ,

它的存在是正常的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [its] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ] ['ʌðər] ['mɑːləˌkjuːlz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]
but in a normal environment it's held in check by other molecules which in some
但 在 一个 普通的 环境 它是 握住 在 查看 经过 其他 分子 哪个 在 一些
[sens] [fiːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
sense feed on it ;
感觉 喂养 在 它 ;

但在正常环境下，它会受到其他分子的抑制，这些分子在某种程度上会以它为食；

[wɪtʃ] [kən'troʊl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːlɪkjuːl] [æz; əz] ['ræbəts] [ɔːr][ræts][ɑːr; ər]

which	control	the	population	of	this	kind	of	molecule	as	rabbits	or	rats	are
哪个	控制	这	人口	的	这	种类	的	分子	作为	兔子	或者	老鼠	是

[kən'troʊld] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

controlled	in	a	larger	environment	.
受控	在	一个	更大的	环境	.

就像在更大的环境中控制兔子或老鼠的数量一样，这种方法可以控制这类分子的数量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃek] [ɑːn] [ðɪs] ['mɑːlɪkjuːl] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] , [hɪr] !

But	the	check	on	this	molecule	isn't	working	,	here	!
但	这	查看	在	这	分子	不是	在职的	,	这里	!

但是，这里的分子检测似乎不起作用！

" [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

"	The	booming	voice	of	the	Planetary	President	went	on	and	on	and	on	.
"	这	蓬勃发展	嗓音	的	这	行星	总统	去	在	和	在	和	在	.

“行星总统洪亮的声音持续不断地响个不停。”

[ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Memoranda	of	events	taking	place	were	handed	to	him	,
备忘录	的	活动	采取	地方	是	递交	到	他	,

他收到了有关事件经过的备忘录，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ]

and	he	read	them	and	argued	with	the	paras	who	had	tried	to	rush
和	他	读	他们	和	争论	和	这	段落	WHO	有	尝试	到	匆忙

[ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['sentər] ,

the	north	gate	of	Government	Center	,
这	北	门	的	政府	中心	,

他阅读了这些文件，并与试图冲进政府中心北门的伞兵们争论起来。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['pærəz] [laɪk] [ðəm'selvz] .

to	make	its	inhabitants	paras	like	themselves	.
到	制作	它是	居民	段落	喜欢	他们自己	.

使它的居民变得像他们自己一样寄生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːrətɔːri][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] ['mædnəs] .

But	the	Planetary	President	tried	to	make	oratory	a	weapon	against	madness	.
但	这	行星	总统	尝试	到	制作	演说	一个	武器	反对	疯狂	.

但行星总统试图将演说作为对抗疯狂的武器。

[kæl'huːn] ['grɪmɪst] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] .

Calhoun	grimaced	at	the	voice	.
卡尔霍恩	做了个鬼脸	在	这	嗓音	.

卡尔霍恩听到这个声音，做了个鬼脸。

[hiː; hi] [sed] ['fretfəli] :

He	said	fretfully	:
他	说	忧心忡忡地	:

他焦躁不安地说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɑːlɪkjuːl] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][ɪg'zɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

"	There's	a	molecule	which	has	to	exist	because	it	can	.
"	有	一个	分子	哪个	有	到	存在	因为	它	能	.

“有一种分子，它必须存在，因为它能够存在。”

[ɪts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['nɔːrməli] [prə'duːs] ['pærəz] .

It's	a	part	of	a	normal	environment	,	but	it	doesn't	normally	produce	paras	.
它是	一个	部分	的	一个	普通的	环境	,	但	它	不	通常情况下	生产	段落	.

它是正常环境的一部分，但通常不会产生寄生虫。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !
Now **it** **does** **!**
现在 它 做 !

现在确实如此!

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] [ɔːr][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [kənˈtroʊlz][ɪts] [əˈbʌndəns] ?
What **is** **the** **compound** **or** **the** **condition** **that** **controls** **its** **abundance** **?**
什么 是 这 化合物 或者 这 状况 那 控制 它是 丰富 ?

控制这种化合物或条件含量的是什么?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪsɪŋ] [hɪr] ?
Why **is** **it** **missing** **here** **?**
为什么 是 它 丢失的 这里 ?

为什么这里缺少它?

[wʌt] [ɪz] [ˈlækɪŋ] ?
What **is** **lacking** **?**
什么 是 缺乏 ?

还缺少什么?

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

" [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈfriːkwənsi] [ˈspiːkər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrætld] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **The** **police** **-** **frequency** **speaker** **suddenly** **rattled** **,** **as** **if** **someone** **shouted** **into** **a**
" 这 警察 - 频率 扬声器 突然 摇晃 , 作为 如果 某人 喊叫 进入 一个
[ˈmaɪkrəfoʊn] .
microphone **.**
麦克风 .

“警用频率扬声器突然发出嘎嘎声，好像有人对着麦克风大喊。”

" [ɔːl] [pəˈliːs] [kɑːrz] !
" **All** **police** **cars** **!**
" 全部 警察 汽车 !

“所有警车!”

[ˈpærəz][hæv; həv][ˈbroʊkən] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] !
Paras **have** **broken** **through** **a** **building** **wall** **on** **the** **west** **side** **!**
帕拉斯 有 破碎的 通过 一个 建筑 墙 在 这 西方 边 !

伞兵们已经突破了西侧的一堵建筑墙!

[ðeə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] !
They're **pouring** **into** **the** **Center** **!**
它们是 浇注 进入 这 中心 !

他们正涌入中心!

[ɔːl] [kɑːrz] [rʌʃ] !
All **cars** **rush** **!**
全部 汽车 匆忙 !

所有车辆都在加速!

[set] [ˈblɑːstə] [æt; ət] [fʊl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] !
Set **blasters** **at** **full** **power** **and** **use** **them** **!**
放 爆能枪 在 满的 力量 和 使用 他们 !

将发射器功率调到最大并使用它们!

[draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔːr] [kɪl] [ðem; ðəm] !
Drive **them** **back** **or** **kill** **them** **!**
驾驶 他们 后退 或者 杀 他们 !

把他们赶回去或者杀了他们!

" [ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] [tɜːrnd] ['æŋgri] , ['bɪtər] [aɪz] [ə'pɑːn] [kæl'huːn] .
" **The** **grid** **operator** **turned** **angry** **,** **bitter** **eyes** **upon** **Calhoun** **.**
" 这 网格 操作员 转向 生气的 , 苦的 眼睛 之上 卡尔霍恩 .

电网操作员愤怒而苦涩地瞪着卡尔霍恩。

" [ðə; ði]['pærəz] — [wiː; wi]['pærəz] ! — [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] !
" **The** **paras** **—** **we** **paras** **!** **—** **don't** **want** **to** **be** **cured** **!**
" 这 段落 — 我们 段落 ! — 不 想 到 是 治愈 !

“寄生虫——我们寄生虫！——不想被治愈！”

" [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] .
" **he** **said** **fiercely** **.**
" 他 说 激烈地 .

他语气严厉地说。

" ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [eɪt] ['skævɪndʒər] ?
" **Who'd** **want** **to** **be** **normal** **again** **and** **remember** **when** **he** **ate** **scavengers** **?**
" 谁会 想 到 是 普通的 再次 和 记住 什么时候 他 吃 拾荒者 ?

“谁会想变回普通人，还记得自己以前吃食腐动物的日子呢？”

[aɪ] ['hævnt] [jet] ,
I **haven't** **yet** **,**
我 还没有 然而 ,

我还没有。

[bʌt; bət] — ['huːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] . . .
but **—** **who'd** **be** **able** **to** **talk** **to** **a** **man** **he** **knew** **had** **devoured** **.** **.** **.**
但 — 谁会 是 有能力的 到 讲话 到 一个 男人 他 知道 有 吞噬 . . .
[dɪ'vaʊəd] — " [ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] ['swɑːloʊd] .
devoured **—** **"** **The** **grid** **operator** **swallowed** **.**
吞噬 — " 这 网格 操作员 吞咽 .

但是——谁又能和一个他知道吞噬了……吞噬了——的人说话呢？”电网操作员咽了口唾沫。

" [wiː; wi]['pærəz][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ˌjuː 'es] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['biːɪŋ]
" **We** **paras** **want** **everybody** **to** **be** **like** **us** **,** **so** **we** **can** **endure** **being**
" 我们 段落 想 大家 到 是 喜欢 我们 , 所以 我们 能 忍受 存在
[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
what **we** **are** **!**
什么 我们 是 !

“我们伞兵希望每个人都像我们一样，这样我们才能忍受我们现在的处境！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðər] [wei] — [ɪk'sept] [baɪ] ['daɪɪŋ] !
We **can't** **take** **it** **any** **other** **way** **—** **except** **by** **dying** **!**
我们 不能 拿 它 任何 其他 方式 — 除了 经过 垂死 !

我们别无选择——除了死亡!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He** **stood** **up** **.**
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blɑːstə] [kæl'huːn] [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]
He **reached** **for** **the** **blaster** **Calhoun** **had** **put** **aside** **when** **he** **changed** **from**
他 达到 为了 这 爆能枪 卡尔霍恩 有 放 旁边 什么时候 他 已更改 从
[ðə; ði] [kloʊðz] ['hiːd] [wɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
the **clothes** **he'd** **worn** **in** **the** **city** **.**
这 衣服 他会 磨损 在 这 城市 .

他伸手去拿卡尔霍恩在换下在城里穿的衣服时放在一旁的爆能枪。

" . . . [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] !
" . . . And I'll take it that way !
" . . . 和 患病的 拿 它 那 方式 !

“……我就这么认为！”

" [kæl'huːn] [wɜːrl] .
" Calhoun whirled .
" 卡尔霍恩 旋转 .

卡尔霍恩猛地转身。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [snæpt] [aʊt] .
His fist snapped out .
他的 拳头 啪啪 出去 .

他猛地挥出了拳头。

[ðə; ði] [grɪd] ['ɑːpəreɪtər] [riːld] [aʊt] .
The grid operator reeled out .
这 网格 操作员 卷曲 出去 .

电网运营商发出警报。

[ðə; ði] ['blɑːstə] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The blaster dropped from his hand .
这 爆能枪 掉落 从 他的 手 .

爆能枪从他手中滑落。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kraɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] .
Murgatroyd cried out shrilly , from his cubbyhole .
默格特罗伊德 哭 出去 尖锐地 , 从 他的 小隔间 .

默格特罗伊德从他的小隔间里发出尖锐的叫喊声。

[hiː; hi] [heitid] ['vaɪələns] , [dɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
He hated violence , did Murgatroyd .
他 憎恨 暴力 , 做过 默格特罗伊德 .

默格特罗伊德憎恨暴力。

[kæl'huːn] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] , ['reɪdʒɪŋ] :
Calhoun stood over the operator , raging :
卡尔霍恩 站立 超过 这 操作员 , 愤怒 :

卡尔霍恩站在接线员上方，怒气冲冲地说：

" [its] [nɑːt] [ðæt] [bæd] [jet] !
" It's not that bad yet !
" 它是 不是 那 坏的 然而 !

“情况还没那么糟糕！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [jɔːnd] [wʌns] !
You haven't yawned once !
你 还没有 打哈欠 一次 !

你竟然一次都没打哈欠！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['mɑːnstrəsnəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] !
You can stand the need for monstrousness for a long while yet !
你 能 站立 这 需要 为了 怪诞 为了 一个 长的 尽管 然而 !

你还能忍受这种怪诞的需求很长一段时间！

[ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] !
And I need you !
和 我 需要 你 !

我需要你！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [vɔɪs] [bu:md] .

The	President's	voice	boomed	.
这	总统的	嗓音	蓬勃发展	.

总统的声音洪亮有力。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ɔ:f] [ə'brʌptli] .

It	cut	off	abruptly	.
它	切	离开	突然	.

它突然中断了。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Another	voice	took	its	place	.
其他	嗓音	采取	它是	地方	.

另一个声音取而代之。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blænd] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [let] .

And	this	was	the	bland	and	unctuous	voice	of	Dr	.	Lett	.
和	这	曾是	这	平淡	和	油润的	嗓音	的	博士	.	莱特	.

这就是莱特博士那平淡油滑的声音。

" [maɪ] [frendz] !

"	My	friends	!
"	我的	朋友们	!

我的朋友们!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [let] !

I	am	Dr	.	Lett	!
我	是	博士	.	莱特	!

我是莱特博士!

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ,

I	have	been	entrusted	with	all	the	powers	of	the	government	because	I	,
我	有	到过	受托	和	全部	这	权力	的	这	政府	因为	我	,

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] ,

and	I	alone	,
和	我	独自的	,

我被赋予了政府的所有权力，因为只有我，也只有我，

[hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærə] [kən'dɪʃ(ə)n] .

have	all	the	power	over	the	cause	of	the	para	condition	.
有	全部	这	力量	超过	这	原因	的	这	帕拉	状况	.

完全掌控导致这种病症的原因。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !

From	this	moment	I	am	the	government	!
从	这	片刻	我	是	这	政府	!

从这一刻起，我就是政府!

[tu:; tə] ['pærəz] — [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [kjʊr] [ən'les] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .

To	paras	—	you	need	not	be	cured	unless	you	choose	.
到	段落	—	你	需要	不是	是	治愈	除非	你	选择	.

对寄生虫来说——除非你自己选择，否则你无需被治愈。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [fri:] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [di:p] [ˌsætəs'fækʃənz]

There	will	be	places	and	free	supplies	for	you	to	enjoy	the	deep	satisfactions
那里	将要	是	地方	和	自由的	补给品	为了	你	到	享受	这	深的	满意度

[noʊn] ['oʊnli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !

known	only	to	you	!
已知	仅有的	到	你	!

这里有场地和免费物资，让你尽情享受只有你自己才能体会到的极致满足感!

[tuː; tə] - — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pærəz] [ɪk'sept] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn]
To **nonparas** **—** **you** **will** **be** **protected** **from** **becoming** **paras** **except** **by** **your** **own**
到 - — 你 将要 是 受保护 从 成为 段落 除了 经过 你的 自己的
[tʃɔɪs] .
choice **.**
选择 .

对于非寄生虫——除非您自己选择成为寄生虫，否则您将受到保护，不会变成寄生虫。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] !
In **return** **,** **you** **will** **obey** **!**
在 返回 , 你 将要 服从 !

作为回报，你必须服从！

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪz] [ə'biːdiəns] .
The **price** **of** **protection** **is** **obedience** **.**
这 价格 的 保护 是 服从 .

获得保护的代价是服从。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪl] [biː; bi] [lɔːs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
The **penalty** **for** **disobedience** **will** **be** **loss** **of** **protection** **.**
这 惩罚 为了 不服从 将要 是 损失 的 保护 .

违抗命令的惩罚是失去保护。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [prə'tekʃn] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
But **those** **from** **whom** **protection** **is** **withdrawn** **will** **not** **be** **supplied** **with** **their**
但 那些 从 谁 保护 是 撤回 将要 不是 是 供应 和 他们的
[nɪ'sesɪtɪz] !
necessities **!**
必需品 !

但是，那些被撤销保护的人将无法获得必需品！

['pærəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] !
Paras **,** **you** **will** **remember** **this** **!**
帕拉斯 , 你 将要 记住 这 !

帕拉斯，你一定要记住这一点！

- , [duː][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Nonparas **,** **do** **not** **forget** **it** **!**
- , 做 不是 忘记 它 !

Nonparas，别忘了！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
" **His** **voice** **changed** **.**
" 他的 嗓音 已更改 .

他的声音变了。

" [naʊ] [aɪ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] !
" **Now** **I** **give** **an** **order** **!**
" 现在 我 给 一个 命令 !

现在我下达命令！

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][tuː; tə] - : [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] ['pærəz] !
To **the** **police** **and** **to** **nonparas** **:** **You** **will** **no** **longer** **resist** **paras** **!**
到 这 警察 和 到 - : 你 将要 不 更长 抵抗 段落 !

致警察和非警察：你们将不再抵抗警察！

[tuː; tə]['pærəz] : [juː; jʊ] [wɪl] ['entər] ['gʌvərnmənt] ['sentər] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['piːsfəli] .
To **paras** **:** **You** **will** **enter** **Government** **Center** **quietly** **and** **peacefully** **.**
到 段落 : 你 将要 进入 政府 中心 悄悄 和 和平地 .

致各执勤人员：请安静平和地进入政府中心。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [məˈlest] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɑːn] .

You	will	not	molest	the	nonparas	you	come	upon	.
你	将要	不是	骚扰	这	-	你	来	之上	.

你不得骚扰遇到的非寄生生物。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpærəz] [ænd; ənd]

I	begin	at	once	the	organization	of	a	new	social	system	in	which	paras	and
我	开始	在	一次	这	组织	的	一个	新的	社会的	系统	在	哪个	段落	和

- [mʌst; məst] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] .

nonparas	must	co	-	operate	.
-	必须	合作	-	操作	.

我立即着手组织一个新的社会制度，在这个制度中，寄生虫和非寄生虫必须合作。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] —

There	must	be	obedience	to	the	utmost	—
那里	必须	是	服从	到	这	极致	—

必须绝对服从——

" [ðə; ði] [grɪd] [ˈɑːpəreɪtər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	grid	operator	cursed	as	he	rose	from	the	floor	.
"	这	网格	操作员	被诅咒的	作为	他	玫瑰	从	这	地面	.

“电网操作员从地上爬起来时咒骂着。”

[kælˈhuːn] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] .

Calhoun	did	not	notice	.
卡尔霍恩	做过	不是	注意	.

卡尔霍恩没有注意到。

[ðə; ði] [kəmˈpjuːtər] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər]

The	computer	had	finally	delivered	a	strip	of	paper	on	which	was	the	answer
这	电脑	有	最后	发表	一个	条	的	纸	在	哪个	曾是	这	回答

[hiː; hi] [hæd; həd] [diˈmɑːndid] .

he	had	demanded	.
他	有	要求	.

电脑最终吐出一张纸条，上面写着他所要求的答案。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

And	it	was	of	no	use	.
和	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[kælˈhuːn] [sed] [ˈtoʊnləsli] :

Calhoun	said	tonelessly	:
卡尔霍恩	说	无声地	:

卡尔霍恩语气平淡地说：

" [tɜːrn] [ðæt] [ɔːf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Turn	that	off	,	will	you	?
"	转动	那	离开	,	将要	你	?

“把它关掉，好吗？”

" [waɪl] [ðə; ði] [grɪd] [ˈɑːpəreɪtər] [əuˈbeid] , [kælˈhuːn] [riːd] [ænd; ənd] [ˈriˌrid] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [teɪp] .

"	While	the	grid	operator	obeyed	,	Calhoun	read	and	reread	the	strip	of	tape	.
"	尽管	这	网格	操作员	服从	,	卡尔霍恩	读	和	重读	这	条	的	磁带	.

“在电网操作员服从命令的同时，卡尔霍恩一遍又一遍地阅读着那条胶带。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lækt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʌlər] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈriˌrid] , [hiː; hi]

He	had	lacked	something	of	good	color	before	,	but	as	he	reread	,	he
他	有	缺乏	某物	的	好的	颜色	前	,	但	作为	他	重读	,	他

[gruː] [ˈpeɪlər] [ænd; ənd] [ˈpeɪlər] .

grew	paler	and	paler	.
生长	肤色较浅	和	肤色较浅	.

他之前就缺乏一些鲜艳的色彩，但随着他重读这些文字，他的脸色变得越来越苍白。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [gɑːt] [daʊn] ['restləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] .

Murgatroyd	**got**	**down**	**restlessly**	**from**	**his**	**cubbyhole**	**.**
默格特罗伊德	得到	向下	躁动不安	从	他的	小隔间	.

默格特罗伊德焦躁地从他的小隔间里爬了下来。

[hiː; hi] [snɪft] .

He	**sniffed**	**.**
他	嗅了嗅	.

他抽了抽鼻子。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [lɔkt] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['plæstɪk]

He	**went**	**toward**	**the**	**small**	**locked**	**chest**	**in**	**which**	**Calhoun**	**had**	**put**	**away**	**the**	**plastic**
他	去	朝向	这	小的	已锁定	胸部	在	哪个	卡尔霍恩	有	放	离开	这	塑料

[kən'teɪnər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['skævɪndʒər] .

container	**of**	**living**	**scavengers**	**.**
容器	的	活的	拾荒者	.

他走向那个上了锁的小箱子，卡尔霍恩把装有活食腐动物的塑料容器放进了里面。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɛsts] ['kʌvər] .

He	**put**	**his**	**nose**	**to**	**the**	**crack**	**of**	**that**	**chest's**	**cover**	**.**
他	放	他的	鼻子	到	这	裂缝	的	那	胸部的	覆盖	.

他把鼻子贴在了箱子盖子的缝隙里。

" ['tʃiː] !

"	**Chee**	**!**
"	奇	!

“嗬！”

" [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	**he**	**said**	**confidently**	**.**
"	他	说	自信地	.

他自信地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kæl'huːn] .

He	**looked**	**at**	**Calhoun**	**.**
他	看起来	在	卡尔霍恩	.

他看了卡尔霍恩一眼。

[kæl'huːn] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

Calhoun	**did**	**not**	**notice**	**.**
卡尔霍恩	做过	不是	注意	.

卡尔霍恩没有注意到。

" [ðɪs] , " [sed] [kæl'huːn] , [kəm'pliːtli] [waɪt] , " [ðɪs] [ɪz][bæd] !

"	**This**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**completely**	**white**	**,**	**"**	**This**	**is**	**bad**	**!**
"	这	,	"	说	卡尔霍恩	,	完全地	白色的	,	"	这	是	坏的	!

“这，”卡尔霍恩脸色煞白地说，“这太糟糕了！”

[its] . . .

It's	**.**	**.**	**.**
它是	.	.	.

它是 ...

[its] [æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it's	**an**	**answer**	**,**	**but**	**it**	**would**	**take**	**time**	**to**	**work**	**it**	**out**	**,**
它是	一个	回答	,	但	它	会	拿	时间	到	工作	它	出去	,

这是一个答案，但需要时间才能弄清楚。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [taɪm] !

and	**we**	**haven't**	**got**	**the**	**time**	**!**
和	我们	还没有	得到	这	时间	!

我们没时间！

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] —

And	to	make	it	and	to	distribute	it	—
和	到	制作	它	和	到	分发	它	—

制作并分发它——

" [ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] [grauld] .

"	The	grid	operator	growled	.
"	这	网格	操作员	咆哮	.

电网操作员低声咆哮道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [-] ['brɔːdkæst] [hæd; həd] ['verɪfaɪd] ['evriθɪŋ] [kæl'huːn] [sed] .

Dr	.	Lett's	broadcast	had	verified	everything	Calhoun	said	.
博士	.	莱特的	播送	有	已验证	一切	卡尔霍恩	说	.

莱特博士的广播证实了卡尔霍恩所说的一切。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['tæliːən] [θriː] .

Dr	.	Lett	was	now	the	government	of	Tallien	Three	.
博士	.	莱特	曾是	现在	这	政府	的	塔利恩	三	.

莱特博士现在是塔利恩三号的政府。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [der] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

There	was	nobody	who	could	dare	oppose	him	.
那里	曾是	无人	WHO	可以	敢	反对	他	.

没有人敢与他作对。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['enibɑːdi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærə] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['pærə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] .

He	could	make	anybody	into	a	para	,	and	then	deny	that	para	his	unspeakable	necessities	.
他	可以	制作	任何人	进入	一个	帕拉	,	和	然后	否定	那	帕拉	他的	无法形容	必需品	.

他可以把任何人变成奴隶，然后剥夺这个奴隶不可言说的基本需求。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] ['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mædmən][wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['æpitaits] ,

He	could	turn	anybody	on	the	planet	into	a	madman	with	ferocious	and	intolerable	appetites	,
他	可以	转动	任何人	在	这	行星	进入	一个	狂人	和	凶猛	和	无法容忍	食欲	,

他能把地球上的任何人变成一个拥有狂暴且难以忍受的食欲的疯子。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	then	deny	them	their	satisfaction	.
和	然后	否定	他们	他们的	满意	.

然后剥夺他们的满足感。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['tæliːən] [θriː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] .

The	people	of	Tallien	Three	were	the	slaves	of	Dr	.	Lett	.
这	人们	的	塔利恩	三	是	这	奴隶	的	博士	.	莱特	.

塔利恩三号的居民是莱特博士的奴隶。

[ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [vɔɪs] :

The	grid	operator	said	in	a	deadly	voice	:
这	网格	操作员	说	在	一个	致命	嗓音	:

电网操作员用充满杀气的声音说道：

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] —

"	Maybe	I	can	get	to	him	and	kill	him	before	—
"	或许	我	能	得到	到	他	和	杀	他	前	—

“或许我能在他——之前找到他并杀了他。”

" [kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Calhoun shook his head .
" 卡尔霍恩 摇晃 他的 头 .

卡尔霍恩摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]
Then he saw Murgatroyd sniffing at the chest now holding the container of live
然后 他 锯 默格特罗伊德 嗅闻 在 这 胸部 现在 保持 这 容器 的 居住
['skævɪndʒər] .
scavengers .
拾荒者 .

然后他看到默格特罗伊德正在嗅着那个箱子，箱子里装着活的食腐动物。

['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['ʌtərli] [dɪs'gʌstɪŋ] ['oʊdər] .
Open , it had had a faint but utterly disgusting odor .
打开 , 它 有 有 一个 头晕的 但 完全地 令人作呕 气味 .

打开后，它散发出一股淡淡的、但极其令人作呕的气味。

[lɔkt] [ʌp] , [kæl'huːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
Locked up , Calhoun could not smell it .
已锁定 向上 , 卡尔霍恩 可以 不是 闻 它 .

被关起来的卡尔霍恩闻不到气味。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kʊd; kəd] .
But Murgatroyd could .
但 默格特罗伊德 可以 .

但默格特罗伊德可以做到。

[hiː; hi] [snɪft] .
He sniffed .
他 嗅了嗅 .

他抽了抽鼻子。

[hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [kæl'huːn] :
He said impatiently to Calhoun :
他 说 不耐烦地 到 卡尔霍恩 :

他不耐烦地对卡尔霍恩说：

" ['tʃiː] ! ['tʃiː] - ['tʃiː] !
" Chee ! Chee - chee !
" 奇 ! 奇 - 芝 !

“啾！啾啾！”

" [kæl'huːn] [stɛərd] .
" Calhoun stared .
" 卡尔霍恩 凝视 .

卡尔霍恩愣住了。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] .
His lips tightened .
他的 嘴唇 收紧 .

他的嘴唇抿紧了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][riˈækt]
It was the function of the tormal members of the Med Service to react
它 曾是 这 功能 的 这 - 成员 的 这 医学 服务 到 反应
[tuː; tə] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən]['hjuːmənz][kʊd; kəd][duː] ,
to any infection more swiftly than humans could do ,
到 任何 感染 更多的 迅速地 比 人类 可以 做 ,

医疗队队员的职责就是比人类更快地对任何感染做出反应。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ænti,bɔdiz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]

and	to	develop	antibodies	which	destroyed	that	infection	and	could	be
和	到	发展	抗体	哪个	损毁	那	感染	和	可以	是

['sɪnθəsaɪzd] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hjuːmənz] .

synthesized	to	cure	it	in	humans	.
合成的	到	治愈	它	在	人类	.

并研发出能够摧毁这种感染并可在人体内合成以治愈该感染的抗体。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌɪn'fɛkʃənz] .

But	Murgatroyd	was	immune	only	to	infections	.
但	默格特罗伊德	曾是	免疫	仅有的	到	感染	.

但默格特罗伊德只对感染免疫。

[tuː; tə]['tɑːksɪnz] .

To	toxins	.
到	毒素	.

对毒素。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][æn; ən] ['æpɪtaɪt] - ['kɔːzɪŋ] ['mɑːlɪkjuːl] [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]

He	was	not	immune	to	an	appetite	-	causing	molecule	demanding	more	of
他	曾是	不是	免疫	到	一个	食欲	-	导致	分子	要求	更多的	的

[ɪt'self] [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

itself	on	penalty	of	madness	.
本身	在	惩罚	的	疯狂	.

他也无法免疫于一种会引发食欲的分子，这种分子会索取更多自身，否则就会陷入疯狂。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'herənt] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

Murgatroyd	had	no	more	inherent	resistance	than	a	man	.
默格特罗伊德	有	不	更多的	固有	反抗	比	一个	男人	.

默格特罗伊德的内在抵抗力并不比普通人强。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	Chee	-	chee	!
"	奇	-	芝	!

“奇奇！”

" [hiː; hi] ['tʃætəd] ['ɜːrdʒəntli] .

"	he	chattered	urgently	.
"	他	喋喋不休	紧急	.

他急切地喋喋不休。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] ! "

"	Chee	-	chee	-	chee	!	"
"	奇	-	芝	-	芝	!	"

“吱吱吱！”

" [its] [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	It's	got	him	,	"	said	Calhoun	.
"	它是	得到	他	,	"	说	卡尔霍恩	.

“他中招了，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [felt] ['sɪkənd] .

He	felt	sickened	.
他	毛毡	恶心	.

他感到恶心。

" ['itl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	It'll	have	me	.
"	它将	有	我	.

它会接纳我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] ['sɪnθəsaɪz] ['enɪθɪŋ] [æz; əz][kəm'pleks][æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [sez] [ɪz] ['niːdɪd]

Because	**I**	**can't**	**synthesize**	**anything**	**as**	**complex**	**as**	**the**	**computer**	**says**	**is**	**needed**
因为	我	不能	合成	任何事物	作为	复杂的	作为	这	电脑	说道	是	需要

[tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [mə'lekjələr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] ['pærəz] !

to	**control**	**the**	**molecular**	**population**	**that**	**makes**	**paras**	**!**
到	控制	这	分子	人口	那	制作	段落	!

因为我无法合成计算机所说的控制寄生虫分子群所需的任何复杂物质!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['tʃætəd] [ə'gen] .

"	**Murgatroyd**	**chattered**	**again**	**.**
"	默格特罗伊德	喋喋不休	再次	.

“默格特罗伊德又开始喋喋不休了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

He	**was**	**indignant**	**.**
他	曾是	愤怒	.

他义愤填膺。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kæl'huːn] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**wanted**	**something**	**and**	**Calhoun**	**didn't**	**give**	**it**	**to**	**him**	**.**
他	通缉	某物	和	卡尔霍恩	没有	给	它	到	他	.

他想要某样东西，但卡尔霍恩没有给他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] .

He	**could**	**not**	**understand**	**so**	**preposterous**	**a**	**happening**	**.**
他	可以	不是	理解	所以	荒谬	一个	发生	.

他无法理解如此荒谬的事情。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [kæl'huːnz] ['traʊzər] - [leg] .

He	**reached**	**up**	**and**	**tugged**	**at**	**Calhoun's**	**trouser**	**-**	**leg**	**.**
他	达到	向上	和	拉扯	在	卡尔霍恩的	裤子	-	腿	.

他伸手拽了拽卡尔霍恩的裤腿。

[kæl'huːn] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Calhoun	**picked**	**him**	**up**	**and**	**tossed**	**him**	**the**	**width**	**of**	**the**	**control**	**room**	**.**
卡尔霍恩	挑选	他	向上	和	抛掷	他	这	宽度	的	这	控制	房间	.

卡尔霍恩把他抱起来，扔过了控制室的整个宽度。

['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] .

He'd	**done**	**it**	**often**	**,**	**in**	**play**	**,**	**but**	**this**	**was**	**somehow**	**different**	**.**
他会	完毕	它	经常	,	在	玩	,	但	这	曾是	不知何故	不同的	.

他以前在玩耍时经常这样做，但这次的情况有些不同。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət] [kæl'huːn] .

Murgatroyd	**stared**	**incredulously**	**at**	**Calhoun**	**.**
默格特罗伊德	凝视	难以置信地	在	卡尔霍恩	.

默格特罗伊德难以置信地盯着卡尔霍恩。

" [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [sed] [kæl'huːn] ['bɪtərli] , " [aɪ] [niːd] [ˌærə'mætɪk] ['oʊləfɪn] [ænd; ənd]

"	**To**	**break**	**it**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**bitterly**	**,**	**"**	**I**	**need**	**aromatic**	**olefines**	**and**
"	到	休息	它	向下	,	"	说	卡尔霍恩	苦涩地	,	"	我	需要	芳香	烯烃	和

[sʌm; səm] ['æsɪtoʊn] ,

some	**acetone**	**,**
一些	丙酮	,

“具体来说，”卡尔霍恩苦涩地说，“我需要芳香烯烃和一些丙酮。”

[ænd; ənd] [ə'sitɪk] - ['æsɪd] ['rædɪklz] [ænd; ənd] ['meθəl] [ˌsʌbˌmə'lɛkjələr] [gruːps] .

and	**acetic**	**-**	**acid**	**radicals**	**and**	**methyl**	**submolecular**	**groups**	**.**
和	乙酸	-	酸	自由基	和	甲基	亚分子	团体	.

以及乙酸自由基和甲基亚分子基团。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ] [niːd] [ə'veɪləb(ə)l] [ʌn'sætʃəˌreɪtɪd] [haɪdrə'kɑːbənz] — [ðeɪl] [biː; bi]

To	destroy	it	absolutely	I	need	available	unsaturated	hydrocarbons	—	they'll	be
到	破坏	它	绝对地	我	需要	可用的	不饱和	碳氢化合物	—	他们会	是

['gæsɪz] !

gases	!
气体	!

要彻底摧毁它，我需要可用的不饱和烃——它们会变成气体!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [æz; əz] [its] ['broʊkən] [ʌp] ,

And	it	has	to	be	kept	from	reforming	as	it's	broken	up	,
和	它	有	到	是	保留	从	改革	作为	它是	破碎的	向上	,

而且必须防止它在分裂的同时重组。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [niːd] ['twenti] ['dɪfrənt] [ɔːr'gænɪk] ['rædɪklz] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

and	I	may	need	twenty	different	organic	radicals	available	at	the	same	time	!
和	我	可能	需要	二十	不同的	有机的	自由基	可用的	在	这	相同的	时间	!

我可能需要同时有二十种不同的有机自由基!

[its] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːmpɪtənt] [men] [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]

It's	a	month's	work	for	a	dozen	competent	men	just	to	find	out	how	to
它是	一个	月份	工作	为了	一个	打	胜任的	男人	只是	到	寻找	出去	如何	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

make	it	,
制作	它	,

即使十几个能干的人花了一个月的时间，也只能弄明白怎么做。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kwɑːntəti][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

and	I'd	have	to	make	it	in	quantity	for	millions	of	people	and
和	ID	有	到	制作	它	在	数量	为了	百万	的	人们	和

[pər'sweɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪts] [nə'sesəti] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

persuade	them	of	its	necessity	against	all	the	authority	of	the	government
说服	他们	的	它是	必要性	反对	全部	这	权威	的	这	政府

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəz] ,

and	the	hatred	of	the	paras	,
和	这	仇恨	的	这	段落	,

而且我必须大量生产，供数百万人使用，还要克服政府的权威和武装分子的仇恨，说服他们相信生产的必要性。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] —

and	then	distribute	it	—
和	然后	分发	它	—

然后分发出去——

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] .

"	Murgatroyd	was	upset	.
"	默格特罗伊德	曾是	沮丧的	.

“默格特罗伊德很沮丧。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæl'huːn] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

He	wanted	something	that	Calhoun	wouldn't	give	him	.
他	通缉	某物	那	卡尔霍恩	不会	给	他	.

他想要的东西，卡尔霍恩不会给他。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] !

Calhoun	had	shown	impatience	—	almost	an	unheard	-	of	thing	!
卡尔霍恩	有	所示	不耐烦	—	几乎	一个	闻所未闻	-	的	事物	!

卡尔霍恩表现出了不耐烦——这几乎是闻所未闻的事情!

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [skwɜːmd] [ʌn'hæpɪli] .

Murgatroyd	squirmed	unhappily	.
默格特罗伊德	扭动着身子	不幸地	.

默格特罗伊德不高兴地扭动着身子。

[hiː; hi] [stɪl] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

He	still	wanted	the	thing	in	the	chest	.
他	仍然	通缉	这	事物	在	这	胸部	.

他仍然想要箱子里的那件东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] . . . .

But	if	he	did	something	ingratiating	.	.	.	.
但	如果	他	做过	某物	讨好	.	.	.	.

但如果他做了些讨好的事.....

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['blɑːstə] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	saw	the	blaster	,	lying	on	the	floor	.
他	锯	这	爆能枪	,	说谎	在	这	地面	.

他看到爆能枪躺在地板上。

[kæl'huːn] ['ɔːf(ə)n] ['petɪd] [hɪm; ɪm] [wen] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

Calhoun	often	petted	him	when	,	imitating	,	he	picked	up	something	that	had
卡尔霍恩	经常	被宠爱	他	什么时候	,	模仿	,	他	挑选	向上	某物	那	有

[bɪn] [drɑːpt] .

been	dropped	.
到过	掉落	.

卡尔霍恩经常一边模仿他捡起掉落的东西，一边抚摸他。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['blɑːstə] .

Murgatroyd	went	over	to	the	blaster	.
默格特罗伊德	去	超过	到	这	爆能枪	.

默格特罗伊德走到爆能枪旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [kæl'huːn] .

He	looked	back	at	Calhoun	.
他	看起来	后退	在	卡尔霍恩	.

他回头看了看卡尔霍恩。

[kæl'huːn] [peɪst] ['ɪrɪtəbli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Calhoun	paced	irritably	up	and	down	.
卡尔霍恩	踱步	易怒地	向上	和	向下	.

卡尔霍恩烦躁地来回踱步。

[ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd]

The	grid	operator	stood	with	clenched	hands	,	contemplating	the	intolerable	and
这	网格	操作员	站立	和	紧握	双手	,	沉思	这	无法容忍	和

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] .

the	monstrous	.
这	滔天	.

电网操作员双手紧握，站在那里，思索着这难以忍受的可怕景象。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['blɑːstə] .

Murgatroyd	picked	up	the	blaster	.
默格特罗伊德	挑选	向上	这	爆能枪	.

默格特罗伊德捡起了爆能枪。

[hiː; hi] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə] [kæl'huːn] .

He	trotted	over	to	Calhoun	.
他	小跑	超过	到	卡尔霍恩	.

他小跑着来到卡尔霍恩身边。

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['traʊzər] - [leg] [ə'gen] .

He	plucked	at	the	man's	trouser	-	leg	again	.
他	拨弦	在	这	男人的	裤子	-	腿	再次	.

他又拽了一下那男人的裤腿。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈblɑːstə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [pɔː] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	held	the	blaster	in	the	only	way	his	tiny	paw	could	manage	it	.
他	握住	这	爆能枪	在	这	仅有的	方式	他的	微小的	爪子	可以	管理	它	.

他用他那小小的爪子只能勉强握住爆能枪的方式握着它。

[ə; eɪ] [dɑːrk] , [ʃɑːrp] - [neɪld] [ˈfɪŋgər] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

A	dark	,	sharp	-	nailed	finger	rested	on	the	trigger	.
一个	黑暗的	,	锋利的	-	钉子	手指	休息	在	这	扳机	.

一根涂着深色指甲油、指甲尖锐的手指放在扳机上。

" [ˈtʃiː] - [ˈtʃiː] ! " [sed] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	-	chee	!	"	said	Murgatroyd	.
"	奇	-	芝	!	"	说	默格特罗伊德	.

“奇奇！”默格特罗伊德说道。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈblɑːstə] .

He	offered	the	blaster	.
他	提供	这	爆能枪	.

他递上了爆能枪。

[kælˈhuːn] [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [mɝːgətrɔɪdz] [pɔː] .

Calhoun	jumped	when	he	saw	it	in	Murgatroyd's	paw	.
卡尔霍恩	跳了起来	什么时候	他	锯	它	在	默格特罗伊德	爪子	.

卡尔霍恩看到它出现在默格特罗伊德的爪子里，吓得跳了起来。

[ðə; ði] [ˈblɑːstə] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [mɝːgətrɔɪdz] [pɔː] [ˈtaɪtnd] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	blaster	jerked	,	and	Murgatroyd's	paw	tightened	to	hold	it	.
这	爆能枪	猛地一抖	,	和	默格特罗伊德	爪子	收紧	到	抓住	它	.

爆能枪猛地一震，默格特罗伊德的爪子紧紧地抓住了它。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

He	pulled	the	trigger	.
他	拉	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ə; eɪ] [ˈblɑːstə] - [boʊlt] [kræʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærəl] .

A	blaster	-	bolt	crashed	out	of	the	barrel	.
一个	爆能枪	-	螺栓	崩溃了	出去	的	这	桶	.

一道爆能光束从枪管中射出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [boʊlt] [ʌv; əv] [bɔːl] - [ˈlaɪtnɪŋ] .

It	was	a	miniature	bolt	of	ball	-	lightning	.
它	曾是	一个	微型	螺栓	的	球	-	闪电	.

那是一道微型球状闪电。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈveɪpəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːrbəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌlti] - [plaɪ] [wʊd] [ˈleɪər] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	went	into	the	floor	,	vaporizing	the	surface	and	carbonizing	the	multi	-	ply	wood	layer	beneath	it	.
它	去	进入	这	地面	,	汽化	这	表面	和	碳化	这	多	-	胶合板	木头	层	下面	它	.

它渗入地板，使表面汽化，并使下面的多层木地板碳化。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [riːkt] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈsəːfisə] .

The	Med	Ship	suddenly	reeked	of	wood	smoke	and	surfacer	.
这	医学	船	突然	臭气熏天	的	木头	抽烟	和	表面处理	.

医疗船上突然弥漫着木烟和水面涂料的气味。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [fled] [ɪn] [ˈpænɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌbihoʊl] [ænd; ənd] [ˈkaʊərd] [ɪn] [ɪts] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər] .

Murgatroyd	fled	in	panic	to	his	cubbyhole	and	cowered	in	its	farthest	corner	.
默格特罗伊德	逃亡	在	恐慌	到	他的	小隔间	和	畏缩	在	它是	最远	角落	.

默格特罗伊德惊慌失措地逃回自己的小隔间，蜷缩在最远的角落里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][med][ʃɪp] .

But	there	was	a	singular	silence	in	the	Med	Ship	.
但	那里	曾是	一个	单数	沉默	在	这	医学	船	.

但医疗船上却一片寂静。

[kæl'huːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ; [ə'meɪzd] .

Calhoun's	expression	was	startled	;	amazed	.
卡尔霍恩的	表达	曾是	惊慌	;	惊叹	.

卡尔霍恩的表情是惊愕不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	was	speechless	for	long	seconds	.
他	曾是	无言	为了	长的	秒	.

他沉默了许久，说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] :

Then	he	said	blankly	:
然后	他	说	茫然地	:

然后他茫然地说：

" [dæm'neɪʃn] !

"	Damnation	!
"	诅咒	!

“诅咒！

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [wɜːrks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	of	a	fool	can	a	man	make	of	himself	when	he	works	at	it	?
如何	很多	的	一个	傻子	能	一个	男人	制作	的	他自己	什么时候	他	作品	在	它	?

一个人如果刻意去做某件事，究竟能把自己变成多愚蠢的人?

[duː][juː; jʊ] [smel] [ðæt] ?

Do	you	smell	that	?
做	你	闻	那	?

你闻到那股味道了吗?

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] .

"	He	shot	the	question	at	the	grid	operator	.
"	他	射击	这	问题	在	这	网格	操作员	.

他向电网运营商抛出了这个问题。

" [duː][juː; jʊ] [smel] [ðæt] ?

"	Do	you	smell	that	?
"	做	你	闻	那	?

你闻到那股味道了吗?

[its] [wʊd] [smoʊk] !

It's	wood	smoke	!
它是	木头	抽烟	!

是木头冒的烟!

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	know	it	?
做过	你	知道	它	?

你知道吗?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['lisnd] ['fɪrfəli] , ['blɪŋkɪŋ] .

"	Murgatroyd	listened	fearfully	,	blinking	.
"	默格特罗伊德	听着	恐惧地	,	眨眼	.

“默格特罗伊德战战兢兢地听着，眨着眼睛。

" [wʊd] [smoʊk] ! " [sed] [kæl'huːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Wood	smoke	!	"	said	Calhoun	between	his	teeth	.
"	木头	抽烟	!	"	说	卡尔霍恩	之间	他的	牙齿	.

“是木头冒烟！”卡尔霍恩咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	I	didn't	see	it	!
"	和	我	没有	看	它	!

“而我竟然没看到！”

[men] [hæv; həv] [hæd; həd] [fairz] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ]

Men	have	had	fires	for	two	million	years	and	electricity	for	half	a
男人	有	有	火灾	为了	二	百万	年	和	电	为了	一半	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

人类使用火已有两百万年，使用电也有五百万年了。

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [huː] [went] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ]

For	two	million	years	there	was	no	man	or	woman	or	child	who	went	a	full	day
为了	二	百万	年	那里	曾是	不	男人	或者	女士	或者	孩子	WHO	去	一个	满的	天

[wɪˈðaʊt] ['briːðɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wʊd] [smoʊk] !

without	breathing	in	some	wood	smoke	!
没有	呼吸	在	一些	木头	抽烟	!

两百万年来，没有一个人，无论是男人、女人还是孩子，一天不吸入一些木柴燃烧的烟雾！

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɔːrm(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪnˈvaɪrənmənt]

And	I	didn't	realize	that	it	was	so	normal	a	part	of	human	environment
和	我	没有	意识到	那	它	曾是	所以	普通的	一个	部分	的	人类	环境

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [wʌn] !

that	it	was	a	necessary	one	!
那	它	曾是	一个	必要的	一	!

我之前竟然没有意识到，这竟然是人类环境中如此正常且必不可少的一部分！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] .

"	There	was	a	crash	.
"	那里	曾是	一个	碰撞	.

“发生了车祸。”

[kælˈhuːn] [hæd; həd] [smæʃt] [ə; eɪ] [tʃer] .

Calhoun	had	smashed	a	chair	.
卡尔霍恩	有	粉碎	一个	椅子	.

卡尔霍恩砸碎了一把椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːdəti] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .

It	was	an	oddity	because	it	was	make	of	wood	.
它	曾是	一个	奇特	因为	它	曾是	制作	的	木头	.

它很奇特，因为它是由木头制成的。

[kælˈhuːn] [hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] .

Calhoun	had	owned	it	because	it	was	odd	.
卡尔霍恩	有	拥有	它	因为	它	曾是	奇怪的	.

卡尔霍恩拥有它，是因为它很奇特。

[naʊ] [hiː; hi] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['splɪntərz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['blɑːstə] -

Now	he	smashed	it	to	splinters	and	piled	them	up	and	flung	blaster	-
现在	他	粉碎	它	到	碎片	和	堆积	他们	向上	和	扔	爆能枪	-

[boʊlt] ['æftər] ['blɑːstə] - [boʊlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hiːp] .

bolt	after	blaster	-	bolt	into	the	heap	.
螺栓	后	爆能枪	-	螺栓	进入	这	堆	.

现在他把它砸成碎片，堆成一堆，然后向碎片中发射了一道又一道爆能光束。

[ðə; ði] [er] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [gruː] ['pʌndʒənt] ; ['stɪŋɪŋ] ; ['stræŋglɪŋ] .

The	air	inside	the	Med	Ship	grew	pungent	;	stinging	;	strangling	.
这	空气	里面	这	医学	船	生长	泼辣	;	刺痛	;	勒死	.

医疗船内的空气变得刺鼻、灼热、令人窒息。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sniːzd] .
Murgatroyd **sneezed** **.**
默格特罗伊德 打喷嚏 .

默格特罗伊德打了个喷嚏。

[kæl'huːn] [kɔft] .
Calhoun **coughed** **.**
卡尔霍恩 咳嗽 .

卡尔霍恩咳嗽了一声。

[ðə; ði] [grɪd] ['ɑːpəreɪtər] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃoʊk] .
The **grid** **operator** **seemed** **about** **to** **choke** **.**
这 网格 操作员 似乎 关于 到 呛 .

电网操作员似乎快要窒息了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːg] [kæl'huːn] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] :
But **in** **the** **white** **fog** **Calhoun** **cried** **exultantly** **:**
但 在 这 白色的 多雾路段 卡尔霍恩 哭 欣喜若狂 :

但在白色的雾气中，卡尔霍恩欣喜若狂地喊道：

" [ˌærə'mætɪk] ['oʊləfɪn] !
" **Aromatic** **olefines** **!**
" 芳香 烯烃 !

芳香烯烃!

['æsɪtoʊn] !
Acetone **!**
丙酮 !

丙酮!

[ə'sitɪk] ['æsɪd] ['rædɪklz] [ænd; ənd] ['meθəl] [ˌsʌbˌmə'lɛkjələr] [gruːps] !
Acetic **acid** **radicals** **and** **methyl** **submolecular** **groups** **!**
乙酸 酸 自由基 和 甲基 亚分子 团体 !

乙酸自由基和甲基亚分子基团!

[ænd; ənd] [smoʊk] [hæz; həz] [ʌn'sætʃəˌreɪtɪd] [ˌhaɪdrə'kɑːrbən] ['gæsɪz] .
And **smoke** **has** **unsaturated** **hydrocarbon** **gases** **.**
和 抽烟 有 不饱和 烃 气体 .

烟雾中含有不饱和烃类气体。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [hæv; həv] [briːðd] [ɪn] ['taɪni] ['kwɑːntətiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
This **is** **the** **stuff** **our** **ancestors** **have** **breathed** **in** **tiny** **quantities** **for** **a** **hundred**
这 是 这 东西 我们的 祖先 有 呼吸 在 微小的 数量 为了 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !
thousand **generations** **!**
千 几代人 !

这是我们祖先十万年来一直少量呼吸的物质!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
Of **course** **it** **was** **essential** **to** **them** **!**
的 课程 它 曾是 基本的 到 他们 !

这对他们来说当然至关重要!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
And **to** **us** **!**
和 到 我们 !

也献给我们!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][juːz]

It	**was**	**a**	**part**	**of**	**their**	**environment**	**,**	**so**	**they**	**had**	**to**	**have**	**a**	**use**
它	曾是	一个	部分	的	他们的	环境	，	所以	他们	有	到	有	一个	使用

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

for	**it**	**!**
为了	它	!

这是他们生活环境的一部分，所以他们肯定有利用它的方法!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'troʊld] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['mɑːləˌkjuːlz] . . . .

And	**it**	**controlled**	**the**	**population**	**of**	**certain**	**molecules**	**. . . .**
和	它	受控	这	人口	的	肯定	分子	. . . .

它控制着某些分子的数量.....

" [ðə; ði] [er] ['sɪstəm] ['grædʒuəli] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][med] [ʃɪp] [stɪl] [riːkt]

"	**The**	**air**	**system**	**gradually**	**cleared**	**away**	**the**	**smoke**	**,**	**but**	**the**	**Med**	**Ship**	**still**	**reeked**
"	这	空气	系统	逐步地	已清除	离开	这	抽烟	，	但	这	医学	船	仍然	臭气熏天

[ʌv; əv] [wʊd] - [smoʊk] [smelz] .

of	**wood**	**-**	**smoke**	**smells**	**.**
的	木头	-	抽烟	气味	.

“空气系统逐渐清除了烟雾，但医疗船上仍然弥漫着木烟味。

" [lets] [tʃek] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] ! " [snæpt] [kæl'huːn] .

"	**Let's**	**check**	**on**	**this**	**thing**	**!**	**"**	**snapped**	**Calhoun**	**.**
"	我们来吧	查看	在	这	事物	!	"	啪啪	卡尔霍恩	.

“咱们去看看这东西！”卡尔霍恩厉声说道。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	**Murgatroyd**	**!**
"	默格特罗伊德	!

“默格特罗伊德!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] .

"	**Murgatroyd**	**came**	**timidly**	**to**	**the**	**door**	**of**	**his**	**cubbyhole**	**.**
"	默格特罗伊德	来了	胆怯地	到	这	门	的	他的	小隔间	.

“默格特罗伊德怯生生地走到他的小隔间门口。

[hiː; hi] [bliŋkt] [im'plɔːriŋli] [æt; ət] [kæl'huːn] .

He	**blinked**	**imploringly**	**at**	**Calhoun**	**.**
他	眨眼	恳求地	在	卡尔霍恩	.

他恳求地眨了眨眼看着卡尔霍恩。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [kə'mænd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

At	**a**	**repeated**	**command**	**he**	**came**	**unhappily**	**to**	**his**	**master**	**.**
在	一个	重复	命令	他	来了	不幸地	到	他的	掌握	.

主人一再命令，他才不情愿地来到主人身边。

[kæl'huːn] ['petɪd] [hɪm; ɪm] .

Calhoun	**petted**	**him**	**.**
卡尔霍恩	被宠爱	他	.

卡尔霍恩抚摸了他。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'teɪnər] [held] ['lɪvɪŋ] ['skævɪndʒər] [wɪtʃ] [raɪðd]

Then	**he**	**opened**	**the**	**chest**	**in**	**which**	**a**	**container**	**held**	**living**	**scavengers**	**which**	**writhed**
然后	他	打开	这	胸部	在	哪个	一个	容器	握住	活的	拾荒者	哪个	扭动

[ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siːð] .

and	**swam**	**and**	**seemed**	**to**	**seethe**	**.**
和	游泳	和	似乎	到	沸腾	.

然后他打开了箱子，箱子里有一个容器，里面装着活着的食腐动物，它们扭动着、游动着，似乎在沸腾。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðæt] [kən'teɪnər] .

He	**took**	**out**	**that**	**container**	**.**
他	采取	出去	那	容器	.

他把那个容器拿出来了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪd] .

He	took	off	the	lid	.
他	采取	离开	这	盖	.

他取下了盖子。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bækt] [ə'weɪ] .

Murgatroyd	backed	away	.
默格特罗伊德	支持的	离开	.

默格特罗伊德后退了几步。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] .

His	expression	was	ludicrous	.
他的	表达	曾是	荒谬	.

他的表情十分滑稽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ə'fendɪd] .

There	was	no	question	but	that	his	nose	was	grievously	offended	.
那里	曾是	不	问题	但	那	他的	鼻子	曾是	严重地	被冒犯了	.

毫无疑问，他的鼻子受到了极大的冒犯。

[kæl'huːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪd] ['ɑːpəreɪtər] .

Calhoun	turned	to	the	grid	operator	.
卡尔霍恩	转向	到	这	网格	操作员	.

卡尔霍恩转向电网操作员。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['skævɪndʒər] .

He	extended	the	sample	of	scavengers	.
他	扩展	这	样本	的	拾荒者	.

他扩大了食腐动物的样本范围。

[ðə; ði] [grɪd] [mæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	grid	man	clenched	his	teeth	and	took	it	.
这	网格	男人	紧握	他的	牙齿	和	采取	它	.

检票员咬紧牙关，接过了它。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] .

Then	his	face	worked	.
然后	他的	脸	工作	.

然后他的表情就活跃起来了。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [kæl'huːnz] [hænd] .

He	thrust	it	back	into	Calhoun's	hand	.
他	推力	它	后退	进入	卡尔霍恩的	手	.

他把它塞回卡尔霍恩的手里。

" [its] — ['hɔːrəb(ə)l] !

"	It's	—	horrible	!
"	它是	—	可怕	!

“太可怕了！”

" [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	he	said	thickly	.
"	他	说	浓密	.

他含糊不清地说。

" ['hɔːrəb(ə)l] !

"	Horrible	!
"	可怕	!

“可怕!

" [ðen] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [drɑːpt] .

"	Then	his	jaw	dropped	.
"	然后	他的	颚	掉落	.

然后他惊得下巴都掉了。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['pærə] !
" I'm not a para !
" 我是 不是 一个 帕拉 !

“我不是残疾人！”

[nɑːt] . . . [ə; eɪ]['pærə] — " [ðen] [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] .
Not . . . a para — " Then he said fiercely .
不是 . . . 一个 帕拉 — " 然后 他 说 激烈地 .

“不是……一个——”然后他厉声说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] !
" We've got to get this thing started !
" 我们已经 得到 到 得到 这 事物 开始 !

“我们必须开始做这件事了！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt]['kjuərɪŋ]['pærəz] — "
We've got to start curing paras — "
我们已经 得到 到 开始 养护 段落 — "

我们必须开始治疗寄生虫——”

" [huː] , " [sed] [kæl'huːn] , " [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'membər] .
" Who , " said Calhoun , " will be ashamed of what they remember .
" WHO , " 说 卡尔霍恩 , " 将要 是 羞愧 的 什么 他们 记住 .

“谁会，”卡尔霍恩说，“为自己记得的事情感到羞耻呢？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːrm] [ðem; ðəm] !
We can't get co - operation form them !
我们 不能 得到 合作 - 手术 形式 他们 !

我们无法获得他们的合作!

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !
And we can't get co - operation from the government !
和 我们 不能 得到 合作 - 手术 从 这 政府 !

我们无法获得政府的合作!

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər]['pærəz][ænd; ənd] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti]
The men who were the government are paras and they've given their authority
这 男人 WHO 是 这 政府 是 段落 和 他们有 给定 他们的 权威
[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] .
to Dr . Lett .
到 博士 . 莱特 .

那些曾经是政府官员的人都是伞兵，他们已经把权力交给了莱特博士。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] ['æbdɪkeɪt] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think he'll abdicate , do you ?
你 不 思考 地狱 放弃 , 做 你 ?

你不会认为他会退位吧?

[ɪ'speʃəli] [wen] [its] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
Especially when it's realized that he was the man who developed the strain of
尤其 什么时候 它是 已实现 那 他 曾是 这 男人 WHO 发达 这 拉紧 的
['skævɪndʒər] [ðæt] [sɪ'kriːt] [ðɪs] ['mɑːdɪfaɪd]['bjuːtəl][mər'kæptæn] [ðæt] [tɜːrnz] [men] ['ɪntuː]['pærəz] !
scavengers that secrete this modified butyl mercaptan that turns men into paras !
拾荒者 那 分泌 这 修改的 丁基 硫醇 那 转弯 男人 进入 段落 !

尤其是当人们意识到他就是培育出这种分泌改良丁硫醇的食腐动物菌株的人，这种物质能将人变成寄生虫!

" [kæl'huːn] [grɪnd] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .
" Calhoun grinned almost hysterically .
" 卡尔霍恩 咧嘴一笑 几乎 歇斯底里地 .

卡尔霍恩咧嘴一笑，几乎歇斯底里。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	**Maybe**	**it**	**was**	**an**	**accident**	**.**
"	或许	它	曾是	一个	事故	.

“也许这只是一场意外。”

['meɪbi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst]['pærə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

Maybe	**he**	**found**	**himself**	**the**	**first**	**para**	**and**	**was**	**completely**	**astonished**	**.**
或许	他	成立	他自己	这	第一的	帕拉	和	曾是	完全地	惊讶	.

也许他发现了第一段，并感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][ə'loʊn][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] — [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

But	**he**	**couldn't**	**be**	**alone**	**in**	**what**	**he**	**knew**	**was**	**—**	**degradation**	**.**
但	他	不能	是	独自的	在	什么	他	知道	曾是	—	降解	.

但他知道自己正在遭受——堕落，而他不可能独自承受这一切。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['gæstli] [steɪt] .

He	**wanted**	**others**	**with**	**him**	**in**	**that**	**ghastly**	**state**	**.**
他	通缉	其他的	和	他	在	那	阴森	状态	.

他想让其他人也和他一起陷入那种可怕的境地。

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] .

He	**got**	**them**	**.**
他	得到	他们	.

他拿到了。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm'self] . . . .

Then	**he**	**didn't**	**want**	**anybody**	**not**	**to**	**be**	**like**	**himself**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	他	没有	想	任何人	不是	到	是	喜欢	他自己	.	.	.	.

他不想让任何人变得不像他……

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

We	**can't**	**get**	**help**	**from**	**him**	**!**
我们	不能	得到	帮助	从	他	!

我们无法从他那里得到帮助！

" [ɪg'zʌltəntli] ,

"	**Exultantly**	**,**
"	欣喜若狂	,

“欣喜若狂地，

[hiː; hi] [flɪpt] [swɪtʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn]['vɪʒ(ə)n] [skriːnz] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd]

he	**flipped**	**switches**	**to**	**show**	**on**	**vision**	**screens**	**what**	**went**	**on**	**in**	**the**	**world**	**outside**
他	翻转	开关	到	展示	在	想象	屏幕	什么	去	在	在	这	世界	外部

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

他拨动开关，在视觉屏幕上显示飞船外部世界发生的事情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [saʊndz] [ænd; ənd] ['brɔːdkɑːsts] .

He	**turned**	**on**	**all**	**the**	**receivers**	**that**	**could**	**pick**	**up**	**sounds**	**and**	**broadcasts**	**.**
他	转向	在	全部	这	接收器	那	可以	挑选	向上	声音	和	广播	.

他打开了所有能接收声音和广播的接收器。

['vɔɪsɪz] [keɪm] [ɪn] :

Voices	**came**	**in**	**:**
声音	来了	在	:

传来一阵声音：

" [ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] ['evriwer] !

"	**There's**	**fighting**	**everywhere**	**!**
"	有	斗争	到处	!

到处都在打仗！

['nɔ:rməlz] [wəʊnt] [ək'sept] ['pærəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

Normals	**won't**	**accept**	**paras**	**among**	**them**	**!**
正常人	惯于	接受	段落	之中	他们	!

普通人不会接受寄生虫混在他们中间!

['pærəz] [wəʊnt] [li:v] ['nɔ:rməlz] [ə'loʊn] . . . .

Paras	**won't**	**leave**	**normals**	**alone**	**.**	**.**	**.**	**.**
帕拉斯	惯于	离开	正常人	独自的	.	.	.	.

帕拉斯不会放过普通人.....

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [bri:ð] [ɑ:n] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [læf] !

They	**touch**	**them**	**;**	**breathe**	**on**	**them**	**—**	**and**	**laugh**	**!**
他们	触碰	他们	;	呼吸	在	他们	—	和	笑	!

他们触摸它们；对着它们呼吸——然后大笑!

[ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] — " [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pærə] [steɪt] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] [wʌz; wəz] [stɪl]

There's	**fighting**	**—**	**"**	**The**	**notion**	**that**	**the**	**para**	**state**	**was**	**contagious**	**was**	**still**
有	斗争	—	"	这	概念	那	这	帕拉	状态	曾是	传染性	曾是	仍然

['tʃerɪʃt] [baɪ] ['pærəz] .

cherished	**by**	**paras**	**.**
珍爱	经过	段落	.

有战斗——”这种半人半虫的状态具有传染性的想法仍然被半人半虫的人们所珍视。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'zest] [baɪ] ['dɛvəlz] .

It	**was**	**to**	**be**	**preferred**	**to**	**the**	**notion**	**that**	**they**	**were**	**possessed**	**by**	**devils**	**.**
它	曾是	到	是	首选	到	这	概念	那	他们	是	拥有	经过	魔鬼	.

这比认为他们被魔鬼附身的说法要好得多。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [hu:] ['glɔ:rid] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] [drə'mætɪk] [ə'pɪnjən] .

But	**there**	**were**	**some**	**who**	**gloried**	**in**	**the**	**more**	**dramatic**	**opinion**	**.**
但	那里	是	一些	WHO	光荣的	在	这	更多的	戏剧性	观点	.

但也有一些人对这种更具戏剧性的观点津津乐道。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['pæntɪŋ] : "

There	**were**	**screamings**	**on**	**the**	**air**	**,**	**suddenly**	**,**	**and**	**a**	**man's**	**voice**	**panting**	**:**	**"**
那里	是	尖叫声	在	这	空气	,	突然	,	和	一个	男人的	嗓音	喘息	:	"

[send] [pə'li:s] [hɪr] [fæst] !

Send	**police**	**here**	**fast**	**!**
发送	警察	这里	快速地	!

突然，空中传来尖叫声，一个男人喘着粗气的声音：“快派警察过来！”

[ðə; ði] ['pærəz] [hæv; həv] [gɔ:n] [waɪld] .

The	**paras**	**have**	**gone**	**wild**	**.**
这	段落	有	已消失	荒野	.

寄生虫们都疯了。

[ðeə(r)] —

They're	**—**
它们是	—

他们是——

" [kæl'hu:n] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] [desk] .

"	**Calhoun**	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**control**	**desk**	**.**
"	卡尔霍恩	坐着	他自己	在	这	控制	桌子	.

卡尔霍恩在控制台前坐了下来。

[hi:; hi] [θru:] [swɪtʃɪz] [ðer; ðər] .

He	**threw**	**switches**	**there**	**.**
他	扔	开关	那里	.

他在那里扳动了开关。

[hiː; hi] [ˌmoʊmən'terəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

He	momentarily	touched	a	button	.
他	片刻	感动	一个	按钮	.

他短暂地碰了一下按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	slight	shock	and	the	beginning	of	a	roar	outside	.
那里	曾是	一个	轻微	震惊	和	这	开始	的	一个	吼	外部	.

外面传来一阵轻微的震动和轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] .

It	cut	off	.
它	切	离开	.

它断电了。

[kæl'huːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪts] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Calhoun	looked	at	the	vision	plates	showing	outside	.
卡尔霍恩	看起来	在	这	想象	盘子	显示	外部	.

卡尔霍恩看了看外面的视野图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swəːliŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] .

There	was	swirling	smoke	and	steam	.
那里	曾是	旋转	抽烟	和	蒸汽	.

现场烟雾缭绕，蒸汽弥漫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [graʊnd] [kɑːrz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

There	were	men	running	in	headlong	flight	,	leaving	their	ground	cars	behind	them
那里	是	男人	跑步	在	一头扎	航班	,	离开	他们的	地面	汽车	在后面	他们

.

:
.

有些人拔腿就跑，把车子丢在了身后。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkɪt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	A	slight	touch	of	emergency	rocket	,	"	said	Calhoun	.
"	一个	轻微	触碰	的	紧急情况	火箭	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“稍微启动一下应急火箭。”

" [ðeɪv] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	They've	run	away	.
"	他们有	跑步	离开	.

他们逃跑了。

[naʊ] [wiː; wi] [end] [ðə; ði] [pleɪg] [ɑːn] ['tæliːən] [θriː] .

Now	we	end	the	plague	on	Tallien	Three	.
现在	我们	结尾	这	瘟疫	在	塔利恩	三	.

现在我们终于结束了塔利恩三号星球上的瘟疫。

" [ðə; ði] [grɪd] ['ɑːpəreɪtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

"	The	grid	operator	was	still	dazed	by	the	continued	absence	of	any	indication	that
"	这	网格	操作员	曾是	仍然	茫然	经过	这	持续	缺席	的	任何	指示	那

[hiː; hi] [maɪt] ['evər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pærə] .

he	might	ever	become	a	para	.
他	可能	曾经	变得	一个	帕拉	.

“电网操作员仍然感到困惑，因为没有任何迹象表明他可能会成为一名残疾人。

[hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] :

He	said	unsteadily	:
他	说	不稳定地	:

他声音颤抖地说：

" [ʃʊr] ! [ʃʊr] !
" Sure ! Sure !
" 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是怎么做呢?

" [wʊd] [smoʊk] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Wood smoke , " said Calhoun .
" 木头 抽烟 , " 说 卡尔霍恩 .

“是木头冒出的烟，”卡尔霍恩说道。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] .
" Emergency rockets .
" 紧急情况 火箭 .

“紧急火箭。”

[ruːfs] !
Roofs !
屋顶 !

屋顶!

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [wʊd] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɔːrɪst]
There's been no wood smoke in the air on this planet because there are no forest
有 到过 不 木头 抽烟 在 这 空气 在 这 行星 因为 那里 是 不 森林
[fairz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dəunt][bɜːrn]['fjuːəl] .
fires and people don't burn fuel .
火灾 和 人们 不 烧伤 燃料 .

这个星球上空气中没有木柴燃烧产生的烟雾，因为没有森林火灾，人们也不燃烧燃料。

[ðeɪ] [juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] .
They use electricity .
他们 使用 电 .

它们使用电力。

[soʊ][wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [kən'viːniənt] ,
So we start the largest production of wood smoke that we find convenient ,
所以 我们 开始 这 最大 生产 的 木头 抽烟 那 我们 寻找 方便的 ,

于是，我们开始以我们认为最方便的方式大规模生产木烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdɪfaɪd]['bjuːtəl][mər'kæptæn] ['mɑːlɪkjuːl] [wɪl] [biː; bi]
and the population of a certain modified butyl mercaptan molecule will be
和 这 人口 的 一个 肯定 修改的 丁基 硫醇 分子 将要 是
[rɪ'djʊst] .
reduced .
减少 .

某种改性丁硫醇分子的数量将会减少。

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['lev(ə)l] .
Down to a normal level .
向下 到 一个 普通的 等级 .

降至正常水平。

[ɪ'miːdiətli] !
Immediately !
立即地 !

立即地!

" [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['rɑ:kɪt] [be'ləud] ['θʌndərəsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [roʊz] .

"	The	emergency	rocket	bellowed	thunderously	and	the	little	Med	Ship	rose	.
"	这	紧急情况	火箭	咆哮	雷鸣般地	和	这	小的	医学	船	玫瑰	.

“紧急火箭发出雷鸣般的轰鸣声，小型医疗船升空了。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['meʒərz] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] [ɔ:l] [θru:]

There	have	been	,	of	course	,	emergency	measures	against	contagion	all	through
那里	有	到过	,	的	课程	,	紧急情况	措施	反对	传染	全部	通过

['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

human	history	.
人类	历史	.

当然，纵观人类历史，针对传染病的紧急措施从未间断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['lepər] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	a	king	of	France	,	on	Earth	,	who	had	all	the	lepers	in	his
那里	曾是	一个	国王	的	法国	,	在	地球	,	WHO	有	全部	这	麻风病人	在	他的

['kɪŋdəm] [kɪld] .

kingdom	killed	.
王国	被杀	.

地球上曾有一位法国国王，他下令杀死了王国里所有的麻风病人。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [bə:nd] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [pleɪg] ,

There	have	been	ships	and	houses	burned	to	drive	out	plague	,
那里	有	到过	船舶	和	房屋	烧伤	到	驾驶	出去	瘟疫	,

为了驱除瘟疫，人们曾焚烧船只和房屋。

[ænd; ənd] ['kwɔ:rənˌti:nz] [wɪʃ] ['sɪmpli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] ['kaʊntləs] .

and	quarantines	which	simply	interfered	with	human	beings	were	countless	.
和	隔离	哪个	简单地	干扰	和	人类	生物	是	无数	.

而那些仅仅因为隔离就对人类造成干扰的隔离措施更是数不胜数。

[kæl'hu:nz] ['meʒər] [ɑ:n]['tæli:ən][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [drə'mætɪk][ðæn; ðən][moʊst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

Calhoun's	measure	on	Tallien	was	somewhat	more	dramatic	than	most	,	but	it
卡尔霍恩的	措施	在	塔利恩	曾是	有些	更多的	戏剧性	比	最多	,	但	它

[hæd; həd] [gʊd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

had	good	justification	.
有	好的	理由	.

卡尔霍恩对塔利恩采取的措施比大多数人都要激烈一些，但这是有充分理由的。

[hi:; hi] [set] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['plænəts] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

He	set	fire	to	the	planet's	capital	city	.
他	放	火	到	这	行星的	首都	城市	.

他放火烧毁了星球的首都。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['da:kənd] ['bɪldɪŋz] .

The	little	Med	Ship	swept	over	the	darkened	buildings	.
这	小的	医学	船	扫荡	超过	这	变暗	建筑物	.

那艘小型医疗船掠过昏暗的建筑物。

[hɜ:r; hər] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['rɑ:kəts] [meɪd] [θɪn] ['penslz] [ʌv; əv] [fleɪm] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

Her	emergency	rockets	made	thin	pencils	of	flame	two	hundred	feet	long	.
她	紧急情况	火箭	制成	薄的	铅笔	的	火焰	二	百	脚	长的	.

她的应急火箭喷射出两百英尺长的细长火焰。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ɔ:f] [ru:fs] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [kæl'hu:n] [roʊz][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd]

She	touched	off	roofs	to	the	east	,	and	Calhoun	rose	to	see	which	way	the	wind
她	感动	离开	屋顶	到	这	东方	,	和	卡尔霍恩	玫瑰	到	看	哪个	方式	这	风

[blu:] .

blew	.
吹	.

她向东望去，屋顶微微敞开，卡尔霍恩起身查看风向。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . . . .

He	descended	and	touched	here	and	there	.	.	.	.
他	下降	和	感动	这里	和	那里	.	.	.	.

他走下山，四处触摸.....

[θɪk] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] [floʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Thick	,	seemingly	suffocating	masses	of	wood	smoke	flowed	over	the	city	.
厚的	,	似乎	令人窒息的	群众	的	木头	抽烟	流动	超过	这	城市	.

浓厚的、仿佛令人窒息的木柴烟雾笼罩着整座城市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈstræŋglɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [ˈpænɪk] .

They	were	not	actually	strangling	,	but	they	created	panic	.
他们	是	不是	实际上	勒死	,	但	他们	创建	恐慌	.

他们实际上并没有勒死人，但他们的行为造成了恐慌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈgʌvərnmənt] [ˈsentər] ,

There	was	fighting	in	Government	Center	,
那里	曾是	斗争	在	政府	中心	,

政府中心发生了战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [stʌf] — [nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hæd; həd]

but	it	stopped	when	the	mysterious	stuff	—	not	one	man	in	a	hundred	had
但	它	停止	什么时候	这	神秘	东西	—	不是	一	男人	在	一个	百	有

['evər] [siːn] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ɔːr] [smeld] [ɪts] [smoʊk] — [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɔːl] [men] [fled]

ever	seen	burning	wood	or	smelled	its	smoke	—	the	fighting	stopped	and	all	men	fled
曾经	已见	燃烧	木头	或者	闻起来	它是	抽烟	—	这	斗争	停止	和	全部	男人	逃亡

[wen] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] ,

when	a	choking	,
什么时候	一个	窒息	,

但当那神秘的东西——一百个人里没有一个人见过燃烧的木头，也没有人闻过它的烟味——出现时，战斗就停止了，所有人都逃走了，因为一阵窒息感袭来。

['riːkɪŋ] ['blæŋkɪt] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

reeking	blanket	rolled	over	the	city	and	lay	there	.
臭气熏天	毯子	滚动	超过	这	城市	和	躺	那里	.

散发着恶臭的毯子席卷了整座城市，静静地躺在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] .

It	wasn't	a	great	fire	,	considering	everything	.
它	不是	一个	伟大的	火	,	考虑	一切	.

考虑到所有因素，这算不上是一场大火。

[les] [ðæn; ðən] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bəːnd] ,

Less	than	ten	per	cent	of	the	city	burned	,
较少的	比	十	每	中心	的	这	城市	烧伤	,

不到百分之十的城市被烧毁。

[bʌt; bət] ['naɪnti] - [ɑːd] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['pærəz] .

but	ninety	-	odd	per	cent	of	the	paras	in	it	ceased	to	be	paras	.
但	九十	-	奇怪的	每	中心	的	这	段落	在	它	停止	到	是	段落	.

但其中大约百分之九十以上的段落不再是段落了。

[mɔːr] ,

More	,
更多的	,

更多的，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ri:'geɪnd] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['bju:təl]

they	had	suddenly	regained	an	invincible	aversion	to	the	smell	of	butyl
他们	有	突然	恢复	一个	无敌	厌恶	到	这	闻	的	丁基

[mər'kæptæn] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd]['bju:təl][mər'kæptæn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli]

mercaptan	—	even	a	modified	butyl	mercaptan	—	and	it	was	promptly
硫醇	—	甚至	一个	修改的	丁基	硫醇	—	和	它	曾是	及时

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ]['nɔ:rm(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [smeld] [wʊd] [smoʊk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pærə] .

discovered	that	no	normal	who	had	smelled	wood	smoke	became	a	para	.
发现	那	不	普通的	WHO	有	闻起来	木头	抽烟	成为	一个	帕拉	.

他们突然对丁硫醇（甚至是改性丁硫醇）的气味产生了无法克服的厌恶，而且很快发现，闻过木烟的正常人都不会变成吸血鬼。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɑ:mˌhaʊsiz] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

So	all	the	towns	and	even	individual	farmhouses	would	hereafter	make	sure	that
所以	全部	这	城镇	和	甚至	个人	农舍	会	此后	制作	当然	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pʌndʒənt] [wʊd] [smoʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [smeld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ]

there	was	pungent	wood	smoke	to	be	smelled	from	time	to	time	by
那里	曾是	泼辣	木头	抽烟	到	是	闻起来	从	时间	到	时间	经过

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

因此，从此以后，所有城镇甚至各个农舍都会确保时不时地有刺鼻的木柴烟味飘散出来，让每个人都能闻到。

[bʌt; bət] [kæl'hu:n] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [nu:z] .

But	Calhoun	did	not	wait	for	such	pleasant	news	.
但	卡尔霍恩	做过	不是	等待	为了	这样的	令人愉快的	消息	.

但卡尔霍恩并没有等待这样的好消息。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['grætɪtu:d] .

He	could	not	look	for	gratitude	.
他	可以	不是	看	为了	感激	.

他无法寻求感激之情。

['hi:d] [bə:nd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He'd	burned	part	of	the	city	.
他会	烧伤	部分	的	这	城市	.

他烧毁了城市的一部分。

['hi:d] [fɔ:rst] ['pærəz][tu:; tə][stɑ:p] ['bi:ɪŋ] ['pærəz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd] .

He'd	forced	paras	to	stop	being	paras	and	become	ashamed	.
他会	强制	段落	到	停止	存在	段落	和	变得	羞愧	.

他强迫伞兵们不再做伞兵，并让他们感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['hædnt] [bɪ'kʌm] ['pærəz] ['wɑ:ntɪd] ['despərətli] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]

And	those	who	hadn't	become	paras	wanted	desperately	to	forget	the	whole	matter
和	那些	WHO	之前没有	变得	段落	通缉	绝望地	到	忘记	这	所有的	事情

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

而那些没有成为伞兵的人，则迫切地想要尽快忘记这件事。

[ðeɪ] ['kudnt] , [bʌt; bət] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [kæl'hu:n] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] .

They	couldn't	,	but	gratitude	to	Calhoun	would	remind	them	.
他们	不能	,	但	感激	到	卡尔霍恩	会	提醒	他们	.

他们做不到，但对卡尔霍恩的感激之情会让他们铭记于心。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'proʊpriət] ['ækʃ(ə)n] .

He	took	appropriate	action	.
他	采取	合适的	行动	.

他采取了适当的行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər]['lændɪd] [ə'gen] ,

With	the	grid	operator	landed	again	,
和	这	网格	操作员	登陆	再次	,

随着电网运营商再次着陆，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][grɪd][wʌz; wəz]['ɑːpərəb(ə)l][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][sent][ðə; ði][med] [ʃɪp]

and	after	the	grid	was	operable	once	more	and	had	sent	the	Med	Ship
和	后	这	网格	曾是	可操作的	一次	更多的	和	有	发送	这	医学	船

[ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['plænətəri] [da'ɪæmɪtəz] ['ɪntuː] [speɪs] — [sʌm; səm] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

a	good	five	planetary	diameters	into	space	—	some	few	hours	after	the	ship	was
一个	好的	五	行星	直径	进入	空间	—	一些	很少	小时	后	这	船	曾是

[ɪn]['oʊvərdraɪv] [ə'gen] — [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] ['kɔːfi] [tə'geðər] .

in	overdrive	again	—	Calhoun	and	Murgatroyd	had	coffee	together	.
在	超速	再次	—	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	有	咖啡	一起	.

在电网再次恢复运行并将医疗飞船送入太空约五个行星直径之后——也就是飞船再次超速运转几个小时之后——卡尔霍恩和默格特罗伊德一起喝了咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['zestfəli] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['emptɪd] ['taɪnɪ] [mʌg] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [læst] [liːst] [teɪst] [ʌv; əv]

Murgatroyd	zestfully	licked	his	emptied	tiny	mug	,	to	get	the	last	least	taste	of
默格特罗伊德	兴高采烈地	舔过	他的	清空	微小的	马克杯	,	到	得到	这	最后的	至少	品尝	的

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .

the	beverage	.
这	饮料	.

默格特罗伊德兴致勃勃地舔了舔空空的小杯子，想尝到最后一丝饮料的味道。

[hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , " ['tʃiː] !

He	said	happily	,	"	Chee	!
他	说	快乐地	,	"	奇	!

他高兴地说："啧！"

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] .

"	He	wanted	more	.
"	他	通缉	更多的	.

他想要更多。

" ['kɔːfi] , " [sed] [kæl'huːn] [sɪ'vɪrli] , " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Coffee	,	"	said	Calhoun	severely	,	"	has	become	a	habit	with	you	,	Murgatroyd	!
"	咖啡	,	"	说	卡尔霍恩	严重	,	"	有	变得	一个	习惯	和	你	,	默格特罗伊德	!

"咖啡，"卡尔霍恩严厉地说，"已经成了你的习惯，默格特罗伊德！"

[ɪf] [ðɪs] [æb'nɔːrm(ə)l] ['æpɪtaɪt] [di'veləps] [tuː] [fɑːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːrt] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

If	this	abnormal	appetite	develops	too	far	,	you	might	start	yawning	at	me	,
如果	这	异常	食欲	发展	也	远的	,	你	可能	开始	打哈欠	在	我	,

如果这种异常的食欲发展到太严重的程度，你可能会开始对我打哈欠。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

which	would	imply	that	your	desire	for	it	was	uncontrollable	.
哪个	会	意味着	那	你的	欲望	为了	它	曾是	不可控的	.

这岂不是说你对它的渴望是无法控制的吗？

[ə; eɪ] [jɔːn] [kɔːzd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [jen] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]

A	yawn	caused	by	what	is	called	a	yen	has	been	known	to	make	a	man
一个	打哈欠	导致	经过	什么	是	称为	一个	日元	有	到过	已知	到	制作	一个	男人

['dɪsloʊkeɪt][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

dislocate	his	jaw	.
脱臼	他的	颚	.

打哈欠（由一种叫做"yen"的现象引起）会导致下巴脱臼。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] .

You	might	do	that	.
你	可能	做	那	.

你或许会那样做。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
You wouldn't like it !
你 不会 喜欢 它 !

你不会喜欢的!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Murgatroyd did not reply .
" 默格特罗伊德 做过 不是 回复 .

默格特罗伊德没有回复。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [sed] [kæl'huːn] .
" You don't believe it , eh ? " said Calhoun .
" 你 不 相信 它 , 嗯 ? " 说 卡尔霍恩 .

“你不相信，是吗？”卡尔霍恩说道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
Then he said : " Murgatroyd ,
然后 他 说 : " 默格特罗伊德 ,

然后他说：“默格特罗伊德，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ɑːd] ['moʊmənts][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt]
I'm going to spend odd moments all the rest of my life wondering about what
我是 去 到 花费 奇怪的 时刻 全部 这 休息 的 我的 生活 好奇 关于 什么
['hæpənz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [let] !
happens to Dr . Lett !
发生 到 博士 . 莱特 !

我余生都会时不时地想，莱特博士后来怎么样了!

[ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] .
They'll kill him , somehow .
他们会 杀 他 , 不知何故 .

他们总会想办法杀了他。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðeɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But I suspect they'll be quite gentle with him .
但 我 怀疑 他们会 是 相当 温和的 和 他 .

但我怀疑他们会对他很温柔。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [fɪt] !
There's no way to imagine a punishment that would really fit !
有 不 方式 到 想象 一个 惩罚 那 会 真的 合身 !

根本无法想象有什么惩罚才真正合适!

['iznt] [ðæt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['kɔːfi] ? "
Isn't that more interesting than coffee ? "
不是 那 更多的 有趣的 比 咖啡 ? "

那岂不是比喝咖啡更有趣吗?

" ['tʃiː] ! ['tʃiː] ! ['tʃiː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn'sɪstəntli] .
" Chee ! Chee ! Chee ! " said Murgatroyd insistently .
" 奇 ! 奇 ! 奇 ! " 说 默格特罗伊德 坚持不懈 .

“咿！咿！咿！”默格特罗伊德不停地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pʌblɪk] - [helθ]
" It wasn't wise to stay and try to make an ordinary public - health
" 它 不是 明智的 到 停留 和 尝试 到 制作 一个 普通的 民众 - 健康
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

“留下来进行普通的公共卫生检查是不明智的。”

[wiːl] [send] ['sʌmbɑːdi] [els] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] . "

We'll send somebody else when things are back to normal . "

出色地 发送 某人 别的 什么时候 事物 是 后退 到 普通的 . "

等一切恢复正常后，我们会派其他人过来。

" ['tʃiː] ！！！ " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['laʊdli] .

" Chee ! ! ! " said Murgatroyd loudly .

" 奇 ！！！ " 说 默格特罗伊德 高声 .

“嗖！！！”默格特罗伊德大声说道。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ！ " [sed] [kæl'huːn] .

" Oh , all right ! " said Calhoun .

" 哦 , 全部 正确的 ！ " 说 卡尔霍恩 .

“哦，好吧！”卡尔霍恩说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pæs] [juː; jʊ] [kʌp] !

" If you're going to be emotional about it , pass you cup !

" 如果 你是 去 到 是 情绪 关于 它 , 经过 你 杯子 ！

“如果你要为此情绪激动，那就把你的杯子递过来！”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni] [mʌg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

" He reached out his hand , Murgatroyd put his tiny mug in it .

" 他 达到 出去 他的 手 , 默格特罗伊德 放 他的 微小的 马克杯 在 它 .

“他伸出手，默格特罗伊德把他的小杯子放进了他的手里。

[kæl'huːn] [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun refilled it .

卡尔霍恩 已补充 它 .

卡尔霍恩把它重新装满了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sipt] ['zestfəli] .

Murgatroyd sipped zestfully .

默格特罗伊德 啜饮 兴高采烈地 .

默格特罗伊德兴致勃勃地啜饮了一口。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] - ['twenti] [went] [ɑːn][ɪn]['oʊvərdraɪv] ,

The Med Ship Esclipus Twenty went on in overdrive ,

这 医学 船 - 二十 去 在 在 超速 ,

医疗船“埃斯克利普斯二十号”全速前进。

[bæk] [tɔːrd] ['sektər] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

back toward sector headquarters of the Interstellar Medical Service .

后退 朝向 行业 总部 的 这 星际穿越 医疗的 服务 .

返回星际医疗服务部门的部门总部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神